Issuing date 06- 2005 Code 0337370R1CE - Release 2

C4E400V
C4E450V
C4E500V



I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

LT **NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO KNYGELË**

LV **LIETOÐANA UN APKOPES ROKASGRÂMATA**

⚠

Il presente manuale "USO E MANUTENZIONE" costituisce parte integrante del carrello e deve essere facilmente reperibile dal personale addetto alla guida ed alla manutenzione. L'utente, il conducente e l'addetto alla manutenzione hanno l'obbligo di conoscere il contenuto del presente libretto.

ÐI NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO KNYGELË labai svarbus dokumentas pristatomas kartu su krautuvu ir ji turi bûti prieinama darbuotojams atsakingiems uþ krautuvo vairavimà ir prieþiûrà. Galutinis vartotojas, vairuotojas ir prieþiûros darbuotojai turi susipaþinti su ðios knygelës turiniu.

ÐÎ "LIETOÐANAS UN TEHNISKÂS APKOPES" rokasgrâmata ir bûtisks dokuments, kas tiek piegâdâts kopâ ar pacçlâju, un tai ir jâbût brîvi pieejamai visiem darbiniekiem, kas ir atbildîgi par braukðanu ar pacçlâju un tâ tehnisko apkopi. Lietotâjam, pacçlâja vadîtâjam un apkopes veicçjiem ir jâiepazîstas ar ðîs grâmatas saturu.



I

MANUALE
USO E MANUTENZIONE

C4E 400-450-500 V

La BT si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune, senza l'obbligo di aggiornare tempestivamente la pubblicazione.

Il presente Manuale è diviso in due parti:
La prima "**COMPONENTI COMUNI**", contiene le informazioni di uso e manutenzione valide per tutti i carrelli a forche frontali BT.
La seconda "**COMPONENTI SPECIFICI**", a completamento della prima, interessa esclusivamente i modelli citati in copertina.

LT

NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO VADOVAS

C4E 400-450-500 V

BT pasilieka teisæ atlikti bet kokius bûtinus patobulinimus ir neásipareigoja nedelsiant atnaujinti ðá vadovà.

Ðis vadovas padalintas á dvi dalis:
Pirmojoje dalyje, “**BENDROSIOS DALYS**”, pateikiama informacija apie visø BT krautuvø su priekinëmis keliamosiomis ðakëmis, eksploatacijà ir techninæ prieþiûrà.
Sekanti dalis “**SPECIFNËS DALYS**” papildo pirmàjà dalá ir joje apraðyti tik tie modeliai, kurie paminëti virðelyje.

LV

LIETOÐANA UN APKOPES ROKASGRÂMATA

C4E 400-450-500 V

BT Europe patur tiesîbas veikt jebkâdus nepiecieðamus labojumus, neuzòemoties pienâkumu attiecîgi atjauninât ðo rokasgrâmatu.

Ðî rokasgrâmata ir sadalîta divâs daïâs.
Pirmâ saucas “**VISPÂRÇJÂS DAÏAS**” - tâ attiecas uz visu BT autokrâvçju, kam ir priekðçjâs dakðas, darbinâðanu un apkopi.
Otrâ - “**SPECIFISKÂS DAÏAS**” papildina pirmo un attiecas tikai uz tiem modeïiem, kas norâdîti uz vâka.

	I	LT	LV
	SIMBOLI UTILIZZATI NEL MANUALE	**ÐIAME VADOVE NAUDOJAMI SIMBOLIAI**	**ÐAJÂ ROKASGRÂMATÂ LIETOTIE SIMBOLI**
	DIVIETI	**DRAUDIMAI**	**AIZLIEGUMI**
	Indicazione di operazioni vietate.	Nurodo draudþiamus veiksmus.	Apzîmç aizliegtâs darbîbas.
	Indicazione di divieto di manomissione delle parti indicate nel testo.	Nurodo dalis, apraðytas tekste, kuriø negalima keisti.	Apzîmç tekstâ aprakstîtâs daïas, kurâs nedrîkst iejaukties.
	AVVERTENZE E PERICOLI	**PERSPËJIMAI IR PAVOJAI**	**BRÎDINÂJUMI UN APDRAUDÇJUMA APZÎMÇJUMI**
	Indicazione di avvertimento per rischi o pericoli indicati nel testo e note importanti che comportano rischi o pericoli.	Perspëja dël galimø pavojø ir nelaimiø, apraðytø tekste bei svarbiose þymiose, kurie susijæ su rizika ar pavojumi.	Tekstâ apzîmç palielinâta riska iespçjamîbu un brîdinâjumus, kâ arî svarîgas piezîmes attiecîbâ uz palielinâta riska vai bîstamîbas iespçjâm.
	Indicazione di parti di testo che includono pericoli elettrici.	Paþymi teksto dalis, kuriose apraðomas elektros pavojus.	Apzîmç tâs tekstâ aprakstîtâs daïas, ar kurâm ir saistîta elektriskâs strâvas trieciena bîstamîba.
	VARIE	**ÁVARÛS**	**DAÞÂDI**
	Indicazione di nota importante nel testo.	Paþymi svarbià pastabà tekste.	Apzîmç svarîgu piezîmi tekstâ.
C	Gommatura Cushion	Pagalvë	Spilvens
SE	Gommatura Superelastica	Superelastikas	Plastisks
PN	Gommatura Pneumatica	Pneumatinis	Pneimatisks
SEG	**SE** - Gemellate	**SE** - Dvigubas	**SE** - divçjs
PNG	**PN** - Gemellate	**PN** - Dvigubas	**PN** - divçjs
V.T.	Visibilità Totale	Geras Matomumas	Skaidrs skats
A.L.T.	Alzata Libera Totale	Pilnas Laisvas Pakëlimas	Brîvâ pilnâ paceløana

USO E MANUTENZIONE CARRELLI

ELETTRICI

Ogni indicazione o richiamo citato su questo Manuale, "destro", "sinistro", "orario", "antiorario", "anteriore" o "posteriore", è da intendersi riferito al conducente seduto al posto di guida.

Fermo restando le caratteristiche essenziali del tipo di carrello, la BT si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori, che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento.

ELEKTRINIØ

AUTOMOBILINIØ KRAUTUVØ SU ÐAKËMIS NAUDOJIMAS IR TECHNINIS APTARNAVIMAS

Bet kokia informacija ar áspëjimai ðiame vadove iðreikðti frazëmis „deðinë”, „kairë”, „pagal laikrodþio rodyklæ”, „prieð laikrodþio rodyklæ”, „priekinis” arba „uþpakalinis” yra skirti apibûdinti vairuotojo sëdimà padëtá vairuojant krautuvà.

Nepaisant svarbiausiø apraðomos rûðies krautuvo ypatybiø, BT pasilieka teisæ bet kada atlikti daliø, komponentø ir priedø pakeitimus, jei mano, kad jø reikia dël gamybos ar komerciniø prieþasèiø.

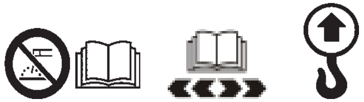
ELEKTRISKO

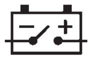
AUTOKRÂVEJU LIETOÐANA UN TEHNISKÂ APKOPE

Jebkura informâcija, kas attiecas uz ðîs rokasgrâmatas terminiem “pa labi”, “pa kreisi”, “pulksteòrâdîtâju kustîbas virzienâ”, “pretçji pulksteòrâdîtâju kustîbas virzienam”, “priekðpusç”, “aizmugurç”, ir norâdîta, vadoties pçc vadîtâja pozîcijas.

Neraugoties uz aprakstîtâ autokrâvçja specifiku, BT patur tiesîbas veikt modifikâcijas pçc saviem ieskatiem attiecîbâ uz detaïâm, komponentiem un piederumiem raþoðanas un pârdoðanas iemeslu dçï.

INDICE
COMPONENTI COMUNI



INDEKSAS
BENDROS DALYS

SATURS
VISPÂRÇJÂS DAÏAS

I ELETTRICI

LT ELEKTRINIS

LV ELEKTRISKAIS

1.0.0 COMPONENTI COMUNI

1.1.0 USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO

1.1.1 NOTE GENERALI

Il **carrello elevatore a forche frontali** è un mezzo per la **movimentazione e il trasporto di carichi** organizzati in unità singole pallettizzate. Il **prelievo** e il **deposito** dei carichi può avvenire sia **in magazzini a terra** che **in magazzini a scansia.** Le normali condizioni di impiego del carrello elevatore a forche frontali e la posizione normale di guida, sono descritte nella normativa Europea EN 1726 e nella UNI-ISO 1074.

La configurazione originale del carrello non deve essere assolutamente modificata

I carrelli BT sono **conformi** alla **Direttiva "MACCHINE" 89/392/CEE** e successivi aggiornamenti, alla **Direttiva "COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA" 89/336/CEE, alla direttiva "BASSA TENSIONE" 73/23/CEE** e successivi aggiornamenti.

Si ricorda che la compatibilità elettromagnetica è riferita ad ambienti industriali e civili normali **(EN 12895)**; per condizioni particolari contattare la BT.

I carrelli sono sicuri se utilizzati da personale esperto e in possesso di tutte le informazioni sull'AMBIENTE DI LAVORO, come descritto successivamente.

1.1.2 IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE

Il carrello elevatore rispetta i requisiti di stabilità richiesti dalle norme CEE citate.

E' importante comunque operare e guidare con la dovuta prudenza, evitando manovre rischiose o azzardate (vedi 1.3.0).

1.0.0 BENDROS DALYS

1.1.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS NAUDOJIMAS

1.1.1 BENDROS PASTABOS

Automobilinis **krautuvas, kroviniø paëmimui ir nuleidimui, su ðakëmis priekyje** yra transporto priemonë **skirta perkelti ir transportuoti krovinius,** sudëtus ant padëklø. Kroviniai gali bûti **paimami** ir **padedami** nuo **sandelio grindø** arba **lentynø**.
Áprastos automobiliniø krautuvø, su ðakëmis priekyje, naudojimo sàlygos ir vairavimo padëtis iðdëstyti Europos EN 1726 standartuose ir UNI-ISO 1074.

Originali automobilinio krautuvo su ðakëmis konfigûracija negali bûti modifikuota.

BT automobiliniai krautuvai su ðakëmis atitinka 89/392 EEB DIREKTYVÀ DËL MAÐINØ (EEC «MACHINE DIRECTIVE») ir vëlesnius pakeitimus, **89/336/ EEB direktyvà dël "elektromagnetinio suderinamumo (EEC "ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY")** ir **73/23/ EEB direktyvà dël þemos átampos (EEC "LOW VOLTAGE")** ir vëlesnius pakeitimus.
Svarbu atsiminti, kad elektromagnetinis suderinamumas remiasi standartinius pramoninius ir civilinius reikalavimus **(EN12895)**; specialiø sàlygø atveju, susisiekite su BT.

Krautuvai yra saugûs jei juos naudoja patyræ darbuotojai susipaþinæ su visà informacijà dël DARBINËS APLINKOS, kuri apraðyta þemiau.

1.1.2 ÁPRASTAS AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS NAUDOJIMAS

Vidinio degimo automobilinis krautuvas su ðakëmis, atitinka EEB standartø reikalavimus dël stabilumo.
Taèiau vis dël to labai svarbu saugiai naudoti ir vairuoti krautuvà bei vengti rizikingø ir pavojingø manevrø (**þiûrëkite 1.3.0**)

1.0.0 VISPÂRÇJÂS DAÏAS

1.1.0 AUTOKRÂVÇJA IZMANTOÐANA

1.1.1 VISPÂRÇJAS PIEZÎMES

Priekðçjâs pacelðanas autokrâvçjs ir transportlîdzeklis, lai **pârvietotu un transportçtu kravas,** kas sakârtotas uz paletçm.
Kravas ispçjams **paòemt** un **nolikt** no **noliktavas grîdas** vai **plauktiem**.
Normâli autokrâvçja izmantoðanas apstâkïi un normâls braukðanas stavoklis ir aprakstîts EIROPAS EN 1726 standartos vai UNI-ISO 1074.

Autokrâvçja oriìinâlo konfigurâciju nekad nedrîkst modificçt.

BT autokrâvçjs ir pilnîbâ saskaòots ar ES "DIREKTÎVÂM PAR MAÐÎNÂM 89/392 un ðo direktîvu izmaiòâm, **"ELEKTROMAGNÇTISKÂS SAVIETOJAMÎBAS DIREKTÎVU" 89/336/EEC**, un **"ZEMAS VOLTÂÞAS DIREKTÎVU" 73/23/EEC** un ðo direktîvu modifikâcijâm.

Atcerieties, ka elektromagnçtiskâ savietojamîba attiecas uz standarta rûpniecisko un civilo vidi **(EN12895)**; îpaðos gadîjumos sazinieties ar BT.

Autokrâvçji nav bîstami, ja tos lieto pieredzçjuði speciâlisti, un ja tie aprîkoti ar visâm detaïâm, kas attiecas uz DARBA APSTÂKÏIEM, kâ aprakstîts zemâk.

1.1.2 NORMÂLA AUTOKRÂVÇJU IZMANTOÐANA

Iekðdedzes autokrâvçjs pilnîbâ atbilst stabilitâtes prasîbâm, kas ietvertas pieminçtajos ES standartos.
Tomçr ir svarîgi to vadît un darboties ar attiecîgu piesardzîbu, izvairoties no riskantiem un bîstamiem manevriem (**sk. 1.3.0**)

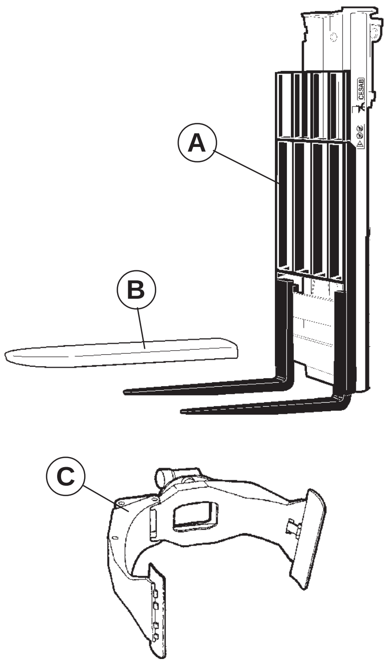












I ELETTRICI

Nell'uso del carrello, l'operatore è tenuto a rispettare le prescrizioni di legge per l'igiene e sicurezza del posto di lavoro, indossare quindi tutto quanto richiesto dallo specifico ambiente di lavoro, come ad es. il casco protettivo, le scarpe anti infortunistiche, i guanti da lavoro ecc...

È severamente proibito il trasporto di persone sulle forche o sul carrello stesso, ove non siano installate apposite attrezzature esplicitamente autorizzate allo scopo.

È obbligo del conducente impedire che le persone sostino sotto le forche sollevate, o salgano su di esse.

Accessori opzionali:
A fronte di una analisi dei rischi, eseguita dall'utilizzatore finale per migliorare il lavoro e la sicurezza (riferita anche ad ambienti di lavoro particolari), il carrello può essere dotato di alcuni accessori opzionali:

- **la protezione supplementare al tettuccio del carrello**, per una migliore protezione del conducente dalla caduta di oggetti minuti.
- **la griglia reggicarico (A),** utilizzata per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche;

- **luci per ambienti poco illuminati (≤ 32 lux)**
- **luci rotanti (luci di emergenza)**
- **in caso di necessità è possibile dotare il carrello di cabina chiusa anche con riscaldamento.**

Attrezzature
Le attrezzature applicabili al carrello (prolunga forche (**B**), pinze (**C**) ecc.), devono essere autorizzate dalla BT (vedi **3.0.0**).

Le informazioni per l'applicazione di tali dispositivi e altri a listino, sono disponibili presso il servizio commerciale BT o i centri di assistenza autorizzati BT.

Versioni speciali
Le versioni speciali devono essere autorizzate dalla ditta BT (vedi **3.0.0**).

LT ELEKTRINIS

Dirbdamas su automobiliniu krautuvu su ðakëmis, maðinistas turi laikytis darbo vietos ir saugos reikalavimø; todël jis turi dëvëti apsauginius rûbus reikalingus tam tikroje darbinëje aplinkoje, tokius kaip apsauginá ðalmà, apsauginius batus, darbines pirðtines ir t.t.

Niekada neperveþinëkite þmoniø ant ðakiø ar krautuvo, nebent jei yra sumontuota ðiam tikslui skirta tinkama ir ágaliota áranga.

Vairuotojas yra atsakingas ir turi uþtikrinti, kad po pakeltomis ðakëmis ar pakëlimo vietà nestovëtu þmonës.

Pasirenkama áranga:
Atsiþvelgiant á galutinio vartotojo atliktà rizikos analizæ ir norà pagerinti darbà ir saugà, krautuve gali bûti sumontuoti pasirenkami priedai:

- **papildomà tiltinio gaubto apsauga**, tam, kad galima bûtu apsaugoti vairuotojà nuo labai maþø daiktø.
- **atloðas kroviniui (A)**, naudojamas kroviniams, kurie yra aukðtesni nei krautuvo briaunos aukðtis;

- **þibintus prastai apsviestoms teritorijoms (≤ 32 lux)**

- **sukamus þibintus (avariniai þibintai)**
- **Jei yra bûtinybe, krautuvo kabina gali bûti uþdara ir net apðildoma.**

Priedai
Krautuvo priedai (ðakiø ilgintuvas (**B**) griebtuvas (**C**) t.t.) turi bûti ágalioti BT (þiûrëkite **3.0.0**).

Informacijà apie ðiø ir kitø prietaisø pritvirtinimà galima gauti BT Aptarnavimo skyriuje (“BT Sales Department”) arba kituose oficialiuose BT Aptarnavimo centruose (“BT Srvice Centres”).

Specialios versijos
Specialios versijos turi bûti ágaliotos BT (þiûrëkite **3.0.0**).

LV ELEKTRISKAIS

Darbojoties ar autokrâvçju, operatoram ir jâievçro likumi, kas regulç darba vietas droðîbu un veselîbu; tâdçï viòam jâapìçrbj viss nepiecieðamais aizsardzîbas aprîkojums, kâds nepiecieðams dotajâ darba vidç, piemçram aizsargcepure, aizsargzâbaki, darba cimdi, utt.

Nekâdâ gadîjumâ nedrîkst kâdu transportçt ar autokrâvçju vai uz tâ dakðâm, ja vien autokrâvçjs nav aprîkots ar pilnîbâ autorizçtu ekipçjumu, kas paredzçts ðâdam nolûkam.

Vadîtâjs ir atbildigs par to, lai neviena persona neatrastos zem paceltâm dakðâm vai neuzkâptu uz tâm.

Neobligâts aprîkojums:
Vadoties pçc gala lietotâja riska analîzes, lai uzlabotu darba raþîgumu un droðîbu, autokrâvçju iespçjams aprîkot ar vairâkiem neobligâtiem piederumiem:

- **papildus augðçjo aizsargu**, lai aizargâtu vadîtâju no ïoti sîkiem objektiem.
- **Kravas atbalstu (A)**, lai transportçtu sadalîtas kravas, kuru augstums ir lielâks par dakðu pleca augstumu;

- **gaismas darbam tumðâs vietâs (≤ 32 lux)**
- **rotçjoðâs gaismas (avârijas gaismas)**
- **Ja nepiecieðams, autokrâvçja kabîni var izveidot slçgtu un pat apsildâmu.**

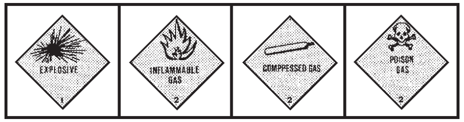
Stiprinâjumi
Detaïâm, kas piestiprinâtas pie autokrâvçja (spiedpogu (**B**) pagarinâjumi (**C**) utt.) ir jâbût BT autorizçtâm (sk. **3.0.0**).

Informâcija par ðâdiem stiprinâjumiem vai citâm detaïâm ir pieejama BT Pârdoðanas nodaïâ vai citos oficiâlos BT Servisa centros.

Îpaði modeïi
Îpaðiem modeïiem ir jâbût BT autorizçtiem (sk. **3.0.0**).

1.1.3 AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI

I carrelli elettrici BT sono costruiti per lavorare in **ambienti normali di lavoro**, sia interni che esterni.



La pavimentazione dell'area di lavoro, e specialmente l'area di prelievo e deposito dei carichi, dovrà essere costituita da superficie non cedevole, liscia, orizzontale e debitamente sistemata, per non compromettere la stabilità del carrello (UNI-ISO 1074).
Il carrello di tipo standard NON è stato progettato per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni, incendi o gas non respirabili.
In questi casi è obbligatorio l'uso di macchine speciali, appositamente progettate.

Dovendo operare in ambienti o aree, ove sia consentita una scarsa illuminazione ambientale, è possibile richiedere al servizio commerciale BT o ai centri di assistenza autorizzati BT, il montaggio di un impianto opzionale di illuminazione autonoma.

1.1.3 DARBINË APLINKA IR SÀLYGOS

BT elektriniai krautuvai su ðakëmis sukurti darbui **áprastose darbo sàlygose**, patalpose ir lauke.

Norint iðvengti krautuvo su ðakëmis stabilumo (UNI-ISO 1074) kompromitavimo, darbinës zonos þemë - ypaè vieta kur pakeliami ir nuleidþiami kroviniai - turi bûti kieta, be kliûèiø, horizontali ir tinkamai sulyginta.
Ði maðina nesukurta darbui aplinkoje, kurioje yra sprogimo, gaisro ar toksiniø medþiagø rizika.
Tokiu atveju, reikia naudoti specialius krautuvus su ðakëmis, sukurtus tokiam naudojimui.

Jei reikia dirbti prastai apsviestuose aplinkoje ar zonoje, susisiekite su BT Pardavimø skyriumi ("BT Sales Department") arba oficialiu BT Aptarnavimo centru ("BT Service Centre") dël pasirenkamos nepriklausomos apðvietimo sistemos sumontavimo.

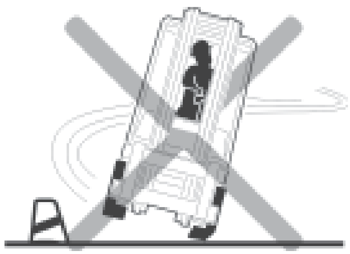
1.1.3 APKÂRTÇJÂ DARBA VIDE UN APSTÂKÏI

BT elektriskie autokrâvçji ir izstrâdâti, lai darbotos **normâlos darba apstâkïos** iekðtelpâs un ârâ.

Lai nekompromitçtu autokrâvçja satbilitâti (UNI-ISO 1074), darba vietas pamatam, it seviðíi vietâm kravas paceløanai un nolikðanai, vajadzçtu bût cietâm, lîdzenâm, horizontâlâm un pareizi nolîmeòotâm.
Ðis transportlîdzeklis NAV radîts darbam vietâs, kur pastâv eksploziju, aizdegðanâs vai toksoisku gâzu izplûdes draudi.
Ðâdos gadîjumos jâizmanto îpaði izstrâdâti autokrâvçji.

Ja nepieciešams strâdât vâji apgaismotâs vietâs, sazinieties ar BT pârdoðanas nodaïu vai oficiâlu BT Servisa Centru, kas var nodroðinât papildus neatkarîgas apgaismes sistçmas uzstâdîðanu.

		CONDIZIONI CLIMATICHE ED AMBIENTALI	KLIMATO IR APLINKOS SÀLYGOS	KLIMATA UN APKÂRTÇJÂS VIDES APSATÂKÏI
+25	°C	Temperatura MEDIA per impiego continuativo	VIDUTINË temperatûra iðtisiniam naudojimui	VIDÇJÂ temperatûra nepârtrauktai izmantoðanai
+40	°C	Temperatura MAX - impiego di breve termine (MAX.1h)	MAKSIMALI temperatûra trumpam naudojimui (MAKS. 1 val.)	MAKSIMÂLÂ temperatûra îslaicîgai izmantoðanai (MAKSIMÂLI 1 st.)
+ 5	°C	Temperatura ambiente MIN. impiego in ambienti chiusi	MINIMALI temperatûra naudojimui patalpose	MINIMÂLÂ temperatûra izmantoðanai iekðtelpâs
- 20	°C	Temperatura ambiente MIN. -impiego in ambienti esterni (con predisposizione specifica)	MINIMALI temperatûra naudojimui lauke (su specialiais nustatymais)	MINIMÂLÂ temperatûra izmantoðanai ârpus telpâm (ar îpaðiem uzstâdîjumiem)
2000	m	Altitudine MASSIMA di lavoro	MAKSIMALUS darbinis aukðtis virs juros lygio	MAKSIMÂLAIS augstums darbam
30÷95	%	Umidità relativa senza condensa (MIN.- MAX)	Santykinë drëgmë be kondensato (MIN.- MAKS.)	Relatîvais mitrums bez kondensâta (MIN.-MAX)



1.1.4 STABILITÀ

Tutti i carrelli elevatori BT superano le prove di stabilità richieste dalla norma **UNI-ISO 1074** ed. 1996, in condizioni normali di impiego, con un uso corretto e ragionevole.

La stabilità dei carrelli è influenzata dalle caratteristiche della pavimentazione, dalla gommatura, dalle condizioni generali di mantenimento del carrello e dall'uso dello stesso (vedi 1.3.0).

1.1.4 STABILUMAS

Visi BT automobiliniai krautuvai su ðakëmis virðija testø reikalavimus iðdëstytus **UNI-ISO 1074** standartuose iðleistuose 1996 metais, kurie uþtikrina aukðtà stabilumo lygá áprastomis darbinëmis sàlygomis, jei krautuvas tinkamai ir protingai naudojamas.

Automobiliniø krautuvø su ðakëmis stabilumui turi átakos þemës, padangø ypatybës, bendras krautuvo techninis stovis, naudojimo pobûdis (þiûrëkite 1.3.0).

1.1.4 STABILITÂTE

Visi BT autokrâvçji pârsniedz testçðanas prasîbas, kâdas nosaka **UNI-ISO 1074** standartu 1996. gada izdevums, kas nodroðina pietiekoðu stabilitâtes lîmeni normâlos darba apstâkïos, pareizi un saprâtîgi izmantojot.

Autokrâvçja stabilitâti ietekmç pamata veids, riepas, autokrâvçja vispârçjâ tehniskâ apkope un izmantoðanas veids (sk. 1.3.0).

© BT Europe AB

I ELETTRICI

NORMALI CONDIZIONI DI IMPIEGO

- Impilamento con montante approssimativamente verticale, forche orizzontali.
- Traslazione con i montanti inclinati indietro ed il carico in posizione abbassata (posizione di trasporto); su superficie non cedevole, liscia e debitamente sistemata.
- Movimentazione di carichi il cui baricentro giaccia approssimativamente sul piano mediano longitudinale del carrello.

NORMALE POSIZIONE DI GUIDA

- La normale posizione di guida è quella in cui il conducente è in grado di controllare tutte le funzioni necessarie per la guida e la movimentazione del carico (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 CIRCUITI INDUTTIVI



L'installazione di nuovi componenti induttivi, non adeguatamente schermati, può danneggiare i componenti elettronici, presenti sul carrello; è vietata ogni modifica all'impianto elettrico.

I carrelli BT, nello stato in cui sono consegnati, sono certificati per la direttiva 89/336/CEE di compatibilità elettomagnetica.

La BT declina ogni responsabilità in caso di manomissione, aggiunta di circuiti o manutenzione eseguita da personale non autorizzato. Per qualsiasi variazione dell'impianto elettrico, rivolgersi al **Servizio Assistenza Tecnica BT Europe AB.**

1.1.6 SALDATURE



Non è ammesso eseguire saldature sul carrello. Ogni variazione delle strutture può compromettere la stabilità del carrello e il suo grado di sicurezza.
Si ricorda inoltre che utilizzare come massa della saldatrice il telaio del carrello causa danni irreparabili ai moduli elettronici di controllo.

LT ELEKTRINIS

ÁPRASTOS DARBO SÀLYGOS

- Kraunant á krûvas kai stiebas beveik vertikalus, ðakës beveik horizontalios.
- Perkëlimas turi vykti kai stiebai arba ðakes pasvirusios atgal ir krovinys nusileistoje padëtyje (transportavimo padëtis), ant tvirto, lygaus ir tinkamai paruosto pavirðiaus.
- Keliant krovinius, jø svorio centras turi apytiksliai sutapti su krautuvo centru.

ÁPRASTA VAIRAVIMO PADËTIS

- Áprasta vairavimo padëtis yra ta, kurioje vairuotojas gali valdyti visas funkcijas, kuriø reikia krautuvui vairuoti ir perkelti kroviniui (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 INDUKCINËS SCHEMOS

Naujø indukciniø komponentø montavimas, nepakankamai ekranuotas, gali sugadinti kitus elektroninius komponentus; jokiu bûdu nedarykite jokiø elektros sistemos pakeitimø.

BT krautuvu pristatymas patvirtintas pagal 89/336 EEB direktyvà dël elektromagnetinio suderinamumo.

BT atsisako atsakomybës uþ gedimus dël papildomø schemø montavimo ar techninio aptarnavimo atlikto neágaliotuoju darbuotoju. Dël elektros árangos pakeitimø, susisiekite su **BT Europos AB Techninio aptarnavimo skyriømi ("BT Europe AB Tecnical Service Department").**

1.1.6 SUVIRINIMAS

Jokiø suvirinimo darbø ant krautuvo. Bet kokie struktûros pakeitimai gali sumaþinti krautuvo stabilumà ir saugumà. Taip pat svarbu atsiminti, kad jei naudosite krautuvo rëmà kaip áþeminimà suvirinimo agregatui, tai sukels nepataisomus gedimus elektroninio valdymo bloke.

LV ELEKTRISKAIS

NORMÂLI DARBA APSTÂKÏI

- Krauðana ar gandrîz vertikâlu mastu un gandrîz horizontâlu dakðu stâvokli.
- Pârvieto ar uz atpakaïu atvirzîtiem mastiem vai dakðâm un kravu nolaistâ pozîcijâ (transportçðanas pozîcijâ), uz cieta, lîdzena un attiecîgi sagatavota pamata.
- Pârvieto ar kravu ar gravitâcijas centru, kas aptuveni sakrît ar autokrâvçja centru.

NORMÂLA BRAUKÐANAS POZÎCIJA

- Normâla braukðanas pozîcija ir tâda, kad vadîtâjs var kontrolçt visas nepieciešamâs funkcijas autokrâvçja vadîðanai un kravas pârvietoðanai (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 INDUKCIJAS ÍÇDES

Jaunu induktîvu detaïu uzstâdîðana, ja tâs nav pareizi aizsargâtas, var sabojât autokrâvçjâ esoðâs elektroniskâs detaïas; neizdariet nekâdas izmaiòas elektriskajâ sistçmâ.

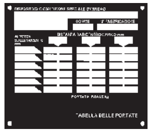
BT autokrâvçju piegâde ir sertificçta saskaòâ ar ES direktîvu 89/336 par elektromagnçtisko savietojamîbu.

BT neuzòemas nekâdu atbildîbu, ja elektriskâs íçdes ir modificçtas vai tehnisko apkopi veikuði neautorizçti darbinieki. Lai veiktu jebkâdas modifikâcijas elektriskajâ íçdç, sazinieties **BT Europe AB Tehniskâs Apkopes Nodaïu.**

1.1.6 METINÂÐANA

Metinâðanu autokrâvçjam izdarît nedrîkst. Jebkuras izmaiòas struktûrâ var vâjinât autokrâvçja stingrîbu un droðîbu. Atcerieties arî to, ka autokrâvçja râmja izmantoðana par sazemçjumu metinâtâjam radîs neizlabojamus bojâjumus elektroniskâs kontroles moduïos.

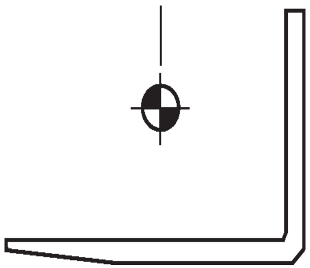
A





B

C



I ELETTRICI

1.1.7 PORTATA DEL CARRELLO

La capacità di carico del carrello è riportata sull'apposita targhetta (A) fissata al carrello (una targhetta per ogni dispositivo presente sul carrello).

Le portate indicate si riferiscono solo e sempre al carrello così come consegnato.

Il montaggio di altre attrezzature, il cambio del tipo di gomma o altro, invalidano i valori indicati sulle targhe; in questi casi le targhe devono essere sostituite.

Salvo diversa ed esplicita indicazione le portate sono riferite ad un baricentro (C) del carico di 500 mm sull'asse longitudinale del carrello.

L'indicazione di **"LIMITE DI PORTATA MASSIMA" (B),** è applicato sul longherone sinistro del montante.
Questo riscontro consente di individuare facilmente l'altezza in cui si trova il carico; il peso del carico non deve superare il valore previsto per ogni altezza indicata sulla targhetta (A).

1.1.8 TRASPORTO DEL CARRELLO

Per il trasporto del carrello deve essere considerato il suo peso (vedi **6.3.0**).
Il mezzo di trasporto dovrà essere predisposto per il carico e lo scarico del carrello, o su ribalta o tramite mezzo di sollevamento proprio.

Lo smontaggio del montante, per ridurre gli ingombri in caso di trasporto, e il successivo rimontaggio deve essere eseguito obbligatoriamente dal Servizio Assistenza BT, che dovrà eseguire anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.

LT ELEKTRINIS

1.1.7 GABENIMO GALIA

Gabenimo galia nurodyta ant kategorijos lentelës (A) pritvirtintos prie krautuvo (prie kiekvieno krautuvo átaiso tvirtinama lentelë).

Nurodytos gabenimo vertës taikomos automobiliniams krautuvams su ðakëmis tokioje bûklëje, kokioje jie pristatomi.

Kitø priedø surinkimas, padangø rûðies pakeitimas ar kiti komponentai pakeièia ant lenteliø nurodytas vertes. Todël lentelës turi bûti pakeistos.

Jei nenurodyta kitaip, vertë reiðkia krovinio svorio centrà (C) esanti 500 mm iðilgai krautuvo aðies.

«DIDÞIAUSIO KROVUMO RIBOS» (**B**) lentelë pritvirtinta ant kairiojo stiebo elemento.

Ðis indeksas padeda apibrëþti krovinio aukðtá. Krovinio svoris negali virðyti aukðèio verèiø uþraðytø ant lentelës (A).

1.1.8 KRAUTUVO TRANSPORTAVIMAS

Áautomobilinio krautuvo su ðakëmis svorá (þiûrëkite **6.3.0**) reikia atsiþvelgti planuojant jo transportavimà.
Transporto priemonë naudojama krautuvo transportavimui turi bûti parengta krautuvo pakrovimui ir iðkrovimui, turi bûti sumontuotas uþpakalinio borto trapas arba transporto priemonë turi bûti su nuosava pakëlimo áranga.
Stiebø nuëmimas transportuojant krautuvà tam, kad butu sumaþinti bendri matmenys, ir vëlesnis jø sumontavimas turi bûti atliekami tik BT Aptarnavimo skyriaus ("BT Service Depatment"), kuris taip pat atliks VEIKIMO SÀLYGØ TESTÀ, kuris garantuos, kad krautuvas atitinka saugumo reikalavimus, iðdëstytus dabar galiojanèiuose EEB reglamentuose.

LV ELEKTRISKAIS

1.1.7 PÂRVIETOÐANAS KAPACITÂTE

Pârvietoðanas kapacitâte ir norâdîta uz kategorijas plâksnes (A), kas pievienota autokrâvçjam (plâksne tiek pievienota katram autokrâvçja aprîkojumam).

Kapacitâti norâdoðâs vçrtîbas attiecas uz autokrâvçju piegâdes laikâ esoðajâ stâvoklî.

Cita aprîkojuma uzstâdîðana, riepu veida maiòa vai citu detaïu maiòas izmaina vçrtîbas, kas norâdîtas uz plâksnes. Ðo iemeslu dçï plâksnes ir jânomaina.

Ja nav norâdîts savâdâk, kapacitâte attiecas uz vietçjo smaguma centru (C) 500 mm garumâ uz autokrâvçja asîm.

"MAKSIMÂLÂS KAPACITÂTES IEROBEÞO-JUMA" norâde (**B**) ir piestiprinâta uz kreisâ masta.
Ar ðî indeksa palîdzîbu viegli iespçjams noteikt kravas augstumu. Kravas svars nedrîkst pârsniegt katru augstuma vçrtîbu, kas uzrâdîta uz plâksnes (A).

1.1.8 AUTOKRÂVÇJA TRANSPORTÇÐANA

Autokrâvçja svars jâòem vçrâ (sk. **6.3.0**) transportçðanas nolûkiem.
Pârvietoðanas tansportlîdzeklim ir jâbût aprîkotam ar autokrâvçja iecelðanas un izcelðanas aprîkojumu, aizmugures rampu vai îpaðu pacelðanas aprîkojumu.

Masta noòemðanu, lai samazinâtu vispârçjos izmçrus transportçðanas laikâ un pçcâku masta pievienoðanu jâveic tikai BT Servisa Nodaïâ, kur tiks veikti arî BRAUKÐANAS APSTÂKÏU TESTI, lai garantçtu atbilstîbu droðîbas noteikumiem, ko nosaka ES spçkâ esoðie noteikumi.

I — ELETTRICI

1.1.9 SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura)



Per sollevare il carrello, è necessario un mezzo idoneo che sia in grado di sostenere il peso del carrello stesso (vedi **6.3.0**).
Le catene ed i ganci devono essere di tipo omologato. Accertarsi che i ganci siano inseriti correttamente nella propria sede, prima di iniziare il sollevamento (vedi **4.4.8**); sollevare lentamente.

LT — ELEKTRINIS

1.1.9 KRAUTUVO PAKËLIMAS

Kablio pritvirtinimo antgaliai paþymëti ant krovinio, simboliu parodytu ant ðono (þiûrëkite pieðiná).

Krautuvo pakëlimui turi bûti naudojama áranga galinti paremti jo svorá (þiûrëkite **6.3.0**).

Grandinës ir kabliai turi bûti patvirtinto saugos tipo.
Ásitikinkite, kad grandinës teisingai ástatytos á lizdus prieð pradedant lëtai kelti.
(þiûrëkite **4.4.8**)

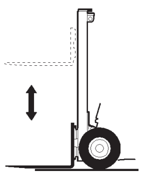
LV — ELEKTRISKAIS

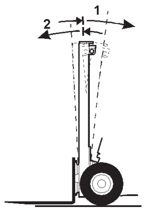
1.1.9 AUTOKRÂVÇJA PACELÐANA

Pieâíçðanas punkti ir parâdîti uz râmja, un tie apzîmçti ar sânos uzrâdîtu simbolu (sk. attçlu).

Autokrâvçjs jâpaceï ar aprîkojumu, kas ir piemçrots ðâda svara atbalstam (vedi **6.3.0**).

Íçdçm un âíiem ir jâbût apstirpinâta droðîbas veida.
Pârliecinieties, lai íçdes pareizi tiktu ievietotas to ligzdâs, pirms lçnas pacelðanas sâkðanas. (sk. **4.4.8**).

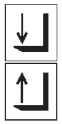


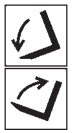


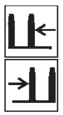
1.1.10 ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

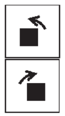
1.1.10 ÞENKLAI IR SUTARTINIAI SIMBOLIAI KROVINIØ VALDYMUI

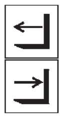
1.1.10 ETIÍETES UN IEPRIEKÐ NOTEIKTI SIMBOLI KRAVÂM

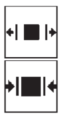

A

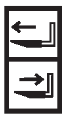
B


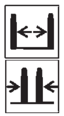

C


D

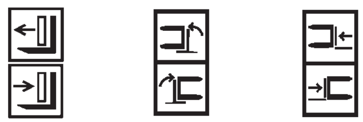

E


F


G


H

	I	LT	LV
A	**Discesa forche** **Sollevamento forche**	**Apatinës ðakës** **Pakëlimo ðakës**	**Zemâs dakðas** **Pacelðanas dakðas**
B	**Brandeggio avanti** **Brandeggio indietro**	**Pasvirimas pirmyn** **Pasvirimas atgal**	**Noliekðana uz priekðu** **Noliekðana uz atpakaïu**
C	**Traslazione a sinistra** **Traslazione a destra**	**Judëjimas á kairæ** **Judëjimas á deðinæ**	**Kustîba pa kreisi** **Kustîba pa labi**
D	**Rotazione antioraria** **Rotazione oraria**	**Sukimas prieð laikrodþio rodyklæ** **Sukimas pagal laikrodþio rodyklæ**	**Rotâcija pretçji pulksteòrâdîtâju kustîbas virzienam** **Rotâcija pulksteòrâdîtâju kustîbas virzienâ**
E	**Uscita forche** **Rientro forche**	**Ðakës iðtempimas** **Ðakës átraukimas**	**Dakðu pagarinâðana** **Dakðu ievilkðana**
F	**Apertura pinze** **Chiusura pinze**	**Spaustuvo atidarymas** **Spaustuvo uþdarymas**	**Spîïu atvçrðana** **Spîïu aizvçrðana**
G	**Prolunga forche fuori** **Prolunga forche dentro**	**Ðakes ilgintuvas á iðoræ** **Ðakes ilgintuvas á vidø**	**Dakðu pagarinâðana uz âru** **Dakðu pagarinâðana uz iekðu**
H	**Distanziamento forche** **Avvicinamento forche**	**Ðakiø iðdëstymas tarpais** **Ðakiø priartinimas**	**Dakðu atstarpe** **Dakðu satuvinâðana**



I
L
M

I ELETTRICI

Espulsore fuori
Rientro espulsore

Rotazione carrellino a sinistra
Rotazione carrellino a destra

Uscita carrellino a sinistra
Uscita carrellino a destra

1.1.11 TIPI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Il carrello è provvisto di un distributore a tre o più vie in funzione dei comandi e delle attrezzature presenti sul carrello stesso.
La movimentazione del carico può avvenire attraverso diversi tipi di comando (a richiesta), a volte abbinati tra loro; essi possono essere:

- **a leve tipo standard**
- **a leve multifunzionali**
- **tipo mini Joy-stick**
- **tipo Joy-stick monoasse**
- **a leve con pulsante di selezione**
- **tipo Joy-stick (singolo)**

Il numero di leve e le loro funzioni, sono definite in base alle attrezzature presenti sul carrello; confrontare i simboli dei comandi con quelli riportati nel capitolo precedente.

Ogni tipo di comando agisce controllando la portata d'olio verso i dispositivi di movimento del carico, da zero al valore massimo.

Rilasciando una qualsiasi leva, dopo averla azionata, questa ritorna in posizione di riposo bloccandosi automaticamente e interrompendo la relativa funzione.
I movimenti di tutti i dispositivi, variano la velocità in modo proporzionale, secondo l'inclinazione data alle leve di comando. La velocità massima di discesa delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

LT ELEKTRINIS

Eþektoriaus iðtempimas
Eþektoriaus átraukimas

Kairysis sukimo árenginio suportas
Deðinysis sukimo árenginio suportas

Árenginio suporto kairioji anga
Árenginio suporto deðinioji anga

1.1.11 KROVINÁ VALDYMO PRIETAISØ RÛSYS

Pakëlimo krautuve sumontuotas trijø- arba daugiau krypèiø skirstytuvas priklausomai nuo krautuvo prietaisø ir árangos.
Krovinius galima valdyti ávairiø rûðiø prietaisais (pagal pageidavimà) arba prietaisø kombinacijomis, áskaitant:

- **standartinio tipo svirtis**
- **daugiafunkcinës svirtis**
- **rûðis su mini-valdymo svirtimis**
- **rûðis su „pirðtø galais" valdymo svirtimis.**
- **svirtys su selektoriaus stûmikliu**
- **rûðis su valdymo svirtimi (viena)**

Svirèiø skaièius ir jø funkcijos apibrëþiamos remiantis tuo, kokia áranga sumontuota krautuve. Palyginkite valdymo prietaisø simbolius su simboliais pateiktais ankstesniame skyriuje.

Valdymo voþtuvo svirtys kontroliuoja alyvos tiekimà krovinio valdymo prietaisams, nuo nulio iki maksimumo.

Kai svirtis atleidþiama, ji sugráþta á neutralià padëtá, automatiðkai blokuodama ir nutraukdama atitinkama funkcija.

Greitis, kuriuo juda ðie prietaisai yra proporcinga svirèiø pasvirimui.
Maksimalu ðakiø nusileidimo greitá nustato srautà ribojantis voþtuvas, esantis specialiame konteineryje, kuris yra pakëlimo domkrato tiekimo sistemos dalis.

LV ELEKTRISKAIS

Eþektora pagarinâðana
Eþektora ievilkðana

Kreisâs puses rotâcijas paceløanas râmis
Labâs puses rotâcijas paceløanas râmis

Paceløanas râmja kreisâ atvere
Paceløanas râmja labâ atvere

1.1.11 KRAVU PÂRVIETOÐANAS VADIERÎCES

Autokrâvçjs ir aprîkots ar trîs vai vairâku kanâlu sadalîtâju, atkarîbâ no vadierîèu veida un aprîkojuma, ar kâdu aprîkots autokrâvçjs.
Kravas var pârvietot ar daþâdu vadierîèu veidu palîdzîbu (pçc pieprasîjuma) vai vadierîèu kombinâcijâm, ieskaitot:

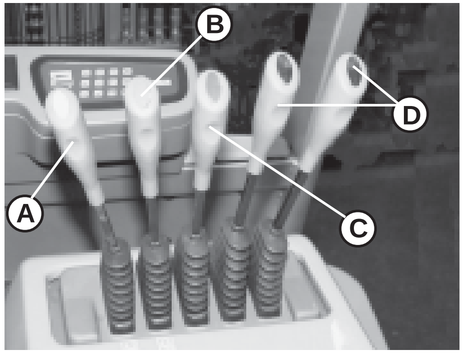
- **standarta veida svirâm**
- **daudzfunkciju svirâm**
- **minikursorsviru**
- **pirkstu vadîbas kursorsviru.**
- **svirâm ar izvçles spiedpogâm**
- **kursorsviru (vienu)**

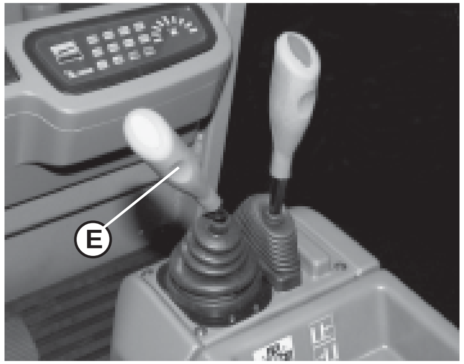
Sviru skaits un to funkcijas tiek definçtas atkarîbâ no aprîkojuma, ar kâdu aprîkots autokrâvçjs. Lûdzu salîdziniet kontroles ierîèu simbolus, kas uzrâdîti iepriekðçjâ nodaïâ.

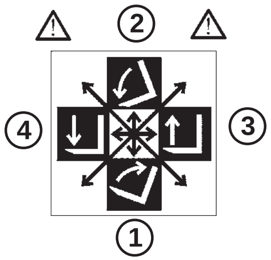
Kontroles vârsta sviras kontrolç eïïas padevi kravas pârvietoðanas ierîcçm no nulles lîdz maksimumam.

Kad svira tiek atlaista, tâ atgrieþas neitrâlâ pozîcijâ, automâtiski bloíçjot un pârtraucot attiecîgo funkciju.

Âtrums, ar kâdu ierîces pârvietojas, ir proporcionâls sviru noliekumam.
Maksimâlais dakðu noliekðanâs âtrums tiek iestatîts ar plûsmas ierobeþoðanas vârstu, kas atrodas speciâlâ tvertnç, kas ir daïa no hidrauliskâ cilindra paceløanas sistçmas.







I ELETTRICI

Le principali prestazioni del carrello descritto in questa pubblicazione sono tarabili.

L’ottimizzazione delle prestazioni in funzione del tipo di lavoro può essere richiesta in occasione del primo tagliando di controllo al Servizio Assistenza BT autorizzato.

COMANDI A LEVA DI TIPO STANDARD

Nella versione standard il distributore è del tipo monocorpo dotato di 3 leve. A richiesta è possibile applicare un distributore a 4-5 leve per il comando di un dispositivo **(D)**.

A) Leva comando sollevamento
B) Leva comando brandeggio
C) Leva comando traslatore laterale o altri dispositivi
D) a richiesta (funzioni da definire)

COMANDO A LEVA MULTIFUNZIONALE

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con una leva multifunzionale; i comandi disponibili possono essere i seguenti:

E)- **1** - brandeggio indietro
2 - brandeggio avanti
3 - sollevamento forche
4 - discesa forche

Azionando la leva diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).

LT ELEKTRINIS

Pagrindinës automobilinio krautuvo su ðakëmis operacijos, apraðytos ðiame vadove, gali bûti optimaliai pagerintos tinkamai jas sureguliuojant.
Gali reikëti sureguliuoti ðiuos nustatymus pagal darbo pageidaujamà pobûdá pirmosios techninio aptarnavimo metu, kurá atliks BT Aptarnavimo centras (“BT Service Centre”).

STANDARTINIAI SVIRÈIØ PRIETAISAI

Standartinë hidraulinio valdymo voþtuvo versija yra vienas blokas su trimis svirtimis. Pageidaujant, gali bûti sumontuota versija su 4-5 svirtimis, prietaiso valdymui (**D**).

A) pakëlimo valdymo svirtis
B) pasvirimo valdymo svirtis
C) ðonines trauklës valdymo ar kitø prietaisø valdymo svirtis
D) pageidaujant (apibrëþtinos funkcijos)

DAUGIAFUNKCINËS SVIRTIES VALDYMAS

Pageidaujant, automobilinis krautuvas su ðakëmis gali bûti aprûpintas viena arba dviem daugiafunkcinëmis svirtimis; valdymas gali bûti:

E)- **1** - Pasvirimas atgal
2 - Pasvirimas pirmyn
3 - Ðakiø pakëlimas
4 - Ðakiø nuleidimas

Jei svirtys valdomos ástriþai, galima gauti du vienalaikius judëjimus (þiûrëkite pieðiná). Jungtiná valdymà pasirinkite labai apdairiai (2-3)(2-4).

LV ELEKTRISKAIS

Galvenâs autokrâvçja darbîbas, kas aprakstîtas ðajâ rokasgrâmatâ, var optimizçt ar attiecîgiem iestatîjumiem.
Ðos iestatîjumus, vadoties pçc darâmâ darba veida, var bût nepiecieðams noregulçt pirmajâ tehniskâs apkopes reizç, ko veic oficiâls BT Servisa Centrs.

STANDARTA SVIRAS VADIERÎCES

Standarta versijas hidrauliskais kontroles vârsts sastâv no bloka, kurâ ir trîs sviras. Pçc pieprasîjuma ierîces kontrolçðanai var izveidot 4-5 sviru versiju (**D**).

A) pacelðanas kontroles svira
B) slîpuma kontroles svira
C) kontroles svira pârkarei vai citâm ierîcçm
D) pçc pieprasîjuma (funkcijas ir jânodefinç)

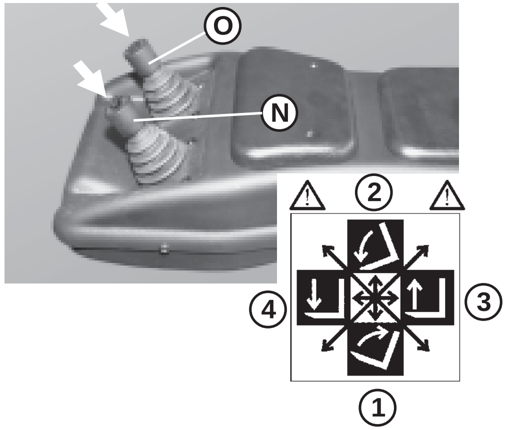
DAUDZFUNKCIJU KONTROLES SVIRA

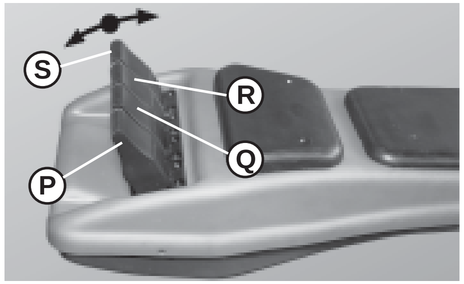
Pçc pieprasîjuma autokrâvçju iespçjams aprîkot ar vienu vai divâm daudzfunkciju svirâm; pieejamâs kontroles var bût sekojoðas:

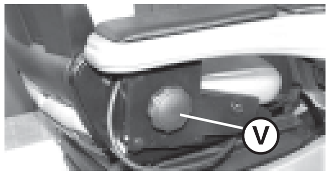
E)- **1** - Noliekðana uz atpakaïu
2 - Noliekðana uz priekðu
3 - Dakðu pacelðana
4 - Dakðu nolaiðana

Ja sviras tiek noliektas pa diagonâli, iespçjams veikt dias vienlaicîgas kustîbas (sk. attçlu). Kombinçtâs kontroles izvçlieties ïoti uzmanîgi (2-3)(2-4).

© BT Europe AB







I ELETTRICI

COMANDO TIPO MINI JOY-STICK

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con due comandi di tipo mini joy-stick; le funzioni disponibili sono le seguenti:

N)- **1** - brandeggio indietro
2 - brandeggio avanti
3 - sollevamento forche
4 - discesa forche

Premendo le levette e azionandole diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).

O) - a richiesta (funzioni da definire)
V) - pomello di regolazione bracciolo

IMPORTANTE
Il lavoro eseguito specialmente con i comandi del tipo a LEVE MULTIFUNZIONALI o MINI JOY-STICK, richiede una buona padronanza del mezzo acquisibile solo mediante esperienza ed un adeguato addestramento.

COMANDO TIPO JOY-STICK MONOASSE

Questo tipo di comando è provvisto di tre o più levette in funzione dei dispositivi (opz.) presenti sul carrello:

P)- comando sollevamento
Q)-comando brandeggio
R)-comando traslatore o altri dispositivi

S)- a richiesta (funzioni da definire)
V)-pomello di regolazione bracciolo

LT ELEKTRINIS

PRIETAISO RÛÐIS SU MINI-VALDYMO SVIRTIMI

Pageidaujant, prietaisas gali bûti aprûpintas dviejø rûðiø mini-valdymo svirèiø árenginiais, kuriø funkcijos gali bûti:

N)- **1** - Pasvirimas atgal
2 - Pasvirimas pirmyn
3 - Ðakiø pakëlimas
4 - Ðakiø nuleidimas

Norint atlikti du judesius vienu metu, paspauskite svirtis ir patraukite jas ástriþai (þiûrëkite pieðiná). Jungtiná valdymà pasirinkite labai apdairiai (2-3)(2-4).

O) - pageidaujant (apibrëþtinos funkcijos)
V) - porankio reguliavimo rankena

SVARBU
Darbas atliekamas su ðios rûðies prietaisu (DAUGIAFUNKCINË SVIRTIS - MINI-VALDYMO SVIRTIS) reikalauja, kad maðinistas bûtu puikiai ávaldæs árangà. Tai galima pasiekti tik profesionalumo ir tinkamo apmokymo dëka.

PRIETAISO RÛÐIS SU „PIRÐTØ GALAIS" VALDYMO SVIRTIMI

Ðios rûðies prietaisas aprûpinamas trimis ar daugiau maþø svirèiø, priklausomai nuo (pasirenkamø) árenginiø skaièiaus, kurie gali bûti sumontuoti automobiliniame krautuve su ðakëmis:

P) pakëlimo valdymo svirtis
Q) pasvirimo valdymo svirtis
R) ðoninës trauklës valdymo ar kitø prietaisø valdymo svirtis

S) pageidaujant (apibrëþtinos funkcijos)
V) porankio reguliavimo rankena

LV ELEKTRISKAIS

MINI KURSORSVIRAS VEIDA KONTROLE

Pçc pieprasîjuma autokrâvçju iespçjams aprîkot ar divâm mini kursorsviru veida kontrolçm, ar sekojoðâm iespçjamâm funkcijâm:

N)- **1** - Noliekðana uz atpakaïu
2 - Noliekðana uz priekðu
3 - Dakðu pacelðana
4 - Dakðu nolaiðana

Lai izpildîtu divas kustîbas vienlaicîgi, nospiediet sviras un pagrûdiet tâs diagonâli (sk. attçlu). Kombinçtâs kontroles izvçlieties ïoti uzmanîgi (2-3)(2-4).

O) - pçc pieprasîjuma (funkcijas ir jânodefinç)
V) - roku balsta noregulçðanas poga

SVARÎGI
Lai veiktu darbu ar ðâda tipa kontrolçm (DAUDZFUNKCIJU SVIRU - MINI KURSORSVIRU), operatoram ir jâpârzin aprîkojums. To var panâkt ar kompetenci un attiecîgu apmâcîbu.

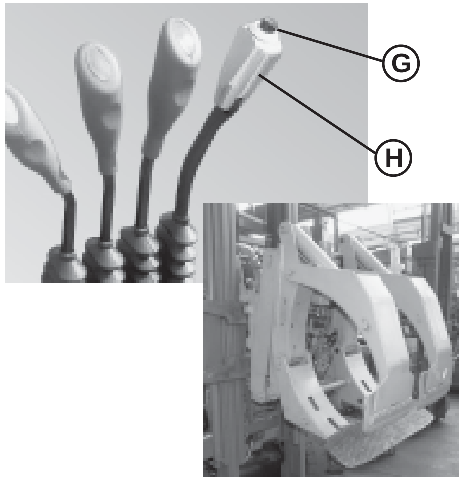
PIRKSTU KURSORSVIRAS VEIDA KONTROLE

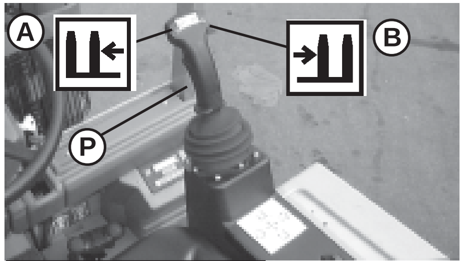
Ðî veida kontrole sastâv no trim vai vairâk mazâm svirâm, atkarîbâ no (neobligâtâ) ierîèu skaita, kas uzstâdîtas autokrâvçjam:

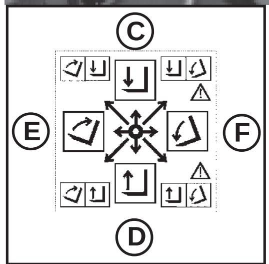
P) pacelðanas kontroles svira
Q) slîpuma kontroles svira
R) kontroles svira pârkarei vai citâm ierîcçm

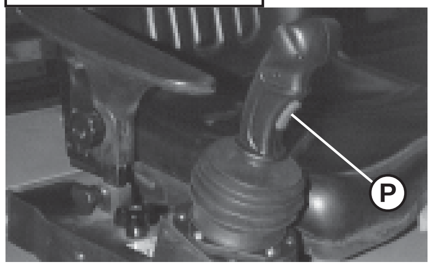
S) pçc pieprasîjuma (funkcijas ir jânodefinç)
V) roku balsta noregulçðanas poga

© BT Europe AB









I ELETTRICI

COMANDO A LEVE CON PULSANTE DI SELEZIONE

Quando la leva (H) è preposta al comando di una pinza, la stessa non comanda altre movimentazioni. In questo caso il pulsante svolge una funzione di sicurezza; premere il pulsante prima di attivare il comando di apertura o chiusura delle pinze.

Per poter comandare ulteriori dispositivi, tipici di attrezzature complesse, la terza e quarta leva (a richiesta) possono essere provviste di un pulsante di selezione (**G**). Con una sola leva possono essere comandate due diverse movimentazioni (es. rotazione e comando traslatore).

Prima di comandare una delle due leve, assicurarsi che la funzione relativa, vincolata all'uso del pulsante, sia stata attivata correttamente e completamente.

COMANDO TIPO JOY-STICK

Con il solo comando Joy-stick si possono effettuare singolarmente fino a sei comandi (3 funzioni); premendo il pulsante (**P**), e azionando la leva diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedere figura).

Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (C-F) e (D-F).

Il lavoro eseguito specialmente con questo comando, richiede una buona padronanza del mezzo acquisibile mediante esperienza ed un adeguato addestramento.

A) Pulsante comando traslatore a sinistra

B) Pulsante comando traslatore a destra

P) Pulsante di preselezione
C) Discesa forche
D) Sollevamento forche
E) Brandeggio indietro
F) Brandeggio avanti

LT ELEKTRINIS

SVIRÈIØ PRIETAISAS SU SELEKTORIAUS STÛMIKLIU

Kai svirtimi (H) valdomas spaustuvas, tà svirtimá negalima valdyti jokio kito judëjimo. Tokiu atveju, stûmiklis atlieka apsaugine funkcija; paspauskite stûmiklá prieð ájungdami spaustuvo atidarymà ar uþdarymà.

Treèia ir ketvirta svirtys (pagal pageidavimà) gali bûti aprûpintos selektoriaus stûmikliu (**G**) valdyti kitus prietaisus, kurie áprastai sutinkami sudëtingoje árangoje. Du skirtingus judëjimus galima valdyti viena svirtimi (t.y. sukimo ir ðoninës trauklës).

Prieð naudodami viena ið dviejø svirèiø, ásitikinkite, kad atitinkama funkcija, susieta su stûmikliu, yra teisingai ir pilnai aktyvuota.

VALDYMO SVIRTIES VALDYMAS

Naudojant valdymo-svirties valdymà, galima atlikti iki ðeðiø komandø (3 funkcijos) individualiai; paspaudþiant stûmiklá (**P**), ir judinant svirti ástriþai, galima pasiekti du vienalaikius judëjimus (þiûrëkite pieðiná).

Labai atidþiai rinkitës valdymo kombinacijas (C-F) ir (D-F).

Darbas atliekamas tokiu valdymu, reikalauja ypaè geru transporto priemonës valdymo ágûdþiø, kuriuos galima ágyti per patirtá ir atitinkamus apmokymus.

A) Ðoninës trauklës bloko kairysis valdymo stûmiklis
B) Ðoninës trauklës bloko deðinysis valdymo stûmiklis
P) Iðankstinio pasirinkimo stûmiklis
C) Ðakiø nuleidimas
D) Ðakiø pakëlimas
E) Pasvyrimas atgal
F) Pasvyrimas á prieká

LV ELEKTRISKAIS

KONTROLES SVIRA AR IZVÇLES SPIEDPOGU

Kad svira (H) kontrolç spîli, citas kustîbas ar ðo sviru netiek kontrolçtas. Ðâdâ gadîjumâ spiedpogai ir droðîbas funkcija; nospiediet spiedpogu pirms aktivizçtâs spîles atvçrðanas vai aizvçrðanas.

Treðo un ceturto sviru pçc pieprasîjuma iespçjams aprîkot ar izvçles spiedpogu (**G**), lai kontrolçtu citas ierîces, kâdas parasti iekïautas kompleksâ aprîkojumâ. Ar vienu sviru iespçjams kontrolçt divas atðíirîgas kustîbas (piem. rotâcijas un pârkares kontrole).

Pirms iedarbinât vienu no divâm svirâm pârliecinieties, lai saistîtâ funkcija, kas pakïauta spiedpogai, tiek aktivizçta pareizi un pilnîbâ.

KURSORSVIRAS VEIDA KOMANDAS

Izmantojot kursorsviras tipa komandas, individuâli iespçjams veikt lîdz pat seðâm komandâm (3 funkcijâm); nospieþot spiedpogu (**P**) un pârvietojot sviru diagonâli, iepçjams veikt divas vienlaicîgas kustîbas (sk attçlu).

Izvçloties komandu kombinâcijas (C-F) un(D-F), esiet îpaði uzmanîgi.

Lai veiktu darbu ar ðo komandu, ir nepiecieðamas prasmes autokrâvçja pârvaldîðanâ, kuras var iegût caur pieredzi un attiecîgu apmâcîbu.

A) Pârkares iekârtas kreisâs komandas spiedpoga
B) Pârkares iekârtas labâs komandas spiedpoga
P) Pirmsizvçlçðanâs spiedpoga
C) Dakðu nolaiðana
D) Dakðu pacelðana
E) Noliekðana uz atpakaïu
F) Noliekðana uz priekðu

I — ELETTRICI

1.2.0 INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

IMPORTANTE !!!:
I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo "INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA", sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".
Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.

In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.
Avvisare il Servizio Assistenza BT

1.2.1 SEDILE



Il sedile dei carrelli è regolabile in molleggio, posizione e inclinazione dello schienale. (vedi **4.2.1**).

NON REGOLARE IL SEDILE DURANTE LA MARCIA

L'accesso al posto di guida deve essere effettuato dal lato sinistro del carrello (vedi **1.3.1**).

IMPORTANTE
Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate; allo scopo di non ridurre le condizioni di visibilità dal posto di guida, prescritte dalle norme e verificate in sede di prova.

LT — ELEKTRINIS

1.2.0 SAUGOS INSTALIACIJOS

SVARBU!!!:
Detalës apibudintos ðiame skyriuje ir skyriuje "SAUGOS ÁRANGA" yra "SAUGUMO YPATYBËS".

Prieð darbà transportuotojai, vairuotojai ir prieþiûros darbuotojai turi patikrinti ar visi ðie átaisai yra savo vietose, pritvirtinti ir puikios darbinës bûklës.

Jei ne, NENAUDOKITE AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS.
Paskambinkite á BT Aptarnavimo skyriø ("BT Service Department").

1.2.1 SËDYNË

Galima sureguliuoti automobilinio krautuvo su ðakëmis pakabà, padëtá ir atloðo kampà (þiûrëkite **4.2.1**).

NEREGULIUOKITE SËDYNES TRANSPORTO KAI PRIEMONË VAÞIUOJA

Álipkite ir atsisëskite á vairuotojo vietà per kairæ krautuvo pusæ (þiûrëkite **1.3.1**).

SVARBU
Nekeiskite techniniø sëdynës charakteristikø; tam, kad nesumaþintumëte matomumo, sëdint sëdynëje, sàlygø, kurios atitinka reikiamus standartus ir yra tikrinamos bandymø stadijoje.

LV — ELEKTRISKAIS

1.2.0 DROÐÎBAS APRÎKOJUMS

SVARÎGI!!!:
Sastâvdaïas, kas aprakstîtas ðajâ nodaïâ un nodaïâ "DROÐÎBAS APRÎKOJUMS", ir "SEVIÐÍI SVARÎGAS DROÐÎBAI".
Pirms pacçlâja izmantoðanas, vadîtâjiem un apkopes operatoriem japârbauda, vai visas ðîs iekârtas ir pareizi savâ vietâ, nostiprinâtas un pilnîgâ darba kârtîbâ.

Jatânav, NEIZMANTOJIET DAKÐU PACÇLÂJU.
Zvaniet BT Apkalpoðanas Nodaïai.

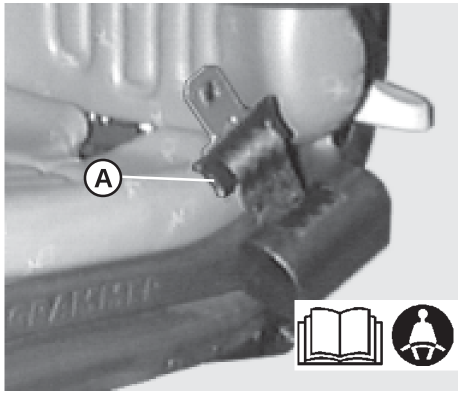
1.2.1 SÇDEKLIS

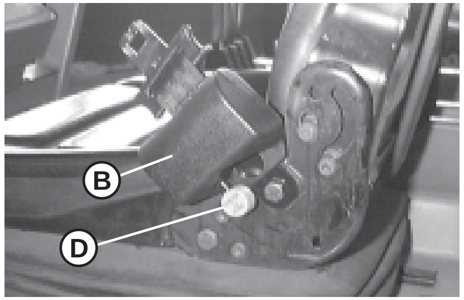
Autokrâvçja sçdeklim ir iespçjams noregulçt atsperojumu, pozîciju un atzveltnes leòíi (sk. **4.2.1**).

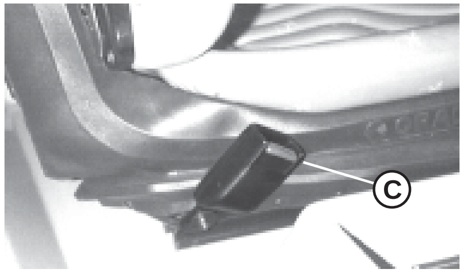
NEREGULÇJIET SÇDEKLI, KAD TRANSPORTLÎDZEKLIS PÂRVIETOJAS

Braukðanas stâvokli ieòemiet, iekâpjot no autokrâvçja kreisâs puses (sk. **1.3.1**).

SVARÎGI
Nekâdâ veidâ nemodificçjiet sçdekïa tehniskos radîtâjus; tas nodroðinâs to, ka jûs nezaudçjat redzamîbas apstâkïus no sçdekïa, kas ir saskaòoti ar attiecîgiem standartiem un ir pârbaudîti testçðanas laikâ.







I ELETTRICI

1.2.2 USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA

E' OBBLIGATORIO CIRCOLARE CON LE CINTURE ALLACCIATE!

Prima di usare il carrello controllare le cinture:

- verificare che la cintura non sia sfilacciata;
- verificare che la copertura dell'arrotolatore non sia danneggiata;
- verificare che l'arrotolatore (A) sia libero nello scorrimento e si blocchi allo strappo;
- sollevando il cofano di circa 30°, verificare che l'automatismo nell'arrotolatore (A), con dispositivo di bloccaggio angolare, blocchi l'estrazione della cintura.
- verificare la funzionalità dell'aggancio (C)
- verificare che l'arrotolatore (B) sia libero nello scorrimento;
- la funzionalità del pulsante sblocco (D);
- proteggere la cintura dallo sporco (coprendola durante le soste e i periodi di inattività), e spazzolarla regolarmente;
- in caso di gelate, sgelare e asciugare l'arrotolatore e la cintura con aria calda (≤ 60°C);
- non eseguire modifiche alla cintura!

NON USARE IL CARRELLO SE LA CINTURA E' DIFETTOSA; FARLA SOSTITUIRE IMMEDIATAMENTE USANDO RICAMBI ORIGINALI

LT ELEKTRINIS

1.2.2 SAUGOS DIRÞO NAUDOJIMAS

PRIVALOMA VAÞINËJANT PRISISEGTI SAUGOS DIRÞÀ!

Patikrinkite saugos dirþus prieð naudodami krautuvà:

- patikrinkite ar dirþas nëra sudilæs;
- patikrinkite ar ritininio prietaiso dangtelis yra nesugadintas;
- kad susukimo prietaisas (A) laisvai juda ir uþsirakina kai truktelite;
- pakelkite gaubtuvà maþdaug 30° tam, kad patikrintumëte ar ritininio prietaiso (A) automatizmas neleidþia iðtraukti dirþo.
- kad fiksavimo mygtukas (C) gerai veikia;
- kad susukimo prietaisas (B) laisvai juda;
- kad atleidimo mygtukas (D) gerai veikia;
- apsaugokite dirþà nuo purvo (uþdenkite já kai krautuvas pastatytas ir nenaudojamas); reguliariai já valykite;
- jei paðàla, atitirpinkite ir iðdþiovinkite ritininá prietaisà karstu oru (≤ 60°C);
- niekada neatlikite jokiø dirþo pakeitimø!

NIEKADA NENAUDOKITE KRAUTUVO JEI SUGEDÆS DIRÞAS; IÐKART JÁ PAKEISKITE, PANAUDODAMI ORIGINALIAS ATSARGINES DALIS

LV ELEKTRISKAIS

1.2.2 DROÐÎBAS JOSTAS LIETOÐANA

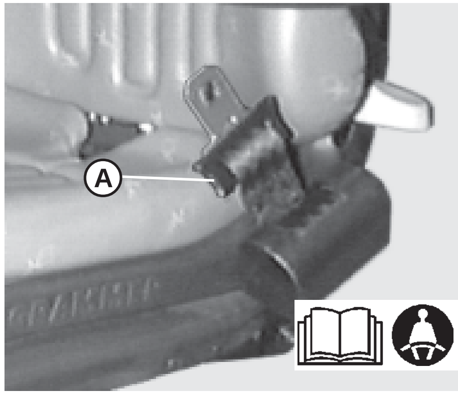
PÂRVIETOÐANÂS AR PIESPRÂDZÇTU DROÐÎBAS JOSTU IR OBLIGÂTA!

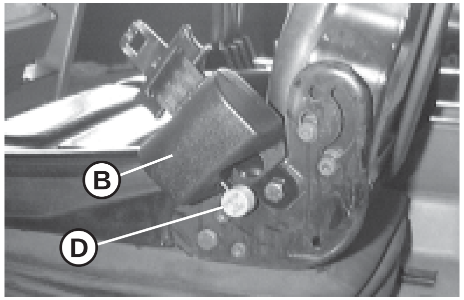
Pârbaudiet droðîbas jostas pirms autokrâvçja izmantoðanas:

- pârbaudiet, vai jostas nav saspurotas;
- pârbaudiet, vai ritoðâs iekârtas apvalks ir neskarts;
- ka tîðanâs ierîce (A) rit bez ierobeþojumiem un bloíçjas, ja tiek parauta;
- paceliet pârsegu par aptuveni 30°, lai pârbaudîtu, vai ritoðâs iekârtas (A) automâtika attur jostu no izvilkðanas.
- ka stiprinâðanas poga (C) darbojas bez ierobeþojumiem;
- ka tîðanâs ierîce (B) darbojas bez ierobeþojumiem;
- ka atlaiðanas poga (D) darbojas bez ierobeþojumiem;
- aizsargâjiet jostu no netîrumiem (apklâjiet to, kad autokrâvçjs ir novietots stâvçðanai un bezdarbîbas periodos); regulâri notîriet to ar suku;
- apsarmoðanas gadîjumos atkausçjiet un izþâvçjiet ritoðo iekârtu ar karstu gaisu (≤ 60°C);
- nekad neiveiciet droðîbas jostas modifikâcijas!

NEKAD NEIZMANTOJIET AUTOKRÂVÇJU, JA JOSTA IR BOJÂTA; GÂDÂJIET PAR TÂS TÛLÎTÇJU NOMAIÒU AR ORIÌINÂLAJÂM REZERVES DAÏÂM.







I ELETTRICI

L'uso della cintura richiede una corretta posizione di guida; regolato il sedile, agganciare la cintura mantenendo la schiena decisamente appoggiata allo schienale.
Non contorcere la cintura durante l'aggancio!

Nel caso sia installato sul carrello un arrotolatore di tipo (**A**), la regolazione della cintura è automatica. Se è installato un arrotolatore di tipo (**B**), premere il pulsante (**D**) per estrarre la cintura; rilasciandolo, la stessa si blocca. Per una corretta regolazione estrarre una lunghezza della cintura superiore al necessario; allacciare la cintura. Assumere una posizione di guida corretta, con la schiena appoggiata allo schienale del sedile. Premere il pulsante (**D**) ed agevolare il riavvolgimento della cintura stessa fino a quando si è raggiunta la lunghezza corretta.
Evitare categoricamente di condurre il carrello avendo la cintura di sicurezza "lasca".
Quando i carrelli sono dotati di cintura di sicurezza, prestare molta attenzione all'ambiente di lavoro; in particolare, **verificare che nelle zone di transito non vi siano materiali sparsi sul terreno o sporgenze da carichi posti a terra**, onde evitare, in caso di rovesciamento laterale del carrello, che tali ostacoli possano danneggiare l'operatore trattenuto al sedile dalla cintura stessa.
Dopo l'uso sganciare la cintura, premendo l'apposito pulsante di sblocco, e accompagnarla durante il riavvolgimento. Un recupero troppo rapido della cinghia può provocare il blocco del dispositivo (**A**) di riavvolgimento.In questo caso forzare per 10-15 mm l'estrazione della cintura; rilasciando la cintura stessa, si determinerà lo sblocco del dispositivo. Per dispositivo (**B**) tenere premuto il pulsante (**D**) per permettere il riavvolgimento.
In caso di rovesciamento del carrello, pur avendo la cintura allacciata, non tentare di scappare o di proiettarsi fuori dalla protezione conducente:
- **rimanere seduti**
- **tenere il volante con entrambe le mani,**
- **inclinare il tronco sul volante,**
- **puntare i piedi sulla pedana,**
- **inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento**

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

PARCHEGGIO SULLE PENDENZE
Nel caso in cui sia inevitabile fermare il carrello su di una pendenza, seguire le indicazioni riportate nel cap. (**1.6.0**); in questo caso, se il sedile è dotato di cintura di sicurezza con dispositivo angolare di tipo (**A**), potrebbe essere interdetto l'eventuale aggancio della cintura, per l'intervento del dispositivo stesso. Portare il carrello, con cautela, su un tratto pianeggiante più vicino e agganciare normalmente la cintura.

LT ELEKTRINIS

Kai uþsisegate dirþà, jûsø sëdimoji padëtis turi bûti teisinga; sureguliuokite sëdyne ir prisisekite dirþà kai jûsø nugara atremta á atloðà.
Nesusukite dirþo kai já uþsisegate!

Jei krautuve árengtas (**A**) tipo skriemulys, dirþo reguliavimas yra automatinis. Jei árengtas (**B**) tipo skriemulys, paspauskite (**D**) mygtukà tam, kad iðtraukti dirþà; kada mygtukas atjungtas, dirþas bus uþblokuotas. Kad dirþas bûtø tinkamai nustatytas, iðtempkite daugiau dirþo negu reikia; uþsekite dirþà. Uþimkite tinkamà pozicijà uþ vairo, atsiremkite á sëdynës nugarà. Paspauskite mygtukà (**D**) ir uþsukite dirþà iki reikiamo ilgio. Nevairuokite krautuvo kai saugos dirþas nëra átemptas.
Jei krautuve sumontuoti saugos dirþai, skirkite daug dëmesio darbinei aplinkai; ypaè, **patikrinkite ar zonoje, kurioje vaþinësite, ant þemes neprimëtyta jokiø medþiagø ar nëra kroviniø, sudëtø ant þemes, atsikiðusiø daliø**, kadangi jos gali suþaloti vairuotojà laikomà dirþo, jei krautuvas apsiverstu ðonu.

Po naudojimo, atsekite dirþà paspaudæ atjungimo mygtukà ir palydëkite kad jis uþsisuktø á skriemulá. Jeigu dirþas atitraukiamas pernelyg greitai átaisas (**A**) gali uþstrigti. Ðiuo atveju staigiai iðtempkite dirþà 10-15 mm; kai dirþas bus atjungtas átaisas atsiblokuos. Árenginio (**B**) atveju, paspauskite ir laikykite (**D**) mygtukà, kad dirþas galëtø uþsisukti.
Jeigu ðakinis krautuvas apsivers, net su uþsegtu dirþu, nebandykite iðlipti ar iððokti neatsegus vairuotojo apsaugos:
- **likite sëdimoje padëtyje**
- **tvirtai ásitverkite vairaraèio abiem rankom**
- **susilenkite per liemená virð vairaraèio,**
- **tvirtai atsiremkite kojomis á platformà**
- **pasilenkite á prieðingà pusë**

taip turësite daugiausiai ðansø iðvengti suþeidimø.

PARKAVIMAS ANT NUOLYDÞIO
Jeigu krautuvas sustojo nuokalnëje, vadovaukitës instrukcijomis pateiktomis (**1.6.0**) skyriuje; ðiuo atveju, jeigu sëdynëje yra árengtas saugos dirþas su kampinio tipo átaisu (**A**), dirþo uþsegimas gali nepavykti dël paèio átaiso ásikiðimo.
Nuvaþiuokite iki artimiausios plokðèios zonos ir uþsisekite saugos dirþà.

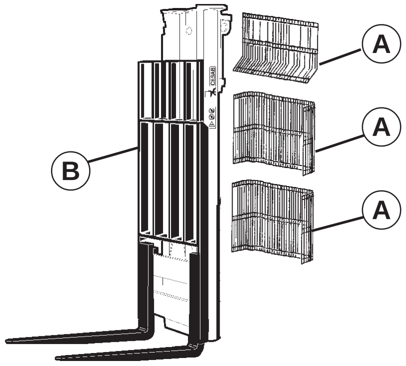
LV ELEKTRISKAIS

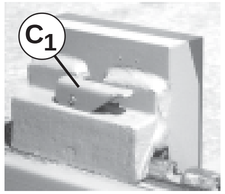
Piesprâdzçjot droðîbas jostu, jûsu braukðanas stâvoklim ir jâbût pareizam; noregulçjiet sçdekli un piesprâdzçjiet droðîbas jostu, atspieþoties pret atzveltni.
Nesavijiet jostu tâs piesprâdzçðanas laikâ!

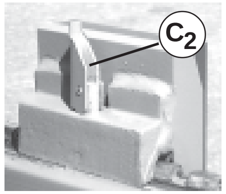
Ja autokrâvçjam ir (**A**) veida spole, tad droðîbas jostas noregulçðana notiek automâtiski. Ja ir uzstâdîta (**B**) veida spole, nospiediet pogu (**D**), lai dabûtu ârâ droðîbas jostu, un, kad pogu atlaiþ, josta tiek fiksçta. Pareizu noregulçjumu var iegût tad, ja jostu sâkumâ izvelk lielâkâ garumâ nekâ vajadzîgs un pçc tam nospriego. Apsçdieties tâdâ stâvoklî, kâdâ parasti braucat, atspieþot muguru pret sçdekïa atzveltni. Nospiediet pogu (**D**) un palîdziet jostai attîties, lîdz tiek sasniegts vçlamais garums.
Nedrîkst braukt ar autokrâvçju, ja droðîbas josta nav nospriegota.
Kad autokrâvçji ir aprîkoti ar droðîbas jostâm, îpaðu uzmanîbu pievçrsiet darba apstâkïiem; it seviðíi, **ka uz zemes braukðanas zonâ neatrodas izmçtâti priekðmeti vai atliekas no kravas**, jo tas var ievainot operatoru, ja jostas to ierobeþo apgâðanâs gadîjumâ.
Pçc lietoðanas atlaidiet droðîbas jostu, nospieþot tam domâto atlaiðanas pogu, un sekojiet, kâ tâ satinas atpakaï spolç. Ja josta tiek ierauta atpakaï pârâk strauji, tad satîðanas ierîce (**A**) var iesprûst. Ðâdâ gadîjumâ ar spçku paraujiet siksnu ârâ par kâdiem 10-15 milimetriem, un, kad atlaidîsit siksnu, tad ierîce atbrîvosies. Ja ir (**B**) veida ierîce, tad turiet nospiestu pogu (**D**), lai satîtu siksnu.
Ja paredzama autokrâvçja apgâðanâs (arî tad, ja esat piestiprinâjies ar droðîbas jostu), nemçìiniet izmukt vai izlçkt no vadîtâja sçdekïa:
- **palieciet sçdvietâ**
- **ar abâm rokâm cieði satveriet stûres ratu**
- **pârliecieties pâr stûres ratu,**
- **pçdas cieði atspiediet pret platformu**
- **noliecieties pretçjâ virzienâ**

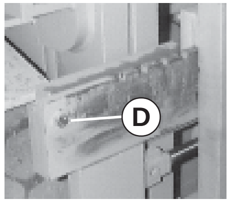
tas nodroðinâs vislielâko iespçju izvairîties no ievainojumiem.

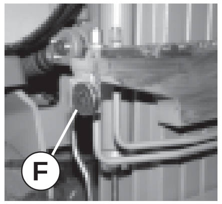
STÂVÇÐANA UZ SLÎPÂM VIRSMÂM
Ja jums nepiecieðams apstâdinât autokrâvçju uz slîpas virsmas, tad vadieties pçc instrukcijâm, kas norâdîtas nodaïâ (**1.6.0**); ðâdâ gadîjumâ, ja sçdeklis ir aprîkots ar droðîbas jostu, kurai ir "leòkveida" ierîce (**A**), tad jostas nostiprinâðanâs var bût traucçta, ja ðajâ darbîbâ ir iejaukusies ðî ierîce.
Uzmanîgi ar autokrâvçju aizbrauciet lîdz tuvâkajai lîdzenajai vietai un piesprâdzçjiet droðîbas jostu.

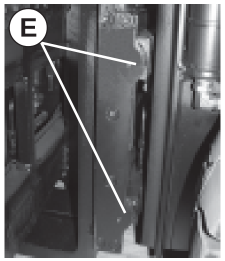












I ELETTRICI

1.2.3 DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO SOLLEVAMENTO

Nel distributore idraulico è presente una valvola di massima pressione all'ingresso del distributore stesso. La velocità di discesa, massima, delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata, posta in un apposito contenitore che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

1.2.4 GRIGLIE ANTI CESOIAMENTO E GRIGLIA REGGICARICO

I montanti sono dotati, dove previsto, di griglie protettive anti cesoiamento **(A)**, a sicurezza dell'operatore. Inoltre, per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche, è possibile dotare il carrello di griglia reggicarico (opzionale) **(B)**.

1.2.5 PROTEZIONE CONDUCENTE

La protezione conducente non deve mai essere manomessa.
È necessario controllarne lo stato, prima di utilizzare il carrello.

1.2.6 PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO FORCHE

Per impedire l'accidentale spostamento delle forche, le stesse sono corredate di appositi perni di sicurezza (**C_1**).
Per variare la posizione delle forche **sollevare** la levetta (**C_2**): posizionate le forche, **abbassare** la levetta.
Per impedire lo sfilamento laterale delle forche dal carrellino sono presenti dispositivi antisfilamento (**D**), (**E**) o (**F**).

Prima di utilizzare il carrello, il conducente dovrà assicurarsi che i perni di blocco (C) siano posizionati nelle apposite tacche della piastra di supporto e che i dispositivi antisfilamento (D), (E) o (F) siano presenti e correttamente installati.

LT ELEKTRINIS

1.2.3 VALDYMO VOÞTUVAS IR PAKËLIMO ÁRANGA

Hidraulinë sistema yra aprûpinta maksimalaus spaudimo tiekimo voþtuvu.
Maksimalø ðakiø nuleidimo greitá valdo srautà ribojantis voþtuvas, esantis specialiame konteineryje, kuris yra pakëlimo domkrato tiekimo sistemos dalis.

1.2.4 SAUGOS GROTELËS IR KROVINIO ATRAMINËS GROTELËS

Kai bûtina, stiebai gali bûti aprûpinti anti-lauþimo gaubtais (**A**) tam, kad bûtu galima apsaugoti vairuotojà.
Dar daugiau, kai krovinys aukðtesnis nei ðakiø linija, ðakiø árenginys gali bûti aprûpinamas krovinio atraminëmis grotelëmis (pasirinktinai) **(B)**.

1.2.5 VAIRUOTOJO APSAUGOS ÁRENGINYS

Vairuotojo apsaugos árenginio negalima gadinti.
Kaip jis veikia, reikia patikrinti prieð naudojant automobiliná krautuvà su ðakëmis.

1.2.6 ÐAKIØ FIKSAVIMO KAIÐTIS IR ANTI-NUËMIMO PRIETAISAS

Ðakës yra su specialiais apsauginiais vielokaiðèiais (**C_1**) tam, kad galima bûtu apsaugoti nuo atsitiktinio pasislinkimo.
Norëdami pakeisti ðakiø padëtá **pakelkite** svirtá (**C_2**); pakeiskite ðakiø padëtá, tada **nuleiskite** svirtá.
Anti-nuëmimo prietaisai (**D**), (**E**) arba (**F**) sumontuoti tam, kad neitø nuimti ðakiø per ðonà.

Prieð naudojant automobiliná krautuvà su ðakëmis, vairuotojas turi ásitikinti ar fiksuojantys kaiðèiai (C) yra ástatyti á specialias atramines plokðtes iðdroþas, o anti-nuëmimo prietaisai (D), (E) arba (F) yra savo vietose ir tinkamai sumontuoti.

LV ELEKTRISKAIS

1.2.3 KONTROLES VÂRSTS UN PACELÐANAS APRÎKOJUMS

Hidrauliskâ sistçma ir aprîkota ar maksimâlâ spiediena piegâdes vârstu.
Maksimâlais dakðu nolaiðanas âtrums tiek kontrolçts ar plûsmas ierobeþoðanas vârstu, kas atrodas speciâlâ tvertnç, kas ir daïa no hidrauliskâ cilindra pacelðanas sistçmas.

1.2.4 DROÐÎBAS REÞÌI UN KRAVAS ATBALSTA REÞÌI

Kad nepiecieðams, masti tiek aprîkoti ar pretbîdîðanâs aizsargiem (**A**), lai aizsargâtu operatoru.
Turklât, sadalîtu kravu, kas ir augstâkas par dakðu pleciem, pârvietoðanai, dakðu râmi iespçjams aprîkot ar kravas atbalsta reþìiem (neobligâts aprîkojums) **(B)**.

1.2.5 VADÎTÂJA AIZSARDZÎBAS IERÎCE

Vadîtâja aizsardzîbas ierîci nekad nedrîkst modificçt.
Pirms autokrâvçja izmantoðanas tâs darbîbu nepiecieðams arî testçt.

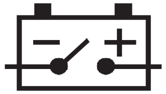
1.2.6 AUTOKRÂVÇJA POZICIONÇÐANAS RÇDZE UN PRETNOÒEMÐANAS IEKÂRTA

Dakðas ir aprîkotas ar îpaðâm droðîbas tapâm (**C_1**), lai novçrstu to nejauðu pârbîdîðanos.

Lai izmainîtu dakðu pozîciju, **paceliet** sviru (**C_2**); pârpozicionçjiet dakðas un tad **novelciet** sviru.

Pretnoòemðanas ierîces (**D**), (**E**) ai (**F**) ir izveidotas, lai izvairîtos no dakðu pârîdîðanas uz sâniem no râmja.

Pirms autokrâvçja izmantoðanas vadîtâjam ir japârliecinâs, ka bloíçjoðâs tapas (C) ir ievietotas attiecîgâs ligzdâs atbalsta plâksnçs un pretnoòemðanas ierîces (D), (E) vai (F) ir savâ vietâ un pareizi uzstâdîtas.



I ELETTRICI

1.2.7 SPINA PRESA

Sul carrello è presente un connettore per l'isolamento dell'impianto elettrico; esso è contrassegnato dal simbolo riportato in figura.

Utilizzare la sconnessione di batteria prima di effettuare la manutenzione del carrello o in caso di incidente.

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.8 FINE CORSA CARRELLINO PORTA FORCHE

Vedere il capitolo (**4.3.0**).

1.2.9 COLLARI MARTINETTI LATERALI

Vedere il capitolo (**4.3.0**).

1.2.10 TIRANTI CATENE

Vedere il capitolo (**4.3.0**).

1.2.11 SERRATURA COFANO

Vedere il capitolo (**4.3.0**).

LT ELEKTRINIS

1.2.7 AKUMULIATORIAUS ATJUNGIMAS

Ant krautuvo yra trumpiklis, izoliuojantis elektros sistemà; jis paþymëtas skaièiumi parodytu þemiau esanèioje schemoje.

Prieð atlikdami krautuvo techniná aptarnavimà arba nelaimingo atsitikimo atveju, atjunkite akumuliatoriø.

Þiûrëkite skyriø (4.3.0).

1.2.8 ÐAKIØ ATRAMOS RIBOJANÈIOS KROVINÁ

Þiûrëkite skyriø (**4.3.0**).

1.2.9 ÐONINIAI KËLIMO DOMKRATO FLANÐAI

Þiûrëkite skyriø (**4.3.0**).

1.2.10 GRANDINËS SKERSINËS TRAUKLËS

Þiûrëkite skyriø (**4.3.0**).

1.2.11 PRIEKINIO SKYDO SPYNA

Þiûrëkite skyriø (**4.3.0**).

LV ELEKTRISKAIS

1.2.7 AKUMULATORU BATERIJU ATVIENOÐANA

Autokravçjâ ir konektors elektriskâs sistçmas izolçðanai; tas ir apzîmçts ar simbolu, kâds parâdîts zemâk redzamajâ attçlâ.

Pirms tehniskâs apkopes veikðanas autokrâvçjam vai negadîjuma laikâ atvienojiet akumulatora bateriju.

Sk. nodaïu (4.3.0).

1.2.8 AUTOKRÂVÇJA PACELÐANAS RÂMJA ROBEÞAS AIZTURIS

Sk. nodaïu (**4.3.0**).

1.2.9 SÂNU PACELÐANAS HIDRAULISKO CILINDRU IELIKTÒI

Sk. nodaïu (**4.3.0**).

1.2.10 ÍÇÞU SAVIENOJUMU STIEÒI

Sk. nodaïu (**4.3.0**).

1.2.11 PÂRSEGA AIZSLÇGS

Sk. nodaïu (**4.3.0**).

I ELETTRICI

1.3.0 UTILIZZO DEL CARRELLO

1.3.1 AVVERTENZE OBBLIGHI E PROIBIZIONI



Soltanto personale specificatamente addestrato e autorizzato potrà guidare e manovrare il carrello.
La BT è organizzata per poter effettuare corsi su richiesta per conduttori di carrelli.

SALIRE E SCENDERE dal carrello solo dal lato sinistro, utilizzando se presenti, la pedana e la maniglia di salita (vedi figura). Salire e scendere dal lato destro è ammesso solo in caso di emergenza.



E' proibito circolare su strada o su suolo pubblico se non debitamente autorizzati dalle autorità competenti.

Nessun passeggero potrà essere trasportato sul carrello.

Nessuno dovrà essere autorizzato a stazionare o passare sotto parti sollevate del carrello, sia a carico che a vuoto.



I conducenti dovranno fare particolare attenzione all’ambiente di lavoro, compreso la presenza di altre persone, oggetti fissi o mobili nelle vicinanze, ed assicurare sempre la salvaguardia dei pedoni.

Qualsiasi incidente che coinvolga persone, animali o cose, dovrà essere immediatamente segnalato al responsabile interno della sicurezza.

I conducenti dovranno adoperare i carrelli soltanto per gli usi autorizzati e per i quali sono stati equipaggiati.

I conducenti non dovranno apportare al carrello né aggiunte né modifiche non autorizzate per iscritto dalla BT.

LT ELEKTRINIS

1.3.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS NAUDOJIMAS

1.3.1 ÁSPËJIMAI, ATSARGUMO PRIEMONËS IR REKOMENDACIJOS

Automobiliná krautuvà su ðakëmis turi vairuoti ir naudoti tik apmokytas ir ágaliotas personalas.
BT gali surengti kursus jei to pageidauja krautuvø vairuotojai.

UÞLIPKITE ANT IR NULIPKITE NUO krautuvo tik per kairæ pusë, pasinaudodami, jei yra, platformà ir atitinkamà rankenà (þiûrëkite pieðiná). Uþlipimas ir nulipimas per deðinæ pusë leidþiamas tik bûtiniausiu atveju.

Krautuvu negalima vaþinëti vieðomis gatvëmis ir keliais, nebent jei gaunamas atitinkamos valdþios ágaliojimas.

Krautuvu nereikëtø veþioti keleiviø.

Niekam negalima stovëti ar vaikðèioti po pakeltomis krautuvo dalimis, nesvarbu ar jis veþa kroviná, ar ne.

Vairuotojai turi skirti daug dëmesio zonai, kurioje dirba, áskaitant, ten esanèius þmones ir aplink esanèius pritvirtintus ar judanèius daiktus. Visø svarbiausias yra pësèiøjø saugumas.

Apie nelaimingus atsitikimus, á kuriuos patenka þmonës, gyvûnai ar daiktai, reikia iðkart praneðti gamyklos saugos vadovui.

Vairuotojai turi naudoti krautuvus tik tiems tikslams, kuriems jie sukurti ir skirti.

Vairuotojai negali modifikuoti ar kaip nors papildyti krautuvo, nebent, gavus raðytiná BT ágaliojimà.

LV ELEKTRISKAIS

1.3.0 IZMANTOÐANA

1.3.1 BRÎDINÂJUMI, PIESARDZÎBAS PASÂKUMI UN IETEIKUMI

Autokrâvçju vadît un ar to darboties drîkst tikai apmâcîts un autorizçts personâls.

BT pçc pieprasîjuma spçj noorganizçt autokrâvçju vadîtâju kursus.

IEKÂPIET UN IZKÂPIET no autokrâvçja tikai pa kreiso pusi, izmantojot platformu, ja tâda pastâv, vai attiecîgo rokturi (sk. attçlu). Iekâpðana un izkâpðana no labâs puses ir pieïaujam tikai ârkârtas situâcijâs.

Ar autokrâvçju nedrîkst braukt pa koplietoðanas ceïiem vai lauku, ja vien attiecîgâs autoritâtes to nav atïâvuðas.

Autokrâvçjâ nedrîkst pârvadât pasaþierus.

Nevienam nav atïauts stâvçt vai pârvietoties zem paceltâm autokrâvçja daïâm ar kravu vai bez tâs.

Vadîtâjiem jâpievçrð îpaða uzmanîba vietai, kur notiek darba process, jâòem vçrâ citu cilvçku klâtbûtne, kâ arî kustoði vai nostiprinâti objekti tuvumâ. Gajçju droðîbai ir seviðía nozîme.

Par jebkuru negadîjumu, kurâ iesaistîti cilvçki, dzîvnieki vai lietas, ir nekavçjoties jâziòo iestâdes droðîbas menedþerim.

Vadîtâjiem autokrâvçji jâizmanto tikai tiem iemesliem, kâdiem tie raþoti un aprîkoti.

Vadîtâji nedrîkst veikt nekâdas modifikâcijas vai pievienoðanas autokrâvçjam, ja vien BT nav sniedzis rakstisku atïauju.



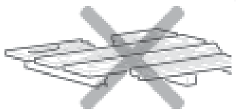
I ELETTRICI

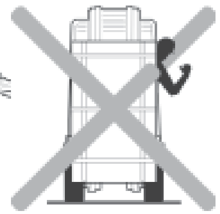
Durante la guida del carrello, non mantenere il piede in appoggio sul pedale del freno. Dopo una frenata rilasciare il pedale del freno, fino alla posizione di riposo, per garantire il corretto riempimento della pompa freno.

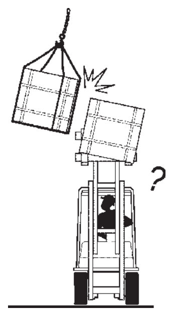
I conducenti sono tenuti ad indossare gli equipaggiamenti di sicurezza previsti dalle leggi in vigore, quali per esempio:
- Casco protettivo
- Scarponi di sicurezza
- Guanti di protezione

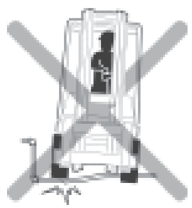
In presenza di qualsiasi anomalia, l'operatore è obbligato ad avvisare immediatamente il personale autorizzato alla manutenzione e non usare il carrello.

1.3.2 AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUI NELL'USO DEL CARRELLO











Non usare pallets danneggiati o difettosi.

Non sporgersi fuori dalla sagoma della protezione conducente, durante la marcia.

Quando il carrello è dotato di cabina, è obbligatorio circolare con le portiere chiuse se il sedile non è dotato di cinture di sicurezza

Assicurarsi che i passaggi siano sufficientemente alti e larghi da permettere il transito del carrello e del carico trasportato.

Fare attenzione ai cavi elettrici e alle tubazioni sospese sui corridoi, fare attenzione ai carichi appesi.

Ridurre la velocità e prevedere segnalazioni acustiche in prossimità degli incroci di corsie e in tutte quelle aree in cui la visibilità risulti ostruita.
Non passare sopra cavi o tubazioni se non debitamente protette.

Non infilare le mani, le gambe o la testa tra le parti mobili del sollevamento, non rimuovere le griglie di protezione e non infilarvi le dita tra le maglie.

LT ELEKTRINIS

Vairuodami krautuvà, nelaikykite kojos ant stabdþiu pedalo. Po stabdymo, bûtina atleisti stabdþiø pedalà ir leisti jam gráþti á pradinæ padëtá, taip uþtikrindami teisingà stabdþiø siurblio pripildymà.

Vairuotojai turi naudoti saugos árangà, numatytà veikianèiø ástatymø, tokiu kaip:
- apsauginis ðalmas
- apsauginiai batai
- apsauginës pirðtinës

Jei atsiranda kokiø nors sunkumø, maðinistas turi nebenaudoti automobilinio krautuvo su ðakëmis ir iðkart praneðti priþiûrinèiam personalui.

1.3.2 REKOMENDACIJOS DËL KITØ PAVOJØ, NAUDOJANT KRAUTUVÀ

Nenaudokite paþeistø ar brokuotø padëklø.

Nepersilenkite per tiltiná gaubtà (sistemà sauganti nuo apsivertimo) vairuodami krautuvà.
Jei krautuvas yra su kabina, durys turi bûti visada uþdarytos jei nëra saugos dirþo.

Ásitikinkite, kad eile yra pakankamai aukðta ir plati, ir, kad krautuvas su kroviniu galës laisvai pravaþiuoti.

Saugokitës elektros kabeliø ar vamzdþiø kabanèiø tarp eiliø. Saugokitës pakabintø kroviniø.

Artëdami prie koridoriaus, taip pat tose vietose kur blogas matomumas, sumaþinkite greitá ir panaudokite garsiná signalà.
Niekada nevaþiuokite per kabelius ar vamzdþius, nebent jei jie tinkamai apsaugoti.

Niekada nekiðkite rankø, kojø ar galvos tarp judanèiø pakëlimo daliø, nenuimkite apsauginiø groteliø ir nekiðkite pirðtø á groteles.

LV ELEKTRISKAIS

Braucot at autokrâvçju, neturiet kâju uz bremzes pedâïa. Pçc bremzçðanas ir nepiecieðams atlaist bremþu pedâli, ïaujot tam atgriezties sâkotnçjâ stâvoklî, lai nodroðinâtu bremþu sûkòa pareizu piepildîðanu.

Vadîtâjiem ir jâizmanto droðîbas aprîkojums, kâds noteikts pastâvoðaja likumdoðanâ, piemçram:
- aizsargcepure
- aizsargzâbaki
- aizsargcimdi

Jebkuru problçmu gadîjumâ operatoram jâizbeidz izmantot autokrâvçju un nekavçjoties jâziòo apkopes personâlam.

1.3.2 IETEIKUMI ATTIECÎBÂ UZ CITÂM RISKA IESPÇJÂM, IZMANTOJOT AUTOKRÂVÇJU

Neizmantojiet sabojâtas vai salauztas paletes.

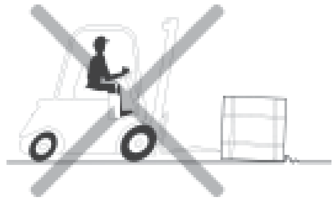
Neliecieties ârpus augðçjâ aizsarga (apgâðanâs aizsardzîbas sistçmas), braucot ar autokrâvçju.
Ja autokrâvejam ir kabîne, durvîm vienmçr ir jâbût aizvçrtâm, ja sçdeklis nav aprîkots ar droðîbas jostu.
Pârliecinieties, laisâ nu eja bûtu pietiekoði augsta un plata, lai ïautu autokrâvçjam pârvietoties ar tâ kravu.

Uzmanieties no jebkâdiem elektriskajiem vadiem vai caurulçm, kas var atrasties ejâs. Uzmanieties no piekârtâm kravâm.

Samaziniet âtrumu un izmantojiet signâltauri, tuvojoties citam koridoram vai visâs tajâs vietâs, kur ierobeþota redzamîba.
Nekad nebrauciet pâr kabelîem vai carulçm, ja tâs nav attiecîgi aizsargâtas.

Nekad nelieciet rokas, kâjas vai galvu starp kustoðajâm pacelðanas detaïâm, nenoòemiet droðîbas aizsargreþìus un nebâziet pirkstus aizsargreþìî.

I — ELETTRICI | LT — ELEKTRINIS | LV — ELEKTRISKAIS



I: È proibito utilizzare il carrello per spingere carichi o altri veicoli, è obbligatorio servirsi solo dei mezzi di movimentazione in dotazione o del traino con il gancio posteriore.

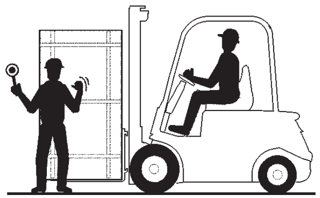
Non aggiungere contrappesi per aumentare le prestazioni del carrello.

LT: Automobilinio krautuvo su ðakëmis negalima naudoti kroviniø ar kitø transporto priemoniø stumdymui. Buksyravimui reikia naudoti tik tam skirtà árangà arba uþpakaliná kablá.

Norëdami padidinti krautuvo galià, nekabinkite atsvarø.

LV: Autokrâvçju nedrîkst izmantot, lai stumtu kravas vai citus transportlîdzekïus. Jâizmanto tikai pievienotais pârvietoðanas aprîkojums vai aizmugurçjais vilkðanas âíis.

Nepievienojiet atsvarus, lai palielinâtu autokrâvçja kapacitâti.



I: Non trasportare carichi malformati (con equilibrio precario) o carichi troppo sbilanciati.

Non trasportare carichi che impediscono la visibilità frontale del conducente.
Eseguire questa operazione solo se il carrello è equipaggiato adeguatamente, o con l'ausilio di una persona a terra.

Non trasportare carichi con peso complessivo maggiore della portata del carrello.

Non sollevare un peso oltre il limite dichiarato dalla tabella delle portate.

Non eseguire operazioni non autorizzate con il carrello; i manutentori dovranno attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sul presente manuale.

LT: Neperveþinëkite blogai sukrautø kroviniø (nesaugiai subalansuotø) arba nesubalansuotø kroviniø.

Neperveþinëkite kroviniø, kurie trukdo vairuotojo priekiniam matomumui.
Toks transportavimas gali bûti atliekamas tik tada, kai sumontuota tinkamà árangà arba jei padeda kitas asmuo stovintis ant þemes.

Neperveþinëkite kroviniø, kuriø bendras svoris didesnis nei krautuvo galia.

Nekelkite svoriø, kurie virðija ribas nurodytas galios lentelëje.

Neatlikinëkite krautuvu jokiø neleistinø operacijø.
Techniná aptarnavimà atliekantis personalas turi grieþtai laikytis instrukcijø pateiktø ðiame vadove.

LV: Nepârvietojiet slikti sakârtotas (nepareizi sabalansçtas) vai nesabalansçtas kravas.

Nepârvietojiet kravas, kas ierobeþo vadîtâja redzamîbu priekðâ.
Ðâdu darbîbu var izpildît tikai tad, ja autokrâvçjs ir attiecîgi aprîkots, vai arî ar uz zemes esoðas personas palîdzîbu.

Nepârvietojiet kravas, kuru kopçjais svars ir lielâks par autokrâvçja kapacitâti.

Nepârvietojiet kravas, kuru svars pârsniedz kapacitâtes tabulâ uzrâdîto.

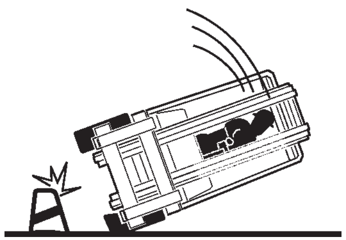
Neveiciet ar autokrâvçju nekâdas neautorizçtas darbîbas.
Apkopes pesonâlam stingri jâievçro instrukcijas, kuras iekïautas ðajâ rokasgrâmatâ.



I: Durante le manovre con carico in posizione sollevata, le sterzate, le frenate e i brandeggi dovranno essere moderati e progressivi.
Il carico dovrà trovarsi ad un massimo di 300 mm dal suolo, durante il trasporto.
Per interventi di manutenzione ordinaria di organi di sicurezza, non descritti in questo manuale, rivolgersi al Servizio di Assistenza BT o al personale addestrato allo scopo.

LT: Manevrai atliekami su pakeltu kroviniu, t.y. vairavimas, stabdymas ir pasvirimas, turi bûti atliekami lëtai ir sklandþiai.
Perveþimo metu, krovinys turi bûti maksimaliai pakeltas nuo þemes á 300 mm aukðtá.
Áprastai saugos daliø techniniam aptarnavimui atlikti, tokiems veiksmams kurie neapraðyti ðiame vadove, susisiekite su BT Aptarnavimo centru (“BT Service Centre”) arba tam tikslui apmokytais darbuotojais.

LV: Manevri, kas tiek veikti ar paceltu kravu, piemçram stûrçðana, bremzçðana un slîpums, ir jâizdara lçni un viegli.
Transportçðanas laikâ kravas maksimâlais augstums drîkst sasniegt 300 mm.
Lai veiktu regulârâs tehniskâs apkopes droðîbas daïâm, kas nav pieminçtas ðajâ rokasgrâmatâ, sazinieties ar BT Servisa Centru vai ðim nolûkam apmâcîtu personâlu.



I ELETTRICI

1.3.3 RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIAMENTO

Se il carrello è utilizzato secondo quanto indicato nel capitolo (**1.1.0**) (condizioni dell'ambiente, pavimentazione ecc.), il veicolo **è stabile** in tutte le condizioni di carico previste nella targhetta delle portate.

In caso di rovesciamento del carrello non tentare di scappare o di tuffarsi fuori dalla protezione del conducente:
- **rimanere seduti,**
- **tenere il volante con entrambe le mani,**
- **puntare i piedi sulla pedana,**
- **inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento,**

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

- Successivamente all'evento, sganciare la cintura e abbandonare rapidamente il veicolo dopo aver tolto la chiave di avviamento;
- Avvisare il responsabile della sicurezza interna dello stabilimento.

Operazioni successive ad un rovesciamento laterale
- sollevare il carrello, nel più breve tempo possibile, utilizzando possibilmente i punti di aggancio per il sollevamento del carrello e/o il montante
- usare mezzi idonei e affidabili, come bracci gru o carri ponte, assicurandosi che le catene e i ganci utilizzati abbiano almeno le caratteristiche indicate nel capitolo (**4.4.8**).
- successivamente, scollegare la batteria e verificare che non vi siano perdite di acido;

Dopo un rovesciamento, il carrello NON DEVE ESSERE RIMESSO IN SERVIZIO se non successivamente ad un CONTROLLO COMPLETO da parte del Servizio Assistenza BT.

LT ELEKTRINIS

1.3.3 LIKUTINË RIZIKA APSIVERSTI

Jei krautuvas naudojamas pagal visas skyriaus (**1.1.0**) nuorodas (aplinkos sàlygos, grindys ir t.t.), jis bus **stabilus** perveþant visus krovinius nurodytus ant galios duomenø lentelës.

Jei automobilinis krautuvas su ðakëmis apsiverstø, nemëginkite iðtrûkti ar iððokti ið vairuotojo sëdynës:
- **likite sëdimoje padëtyje**
- **tvirtai ásitverkite vairaraèio abiem rankom**
- **tvirtai atsiremkite kojomis á platformà**
- **pasilenkite á prieðingà pusæ**

taip turësite daugiausiai ðansø iðvengti suþeidimø.

- Po to kai krautuvas apsivertë, atleiskite dirþà ir iðtraukæ uþvedimo raktelá skubiai pasitraukite nuo transporto priemonës;
- Informuokite saugos vadovà.

Veiksmai, kuriø reikia imtis po apsivertimo
- kuo greièiau pakelkite krautuvà, pageidautina naudojant kabliø atramas stiebui ir/ ar krautuvo pakëlimui
- naudokite tinkamas ir patikimas priemones, tokias kaip krano strëles ar tiltinius kranus, ásitikindami, kad naudojamos grandinës arba kabliai turi bent minimalias charakteristikas apraðytas ðiame skyriuje (**4.4.8**).
- tada atjunkite akumuliatoriø ir patikrinkite ar nëra rûgðties skysèio pratekëjimo;

Jei krautuvas apsivertë, krautuvo NEGALIMA PAKARTOTINAI UÞVESTI prieð tai neatlikus PILNO PATIKRINIMO, já turi atlikti BT Aptarnavimo skyrius (“BT Service Department”).

LV ELEKTRISKAIS

1.3.3 APGÂÐANÂS RISKS

Ja autokrâvçjs tiek izmantots saskaòâ ar noteikumiem, kas iekïauti nodaïâ (**1.1.0**) (apkârtçjâs vides apstâkïi, grîdas segums, utt..), automaðîna bûs **stabila** visos tajos kravu veida nosacîjumos, kâdi norâdîti kapacitâtes datu plâksnç.

Ja paredzma autokrâvçja apgâðanâs, nemçìiniet izmukt vai izlçkt no vadîtâja sçdekïa:
- **palieciet sçdvietâ**
- **ar abâm rokâm cieði satveriet stûres ratu**
- **pçdas cieði atspiediet pret platformu**
- **noliecieties pretçjâ virzienâ**

tas nodroðinâs vislielâko iespçju izvairîties no ievainojumiem.

- Kad gâðanâs ir notikusi, atsprâdzçjiet droðîbas jostu un âtri izkïûstiet no autokrâvçja pçc tam, kad esat izòçmis aizdedzes atslçgu;
- Informçjiet droðîbas menedþeri.

Darbîbas, kas veicamas pçc apgâðanâs
- pacelietautokrâvçju pçc iespçjas îsâkâ laikâ, ja iespçjms, izmantojot pieâíçðanas punktus mastam un/vai autokrâvçja pacelðanai
- izmantojiet izturîgus lîdzekïus, piemçram tiltveida celtòus vai klîvera celtòus, pârliecinoties, ka izmantotâs íçdes vai âíi atbilst minimâlajâm prasîbâm, kâdas ietvertas nodaïâ (**4.4.8**).
- tad atvienojiet akumulatoru bateriju un pârliecinieties, vai nepastâv ðíidruma noplûde;

Pçc tam, kad notikusi apgâðanâs, autokrâvçju NEDRÎKST ATKÂRTOTI IEDARBINÂT, pirms BT Servisa Nodaïa nav veikusi PILNÎGU PÂRBAUDI.

I ELETTRICI

1.3.4 PRIMA DELL'USO

Prima di utilizzare il carrello bisognerà verificarne lo stato, i conducenti e i manutentori sono tenuti a ispezionare con attenzione:

PRIMA DI AVVIARE IL CARRELLO

1 **Organi di sicurezza e protezione**
È indispensabile il controllo della presenza, efficienza e buono stato di tutti gli organi di sicurezza e protezione, presenti sul veicolo (vedi 1.2.0).

Nel caso in cui la verifica risulti negativa, NON USARE IL VEICOLO e avvisare i responsabili della manutenzione.

2 **La gommatura**
verificare che lo stato e l'usura delle gomme sia idoneo all'uso.
Per la gommatura pneumatica verificare che la pressione sia quella richiesta.

3 **La pedaliera**
controllare che tutti i pedali ritornino nella posizione di riposo, dopo essere stati premuti.

4 **Il gruppo di sollevamento**
controllare lo stato delle griglie di protezione, dei collari dei martinetti di sollevamento e dei montanti.
Durante ogni intervento al gruppo di sollevamento accertarsi sempre che le catene siano correttamente lubrificate.

5 **I mezzi di presa del carico**
controllare lo stato delle forche o dell'attrezzatura presente.
Controllare che i perni di bloccaggio delle forche siano chiusi e correttamente posizionati.

6 **Le catene e tubazioni**
Controllare lo stato delle catene e delle tubazioni dell'impianto idraulico di sollevamento. Verificare che non vi siano perdite d'olio dalle tubazioni.

LT ELEKTRINIS

1.3.4 PRIEÐ NAUDOJIMÀ

Prieð naudojant automobiliná krautuvà su ðakëmis bûtina patikrinti jo stová. Vairuotojai ir techninio aptarnavimo personalas turi atidþiai apþiûrëti:

PRIEÐ UÞVESDAMI AUTOMOBILINÁ KRAUTUVÀ SU ÐAKËMIS

1 **Saugos ir apsauginius prietaisus**
Bûtina patikrinti visø saugos ir apsauginiø prietaisø esanèiø ant masinos buvimà, darbingumà ir gerà stová (þiûrëkite 1.2.0).

Jei aptikote problemø, NENAUDOKITE TRANSPORTO PRIEMONËS ir praneðkite techninio aptarnavimo personalui.

2 **Padangos**
Patikrinkite ar padangø bûklë ir stovis yra tinkami naudojimui.
Pneumatiniø padangø atveju, patikrinkite ar slëgis tinkamas.

3 **Pedalai**
Patikrinkite ar visi pedalai gráþta á pradinæ padëtá po to kai buvo paspausti.

4 **Pakëlimo blokas**
Patikrinkite saugos groteliø, këlimo domkratø flanðø ir stiebø bûklæ.

5 **Pakëlimo áranga**
Patikrinkite ðakiø ar kitos árangos bûklæ.
Patikrinkite ar ðakes fiksuojantys kaiðèiai yra uþdaryti ir teisingai ástatyti.

6 **Grandinës ir vamzdþiai**
Patikrinkite grandiniø ir hidraulinës këlimo árangos vamzdþiø bûklæ.
Patikrinkite ar nëra alyvos pratekëjimo.

LV ELEKTRISKAIS

1.3.4 PIRMS LIETOÐANAS

Pirms autokrâvçja izmantoðanas ir nepiecieðams pârbaudît tâ stâvokli. Vadîtâjiem un apkopes speciâlistiem rûpîgi vajadzçtu pârbaudît:

PIRMS AUTOKRÂVÇJA IEDARBINÂÐANAS

1 **Droðîbas iekârtas un aizsargiekârtas**
Ir bûtiski pârbaudît, vai maðînâ savâ vietâ labâ stâvoklî atrodas un ir efektîvas visas droðîbas un aizsardzîbas iekârtas (sk. 1.2.0).

Ja tiek atklâtas kâdas problçmas, NEIZMANTOJIET TRANSPORTLÎDZEKLI un ziòojiet apkopes speciâlistiem.

2 **Riepas**
Pârbaudiet, vai riepu stâvoklis ir piemçrots lietoðanai.
Pneimatiskajâm riepâm pârbaudiet, vai spiediens tajâs ir pareizs.

3 **Pedâïi**
Pârbaudiet, vai visi pedâïi, pçc to nospieðanas, atgrieþas savâs izejas pozîcijâs.

4 **Pacelðanas iekârta**
Pârbaudiet droðîbas reþìu, pacelðanas hidraulisko clindru ieliktòu un mastu stâvokli.

5 **Pacelðanas aprîkojums**
Pârbaudiet dakðu vai piestiprinâtâ aprîkojuma stâvokli.
Pârbaudiet vai dakðu bloíçðanas tapas ir aizvçrtas un pareizi pozicionçtas.

6 **Íçdes un caurules**
Pârbaudiet íçþu un hidrauliskâ paceldanas aprîkojuma cauruïu stâvokli.
Pârbaudiet, vai eïïas caurulçs nav noplûdes.

I ELETTRICI

7 **La Batteria**
controllare lo stato generale della batteria e che i tappi degli elementi siano ben chiusi.

DOPO L'AVVIAMENTO DEL CARRELLO

8 **Gli avvisatori acustici e luminosi**
controllare il funzionamento del clacson, dei girofari e dei fari se presenti.

9 **Le luci di posizione e gli stop**
verificare il funzionamento degli stop e delle luci di posizione se presenti.

10 **Gli indicatori di direzione**
verificare il funzionamento degli indicatori di direzione, se presenti.

11 **La Batteria**
controllare lo stato di carica della batteria, tramite l'indicatore di livello sul cruscotto.

12 **L'impianto elettrico**
controllare che le spie di avvertimento di anomalia delle varie parti componenti, presenti sul cruscotto, siano spente.
Controllare che la spia di chiave inserita, sul cruscotto, sia accesa.

13 **I freni**
controllare che la spia dell'olio dei freni sul cruscotto sia spenta.
Verificare il funzionamento dei freni, con una prova di frenatura.

14 **Lo sterzo**
verificare che lo sterzo funzioni correttamente e che non si accendano spie di allarme sul cruscotto.

É PROIBITO utilizzare il carrello quando uno o più punti, sopra descritti, non ha superato la verifica

DURANTE LA GUIDA DEL CARRELLO

Al manifestarsi di uno o più punti sopra descritti (**8-14**) non utilizzare il carrello.

LT ELEKTRINIS

7 **Akumuliatorius**
Patikrinkite bendrà akumuliatoriaus bûklæ ir ar dangteliai ant elementø pilnai uþdaryti

PO AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS UÞVEDIMO

8 **Garsinis signalas ir signalinës lemputës**
patikrinkite kaip veikia garsinis signalas, sukamasis þibintas ir priekiniai þibintai, jei yra.

9 **Stovëjimo ir stop signalo ðviesos**
patikrinkite kaip veikia stop signalo ðviesos ir, jei yra, stovëjimo ðviesos.

10 **Indikatoriaus lemputës**
patikrinkite kaip veikia indikatoriaus lemputës, jei yra

11 **Akumuliatorius**
patikrinkite akumuliatoriaus ákrovà, ákrovos kontrolinës lemputës ant priekinio skydo pagalba.

12 **Elektros sistemos**
patikrinkite ar ant priekinio skydo esanèios, ávairiø komponentø signalinës lemputës, yra iðjungtos “OFF”.
Patikrinkite ar uþvedimo raktelio lemputë ant priekinio skydo yra ájungta “ON”.

13 **Stabdþiai**
patikrinkite ar stabdþiu skysèio indikatoriaus lemputë ant priekinio skydo yra iðjungta “OFF”.
Patikrinkite kaip veikia stabdþiai, iðbandykite juos.

14 **Vairaratis**
patikrinkite ar vairaratis teisingai veikia ir, ar nei viena signalinë lemputë ant priekinio skydo yra ájungta “ON”.

DRAUDÞIAMA naudoti krautuvà kai vienas ar daugiau, aukðèiau iðvardintø, elementø neiðlaikë bandymo.

KAI VAIRUOJATE AUTOMOBILINI KRAUTUVÀ SU ÐAKËMIS

Kai vienas ar daugiau, aukðèiau apraðytu veiksmø (**8-14**) vyksta, nenaudokite automobilinio krautuvo su ðakëmis.

LV ELEKTRISKAIS

7 **Akumulatora baterija**
Pârbaudiet akumulatoru bateriju vispârçjo stâvokli un to, vai elementu vâki ir pilnîbâ aizvçrti

PÇC AUTOKRÂVÇJA IEDARBINÂÐANAS

8 **Signâltaure un brîdinâjuma gaismas**
pârbaudiet signâltaures, rotçjoðo signâluguòu un priekðçjo gaismu funkcijas, ja ir tâds aprîkojums.

9 **Sânu gaismas un stâvgaismas**
pârbaudiet sânu gaismu un stâvgaismu funkcijas, ja ir tâds aprîkojums.

10 **Indikatoru gaismas**
pârbaudiet indikatoru gaismu funkcijas, ja ir tâds aprîkojums

11 **Akumulatoru baterija**
pârbaudiet akumulatora baterijas uzlâdes lîmeni ar panelî esoðâ uzlâdes indikatora palîdzîbu.

12 **Elektriskâs sistçmas**
pârbaudiet, vai visas panelî esoðâs daþâdo komponentu brîdinâjuma gaismas ir izdzisuðas.
Pârbaudiet, vai aizdedzes atslçgas gaisma panelî ir ieslçgta.

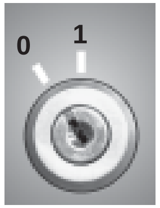
13 **Bremzes**
Pârbaudiet, vai bremþu eïïas brîdinâjuma gaisma panelî ir izslçgta.
Pârbaudiet bremþu funkcijas, testçjot tâs.

14 **Stûres rats**
pârbaudiet, vai stûres rats funkcionç pareizi un nedeg neviena no panelî esoðajâm brîdinâjuma gaismâm.

Autokrâvçju AIZLIEGTS IZMANTOT, ja viena vai vairâkas no ðîm lietâm pârbaudi neiztur

BRAUCOT AR AUTOKRÂVÇJU

Kad notiek kâds no iepriekð aprakstîtajiem gadîjumiem (**8-14**), neizmantojiet autokrâvçju.



Eventuali anomalie o difettosità devono essere comunicate immediatamente all'addetto alla manutenzione o al servizio di assistenza BT.

1.4.0 AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO

1.4.1 AVVIAMENTO DEL CARRELLO

CHIAVE DI AVVIAMENTO
Chiave comando interruttore

0 INTERRUTTORE APERTO
(chiave estraibile)

1 INTERRUTTORE CHIUSO
Predisposizione al funzionamento del carrello (trazione, sollevamento).
Consenso al funzionamento degli strumenti di controllo (contaore e spie luminose).

OPERAZIONI PER L'AVVIAMENTO

Prima di effettuare l'avviamento:
- l'operatore deve essere seduto,
- il freno di stazionamento bloccato.
- Sui carrelli dotati di inversore al volante, la leva di inversione deve essere in posizione (**0**), per evitare il rischio di messa in marcia involontaria.

1 Inserire la chiave e ruotarla in posizione **1**.

2 **Sollevare le forche da terra di circa 15 cm ed inclinare il montante indietro** agendo sulle leve del distributore idraulico.

3 Sbloccare il freno di stazionamento

4 Premere uno dei due pedali di marcia (avanti/indietro) oppure, nel caso di **versione alternativa con inversore al volante,** preselezionare la direzione di marcia (avanti/indietro) mediante la leva al volante e premere l'acceleratore.

Iðkart pasitarkite su prieþiûros inþinieriumi ar BT po-pardavimo atsiradusiø gedimø aptarnavimo skyriumi.

1.4.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS UÞVEDIMAS IR VAIRAVIMAS

1.4.1 KRAUTUVO UÞVEDIMAS

UÞVEDIMO RAKTAS
Rakto jungiklis

0 JUNGIKLIS "OFF"
(raktas gali bûti iðimtas)

1 JUNGIKLIS "ON"
Ájungia krautuvo veikimà (vaþiavimà, pakëlimà).
Ájungia kontrolinius prietaisus (valandø skaitiklá ir kontrolines lemputes).

UÞVEDIMO VEIKSMAI

Prieð UÞVEDIMÀ:
- maðinistas turi atsisësti,
- stovëjimo stabdys turi bûti "ON",
- krautuvu, su pavarø inversijos svirtimis ant vairaraèio, svirtis turi bûti padëtyje(**0**), kad taip bûtu iðvengta netyèinio uþvedimo.

1 Ástatykite raktà ir pasukite á padëtá **1**.

2 **Pakelkite ðakes nuo þemes maþdaug 15 cm ir palenkite stiebà atgal**, panaudodami hidraulinio valdymo voþtuvo svirtá.

3 Atleiskite stovëjimo stabdá

4 Paspauskite vienà ið eigos pedalø (pirmyn/ atgal) arba, **alternatyvioje versijoje su eigos krypties svirtimi ant vairo kolonëlës**, pasirinkite eigos kryptá (pirmyn/ atgal) panaudodami svirtá ant vairo kolonëlës ir paspauskite akseleratoriaus pedalà.

Par jebkuru novirzi vai defektu nekavçjoties ziòojiet apkopes inþenierim vai BT pçcpârdoðanas servisam.

1.4.0 IEDARBINÂÐANA UN BRAUKÐANA AR AUTOKRÂVÇJU

1.4.1 AUTOKRÂVÇJA STARTÇÐANA

AIZDEDZES ATSLÇGA
Atslçgas slçdzis

0 IZSLÇGTS
(atslçgu var izòemt)

1 IESLÇGTS
Iespçjo autokrâvçja darbîbu (braukðanu, paceðanu).
Iespçjo kontrolmçraparâtus (stundu skaitîtâju un pilota gaismas).

IEDARBINÂÐANAS OPERÂCIJAS

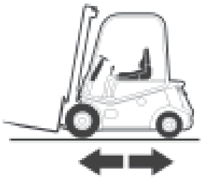
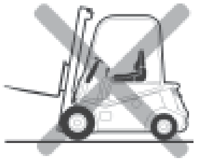
Pirms iedarbinâðanas:
- operatoram ir jâapsçþas,
- stâvbremzei ir jâbût pozîcijâ ON (ieslçgtai),
- autokrâvçjiem, kas aprîkoti ar braukðanas inversijas svirâm, ðîm svirâm jâatrodas pozîcijâ (**0**), lai izvairîtos no nejauðas iedarbinâðanâs riska

1 Ievietojiet atslçgu, un pagrieziet to pozîcijâ **1**.

2 **Dakðas paceliet apmçram 15 cm no zemes, un tiltu pavçrsiet slîpeniski uz atpakaïu**, izmantojot hidrauliskâ kontroles vârsta sviras.

3 Atbrîvojiet stâvbremzi

4 Nospiediet vienu no piedziòas pedâïiem (uz priekðu/uz atpakaïu) vai, **alternatîvajâ modelî ar braukðanas virziena sviru uz stûres kolonnas**, izvçlieties braukðanas virzienu (uz priekðu/uz atpakaïu), izmantojot sviru uz stûres kolonnas, un tad nospiediet akseleratora pedâli.



I ELETTRICI

1.4.2 NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI

È obbligatorio osservare le regole di circolazione e del traffico del paese nel quale si opera.



È obbligatorio osservare le regole speciali valide nell'ambiente di lavoro e i limiti di velocità.
Mantenere una distanza di sicurezza con qualsiasi altro veicolo.

Ad ogni istante si dovrà avere il completo controllo del carrello e lo si dovrà guidare in modo responsabile.



È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Per maggiore sicurezza, si raccomanda di non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate completamente.



I dispositivi di presa del carico (per esempio le forche) dovranno essere posizionati a circa 150 mm dal suolo, durante la traslazione e, se possibile, inclinati all'indietro.



È vietato traslare con il carico sollevato oltre i 300 mm dal suolo.

Il carico deve essere sollevato soltanto nelle operazioni di stivaggio, con carrello fermo e in piano.



E' vietato l'uso del carrello per il trasporto di carichi oscillanti

Durante la guida con carichi instabili o con contenitori di liquidi, è obbligatorio utilizzare la massima prudenza e limitare la velocità di marcia, per evitare ripercussioni sulla stabilità del carrello. Manovrando il carico in posizione sollevata, tutti gli organi di comando dovranno essere azionati dolcemente e senza strappi.

LT ELEKTRINIS

1.4.2 BENDRO POBÛDÞIO INFORMACIJA KRAUTUVO VAIRUOTOJAMS

Reikia grieþtai laikytis eismo taisykliø galiojanèiø toje ðalyje, kurioje naudojate krautuvà.

Darbinei zonai taikomos specialios taisyklës, pvz.: reikia laikytis greièio apribojimø.
Laikykitës saugiø atstumø nuo kitø transporto priemoniø.

Vairuotojas turi visà laikà pilnai kontroliuoti transporto priemonæ ir vairuoti atsakingai.

Venkite grubaus uþvedimo bei stabdymo ir nedarykite staigiø posûkiø vaþiuodami dideliu greièiu.

Kaip papildoma saugos rekomendacija, kai varantieji ratai uþblokuoti, nespauskite akseleratoriaus pedalo labai staigiai.

Kai krovinys judinamas, krovinio paëmimo áranga (pvz. ðakes) turi bûti pakelta nuo þemes maþdaug 150 mm, ir, jei ámanoma, palenkta atgal.

Krovinio negalima transportuoti didesniame aukðtyje nei 300 mm nuo þemës.

Kroviniai turi bûti keliami tik kai atliekami krovimo á krûvas veiksmai, automobilinis krautuvas su ðakëmis turi stovëti ir bûti lygioje padëtyje.

Naudoti krautuvà palaidø kroviniø transportavimui draudþiama.

Kai veþami palaidi kroviniai ar skysèiø talpos, tai reikalauja maksimalaus atidumo ir judesiai turi bûti atliekami minimaliu greièiu, siekiant iðvengti poveikio automobilinio krautuvo su ðakëmis stabilumui. Kai atliekami manevrai su pakeltu kroviniu, visi prietaisai turi bûti valdomi lëtai ir sklandþiai, be jokiø kliûèiø.

LV ELEKTRISKAIS

1.4.2 VISPÂRÇJA INFORMÂCIJA AUTOKRÂVÇJA VADÎTÂJIEM

Tâs valsts satiksmes noteikumi, kurâ autokrâvejs tiek lietots, ir pilnîbâ jaievçro.

Speciâli noteikum, kas attiecinâmi uz darba vietu, piemçram: âtruma ierobeþojumi, ir stingri jâievçro
Turieties droðâ attâlumâ no visiem citiem transporta lîdzekïiem.

Vadîtâjam vienmçr pilnîbâ jâpârvalda transporta lîdzeklis un jâvada tas atbildîgi.

Izvairieties no pçkðòas braukðanas uzsâkðanas un apstâðanâs, kâ arî neizdariet asus pagriezienus lielâ âtrumâ.

Droðîbas dçï neuzòemiet pârâk lielu âtrumu, kamçr stûrçjamie riteòi ir pilnîbâ bloíçti.

Kravas paòemðanas aprîkojumam (piemçram dakðâm) kravas pârvietoðanas laikâ jâbût aptuveni 150mm augstumâ no zemes un, ja iespçjams, slîpi pavçrstâm uz aizmuguri.

Kravu nedrîkst transportçt paceltu augstâk par 300 mm no zemes.

Kravas drîkst pacelt tikai krauðanas operâciju laikâ, kad autokrâvçjs ir miera stâvoklî uz lîdzenas virsmas.

Autokrâvçja izmantoðana, lai pârvietotu kravas, kas ðûpojas, ir aizliegta.

Braucot ar kravâm, kas ðûpojas vai ðíidruma tvertnçm, ir îpaði jâuzmanâs un kustîbai jânotiek minimâlâ âtrumâ, lai izvairîtos no ietekmes uz autokrâvçja stabilitâti. Kad krava tiek manevrçta paceltâ pozîcijâ, visas kontroles daïas ir jâdarbina lçni un vienmçrîgi bez pçkðòâm kustîbâm.

I ELETTRICI

Non si potrà sorpassare un altro carrello che viaggi nella stessa direzione, dove ci siano degli incroci, in punti di visibilità limitata o in punti pericolosi.

Se altri veicoli o persone si trovano nelle vicinanze, si dovrà usare l'avvisatore acustico prima di manovrare.

1.4.3 VELOCITÀ E FRENATURA

La velocità del carrello dovrà essere adeguata alla presenza di persone nell'ambiente di lavoro, alla visibilità, allo stato del terreno e al carico.

Particolare attenzione verrà posta sul fondo scivoloso o sconnesso e sulle pendenze.

Il carrello dovrà sempre viaggiare ad una velocità che permetta l'arresto in piena sicurezza in relazione all'ambiente in cui opera ed al carico trasportato.

LT ELEKTRINIS

Nelenkite kito krautuvo sankryþoje, kur matomumas yra ribotas, arba bet kurioje kitoje vietoje, kur tai gali bûti pavojinga.

Jei netoliese yra kitø transporto priemoniø ar þmoniø, panaudokite garsiná signalà prieð vaþiuodami.

1.4.3 GREITIS IR STABDÞIAI

Vaþiavimo greitá reikia pasirinkti atsiþvelgiant á kitus darbinëje zonoje esanèius þmones, matomumà, þemæ ir kroviná.

Ypatingai atidiems reikia bûti ant slapiø ar nelygiø pavirðiø ir nuoþulniø pavirðiø.

Visada vaþiuokite krautuvu tokiu greièiu, kuris leistu pasirinkti saugu sustojimo atstumà, t.y. atsiþvelgiant á darbines zonos tipà ir perveþamà kroviná.

LV ELEKTRISKAIS

Nepârsteidziet citu autokrâvçju krustojumos, kur redzamîba ir ierobeþota vai citâs vietâs, kur tas var bût bîstami.

Ja tuvumâ atrodas citi transportlîdzekïi vai cilvçki, pirms autokrâvçja pârvietoðanas signalizçjiet ar signâltauri.

1.4.3 ÂTRUMS UN BREMZÇÐANA

Braukðanas âtrumu vienmçr jâizvçlas, òemot vçrâ citu cilvçku klâtbûtni darba vietâ, redzamîbu, pamatnes stâvokli un kravu.

Îpaða uzmanîba jâpievçrð slîdoðâm un nevienmçrîgâm virsmâm, kâ arî uz netîrâm virsmâm.

Vienmçr vadiet autokrâvçju tâdâ âtrumâ, kas ïauj nodroðinât droðu apstâðanâs attâlumu, tas ir, òemot vçrâ darba vietas veidu un pârvadâjamo kravu.

1.4.4 USO DEI COMANDI NELLA GUIDA

A parità di condizioni di lavoro la velocità è proporzionale alla corsa del ped ale.
Premendo il pedale di marcia, avanti o indietro, la velocità aumenta progressivamente da 0 al valore massimo prestabilito in sede di taratura.

L'accelerazione del carrello è proporzionale alla velocità con cui si preme il pedale di marcia, è indispensabile usare prudenza nelle accelerazioni.

Il sistema di controllo è in grado di fare una analisi del corretto funzionamento dei principali organi di sicurezza per la guida (tra i quali: i potenziometri, gli acceleratori, lo sterzo e il rilevamento di eventuali malfunzionamenti del comando elettronico).

È obbligatorio fermarsi e non usare il carrello, ogni volta che il sistema di controllo avvisa il conducente di una anomalia, tramite le spie e gli indicatori del cruscotto.

1.4.5 INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA

Normalmente questa operazione va eseguita da carrello fermo, dopo essersi assicurati che la corsia sia libera.

È comunque possibile eseguire questa operazione con il carrello in movimento.

1.4.4 VAIRAVIMO VALDYMAS

Tokiom pat darbinëm sàlygom, greitis yra proporcingas pedalø paspaudimui.
Kai paspaudþiamas akseleratoriaus pedalas, judëjimui á prieká arba atgal, greitis palaipsniui padidëja nuo 0 iki maksimalaus.

Krautuvo greitëjimas yra proporcingas greièiui, kuriuo spaudþiamas akseleratoriaus pedalas, ir todël reikia labai daug atidumo akseleruojant.

Valdymo sistema taip pat sudaro daugybë saugos prietaisø, kontroliuojanèiø teisingà pagrindiniø daliø, átakojanèiø vairavimo saugumà, funkcionavimà (t.y. potenciometrai, akseleratoriai, vairaratis) ir gedimus elektroniniame valdymo bloke aptikimà.

Kiekviena karta kai valdymo sistema nurodo, kad yra problema, uþsidega viena ið signaliniø lempuèiø ar indikatoriø, esanèiø ant priekinio skydo, vairuotojas turi sustoti ir krautuvo reikia nebenaudoti.

1.4.5 VAÞIAVIMAS ATBULINE EIGA

Áprastai, ðis veiksmas atliekamas uþvedant krautuvà kai jis stovi ir ásitikinus, kad kelias laisvas.

Taèiau ámanoma atlikti ði veiksmà, kai krautuvas juda.

1.4.4 BRAUKĐANAS KONTROLES

Nemainîgos darba apstâkïos âtrums ir proporcionâls pedâïa gâjienam.
Kad akseleratora pedâlis ir nospiests kustîbai uz priekðu vai aizmuguri, âtrums progresîvi pieaug no 0 lîdz maksimâlajai vçrtîbai.

Autokrâvçja paâtrinâjums ir proporcionâls âtrumam, ar kâdu tiek nospiests akseleratora pedâlis, tâdçï akselerâcijas laikâ jâbût îpaði uzmanîgam.

Kontroles sistçma ietver vairâkas droðîbas iekârtas, lai kontrolçtu funkcijas galvenajâm detaïâm, kas ietekmç braukðanas droðîbu (t.i., potenciometrus, akseleratorus, stûres ratu un bojâjumus elektroniskajâ kontroles iekârtâ).

Vadîtâjam ir jâapstâjas, un autokrâvçju nedrîkst izmantot, kad vien kontroles sistçma ar kâdu no brîdinâjuma gaismâm vai indikatoriem panelî signalizç par problçmu.

1.4.5 ATPAKAÏGAITA

Parasti ðo operâciju izpilda, sâkot braukt ar autokrâvçju no miera stâvokïa, pârliecinoties, ka ceïð ir brîvs.

Tomçr ðo operâciju ir iespçjams izpildît arî tad, ja autokrâvçjs pârvietojas.

I ELETTRICI

Nei carrelli con due pedali acceleratori:

- togliere il piede dal pedale di marcia in uso,
- premere l'altro pedale lentamente.

Nei carrelli con inversore di marcia manuale:
- sollevare il piede dall'acceleratore,
- invertire la marcia tramite l'apposita leva,

- premere di nuovo l'acceleratore **lentamente**.

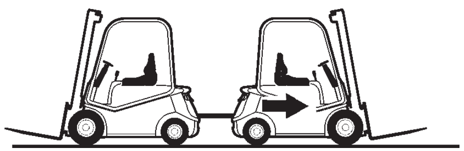
In tal modo si otterrà, in entrambi i casi, un rallentamento, regolabile nell'intensità, fino all'arresto del carrello, quindi la ripartenza nella direzione opposta di marcia.

L'inversione di marcia in movimento è pericolosa se eseguita senza le dovute precauzioni. È obbligatorio accertarsi che la strada sia libera prima di eseguire questa manovra. E' necessario ricordare che una manovra repentina può provocare il ribaltamento del carico.

1.4.6 TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA

I CARRELLI STANDARD NON SONO ABILITATI AL TRAINO.

Eccezionalmente può essere usato il gancio posteriore per trainare un carrello in avaria.



In tal caso è obbligatorio usare una barra di traino rigida, bloccata tra i ganci posteriori del carrello e del mezzo trainante. È importante procedere con prudenza e a bassa velocità, possibilmente in piano.

- **non portare altri carichi sulle forche, durante il traino;**

- **evitare, per quanto possibile, i tratti in pendenza, in ogni caso non superare la pendenza di servizio con carico, indicata nella tabella (4.4.6).**

Nelle curve, i carichi rimorchiati, tendono a chiudere il raggio di curvatura; è importante allargare il raggio di entrata, per evitare urti ad ostacoli.

LT ELEKTRINIS

Automobiliniuose krautuvuose su ðakëmis su dviem akseleratoriaus pedalais:
- atleiskite naudojamà akseleratoriaus pedalà,
- lëtai paspauskite kità akseleratoriaus pedalà.

Automobiliniuose krautuvuose su ðakëmis su rankine atbulinës eigos svirtimi:
- nuimkite kojà nuo akseleratoriaus,
- pakeiskite eigos kryptá svirtimi,
- vël paspauskite akseleratoriø **lëtai**.

Tokiu bûdu, automobilinis krautuvas su ðakëmis sulëtæs, su reguliuojamu intensyvumu, kol sustos, o tada pradës vaþiuoti prieðinga kryptimi.

Eigos krypties pakeitimas yra pavojingas manevras, nebent jei laikomasi tinkamø atsargumo priemoniø. Ásitikinkite, kad kelias laisvas prieð atlikdami ðá manevrà. Prisiminkite, kad dël staigiø judesiø krautuvas gali apsiversti.

1.4.6 SUGEDUSIO KRAUTUVO BUKSYRAVIMAS

STANDARTINIAI AUTOMOBILINIAI KRAUTUVAI SU ÐAKËMIS NEPRITAIKYTI BUKSYRAVIMUI.

Ypatingais atvejais, uþpakalinis kablys gali bûti naudojamas sugedusio automobilinio krautuvo su ðakëmis buksyravimui.

Tokiu atveju, bûtina naudoti kietà buksyravimo strypà, pritvirtintà tarp uþpakaliniø automobilinio krautuvo su ðakëmis ir buksyruojanèios transporto priemonës kabliu. Tai turi vykti atsargiai ir lëtai, jei ámanoma, ant lygaus pavirðiaus.
- **Buksyruojant, neveþkite ant ðakiø jokio kito krovinio;**

- **Kiek tai ámanoma, venkite vaþinëjimo nuolydþiais. Bet kuriu atveju, nevirðykite vaþinëjimo nuolydþiais su kroviniu skaièiø pateiktø (4.4.6) lentelëje.**

Atliekant vingá, buksyruojami kroviniai linkæ sumaþinti vingio spindulá; todël svarbu daryti platesná áëjimo á vingá spindulá, kad bûtu galima iðvengti susidûrimo su kokia nors kliûtimi.

LV ELEKTRISKAIS

Autokrâvçjiem ar diviem akseleratora pedâïiem:
- atlaidiet akseleratora pedâli, kurð tiek izmantots,
- lçni nospiediet otru akseleratora pedâli.

Autokrâvçjiem ar manuâlo atpakaïgaitas sviru:
- noòemiet kâju no akseleratora pedâïa,
- pârslçdziet kustîbas ,virzienu ar sviru
- vçlreiz **lçnâm** nospiediet akseleratora pedâli.

Ðâdâ veidâ ar pielâgojamu intensitâti autokrâvçjs samazinâs âtrumu, lîdz apstâsies, un tad tas atkal uzsâks kustîbu pretçjâ virzienâ.

Braukðanas virziena inversija ir bîstams manevrs, ja vien netiek ievçroti attiecîgie piesardzîbas pasâkumi. Pirms mçìinât izdarît ðo manevru, pârliecinieties, vai ceïð ir brîvs. Atcerieties, ka pçkðòas kustîbas var likt kravai apgâzties.

1.4.6 SABOJÂTA AUTOKRÂVÇJA VILKÐANA

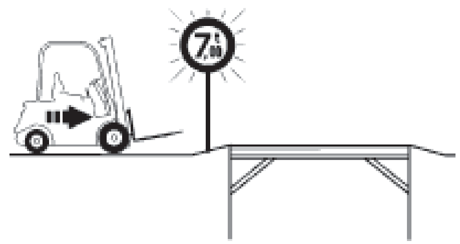
STANDARTA AUTOKRÂVÇJI NAV PIEMÇROTI VILKÐANAI.

Îpaðos gadîjumos sabojâta autokrâveja vilkðanai var izmantot aizmugures âíi.

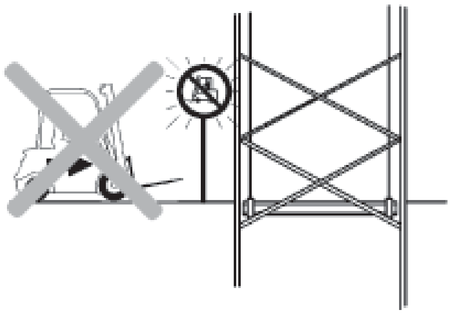
Ðâdâ gadîjumâ obligâti nepiecieðams izmantot cietu vilkðanas stieni, kas nostiprinâts starp autokrâvçja aizmugures âíiem un velkoðo transportlîdzekli. Jâdarbojas uzmanîgi un lçni un uz lîdzenas virsmas, ja iespçjams.
- **Vilkðanas laikâ nepârvietojiet uz dakðâm citas kravas;**

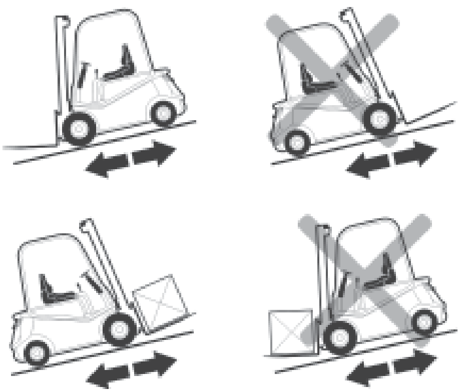
- **Cik vien iespçjams, izvairieties no braukðanas slîpumâ. Nekâdâ gadîjumâ nebrauciet slîpumâ ar kravu, kas pâsniedz tabulâ (4.4.6) norâdîto.**

Izdarot pagriezienus, vilktajâm kravâm ir tendence samazinât lîknes râdiusu, tâdçï ir svarîgi palielinât râdiusu, lai izvairîtos no atsiðanâs pret kâdu ðíçrsli.









1.4.7 GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI

Prima di attraversare un ponte sospeso, una rampa o prima di utilizzare un elevatore per carrelli, è obbligatorio assicurarsi che la portata di questi sia maggiore del peso del carrello con il carico.

Prima di attraversare i ponti sospesi o le passerelle, assicurarsi che siano saldamente bloccati; procedere comunque con cautela e limitando la velocità.

Prima di utilizzare un elevatore o montacarichi, controllare che sia abilitato al sollevamento di carrelli e/o veicoli mobili.

Nelle manovre di entrata e uscita da un elevatore o montacarichi, procedere sempre con molta prudenza, assicursi che non vi siano persone sul montacarichi ed entrare e uscire sempre perpendicolarmente alla porta con il carico rivolto all'interno.

Durante l'uso degli elevatori e montacarichi, tirare il freno a mano, abbassare le forche e spegnere il carrello.

1.4.8 GUIDA SULLE PENDENZE

Salendo o scendendo dalle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale, dovranno essere guidati con il carico nel senso della salita.

A vuoto, sulle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale dovranno essere guidati con gli organi porta carico nel senso della discesa.

1.4.7 VAÞINËJIMAS TILTAIS IR LIFTAIS

Prieð pervaþiuodami tiltà, rampà ar pasinaudodami krautuvu liftu, ásitikinkite, kad jø galia yra didesne nei reikia iðlaikyti krautuvo su kroviniu svorá.

Prieð pervaþiuodami tiltà ar trapà, ásitikinkite, kad jis gerai uþtvirtintas. Toliau veikite maksimaliai atsargiai ir nedideliu greièiu.

Prieð pasinaudojant liftu ar keltuvu, patikrinkite ar juo galima kelti krautuvus ir/ar mobilias transporto priemones.

Ávaþiuodami á ar iðvaþiuodami ið lifto ar keltuvo viskà atlikite su maksimaliu atsargumu, ásitikinæ, kad lifte nëra þmoniø ir visada ávaþiuokite ir iðvaþiuokite vertikaliai durims, kai krovinys nukreiptas á vidø.

Kai jau patekote á liftà ar keltuvà, patraukite rankiná stabdá, nuleiskite ðakes ir iðjunkite “OFF” automobiliná krautuvà su ðakëmis.

1.4.8 VAÞINËJIMAS NUOLYDÞIAIS

Kylant á ar leidþiantis nuo nuolydþio, automobiliniai krautuvai su ðakëmis priekyje, turi vaþiuoti nukreipus kroviná á nuolydþio virðø.

Kai nepakrauti, automobiliniai krautuvai su ðakëmis priekyje, turi vaþiuoti nukreipus pakëlimo áranga á nuolydþio apaèià.

1.4.7 BRAUKĐANA PA TILTIEM UN LIFTIEM

Pirms tilta vai rampas ðíçrsoðanas, vai autokrâveja pacçlâja izmantoðanas, pârliecinieties, vai to kapacitâte ir vairâk nekâ nepiecieðama, lai noturçtu autokrâvçja un tâ kravas svaru.

Pirms tilta vai ejas ðíçrsoðanas pârliecinieties, ka tie ir cieði nostiprinâti. Darbojieties ar vislielâko piesardzîbu un mazu âtrumu.

Pirms lifta vai celtòa izmantoðanas pârbaudiet, vai tas ir pastiprinâts autokrâvçju vai mobilo transportlîdzkïu celðanai.

Iebraucot un nobraucot no lifta vai celtòa, vienmçr darbojieties ar vislielâko piesardzîbu, pârliecinoties, ka liftâ neatrodas citi cilvçki, un vienmçr iebrauciet un izbrauciet perpendikulâri durvîm, kravu vçrðot uz iekðpusi.

Atrodoties liftâ vai celtnî, novelciet rokas bremzi, nolaidiet dakðas un izslçdziet autokrâvçju.

1.4.8 BRAUKĐANA PA SLÎPÂM VIRSMÂM

Braucot augðu vai lejup slîpumâ, priekðçjam autokrâvçjam jâbrauc ar slîpumâ uz augðu pavçrstu kravu.

Kad autokrâvçjs izkrauts, tam jâbrauc ar slîpumam uz leju pavçrstu iekrauðanas aprîkojumu.

I ELETTRICI

Su tutte le pendenze, il carico e gli organi porta carico, dovranno essere inclinati all’indietro e alzati soltanto del minimo necessario.

In circolazione sulle pendenze è necessario procedere con prudenza.

Non curvare mai sulle pendenze.

Non attraversare le pendenze in diagonale.

Mantenere una distanza sufficiente dai bordi delle rampe, delle banchine o delle piattaforme sopraelevate sia nella guida che nelle operazioni di deposito e prelievo di carichi.

1.4.9 GUIDA IN SALITA

La salita va affrontata a velocità moderata e con prudenza.

Nelle partenze in salita o sulle pendenze elevate dell’ordine di quelle massime richiamate in catalogo, il carrello si predispone automaticamente in controllo elettronico della corrente di motore.

Non tenere il piede sul pedale del freno di servizio, durante la guida in salita.

1.4.10 GUIDA IN DISCESA

La discesa va affrontata a velocità moderata e con prudenza; ridurre la velocità in funzione della pendenza e del carico trasportato.

Nell'affrontare le discese, rilasciare il pedale acceleratore.
Se la frenatura elettrica non è sufficiente agire sul pedale del freno di servizio.
È possibile incrementare la frenatura del carrello, premendo il pedale di marcia opposto a quello della direzione tenuta.
Nella versione con inversore al volante, è possibile agire sull'unico pedale acceleratore dopo avere azionato la leva di inversione della marcia, ponendola in direzione opposta al senso di marcia.

LT ELEKTRINIS

Ant visø nuolydþiø, krovinys ir pakëlimo áranga turi bûti pasviræ atgal ir minimaliai pakelti nuo þemës.

Vaþinëjant nuolydþiais reikia maksimalaus atsargumo.

Niekada nemëginkite apsisukti ant nuolydþio.
Niekada nemëginkite vaþiuoti ástriþai nuolydþio.

Laikykitës saugaus atstumo nuo kraðto vaþinëdami ar atlikdami krovinio paëmimà ir nuleidimà ant rampø, prieplaukø ir paaukðtintø platformø.

1.4.9 UÞVAÞIAVIMAS ANT ÐLAITO

Prie ðlaito reikia priartëti nedideliu greièiu ir atsargiai.

Uþvedant ant stataus kalno ar stataus nuolydþio, maþdaug maksimalaus nurodyto kataloge, krautuvas automatiðkai persijungs á elektrinio variklio sroves valdymà.

Kildami á ðlaità, nelaikykite nuspaudë stabdþiø pedalo.

1.4.10 VAÞIAVIMAS ÞEMYN ÐLAITU

Vaþiavimas á pakalnæ turi bûti atliekamas atsargiai ir nedideliu greièiu; sumaþinkite greitá remiantis nuolydþiø ir perveþamø kroviniø.

Vaþiuodami þemyn ðlaitu, atleiskite akseleratoriaus pedalà.
Jei elektrinio stabdymo nepakanka, paspauskite darbinio stabdþio pedalà.
Taip pat galima padidinti krautuvo stabdymà paspaudþiant prieðingos krypties eigos pedalà.
Versijose su eigos krypties svirtimi ant vairo kolonëlës, paspauskite akseleratoriaus pedalà prieð tai perjungë eigos krypties svirtá á prieðingà kryptá.

LV ELEKTRISKAIS

Uz visâm slîpajâm virsmâm, paceløanas iekârtai ir jâbût atliektai uz aizmuguri un paceltai minimâlâ augstumâ no zemes.

Braucot slîpumâ, jâievçro maksimâla piesardzîba.

Nekad nemçìiniet slîpumâ izdarît pagriezienus.
Nekad nemçìiniet slîpumâ braukt pa diagonâli.

Uzturiet droðu attâlumu no malâm, braucot vai izpildot kravas paòemðanas vai nolikðanas operâcijas uz rampâm, piestâtnçm vai paceltâm platformâm.

1.4.9 BRAUKÐANA AUGÐUP SLÎPUMÂ

Slîpumam jâpiebrauc ar vidçju âtrumu un ïoti uzmanîgi.

Startçðanai pret kalnu vai stâvâ slîpumâ, tuvojoties katalogâ norâdîtajam maksimumam, autokrâvçjs automâtiski pârslçgsies uz elektronisko motora strâvas kontroli.

Braucot augðup slîpumâ, neturiet nospiestu bremþu pedâli.

1.4.10 BRAUKÐANA LEJUP SLÎPUMÂ

Braukðanu lejup jâveic uzmanîgi ar vidçju âtrumu; samaziniet âtrumu, vadoties pçc slîpuma leòía un transportçtâs kravas.

Braucot lejup slîpumâ, atlaidiet akseleratora pedâli.
Ja ar elektrisko bremzçðanu nepietiek, nospiediet darba bremzes pedâli.
Autokrâvçja bremzçðanu iespçjams palielinât arî tad, ja tiek nospiests piedziòas pedâlis pretçjam virzienam.
Modeïos ar braukðanas virziena sviru uz stûres kolonnas, pçc braukðanas virziena sviras novilkðanas pretçjam virzienam, nospiediet akseleratora pedâli.

1.4.11 PER UN MIGLIORE UTILIZZO DEL CARRELLO

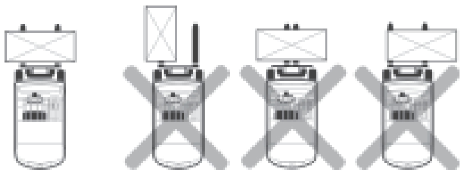
- Disporre per una manutenzione accurata e programmata, seguendo le istruzioni.
- Evitare di scaricare la batteria oltre i limiti indicati.
- Evitare di lavorare sempre ai limiti delle prestazioni che il carrello può fornire (sia dinamiche che di carico).
- Non manomettere valvole dell’impianto idraulico o apparecchiature elettriche senza la necessaria competenza ed autorizzazione.
- Non lavorare con il carrello allorché si sia notato qualche anomalia nel suo funzionamento e finché l’inconveniente non sia stato individuato ed eliminato.

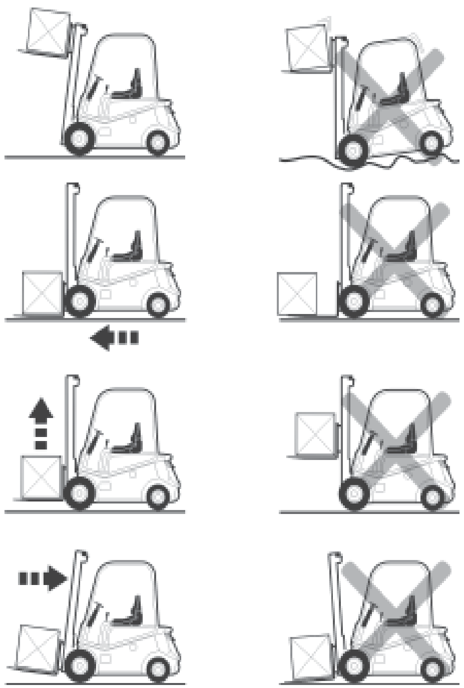
1.4.11 IÐNAUDOTI VISAS AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS GALIMYBËS

- Pasirûpinkite atidþià ir programuotà techniná aptarnavimà, laikantis instrukcijø.
- Neleskite akumuliatoriui iðsekti daugiau nei rekomenduojamos ribos.
- Krautuvas neturëtu visà laikà veikti maksimaliais pajëgumais (greièio ir pakrovimo ribos).
- Nebandykite taisyti hidrauliniø voþtuvø ar elektros árangos neturëdami tinkamos kvalifikacijos ir ágaliojimø.
- Jei pastebëjote neáprastà veikimà, nenaudokite krautuvo kol problema nenustatyta ir nepaðalinta.

1.4.11 LAI IEGÛTU AUTOKRÂVÇJA VISLIELÂKO EFEKTIVITÂTI

- Ieplânojiet precîzas un programmçtas tehniskâs apkopes, vadoties pçc instrukcijâm.
- Neïaujiet akumulatoru baterijai izlâdçties vairâk par ieteicamajâm robeþâm.
- Neizmantojiet nepârtraukti autokrâvçju tâ maksimâlajâs robeþâs (âtruma un kravas robeþâs).
- Nemodificçjiet hidrauliskos vârstus vai elektrisko aprîkojumu, ja trûkst nepiecieðamâs apmâcîbas un autorizâcijas.
- Neizmantojiet autokrâvçju, ja tiek novçrota neparasta darbîba, lîdz problçma nav identificçta un novçrsta.





1.5.0 MOVIMENTAZIONE DEL CARICO

1.5.1 NOTE GENERALI SUI CARICHI

Dovranno essere trasportati solo carichi stabili o disposti in piena sicurezza, tenendo conto del tragitto da percorrere e delle condizioni del terreno.

Si dovrà avere particolare cura nel movimentare carichi eccezionalmente lunghi o alti, che spostano il baricentro oltre quello assunto nella tabella delle portate.

Movimentando carichi che non possono essere centrati, si dovrà manovrare il carrello con speciale prudenza.

Non si dovranno utilizzare pallet difettosi o danneggiati.

La pavimentazione dovrà essere conforme a quanto richiesto nel capitolo 1.1.3.

Il suolo dovrà essere esente da corpi estranei e da oggetti che possono ostacolare le operazioni ed influire sulla stabilità del carrello.

1.5.2 MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA

Le forche vanno infilate sotto il carico quanto più possibile, in posizione centrata e giustamente distanziate tra loro.
Sollevare leggermente il carico, per permettere un buon appoggio sulle forche.

Staccare il carico dall'appoggio di circa 150 mm.

Inclinare con cura all’indietro il montante per aumentare la stabilità del carico e del mezzo.

1.5.0 KROVINIO PERKËLIMAS

1.5.1 BENDROS PASTABOS APIE KROVINIUS

Turi bûti transportuojami tik stabilus arba saugiai sudëti kroviniai, atsiþvelgiant á kelià, kuri reikës nuvaþiuoti, ir þemës sàlygas.

Ypatingai atsargiai turi bûti perkeliami labai ilgi ar aukðti kroviniai, kuriø svorio centras yra uþ krovinio plokðtes.

Kai perkeliami kroviniai, kuriø negalima sucentruoti, automobilinis krautuvas su ðakëmis turi bûti manevruojamas labai atsargiai.

Nenaudokite paþeistø ar brokuotø padëklø.

Þeme turi atitikti reikalavimus pateiktus 1.1.3 skyriuje.

Ant þemës negali bûti ðiukðliø ir kitø daiktø, kurie trukdytu valdymui ir átakotu krautuvo stabilumà.

1.5.2 KROVINIO PAËMIMAS NUO ÞEMËS

Ástatykite ðakes po kroviniu taip giliai kaip ámanoma, centre ir tinkamu atstumu tarp ðakiø.
Siek tiek pakelkite kroviná tam, kad ásitikintumëte jog jis tvirtai atsiremæs ant ðakiø.

Tada pakelkite kroviná maþdaug 150 mm nuo þemës.

Atsargiai palenkite stiebà atgal tam, kad padidintumët krovinio ir transporto priemonës stabilumà.

1.5.0 KRAVAS PÂRVIETOÐANA

1.5.1 VISPÂRÇJAS PIEZÎMES PAR KRAVÂM

Pârvadât drîkst tikai stabilas vai pareizi sakârtotas kravas, òemot vçrâ veicamo ceïu un virsmas stâvokli.

Îpaða uzmanîba jâpievçrð, pârvietojot ïoti garas vai augstas kravas, kuru gravitâcijas centrs ir ârpus tabulâ norâdîto robeþâm.

Pârvietojot kravas, kuras nav iespçjams centrçt, autokrâvçjs ir jâmanevrç îpaði piesardzîgi.

Neizmantojiet sabojâtas vai salauztas paletes.

Virsmai ir jâbût saskaòâ ar prasîbâm, kas norâdîtas nodaïâ 1.1.3.

Virsma nedrîkst bût piegruþota, un uz tâs nedrîkst atrasties objekti, kas varçtu traucçt operâcijâm un ietekmçt autokrâvçja stabilitâti.

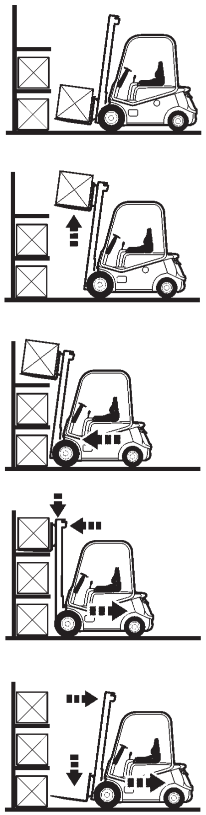
1.5.2 KRAVAS PAÒEMÐANA NO ZEMES

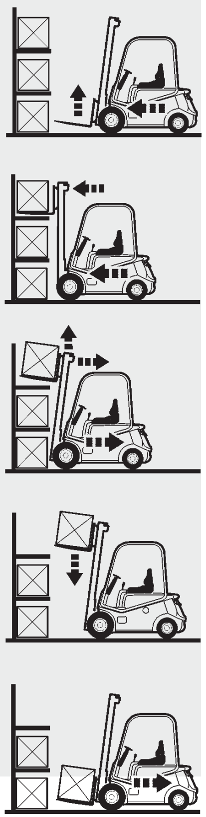
Ievietojiet dakðas zem kravas cik vien tâlu iespçjams, centrâlâ pozîcijâ un ar pareizu atstarpi starp dakðâm.
Nedaudz paceliet kravu, lai pârliecinâtos, ka tâ uz dakðâm ir labi atbalstîta.

Tad paceliet kravu apmçram 150 mm no zemes.

Uzmanîgi nolieciet mastu uz atpakaïu, lai palielinâtu kravas un transportlîdzekïa stabilitâti.

A	B





I ELETTRICI

Si dovranno prendere precauzioni speciali nell'inclinare il carico all'indietro, quando si tratta di prendere carichi alti e frazionati.

Se esiste un traslatore, centrare il carico rispetto al carrello.

A

1.5.3 STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA

Avvicinarsi lentamente alla pila, con il montante inclinato indietro per stabilizzare il carico.
Dopo aver terminato la manovra di traslazione e quando il carrello si trova vicino alla pila e perpendicolare ad essa, si porterà il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Il carico dovrà essere sollevato leggermente al di sopra dell'altezza di stivaggio; il carrello dovrà quindi essere avvicinato alla pila o alla scansia. Quando il carico si troverà al di sopra della pila, si correggerà definitivamente la sua posizione, se necessario, poi lo si depositerà abbassando le forche.

Assicurarsi che il carico sia posto bene sulla pila.

Sfilare le forche indietreggiando leggermente, abbassare le forche in posizione di riposo, inclinare indietro il montante e allontanarsi dopo essersi assicurati che la via sia libera.

B

1.5.4 PRESA DEL CARICO DA UNA PILA

Avvicinarsi alla pila e fermare il carrello con le estremità delle forche a circa 300 mm dalla pila, poi portare il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Regolare opportunamente la larghezza delle forche per la larghezza del carico da movimentare.

Verificare il peso del carico per assicurarsi che sia compreso nella portata del carrello in funzione dell'altezza di prelievo e di deposito.

LT ELEKTRINIS

Kai paimami aukðti ar palaidi kroviniai, ypatingo atsargumo reikia palenkiant stiebà atgal.

Jei krautuve yra ðoninës trauklës árenginys, centruokite kroviná atsiþvelgdami á automobiliná krautuvà su ðakëmis.

1.5.3 KROVINIO SUKROVIMAS á KRÛVAS

Priartëkite prie krûvos lëtai, stiebas turi bûti palenktas atgal tam, kad stabilizuoti kroviná.

Atlikus ðoninës trauklës judesá ir kai krautuvas yra prieðais krûvà, pakreipkite stiebà á maþdaug vertikalià padëtá.

Ðiek tiek pakelkite kroviná virs krûvos; privaþiuokite krautuvu prie pat krûvos ar lentynos.

Kai krovinys yra virð krûvos, atlikite paskutinius jo padëties pataisymus, tada nuleiskite ðakes ir padekite jas ant krûvos.

Ásitikinkite, kad krovinys tinkamai padëtas ant krûvos.

Tada, patikrinæ, kad uþ krautuvo nieko nëra, iðtraukite ðakes ðiek tiek pavaþiavæ atgal, nuleiskite jas ir, prieð nuvaþiuodami, palenkite stiebà atgal.

1.5.4 KROVINIO PAËMIMAS IÐ KRÛVOS

Privaþiuokite prie krûvos ir sustabdykite automobiliná krautuvà su ðakëmis, kai ðakiø atramos yra maþdaug 300 mm nuo krûvos. Tada pastumkite stiebà á prieká á vertikalia padëtá.

Sureguliuokite atstumà tarp ðakiø pagal krovinio plotá.

Patikrinkite krovinio svorá tam, kad ásitikintumëte, jog jis atitinka krautuvo perveþimo galià lyginant su paëmimo ir nuleidimo aukðèiu.

LV ELEKTRISKAIS

Kad tiek paòemtas augstas vai sadalîtas kravas, atgâþot mastu ir jâbût seviðíi uzmanîgam.

Ja autokrâvçjs ir aprîkots ar sânu pârkares iekârtu, centrçjiet kravu, vadoties pçc autokrâvçja.

1.5.3 KRAVAS KRAUÐANA

Piebrauciet pie grçdas lçni, ar mastu atgâztu atpakaï, lai stabilizçtu kravu.
Pçc sâniskâs kustîbas pabeigðanas, kad autokrâvçjs ir tieði pretî grçdai, pârvietojiet mastu aptuveni vertikâlâ pozîcijâ.

Paceliet kravu nedaudz virs grçdas; vadiet autoktrâvçju tieði virs grçdas vai plaukta.
Kad krava atrodas tieði virs grçdas, izdariet beidzamâs kravas pozîcijas korekcijas, tad nolaidiet dakðas un nolieciet kravu uz grçdas.

Pârliecinieties, vai krava uz grçdas ir uzlikta pareizi.

Tad, pârbaudot, vai aiz transportlîdzekïa viss ir brîvs, nedaudz pavirzoties atpakaï, izòemiet dakðas, nolaidiet tâs, un pirms doðanâs prom, atgâziet mastu atpakaï.

1.5.4 KRAVAS PAÒEMÐANA NO GRÇDAS

Piebrauciet grçdai un apstâdiniet autokrâvçju, kad dakðu gali ir apmçram 300 mm attâlumâ. Tad pârbîdiet mastu uz priekðu vertikâlâ pozîcijâ.

Noregulçjiet attâlumu starp dakðâm, vadoties pçc kravas platuma.

Pârbaudiet kravas svaru, lai pârliecinâtos, ka tâ nav lielâka par autokrâvçja celtspçjas kapacitâti, saskaòâ ar paòemðanas un nolikðanas augstumu.

I ELETTRICI

Sollevare le forche in posizione per inserirle sotto il carico.

Le forche dovranno essere inserite sotto il carico quanto più possibile, avendo cura che oggetti situati al di là del carico non siano colpiti dalle punte delle stesse.

Sollevare leggermente le forche per prendere e stabilizzare il carico.
Staccare il carico dalla pila agendo sul sollevamento.

Inclinare leggermente il montante all'indietro per stabilizzare il carico.

Controllare che non sussistano impedimenti, allontanare il carrello dalla pila, abbassare il carico in posizione di trasporto.

Completare l'operazione inclinando il montante completamente all'indietro, assicurarsi che la via sia libera e allontanarsi dalla pila.

Quando si utilizza un carrello elevatore con i dispositivi di movimentazione del carico sollevati (sia con carico che a vuoto), i freni e lo sterzo dovranno essere azionati delicatamente e con grande attenzione.

Quando il carico è sollevato evitare il brandeggio avanti.
In caso di necessità, usare il comando con molta attenzione, senza movimenti e arresti bruschi.

In ogni caso non usare tutta la corsa a disposizione per il brandeggio avanti, eseguire questa operazione solo davanti a scaffalature o pareti di appoggio.

LT ELEKTRINIS

Pakelkite ðakes á tinkamà ástatymui po kroviniu aukðtá.

Ástatykite ðakes po kroviniu taip giliai, kaip ámanoma.
Ásitikinkite, kas ðakiø galai nesusilieèia su daiktais, esanèiais kitoje krûvos pusëje.

Siek tiek pakelkite ðakes, kad galëtumëte pasverti kroviná ir patikrinti jo stabilumà.
Tada dar siek tiek pakelkite ðakes, kad galëtumëte atskirti kroviná nuo krûvos.

Maksimaliam krovinio stabilumui - palenkite stiebà atgal.

Patikrinkite ar viskas saugu, patraukite krautuvà nuo krûvos ir nuleiskite kroviná á transportavimo padëtá.

Pabaikite ðá veiksmà palenkdami stiebà pilnai atgal ir, prieð nuvaþiuodami su kroviniu, patikrinkite ar viskas saugu.

Vaþiuojant automobiliniu krautuvu su ðakëmis, su pakeltais krovinio valdymo prietaisais (su ar be krovinio), stabdþiai ir vairaratis turi bûti valdomi labai subtiliai ir atsargiai.

Kai krovinys pakeltas, nelenkite stiebo pirmyn.
Jei tai neiðvengiama, atlikite tai labai atidþiai, vengdami staigiø judesiø ar sustojimø.

Bet kuriuo atveju, pilnas palenkimas pirmyn neturi bûti naudojamas; ðis veiksmas gali bûti naudojamas tik prieðais lentynas ar atramines sienas.

LV ELEKTRISKAIS

Paceliet dakðas pareizâ augstumâ, lai ievietotu zem kravas.

Ievietojiet dakðas zem kravas pçc iespçjas tâlâk. Pârliecinieties, lai dakðu gali nenokïûtu kontaktâ ar objektiem otrâ grçdas pusç.

Nedaudz paceliet dakðas, lai uzòemtu kravas svaru un pârbaudîtu tâs stabilitâti.
Tad paceliet dakðas vçl nedaudz augstâk, lai paceltu kravu no grçdas.

Atgâziet mastu atpakaï, lai iegûtu maksimâlo kravas stabilitâti.

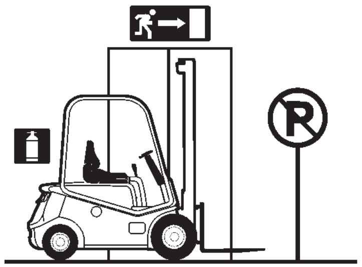
Pârbaudiet, vai viss ir brîvs, tad pavirziet autokrâvçju prom no kravas un nolaidiet kravu transportçðanas pozîcijâ.

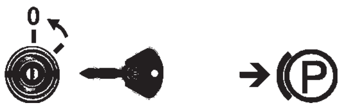
Pabeidziet operâciju, atgâþot mastu pilnîbâ atpakaï un pârbaudot, vai viss ir brîvs, pirms aizbraukðanas ar kravu.

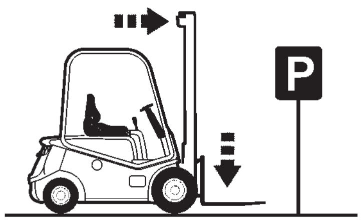
Braucot ar autokrâvçju ar paceltâm kravas apstrâdes ierîcçm (ar vai bez kravas), bremezes un stûres rats jâdarbina ïoti uzmanîgi un rûpîgi.

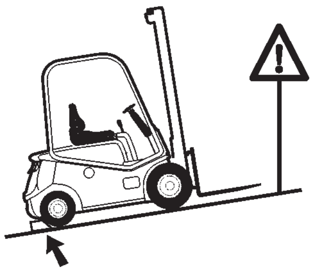
Negâziet mastu uz priekðu, kad krava atrodas paceltâ pozîcijâ.
Ja no tâ nevar izvairîties, izmantojiet ðo komandu ïoti uzmanîgi, izvairoties no pçkðòâm kustîbâm vai pçkðòas apstâðanâs.

Jebkurâ gadîjumâ, gâðanu uz priekðu nekad nevajadzçtu izmantot pilnâ apmçrâ; ðo darbîbu vajadzçtu izmantot tikai plauktu vai atbalstoðu sienu priekðâ.















I ELETTRICI

1.6.0 PARCHEGGIO DEL CARRELLO

1.6.1 REGOLE PER IL PARCHEGGIO

I carrelli non dovranno mai essere lasciati su una pendenza incustoditi senza apposite precauzioni.

È importante assicurarsi che il carrello non sia parcheggiato in una zona di sicurezza o di transito, quindi si dovrà evitare di ostruire l'accesso a:
- scale,
- uscite di emergenza,
- dispositivi antincendio,
- incroci,
- corridoi stretti, dove non resti un minimo di 0,7 m per il passaggio dei pedoni oltre allo spazio di transito per altri carrelli,
- porte di entrata e uscita.

Per lasciare il carrello parcheggiato senza sorveglianza, assicurarsi che:
- i mezzi di presa del carico siano completamente abbassati,
- gli organi di comando messi in folle,
- l'alimentazione esclusa,
- il freno di stazionamento tirato,
- asportare la chiave dal cruscotto.

Per il parcheggio di emergenza su una pendenza, oltre a quanto riportato sopra assicurarsi che:
- il carrello sia bloccato contro ogni movimento accidentale, utilizzando apposite zeppe dietro le ruote, poste dalla parte della discesa.

A fine lavoro parcheggiare il carrello nelle aree assegnate.

In caso di necessità di ricarica o sostituzione della batteria, parcheggiare il carrello nel locale o nell'area appositamente attrezzata e avvisare il personale di manutenzione.

LT ELEKTRINIS

1.6.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS PARKAVIMAS

1.6.1 PARKAVIMO REKOMENDACIJOS

Nepalikite automobiliniø krautuvø su ðakëmis be prieþiûros ant rampos, nepasirûpinæ reikiamomis atsargumo priemonëmis.
Krautuvo negalima pastatyti apsaugos ar pravaþiavimo zonoje, todël pastatydami krautuvà neblokuokite privaþiavimo prie:
- laiptø,
- avariniø ásëjimø
- gaisro gesinimo árangos
- sankryþø,
- siaurø koridoriø, turi likti minimalus 0,7 m tarpas pëstiesiems, taip pat ir kitø krautuvø pravaþiavimui,
- áëjimo ar iðëjimo durø.

Palikdami priparkuotà krautuvà, be prieþiûros, ásitikinkite, kad:
- krovinio pakëlimo áranga nuleista,
- prietaisai nustatyti á neutralià padëtá,
- krautuvas iðjungtas "OFF",
- stovëjimo stabdys ájungtas "ON",
- uþvedimo raktas iðtrauktas ið priekinio skydo.

Kai negalima iðvengti krautuvo parkavimo ákalniui, be paminëtø aukðèiau, taip pat bûtina, kad:
- automobilinis krautuvas su ðakëmis bûtu pilnai uþblokuotas, kad iðvengtumëte nelaimingø atsitikimø, blokavimui naudokite tinkamus kaiðèius po ratais ið pakalnës pusës.

Baigæ darbà, pastatykite krautuvà atitinkamoje zonoje.

Jei reikia pakartotinai ákrauti ar pakeisti akumuliatoriø, pastatykite krautuvà á ðiam tikslui skirtà patalpà ar zonà ir praneðkite prieþiûros personalui.

LV ELEKTRISKAIS

1.6.0 AUTOKRÂVÇJA NOVIETOÐANA STÂVÇÐANAI

1.6.1 IETEIKUMI ATTIECÎBÂ UZ NOVIETOÐANU STÂVÇÐANAI

Autokrâvçjus nekad nedrîkst atstât nepieskatîtus uz rampas, nepiemçrojot atttiecîgus piesardzîbas pasâkumus.

Autokrâvçju nedrîkst atstât stâvçðanai droðîbas vai caurbraukðanas zonâ, lai apstâðanâs stâvçðanai netraucç pieeju:
- kâpnçm,
- avârijas izejâm
- ugunsdzçðanas aprîkojumam
- krustceïiem,
- ðauriem koridoriem, kur jâbût brîvai vismaz 0,7 m ejai gâjçjiem, kâ arî vietai caurbraukðanai citiem krâvçjiem,
- ieejas vai izejas durvîm.

Atstâjot autokrâvçju stâvçðanai bez uzraudzîbas, pârliecinieties, ka:
- kravas paceldanas aprîkojums ir pilnîbâ nolaists,
- kontroles ir neitrâlâ pozîcijâ,
- autokrâvçjs ir izslçgts,
- stâvbremze ir ieslçgta,
- aizdedzes atslçga no paneïa ir izòemta.

Kad nav iespçjams izvairîties no apstâðanâs stâvçðanai slîpumâ, bez iepriekð minçtâ bûtiski ir arî, ka:
- autokrâvçjs, izmantojot îpaðus kîïus aiz riteòiem slîpuma nogâzes pusç, ir pilnîbâ nobloíçts, lai izvairîtos no nejauðas kustîbas.

Kad darbs ir pabeigts, novietojiet autokrâvçju stâvçðanai tam domâtâs vietâs.

Ja nepieciešams uzlâdçt vai nomainît akumulatora bateriju, novietojiet autokrâvçju telpâ vai vietâ, kas ðim nolûkam paredzçta, un ziòojiet apkopes darbiniekiem.

I ELETTRICI

1.7.0 SOSTITUZIONE E RICARICA DELLA BATTERIA

1.7.1 NOTE GENERALI





La ricarica della batteria deve avvenire in zone adatte e destinate a questo scopo, curando che vengano rispettate tutte le norme necessarie per la protezione contro la fuoriuscita di acido solforico diluito.
I gas che si sviluppano durante la fase di ricarica della batteria presentano pericolo di esplosione. La zona destinata alla ricarica deve essere ben ventilata.
La temperatura della zona di ricarica non deve mai superare i 45 °C.
Ove non ci sia sufficiente aerazione, il ricambio dell'aria dovrà essere assicurato da appositi aspiratori di tipo antideflagrante e relativi condotti di scarico che non comunichino con sorgenti di calore.




È vietato fumare nei locali adibiti alla ricarica delle batteria.
È vietato utilizzare fiamme libere o apparecchiature di saldatura nei locali adibiti alla ricarica delle batterie.



La batteria deve sempre essere provvista di tutti i tappi di sfiato, dei tappi sulle connessioni tra gli elementi e dei tappi sui morsetti; in particolare verificarne la presenza prima di qualsiasi intervento sulla batteria stessa.




Le operazioni di ricarica o sostituzione delle batterie dovranno essere eseguite solo da personale autorizzato e opportunamente addestrato.
Il personale addetto alla ricarica e alla sostituzione delle batterie ha l'obbligo di indossare abiti protettivi.

LT ELEKTRINIS

1.7.0 PAKARTOTINIS AKUMULIATORIAUS ÁKROVIMAS IR KEITIMAS

1.7.1 BENDROS PASTABOS

Akumuliatoriai turi bûti ákraunami tam skirtoje vietoje, laikantis visø nustatytø saugumo priemoniø tam, kad galima bûtu iðvengti atskiestos sieros rûgðties iðsiliejimo.
Pakartotino akumuliatoriaus ákrovimo metu susidaro sprogstamosios dujos, todël patalpos, kuriose ákraunami akumuliatoriai, turi bûti gerai vedinamos.
Temperatûra, pakartotino ákrovimo vietose, negali virðyti 45°C.
Tose vietose, kur bloga oro cirkuliacija, oro pakeitimas turi bûti uþtikrintas sumontuojant ugniai-atsparius ásiurbimo blokus ir atitinkamas iðleidimo angas, kurios neprijungtos prie ventiliacijos vamzdþiø.

Akumuliatoriaus pakartotinos ákrovos vietose grieþtai draudþiama rûkyti.
Patalpose kur pakartotinai ákraunami akumuliatoriai taip pat draudþiama naudoti atvirà liepsnà arba suvirinimo árangà.

Ant akumuliatoriaus turi bûti visi alsuokliø kamðèiai, apsauginiai izoliatoriai, jungtys ir gnybtai. Prieð atlikdami kokius nors veiksmus, patikrinkite ar ant akumuliatoriaus yra visos ðios dalys.

Pakartotiná akumuliatoriaus ákrovimà ar pakeitimà visada turi atlikti ágaliotieji ir tinkamai apmokyti darbuotojai.

Darbuotojai, kuriems paskirta atlikti akumuliatoriaus pakartotini ákrovimà ir pakeitimo darbus turi dëvëti apsauginius rubus.

LV ELEKTRISKAIS

1.7.0 AKUMULATORA BATERIJAS PÂRLÂDÇÐANA UN NOMAIÒA

1.7.1 VISPÂRÇJAS PIEZÎMES

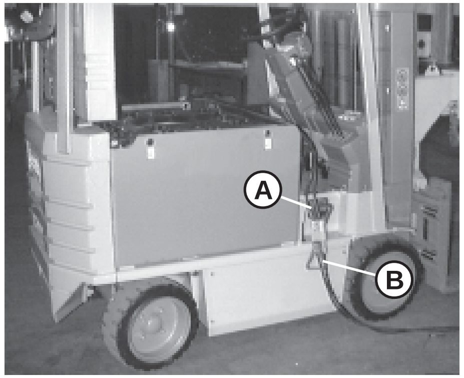
Akumulatoru baterijas ir jâuzlâdç tam domâtâ vietâ, ievçrojot visus nepiecieðamos noteiktos piesardzîbas pasâkumus, lai izvairîtos no sçrskâbes izlîðanas.
Bateriju uzlâde rada sprâgstoðas gâzes, tâdçï uzlâdes telpai ir jâbût labi vçdinâmai.
Uzlâdçðanas vietas temperatûra nekad nedrîkst pârsniegt 45°C.
Vietâs, kur gaisa cirkulâcija ir nepietiekama, gaisa apmaiòa jânodroðina ar ugunsdroðiem nosûcçjiem un attiecîgâm atverçm, kas nav pievienotas dûmvadiem.

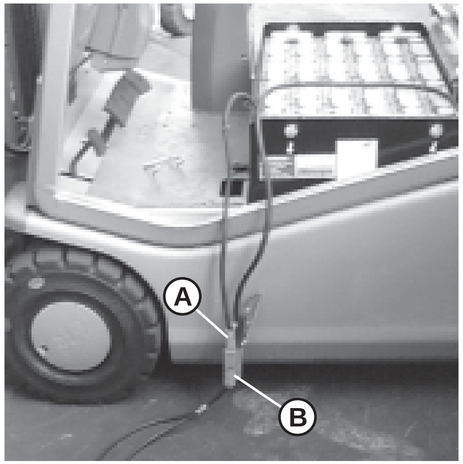
Bateriju uzlâdes vietâs smçíçðana ir stingri aizliegta.
Vietâs, kur tiek uzlâdçtas akumulatoru baterijas, aizliegts izmantot arî atklâtas liesmas vai metinâðanas iekârtas.

Akumulatoru baterijâm jâbût aprîkotâm ar visâm ventilâcijas tapâm, savienotâjiem un terminâliem. Pirms jebkâdu darbîbu veikðanas ar akumulatoru baterijâm, pârbaudiet, vai tâs ir aprîkotas ar ðîm lietâm.

Akumulatoru bateriju uzlâde vai nomaiòa vienmçr jâveic autorizçtam un attiecîgi apmâcîtam personâlam.

Personâlam, kam jâveic akumulatoru bateriju uzlâde vai nomaiòa, ir jâvalkâ aizsargtçrps.





I ELETTRICI

La batteria del carrello non può essere sostituita da un'altra che abbia valori di tensione o peso minimo e massimo diversi da quelli indicati nella targa identificatrice della batteria originale.

Eventuali batterie differenti da quella originale, dovranno essere autorizzate, con notifica scritta dalla BT Europe AB, prima dell'installazione sul veicolo.

La sostituzione della batteria deve avvenire utilizzando mezzi di sollevamento adatti a sostenere il peso della batteria, tenendo conto delle condizioni necessarie al sollevamento della batteria dal vano del carrello.

Gli argani a catena dovranno essere provvisti di un avvolgitore della catena stessa.

Gli argani aerei dovranno essere provvisti di trave di sostegno isolata.

Usando argani a catena manuali è necessario coprire i terminali o i connettori delle celle con una lastra di materiale isolante, per impedire che le catene di manovra possano causare cortocircuiti accidentali.

Il carrello dovrà essere parcheggiato correttamente, con la presa di alimentazione sconnessa e i freni di parcheggio tirati, prima di iniziare a cambiare o caricare la batteria.

Nel diluire l'acido solforico concentrato, aggiungere sempre acido all'acqua e mai acqua all'acido.

1.7.2 RICARICA BATTERIA

La connessione della spina della batteria (**A**) con la presa del carica batterie (**B**), va eseguita con carica batterie spento.

È proibito l'inserimento di prolunghe tra la spina del carica batterie e la presa del carrello, i cavi in dotazione sono già predisposti alla lunghezza massima imposta dalle normative in vigore.

LT ELEKTRINIS

Automobilinio krautuvo su ðakëmis akumuliatorius turi bûti pakeistas kitu tokios pat átampos ir tokiu minimaliu bei maksimaliu svoriu, koks nurodytas ant originalaus akumuliatoriaus tapatumo lentelës.
Akumuliatoriai, kurie skiriasi nuo originaliø, turi bûti ágalioti, raðtiðku BT "Europe AB" praneðimu, prieð juos sumontuojant.

Keièiant akumuliatoriø, naudokite tinkamà pakëlimo árangà prilaikyti jos svori ir laikykitës akumuliatoriaus iðkëlimo ið jo vietos krautuve instrukcijø.

Grandinës keltuvai turi bûti su grandinës rite.

Tiltiniai keltuvai turi bûti su izoliuota atramine svirtimi.

Kai naudojami rankiniai grandiniø keltuvai, akumuliatoriaus gnybtai arba celiø trumpikliai turi bûti uþdengti izoliacinë medþiagà, kad grandinëje nesukeltu trumpo jungimo.

Prieð pradedant pakartotiná ákrovimà ar akumuliatoriaus pakeitimà, krautuvas turi bûti teisingai pastatytas, iðjungtas "OFF" ir stovëjimo stabdys turi bûti ájungtas "ON".

Skiedþiant koncentruotà sieros rûgðtá, á vandená ápilkite rûgðties, niekada nepilkite vandens á rûgðtá.

1.7.2 PAKARTOTINIS AKUMULIATORIAUS ÁKROVIMAS

Akumuliatoriaus laidas (**A**) turi bûti prijungtas prie akumuliatoriaus ákrovimo lizdo (**B**), o prietaisas akumuliatoriui ákrauti iðjungtas "OFF".

Niekada nejunkite ilgintuvo tarp prietaiso akumuliatoriui ákrauti laidu ir krautuvo trumpikllio, pradiniai laidai ir taip jau yra maksimalaus ilgio leidþiamo pagal dabar galiojanèius ástatymus.

LV ELEKTRISKAIS

Autokrâvçja akumulatora baterija vienmçr ir jânomaina ar tâdas paðas voltâþas akumlatoru bateriju un minimâlo un maksimâlo svaru, kâds ir norâdîts uz oriìinâlâs akumulatoru baterijas identitâtes plâksnes.
Jebkâdas akumulatoru baterijas, kas atðíiras no oriìinâlâs, pirms uzstâdîðanas transportlîdzeklim, rakstiskâ veidâ ir jâautorizç BT Europe AB.

Nomainot akumulatoru bateriju, vienmçr izmantojiet attiecîgu pacelðanas iekârtu, lai noturçtu tâs svaru, un sekojiet instrukcijâm baterijas izcelðanai no autokrâveja nodalîjuma.

Íçþu celtòi ir jâaprîko ar íçþu gredzeniem.

Augðçjie gredzeni ir jâaprîko ar izolçtu atbalsta stieni.

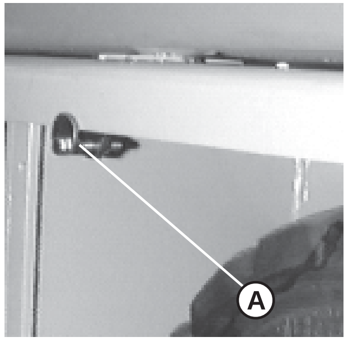
Izmantojot manuâlâs vinèas, bateriju konektori vai ðûnu konektori ir jâapklâj ar izolâcijas materiâla plâksni, lai izvairîtos no nejauða îssavienojuma íçdçs.

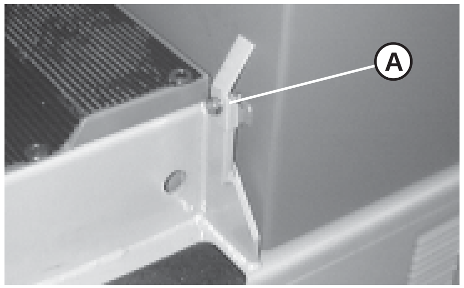
Pirms akumulatoru baterijas uzlâdes vai nomaiòas, autokrâvçjam jâbût pareizi novietotam stâvçðanai, izslçgtam, un stâvbremzei ir jâbût novilktai.

Atðíaidot koncentrçtu sçrskâbi, vienmçr pievienojiet skâbi ûdenim, nevis ûdeni skâbei.

1.7.2 AKUMULATORU BATERIJU UZLÂDE

Akumulatorau baterijas spailei (**A**) jâtiek pievienotam pie akumulatoru baterijas lâdçtâja spailes (**B**), kad akumulatoru baterijas lâdçtâjs ir izslçgts.
Nekad starp akumulatoru baterijas lâdçtâju un autokrâvçja konektoru neierîkojiet pagarinâtâju, ðie vadi ir maksimâlajâ garumâ, kâdus pieïauj paðreizçjie noteikumi.





I ELETTRICI

Prima di attivare il carica batterie, assicurarsi che tutti i tappi di chiusura (C) degli elementi siano serrati, per evitare traboccamenti dell'elettrolito.

I controlli di livello dell'elettrolito vanno eseguiti prima e dopo le operazioni di ricarica, dopo ogni controllo ed eventuale rabbocco, accertarsi che i tappi di chiusura siano ben serrati.

È proibito l'uso di fiamme libere per il controllo del livello dell'elettrolito.

Se si usano contenitori di dimensioni notevoli per gli acidi di rabbocco, è obbligatorio l'uso di un sifone per travasare il liquido.

Ad ogni controllo di livello dell'elettrolito, accertarsi che i **tappi di sfiato** (**C**) degli elementi siano **funzionanti e ben puliti**.

Il cofano di chiusura della batteria deve rimanere aperto durante le operazioni di ricarica della batteria.

È importante che la parte superiore degli elementi della batteria sia mantenuta asciutta e pulita e che i terminali di collegamento siano puliti dagli ossidi, leggermente ingrassati con gelatina di petrolio e ben serrati.

Non lasciare attrezzi o parti metalliche nelle vicinanze della batteria scoperta.

Per la ricarica e la manutenzione della batteria leggere accuratamente le istruzioni del costruttore della batteria stessa, in dotazione con il carrello.

La BT Europe AB può fornire il carica batterie adatto alla batteria montata in origine sul carrello.

Il valore massimo nominale di carica della batteria si ottiene dopo una decina di ricariche complete; pertanto nelle prime ore di lavoro l'indicatore di carica batteria potrebbe non raggiungere il 100%.

LT ELEKTRINIS

Prieð ájungdami akumuliatoriaus ákrovimo átaisà, ásitikinkite, kad akumuliatoriaus kamðèiai (C) stipriai uþdaryti, kad neiðpiltumëte elektrolito.

Prieð ir po pakartotino ákrovimo patikrinkite elektrolito lygio. Po kiekvienos apþiûros ir papildymo, ásitikinkite, kad kamðèiai stipriai uþdaryti.

Nenaudokite atviros liepsnos patikrinti elektrolito lygiui.

Kai reikia pripildyti rûgðtimi dideles talpas, naudokite sifonà skysèiui perkelti.

Kiekviena karta kai patikrinate elektrolito lygá, ásitikinkite, kad **nuorinimo (C)** kamðèiai **gerai veikia ir yra ðvarus.**

Akumuliatoriaus dëþës dangtis turi bûti atidarytas kai pakartotinai ákraunate akumuliatoriø.

Virðutinë akumuliatoriaus dalis turi bûti sausa ir svari, o prijungimo gnybtai neoksiduoti, sutepti techniniu vazelinu ir uþverþti.

Nepalikite árankiø ar metaliniø daiktø prie atidaryto akumuliatoriaus.

Pakartotiniam akumuliatoriaus ákrovimui ir techniniam aptarnavimui, ádëmiai perskaitykite gamintojo instrukcijà akumuliatoriui ámontuotam krautuve.

Reikiamà prietaisà akumuliatoriui ákrauti galima uþsisakyti tiesiogiai ið "BT Europe AB", kurie gali atveþti prietaisà akumuliatoriui ákrauti, tinkanti akumuliatoriui sumontuotam automobiliniame krautuve su ðakëmis. Akumuliatorius pasiekia maksimalià nominalinæ ákrovà po 10 pakartotino ákrovimo ciklø. Tai reiðkia, kad per pirmàsias darbo valandas akumuliatoriaus ákrovimo kontrolinë lemputë nerodys 100%.

LV ELEKTRISKAIS

Pirms akumulatoru bateriju lâdçtâja iedarbinâðanas, pârliecinieties, ka bateriju ðûnu iepildes vâciòi (C) ir cieði noslçgti, lai izvairîtos no elektrolîta izlîðanas.

Pirms uz pçc uzlâdes operâcijâm pârbaudiet eletrolîta lîmeni. Pçc katras pârbaudies un iepildes pârliecinieties, ka iepildes vâciòi ir cieði noslçgti.

Pârbaudot elektrolîta lîmeni, neizmantojiet atklâtu liesmu.

Ja skâbes pielieðanai jâizmanto lielas tvertnes, síidruma pârlieðanai jâizmanto sifons.

Katru reizi, kad tiek pârbaudîts elektrolîta lîmenis, pârliecinieties, ka **gaisa ventilâcijas atveres (C)** iepildes vâciòos **funkcionç pareizi un ir tîras.**

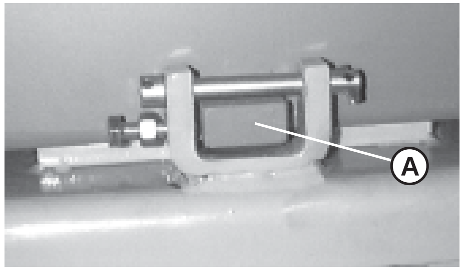
Akumulatora baterijas apvalka vâkam akumulatoru baterijas uzlâdes laikâ ir jâbût atvçrtam.

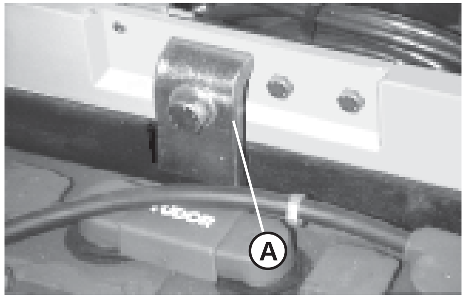
Akumulatoru baterijas augðçjâs daïas elementiem ir jâbût tîriem un sausiem, un savienojuma terminâli nedrîkst bût oksidçjuðies, tie viegli jâiezieþ ar petrolejas þeleju, un tiem jâbût cieðiem.

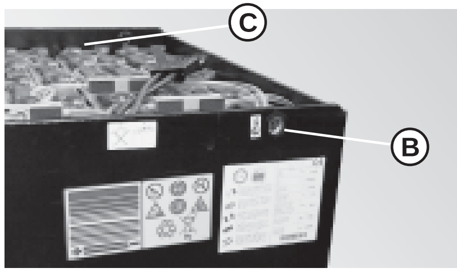
Nekad neatstâjiet metâla rîkus vai priekðmetus atvçrtas akumulatoru baterijas tuvumâ.

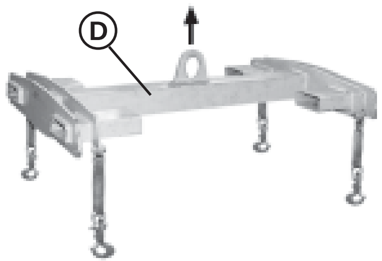
Attiecîbâ uz akumulatora baterijas uzlâdi un apkopi, rûpîgi izlasiet raþotâja instrukcijas par akumulatora bateriju, ar kuru aprîkots autokrâvçjs.

Akumulatora baterijas lâdçtâju var tieði pieprasît no BT Europe AB kas var piegâdât akumulatoru baterijas lâdçtâju, kas piemçrots akumuluatoru baterijai, ar kuru aprîkots autokrâvçjs. Akumulatoru baterija savu maksimâlo nominâlo uzlâdi sasniedz tikai pçc 10 uzlâdes cikliem. Tas nozîmç, ka pirmajâs darba stundâs akumulatora baterijas uzlâdes indikators nerâdîs 100%.









I ELETTRICI

Per le operazioni di ricarica, di funzionamento e installazione del carica batterie, riferirsi alle note di uso e manutenzione fornite dal costruttore del carica batterie stesso.

1.7.3 SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

L'estrazione e l'introduzione della batteria devono essere eseguite con particolare cautela, utilizzando solo attrezzature di sollevamento specifiche.

Manovre poco accorte possono causare corto circuiti sugli elementi della batteria, incidenti durante il sollevamento e la movimentazione con danni alla batteria ed al carrello stesso.

Il vano batteria è dotato di dispositivi (A), con il compito di evitare lo sfilamento della batteria stessa in caso di ribaltamento. Assicurarsi del corretto posizionamento e serraggio dei dispositivi dopo le operazioni di cambio della batteria.

Prima di estrarre la batteria seguire tutte le indicazioni riportate nel capitolo **4.2.12**

Estrazione della batteria con apposita attrezzatura provvista di ganci

- Proteggere gli elementi della batteria con un pannello isolante (gomma, PVC, ecc...).
- Togliere il dispositivo antisfilamento batteria (**A**).
- Posizionare l'apposito attrezzo (**D**) di sollevamento in corrispondenza del centro della batteria utilizzando l'apposita asola nella protezione conducente.
- Posizionare i ganci nelle asole (**B**) indicate dagli appositi simboli e sollevare lentamente la batteria del minimo necessario per estrarla dal vano; spostarla progressivamente verso l'esterno della protezione conducente evitando oscillazioni del carico sospeso.
- Depositare la batteria possibilmente su un pallet ed estrarre i ganci di sollevamento.

LT ELEKTRINIS

Norëdami rasti daugiau informacijos apie pakartotiná ákrovimà, prietaiso akumuliatoriaus ákrovimui veikimà ir montavimà, skaitykite naudojimo ir prieþiûros instrukcijà, pateikiama akumuliatoriaus ákrovëjo gamintojo.

1.7.3 AKUMULIATORIAUS KEITIMAS

Akumuliatoriø nuimkite ir ástatykite labai atidþiai ir naudokite tik specialià pakëlimo árangà.

Neatsargus manevrai gali sukelti trumpà akumuliatoriaus jungimà ir nelaimingus atsitikimus per pakëlimo ir perveþimo operacijas, o tai pakenks ir akumuliatoriui, ir automobiliniam krautuvui su ðakëmis.

Akumuliatoriaus skyriuje sumontuotas prietaisas (A), kuris sukurtas, kad akumuliatorius neiðkristu jei krautuvas apsiverstu. Ásitikinkite, kad ðis prietaisas teisingai ástatytas ir priverstas po to kai buvo pakeistas akumuliatorius.

Prieð iðimdami akumuliatoriø, laikykitës instrukcijø apraðytø skyriuje **4.2.12.**

Akumuliatoriaus iðëmimas su specialia áranga su kabliu.

- Apsaugokite akumuliatoriø izoliacinës medþiagos plokðte (guma, PVC ir t.t.).
- Atjunkite akumuliatoriaus anti-nuëmimo prietaisà (**A**).
- Nustatykite pakëlimo árangà (**D**) prie akumuliatoriaus centro, panaudodami atitinkamà plyðá, esanti ROPS.
- Ástatykite kablius á plyðius (**B**) paþymëtus simboliais ir lëtai pakelkite akumuliatoriø tiek, kiek uþtektu iðtraukti ja ið skyriaus; tada palaipsniui perkelkite ja link ROPS plyðiø iðores, elkitës atidþiai, nesiûbuokite krovinio.
- Nuleiskite akumuliatoriø ant padëklo, jei ámanoma, ir iðtraukite pakëlimo kablius.

LV ELEKTRISKAIS

Lai iegûtu informâciju par uzlâdes operâcijâm, akumulatora baterijas lâdçtâja darbîbu un uzstâdîðanu, vadieties pçc lietoðanas un apkopes instrukcijâm, ko noteicis akumulatoru baterijas lâdçtâja raþotâjs.

1.7.3 AKUMULATORU BATERIJAS NOMAIÒA

Akumulatoru bateriju jâizòem un jâievieto îpaði uzmanîgi, izmantojot tikai speciâlu paceløðanas aprîkojumu.

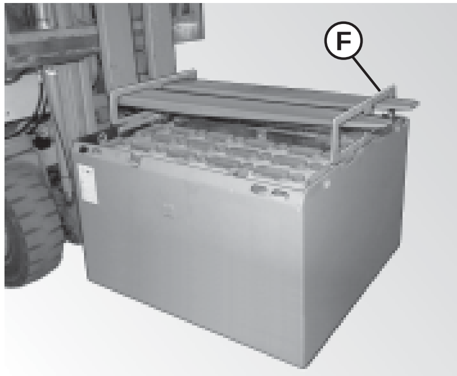
Nepiesardzîgi manevri var izraisît îssavienojumus akumulatoru baterijas elementos un negadîjumus paceløðanas un paòemðanas darbîbu laikâ, un tas var sabojât gan akumulatoru bateriju, gan autokrâvçju.

Akumulatoru bateriju nodalîjums ir aprîkots ar ierîci (A), kas ir izveidota, lai ivairîtos no akumulatoru baterijas izkriðanas apgâðanâs laikâ. Pçc akumulatoru baterijas nomaiòas operâcijâm pârliecinieties, ka ðî iekârta ir pareizâ stavoklî un cieði pievilkta.

Pirms akumulatoru baterijas izòemðanas, sekojiet visâm instrukcijâm, kas norâdîtas nodaïâ **4.2.12**.

Akumulatoru bateriju izòemðana ar speciâlu pieâíçðanas aprîkojumu.

- Aizsargâjiet akumulatoru baterijas kameras ar izolçjoðo materiâlu (gumiju, PVC, utt.).
- Atbrîvojiet akumulatoru baterijas pretnoòemðanas iekârtu (**A**).
- Nostâdiet paceløðanas aprîkojumu (**D**) virs akumulatoru baterijas centra, izmantojot attiecîgo ligzdu iekârtâ.
- Pozicionçjiet âíus ligzdâs (**B**), kas apzîmçti ar simboliem un lçni paceliet akumulatoru bateriju pietiekoðâ augstumâ, lai to varçtu izvilkt no nodalîjuma, tad pavirziet to pret iekârtas ligzdu, izvairoties no ðûpoðanas.
- Ja iespçjams, nolieciet akumulatoru bateriju uz paletes un izòemiet paceløðanas âíus.





I ELETTRICI

Introduzione della batteria con apposita attrezzatura provvista di ganci

- Pulire accuratamente la parte superiore della batteria, controllare lo stato dei terminali di collegamento e proteggere gli elementi della batteria con un pannello di materiale isolante (gomma, PVC, ecc...).
- Posizionare i ganci dell'apposito attrezzo di sollevamento (**D**) nelle asole (**B**) indicate dagli appositi simboli.
- Sollevare la batteria e posizionarla al centro del vano sul carrello evitando urti tra la batteria e carrello, utilizzando l'asola nella protezione conducente.

- Abbassare la batteria.
- Attivare il dispositivo antisfilamento (**A**).

- Estrarre i ganci ed uscire con il dispositivo di sollevamento dalla protezione conducente.
- Togliere il pannello di protezione isolante e controllare la chiusura di tutti i tappi di sfiato degli elementi.
- Richiudere il cofano batteria e ricollegare la spina-presa.

Estrazione e introduzione della batteria con l'utilizzo di forche

Alcuni tipi di batterie sono fornite con apposite maniglie di sollevamento.

Dopo aver rispettato tutte le precauzioni previste nel capitolo precedente e nel capitolo **4.2.12**, sollevato il cofano e le maniglie (**F**) estrarre la batteria utilizzando le forche di un altro carrello (vedi figura), la cui portata sia compatibile con il peso della batteria stessa.

E' assolutamente vietato applicare catene o ganci alle maniglie per sollevare la batteria.

Riposizionate le maniglie, assicurarsi che esse siano integre e ben allineate e che sia garantita la distanza minima (E) tra la maniglia e i collegamenti sottostanti:

E = ≥ 10 mm (collegamenti isolati)
E = ≥ 30 mm (collegamenti non isolati)

LT ELEKTRINIS

Akumuliatoriaus ádëjimas su specialia prikabinimo áranga.

- Atidþiai nuvalykite virðutinë akumuliatoriaus dalá, patikrinkite gnybtu bûklæ ir apsaugokite akumuliatoriø izoliacinës medþiagos plokðte (guma, PVC ir t.t.).

- Ástatykite pakëlimo árangos kablius (**D**)á plyðius (**B**) paþymëtus simboliais.

- Pakelkite akumuliatoriø ir nustatykite já ties automobilinio krautuvo su ðakëmis skyriaus centru, venkite akumuliatoriaus ir krautuvo susidûrimo, naudokite ROPS plyðius.

- Nuleiskite akumuliatoriø.
- Ástatykite akumuliatoriø pritvirtinanti prietaisà (**A**) ir prisukite varþtà.
- Atkabinkite kablius ir iðimkite pakëlimo árangà ið ROPS plyðio.
- Nuimkite izoliacinës medþiagos plokðtæ ir patikrinkite ar visi akumuliatoriaus kamðèiai uþdaryti.
- Uþdarykite akumuliatoriaus dëþës dangtá ir vël prijunkite laidus.

Akumuliatoriaus iðëmimas ir ádëjimas panaudojant ðakes.

Kai kurios akumuliatoriø rûsys yra su specialiomis pakëlimo rankenomis.

Laikantis visø atsargumo priemoniø apraðytø ankstesniame skyriuje ir skyriuje **4.2.12**, kai priekinis skydas ir rankenos (**F**) pakeltos, iðimkite akumuliatoriø kito krautuvo pagalba (þiûrëkite pieðiná), kurio keliamoji galia suderinama su akumuliatoriaus svoriu.

Grieþtai draudþiama ant rankenø uþdëti grandines ar kablius tam, kad pakelti akumuliatoriø.

Vël ástatykite rankenas, ásitikinkite, kad jos geros bûklës ir sulygiuotos, ir kad tarpas (E) tarp rankenos ir jungèiø yra minimalus:

E = ≥ 10 mm (izoliuotos jungtys)
E = ≥ 30 mm (ne izoliuotos jungtys)

LV ELEKTRISKAIS

Akumulatoru bateriju ievietoðana ar speciâlu pieâíçðanas aprîkojumu.

- Rûpîgi notîriet akumulatoru baterijas augðçjo daïu, pârbaudiet terminâlu stâvokli un aizsargâjiet akumulatoru baterijas kameras ar izolçjoðo materiâlu (gumiju, PVC, utt.).
- Pozicionçjiet paceløanas aprîkojuma âíus (**D**) ligzdâs (**B**), kas apzîmçtas ar simboliem.
- Paceliet akumulatoru bateriju un pozicionçjiet to autokrâvçja nodalîjuma centrâ, izvairoties no akumulatora baterijas atsiðanâs pret autokrâvçju, izmantojot ROPS ligzdu.

- Nolaidiet akumulatoru bateriju.
- Nopozicionçjiet akumulaltoru baterijas aizslçgiekârtu (**A**) un pievelciet skrûvi.

- Noòemiet âíus un paceløanas aprîkojumu no ROPS ligzdas.
- Noòemiet izolâcijas paneli un pârbaudiet, vai visi kameru iepildes vâciòi ir aizvçrti.
- Aizveriet akumulatoru baterijas nodalîjuma pârsegu un pievienojiet vadu.

Akumulatora bateriju izòemðana un ievietoðana ar dakðâm.

Daþu veidu akumulatoru baterijas ir aprîkotas ar speciâliem paceløanas rokturiem.

Pçc visu piesardzîbas pasâkumu, kas aprakstîti iepriekðçjâ nodaïâ un nodaïâ **4.2.12**, izpildes, kad pârsegs un rokturi (**F**) ir pacelti, izòemiet akumualtoru bateriju ar cita autokrâvçja, kura paceløanas spçks ir pietiekams akumulatoru baterijas svara paceløanai, dakðu palîdzîbu (sk.attçlu).

Rokturiem pievienot íçdes vai âíus, lai paceltu akumulatoru bateriju, ir stingri aizliegts.

Atlieciet vietâ rokturus un pârliecienieties, vai tie ir labâ stâvoklî, pareizi novietoti un tiek nodroðinâta minimâlâ distance (E) starp rokturi un apakðâ esoðajiem savienojumiem:

E = ≥ 10 mm (izolçti savienojumi)
E = ≥ 30 mm (neizolçti savienojumi)

2.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI

2.1.0 *AVVERTENZE GENERALI*

La manutenzione, la regolazione, la riparazione e il controllo dei carrelli devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato.
Per la completezza della manutenzione è necessario leggere il capitolo (5.0.0) specifico del modello utilizzato.
È obbligatorio il rispetto dei tempi di manutenzione indicati nel cap. (7.0.0).

Livelli di qualifica per la manutenzione

OPERATORI CARRELLISTI
Se non espressamente autorizzati, non possono eseguire nessuna manutenzione.

MANUTENTORI ORDINARI
Non specializzati o addestrati per la manutenzione e riparazione di carrelli elevatori a forche frontali; potranno eseguire tutti i controlli e le normali manutenzioni indicate in questo manuale, salvo le operazioni dove è richiesto l'intervento di personale maggiormente specializzato.

MANUTENTORI SPECIALIZZATI

Autorizzati dalla BT
Potranno eseguire tutte le manutenzioni, regolazioni, riparazioni e sostituzioni, per le quali avranno ricevuto l'autorizzazione, dopo un adeguato addestramento.

SERVIZIO ASSISTENZA BT e OFFICINE AUTORIZZATE BT
A richiesta dell'utente, potrà intervenire su qualsiasi problema si presentasse al carrello, in particolare, è l'unico Ente Autorizzato alla riparazione e sostituzione di parti di sicurezza del carrello e alla revisione periodica dell'efficienza e rispondenza del carrello alle specifiche costruttive.
Gli addetti alla manutenzione devono rispettare con scrupolosità e cura le varie disposizioni di sicurezza e di protezione previsti dalle normative per la prevenzione degli infortuni (vedi **1.1.2**).

2.0.0 ÁPRASTØ DALIØ TECHNINIS APTARNAVIMAS

2.1.0 *BENDRO POBÛDÞIO REKOMENDACIJOS*

Techniná aptarnavimà, sureguliavimà, taisymus ir automobiliniø krautuvø su ðakëmis valdymà turi atlikti kvalifikuoti ir ágalioti darbuotojai.
Pilnos prieþiûros instrukcijos, naudojamam modeliui, apraðytos skyriuje (5.0.0).
Reikia grieþtai laikytis techninio aptarnavimo tvarkaraðèiu pateiktu (7.0.0) skyriuje.
Techninio aptarnavimo darbuotojø kvalifikacijos lygis

AUTOMOBILINIØ KRAUTUVØ SU ÐAKËMIS VAIRUOTOJAI
gali neatlikti techninio aptarnavimo operacijø, nebent jei yra specialiai ágalioti;
PRASTI TECHNINIO APTARNAVIMO DARBUOTOJAI
Áprasti darbuotojai, neapmokyti automobiliniu krautuvu su ðakëmis priekyje, techninio aptarnavimo ir remonto darbu; gali atlikti visas valdymo ir áprastos prieþiûros operacijas apraðytas ðiame vadove, iðskyrus tas, kurioms reikia specializuoto personalo ásikiðimo.

SPECIALIZUOTI PRIEÞIÛROS DARBUOTOJAI

Ágalioti BT
Gali atlikti visus techninio aptarnavimo, reguliavimo, remonto ir pakeitimo darbus, kuriems jie yra ágalioti po atitinkamu apmokymu.

BT APTARNAVIMO CENTRAS ir OFICIALIOS BT DIRBTUVËS
Pageidaujant, ðalina visus sunkumus susijusius su automobiliniais krautuvais su ðakëmis; tai vienintelë ástaiga ágaliota atlikti krautuvo saugos árangos remontà ir pakeitimà ir atlikti periodinæ techninæ apþiûra, uþtikrinanèià, kad krautuvas puikios darbinës bûklës.

Prieþiûros personalas turi tiksliai laikytis ávairiø saugos procedûrø iðdëstytø nelaimingø atsitikimø prevencijos reglamente (þiûrëkite **1.1.2**).

2.0.0 VISPÂRÇJO DAÏU APKOPE

2.1.0 *VISPÂRÇJI IETEIKUMI*

Visas tehniskâs apkopes, noregulçðanas un pârbaudes operâcijas autokrâvçjiem ir jâveic specializçtam, autorizçtam personâlam.
Lai iegûtu pilnîgas tehniskâs apkopes instrukcijas, nepiecieðams vadîties pçc nodaïas (5.0.0) modelim, kurð tiek izmantots.
Tehniskâs apkopes grafiki, kas norâdîti nodaïâ (7.0.0) ir stingri jâievçro.

Tehniskâs apkopes personâla kvalifikâcija

AUTOKRÂVÇJA OPERATORI
nedrîkst izdarît tehniskâs apkopes darbîbas, ja vien nav autorizçti.

PARASTÂS APKOPES DARBINIEKI
Parasti tehniskâs apkopes veicçji, kas nav apmâcîti veikt autokrâvçju apkopi un laboðanu, var izpildît visas apkopes pârbaudes, kas norâdîtas ðajâ rokasgrâmatâ, izòemot tâs, kur nepiecieðama specializçta personâla iejaukðanâs.

SPECIALIZÇTI APKOPES DARBINIEKI

BT autorizçti
Drîkst nodarboties ar visa veida tehnisko apkopi, noregulçðanu, laboðanâm un detaïu nomaiòâm, attiecîbâ uz ko tie ir autorizçti pçc attiecîgas apmâcîbas.

BT SERVISA CENTRS un OFICIÂLI BT AUTOSERVISI
Pçc pieprasîjuma drîkst nodarboties ar jebkuru autokrâveju skaroðo problçmu; ðîs ir vienîgâs vietas, kas ir autorizçtas labot un nomainît droðîbas aprîkojumu autokrâvçjam un izpildît periodiskas apkopes darbîbas, lai nodroðinâtu autokrâvçju pilnîgu darba kârtîbu.

Apkopes personâlam ir sîki jâievçro daþâdâs droðîbas procedûras, kas noteiktas negadîjumu novçrðanas noteikumos (sk. **1.1.2**).

I ELETTRICI

PERIODI DI MANUTENZIONE

I tempi di manutenzione sono scanditi in ore, considerando un impiego medio giornaliero di 8 ore di funzionamento effettivo (vedere 7.0.0).

Per impiego medio del carrello inferiore, riferirsi alla tempistica espressa in gg/mesi (vedere **7.0.0**).

Alcune delle manutenzioni sono da interdersi secondo necessità; per gli intervalli di controllo, fare riferimento alle tabelle di manutenzione, alle voci recanti il simbolo riportato a lato.

Per lavori gravosi o ambienti particolari (es.: ambienti polverosi), diminuire le ore di programmazione, rivolgersi al Servizio Assistenza BT per maggiori informazioni.

COPPIE DI SERRAGGIO

In tutte le operazioni di serraggio, rispettare le coppie previste in tabella (vedi 6.1.0)

PREDISPOSIZIONE DEL CARRELLO PER LE MANUTENZIONI

Prima di accingersi ad eseguire qualsiasi manutenzione del carrello, assicurarsi che:

- **il carrello sia spento**
- **la chiave di avviamento disinserita dal quadro**
- **la spina/presa scollegata**
- **il freno di stazionamento bloccato**
- **il carrello parcheggiato in piano**
- **il montante in posizione verticale**
- **gli organi di sollevamento completamente abbassati**

RICAMBI CONSIGLIATI

I ricambi da utilizzare nelle manutenzioni, devono essere ricambi originali BT o parti approvate, per garantire il mantenimento dei livelli di sicurezza e di compatibilità con le altre parti del carrello.

LT ELEKTRINIS

TECHNINËS APÞIÛROS TERMINAI

Techninës apþiûros laikotarpiai yra padalinti á valandas, atsiþvelgiant á vidutinæ, produktyvaus veikimo, 8 valandø darbo dienà (þiûrëkite 7.0.0).

Jei vidutiniðkai krautuvas naudojamas maþiau nei 8 valandas per dienà, þiûrëkite á tvarkaraðèius iðreikðtus dienomis/ mënesiais (þiûrëkite **7.0.0).**

Tam tikros techninës prieþiûros operacijos daromos prireikus, dël apþiûrø periodiðkumo þiûrëkite eiles techninës prieþiûros lentelëje kur yra simbolis parodytas èia ðalia.

Ypaè sunkioms darbo sàlygoms (pvz., labai daug dulkiø), tarpai tarp apþiûrø turi bûti maþesni. Norëdami gauti daugiau informacijos, susisiekite su BT Aptarnavimo centru.

SUKIMO MOMENTO UÞVERÞIMAS

Visiems uþverþimo darbams, laikykitës sukimo momentø pateiktø lentelëje (þiûrëkite 6.1.0)

KRAUTUVO PARUOÐIMAS TECHNINIAM APTARNAVIMUI

Prieð atlikdami krautuvo techniná aptarnavimà ásitikinkite, kad:

- **krautuvas iðjungtas "OFF",**
- **uþvedimo raktas iðtrauktas ið priekinio skydo**
- **atjungtas akumuliatoriaus trumpiklis**
- **stovëjimo stabdys ájungtas "ON",**
- **krautuvas pastatytas ant plokðèio pavirðiaus**
- **stiebas yra staèioje padëtyje**
- **pakëlimo áranga pilnai nuleista**

REKOMENDUOJAMOS ATSARGINËS DALYS

Norint uþtikrinti saugià techniná aptarnavimà ir suderinamumà su kitomis krautuvo dalimis, atsarginës dalys naudojamos techniniam aptarnavimui, turi bûti originalios BT atsarginës dalys arba patvirtintos dalys.

LV ELEKTRISKAIS

TEHNISKÂS APKOPES PERIODI

Tehniskâs apkopes periodi ir sadalîti stundâs, òemot vçrâ vidçjo 8 stundu efektîvas darbîbas darba dienu (sk. 7.0.0).

Ja autokrâvçjs vidçji tiek lietots mazâk par 8 stundâm dienâ, vadieties pçc grafikiem, kas izteikti dienu/mçneðu izteiksmç (sk. **7.0.0).**

Ir jâizprot, ka daþas no apkopes veikðanas darbîbâm ir jâveic tad; ja tas ir nepieciešams; kontrolçðanas bieþumu jûs varat apskatîties apkopes tabulâs, tajâs atrodas ðeit malâ norâdîtais simbols.

Seviðíi smagos darba apstâkïos (piemçram ïoti putekïainos), laikaposmus starp tehniskajâm apkopçm vajadzçtu samazinât. Sazinieties ar BT Servisa Centru, lai iegûtu plaðâku informâciju.

PIEVILKÐANAS SPÇKS

Visâm pievilkðanas operâcijâm ievçrojiet pievilkðanas spçku, kas norâdîts tabulâ (sk. 6.1.0)

AUTOKRÂVÇJA SAGATAVOÐANA TEHNISKAJAI APKOPEI

Pirms jebkâdu apkopes operâciju veikðanas autokrâvçjam, pârliecinieties, ka:

- **autokrâvçjs ir izslçgts**
- **aizdedzes atslçga no paneïa ir izòemta**
- **akumulatoru baterijas savienotâjs ir atvienots**
- **stâvbremze ir ieslçgta**
- **autokrâvçjs ir novietots uz lîdzenas virsmas**
- **masts ir paceltâ stâvoklî**
- **paceløanas aprîkojums ir pilnîbâ nolaists**

IETEICAMÂS REZERVES DAÏAS

Lai garantçtu droðîbas lîmeni un pilnîgu savietojamîbu ar citâm autokrâvçja daïâm, apkopes laikâ izmantotajâm rezerves daïâm ir jâbût oriìinâlajâm BT rezerves daïâm vai apstirpinâtâm rezerves daïâm.

I ELETTRICI

2.1.1 MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO

Il montaggio di attrezzature al carrello può compromettere la sicurezza del mezzo, se gli interventi non sono eseguiti dal Servizio di assistenza BT, da Officine Autorizzate BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT (vedi 3.0.0).

Il carrello viene CERTIFICATO nello stato in cui è consegnato.

2.2.0 MOTORI ELETTRICI

2.2.1 MOTORI DI TRAZIONE E SOLLEVAMENTO

Motori e Supporti:
Ogni 500 ore
- pulire esternamente i motori elettrici

Ogni 1000 ore verificare:
- serraggio fissaggio dei motori
- serraggio supporti dei motori

Spazzole (solo motori a corrente continua):
Ogni 500 ore
- controllare l'usura delle spazzole dei motori
- verificare lo stato delle spazzole che non devono presentare abrasione o rigature e dovranno risultare libere all'interno della loro sede

LT ELEKTRINIS

2.1.1 ÁRANGOS IR ÐAKIØ TVIRTINIMAS PRIE KRAUTUVO

Árangos tvirtinimas prie krautuvo, ne gamintojo teritorijoje, gali pakenkti transporto priemonës saugumui. Ðie darbai turi bûti atliekami BT Aptarnavimo centre, oficialiose BT dirbtuvëse arba specialiai apmokytø darbuotojø, kuriuos ágaliojo BT (3.0.0).

Automobilinis krautuvas su ðakëmis PATVIRTINTAS tokios bûklës, kokios jis pristatomas.

2.2.0 ELEKTRINIAI VARIKLIAI

2.2.1 VARANTYSIS IR KËLIMO VARIKLIAI

Varikliai ir atramos
Kas 500 valandø
- nuvalykite elektriniø varikliø iðore

Kas 1000 valandø patikrinkite:
- variklio tvirtinanèiøjø varþtø uþverþimà
- variklio atraminiø varþtø uþverþimà

Ðepeèiai (Tik nuolatinës srovës varikliai):
Kas 500 valandø
- patikrinkite ar nenudilæ variklio ðepetëliai
- patikrinkite ar ðepetëliai nesubraiþyti ir ar jie laisvai juda savo korpuse

LV ELEKTRISKAIS

2.1.1 APRÎKOJUMA VAI DAKÐU PIESTIPRINÂÐANA AUTOKRÂVÇJAM

Aprîkojuma piestiprinâðana autokrâvçjam bez raþotâja priekðnoteikumiem var ietekmçt autokrâvçja droðîbu. Ðîs operâcijas ir jâizdara BT Servisa Centrâ vai oficiâlâ BT autoservisâ, vai arî speciâli apmâcîtam personâlam, ko autorizçjis BT (3.0.0)

Autokrâvçjs ir SERTIFICÇTS tâdâ stâvoklî, kâdâ tas tiek piegâdâts.

2.2.0 ELEKTRISKIE MOTORI

2.2.1 PIEDZIÒAS UN PACELÐANAS MOTORI

Motori un balsti
Katras 500 stundas
- notîriet elektrisko motoru ârpusi

Katras 1000 stundas pârbaudiet:
- motoru stiprinâjuma skrûvju cieðumu
- motoru balstu skrûvju cieðumu

Sukas (tikai lîdzstrâvas dzinçjos):
Katras 500 stundas
- pârbaudiet motora lâpstiòu nodilumu
- pârbaudiet, vai lâpstiòas nav saskrambâtas un brîvi pârvietojas savâ ietvarâ

I — ELETTRICI

Collettori (solo motori a corrente continua):
Ogni 500 ore
- pulire con aria compressa
- controllarne la superficie che non dovrà presentare solchi

In caso di necessità di sostituzione di un particolare usurato o di un motore intero, contattare il Servizio Assistenza BT o il personale di manutenzione autorizzato dalla BT.

2.2.2 ELETTROVENTILATORI

Gli elettroventilatori (dove previsti) entrano in funzione con la chiave di avviamento in posizione "**1**".

Ogni 500 ore
- controllare l'efficienza
- pulire con aria compressa

LT — ELEKTRINIS

Rotorius (Tik nuolatinës srovës varikliai):
Kas 500 valandø
- valykite suslëgtu oru
- patikrinkite ar pavirðius be grioveliø

Jei reikia pakeisti susidëvëjusià dalá ar visà variklá, susisiekite su BT Aptarnavimo centru arba prieþiûros personalu ágaliotu BT.

2.2.2 ELEKTRINIAI VENTILIATORIAI

Elektriniai ventiliatoriai (jei yra) ájungiami uþdegimo jungiklá nustaèius á "**1**" pozicijà.

Kas 500 valandø
- patikrinkite jø efektyvumà
- nuvalykite suslëgtu oru

LV — ELEKTRISKAIS

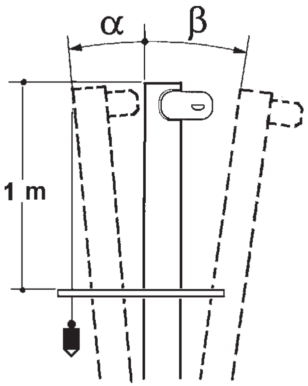
Armatûra (tikai lîdzstrâvas dzinçjos):
Katras 500 stundas
- iztîriet, izmantojot saspiestu gaisu
- pârbaudiet, vai virspuse nav bojâta

Ja ir nepiecieðams nomainît nodiluðu detaïu vai visu motoru, sazinieties ar BT Servisa Centru vai apkopes personâlu, ko autorizçjis BT.

2.2.2 ELEKTRISKIE VENTILATORI

Elektriskie ventilatori (ja tâdi ir ierîkoti) tiek ieslçgti, kad aizdedzes atslçgu pagrieþ pozîcijâ "**1**".

Katras 500 stundas
- pârbaudiet to efektivitâti
- iztîriet, izmantojot saspiestu gaisu



2.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

2.3.1 IMPIANTO IDRAULICO DI SOLLEVAMENTO

Controllo dell'impianto di sollevamento (*):
Ogni 1000 ore

- controllare che l'intero impianto (pompa, tubi, filtri, valvole, ecc.) non abbia perdite
- verificare il fissaggio dei tubi
- verificare lo stato delle tubazioni in gomma, non devono presentare abrasioni
- controllare la tenuta idraulica dei tappi dei vari serbatoi

Nella verifica dei livelli dell'olio o nella sostituzione dello stesso, ricordare che:

- **non vanno aggiunti additivi al liquido esistente**
- **non vanno miscelati oli di tipo differente**

Tubi idraulici del sollevamento (*):
Ogni 10000 ore

- **sostituire** le tubazioni dell'impianto idraulico del distributore

2.3.2 MONTANTI

Smontaggio o sostituzione del montante (*):
Nel caso di smontaggio e successivo rimontaggio del montante è obbligatorio rivolgersi al Servizio Assistenza BT o a personale autorizzato BT; Il Servizio BT eseguirà anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.

Brandeggio dei montanti (*):
Ogni 500 ore

- effettuare il controllo del brandeggio dei montanti, i cui valori standard **(β) (α)**, si desumono dalla tabella (vedi **4.4.6**).
  L'inclinazione si puo' controllare facilmente per mezzo di un filo a piombo che scenda dallo spigolo anteriore esterno della sommità dei montanti fissi e misurando la distanza tra filo e spigolo anteriore ad un metro dalla sommità dei montanti.

2.3.0 PAKËLIMO ÁRANGA

2.3.1 HIDRAULINË PAKËLIMO ÁRANGA

Hidraulinës pakëlimo árangos valdymas (*):
Kas 1000 valandø

- patikrinkite visà sistemà (siurblá, vamzdþius, filtrus, voþtuvus ir t.t.) ar nëra pratekëjimo
- patikrinkite ar vamzdþiai saugiai pritvirtinti
- patikrinkite guminiø þarnø bûklæ
- patikrinkite hidraulinius ávairiø talpø kamðèiø riebokðlius

Tikrindami alyvos lygá arba keisdami alyva, bûtinai atsiminkite, kad:

- **i esamà skystá negalima dëti priedø;**
- **negalima maiðyti skirtingø rûðiø alyvos.**

Hidrauliniø vamzdþiø pakëlimo slëgá (*):
Kas 10000 valandø

- **pakeiskite** hidraulinio valdymo voþtuvø sistemos þarnas.

2.3.2 STIEBAI

Stiebo nuëmimas ir pakeitimas (*):
Dël stiebo nuëmimo ir pakartotinio surinkimo, kreipkitës á BT Aptarnavimo centrà arba specialiai ágaliotus darbuotojus; BT Aptarnavimo centras taip pat atliks VEIKIMO SÀLYGØ TESTÀ garantuojanti saugumo reglamentu, apraðytu dabar galiojanèiuose EEB reglamentuose, laikomasi.

Stiebø palenkimas (*):
Kas 500 valandø

- patikrinkite stiebø pasvirimà standartines vertes **(β) (α)** nurodytas lentelëje (þiûrëkite **4.4.6**).
  Pasvirimo kampà labai lengva patikrinti, nuleiskite svambalà nuo pritvirtinto stiebo virðaus priekinio iðorinio kraðto ir iðmatuokite atstumà tarp linijos ir priekinio kraðto prie metro nuo stiebu virðaus.

2.3.0 PACELÐANAS APRÎKOJUMS

2.3.1 HIDRAULISKAIS PACELÐANAS APRÎKOJUMS

Hidrauliskâ pacelðanas aprîkojuma kontrole (*):
Katras 1000 stundas

- pârbaudiet visu sistçmu (sûkni, caurules, filtrus, vârstus, utt.), vai nepastâv noplûdes
- pârbaudiet, vai caurules ir droði nostiprinâtas
- pârbaudiet gumijas cauruïu stâvokli
- pârbaudiet hidraulisko blîvçjumu daþâdo tvertòu iepildes vietâs

Pârbaudot eïïas lîmeni vai nomainot eïïu, ir svarîgi atcerçties, ka:

- **piedevas nedrîkst pievienot jau esoðajam ðíidrumam;**
- **nedrîkst jaukt daþâdu veidu eïïas.**

Hidrauliskâ sistçma pacelðanas spiedienam (*):
Katras 10000 stundas

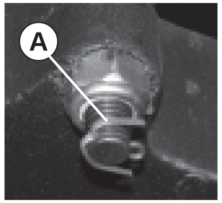
- **nomainiet** hidrauliskâ kontroles vârsta sistçmas caurules.

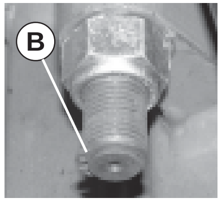
2.3.2 MASTI

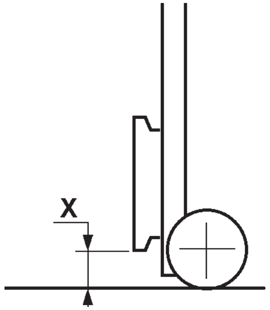
Masta noòemðana vai nomaiòa (*):
Masta noòemðanas vai izjaukðanas gadîjumâ, sazinieties ar BT Servisa Nodaïu vai speciâli autorizçtu personâlu; BT Serviss veiks arî BRAUKÐANAS APSTÂKÏU TESTUS, lai garantçtu saskaòotîbu ar spçkâ esoðajiem ES droðîbas noteikumiem.

Mastu atliekðana (*):
Katras 500 stundas

- pârbaudiet mastu atliekðanu, standarta vârsti **(β) (α)** ir redzami tabulâ (sk. **4.4.6**).
  Atliekðanas leòíi viegli var pârbaudît, izmantojot svçrteni, kas nolaists no priekðçjâs ârçjâs malas mastu augðas un izmçrot distanci pçc metra no mastu augðpuses.







I ELETTRICI

Ogni 1000 ore

- controllare il serraggio delle viti dei cavallotti che fissano il montante al telaio
- controllare il serraggio dei dadi dei martinetti di brandeggio tramite chiave dinamometrica (vedi **6.1.0**)

Controllo delle catene (*):
Verificare la presenza dei ferma dadi sui tiranti catene (**A**) o (**B**).
Ogni 1000 ore

- controllare le condizioni delle catene che non devono presentare usure o difetti.
  Per controllare l'usura delle maglie, utilizzare l'apposito regolo, ricordando che, **quando in uno spazio corrispondente a 34 passi se ne possono contare 33, è necessario sostituire le catene**
- smontare le catene, pulirle accuratamente, rimontarle invertendo la posizione originaria di lavoro, e lubrificare

Ogni 10000 ore

- sostituire le catene e i tiranti di fissaggio

La sostituzione delle catene con ricambi originali BT garantisce il rispetto dei coefficienti di sicurezza fissati dalla legge.
Dopo ogni verifica, manutenzione e/o sostituzione delle catene di sollevamento, assicurarsi del loro corretto scorrimento nei rulli e che i rulli stessi non presentino usure anomali e possano ruotare liberamente.

Posizione del carrellino porta forche (*):
Ogni 500 ore
Dopo aver effettuato il controllo delle catene descritto precedentemente, con carrello in piano e montante verticale, controllare la posizione della piastra porta forche, procedendo nel modo seguente:

- tolte le forche, abbassare completamente il carrellino e rilevare la quota (**X**), confrontandola con il valore riportato in tabella, corrispondente alla portata in kg del proprio carrello.
  (es. il valore **corretto** di (**X**), per un carrello con portata 2000 kg (classe II B), deve essere di 152 ±5 mm)

Nel caso in cui il valore riscontrato non rientrasse nella tolleranza prescritta avvisare il Servizio di assistenza BT per il ripristino delle funzionalità del carrello.

LT ELEKTRINIS

Kas 1000 valandø

- patikrinkite ar U-pavidalo varþtø, tvirtinanèiu stiebà prie rëmo, verþlës pilnai uþverþtos.
- Patikrinkite pasvirimà fiksuojanèiøjø verþliø uþverþimà su dinamometriniu raktu (þiûrëkite **6.1.0**)

Patikrinkite grandines (*):
Patikrinkite ar verþliø spaustuvai yra ant skersiniø grandinës traukliø (**A**) arba (**B**).
Kas 1000 valandø

- patikrinkite grandiniu bûklæ, jos neturi bûti nusidëvëjusios ar paþeistos.
  Patikrinti grandis, naudokite atitinkamà ðablonà, prisiminkite, kad, **jei suskaièiavote 33 grandis tarpe atitinkanèiame 34, grandines reikia pakeisti**.
- nuimkite grandines, gerai jas pravalykite, suremontuokite ir vël jas ärenkite apversdami originalià darbinë padëtá ir sutepkite jas.

Kas 10000 valandø

- pakeiskite grandines ir liunetinius varþtus.

Grandines pakeiskite originaliomis BT atsarginëmis dalimis, taip uþtikrinsite saugumo koeficientus, kuriø reikalauja ástatymai.
Po kiekvieno patikrinimo, apþiûros ir/ar pakëlimo grandiniø pakeitimo, ásitikinkite, kad jos teisingai uþsivynioja ant ritinëliø ir, kad ritinëliai ne perdaug sudilæ ir laisvai sukasi.

Ðakiø suporto ástatymas (*):
Kas 500 valandø
Kai patikrinote grandines taip kaip apraðyta aukðèiau, krautuvui stovint ant lygaus pavirðiaus ir laikant stiebus vertikalioje padëtyje, patikrinkite ðakiø suporto plokðte:

- nuimkite ðakes, pilnai nuleiskite ðakiø suportà ir iðmatuokite aukðtá (**X**), palyginkite já su verte iðlentelës, atitinkanèià krautuvo galià kilogramais. (pvz., **teisinga** vertë (**X**), krautuvui, kurio galia 2000 kg (klase II B), turi bûti 152 ±5 mm).

Jei iðmatavus, gauta vertë virðija numatytà leistinà nuokrypá, praneðkite BT Aptarnavimo centrui, kad jie galëtu pataisyti krautuvà.

LV ELEKTRISKAIS

Katras 1000 stundas

- pârbaudiet, vai U veida bultu, kas nostiprina mastu pie râmja, skrûves ir cieði pievilktas.
- Pârbaudiet slîpmuma bloíçðanas uzgrieþòu cieðumu, izmantojot griezes momenta atslçgu (sk. **6.1.0**)

Íçþu pârbaude (*):
Pârbaudiet, vai íçþu skavas ir pie íçþu savienojumu stieòiem (**A**) vai (**B**).
Katras 1000 stundas

- pârbaudiet íçþu stâvokli - tâs nedrîkst bût nodiluðas vai kâdâ veidâ bojâtas.
  Lai pârbaudîtu savienojumu nodilumu, izmantojiet attiecîgu mçraparâtu, atceroties, ka tad, **kad 33 posmi ir mazâki attiecîbâ pret 34, íçdes ir jânomaina**.
- noòemiet íçdes, notîriet tâs, saremontçjiet, izpçtot oriìinâlo darba pozîciju, un ieziediet tâs.

Katras 10000 stundas

- nomainiet íçdes un atbalsta bultas.

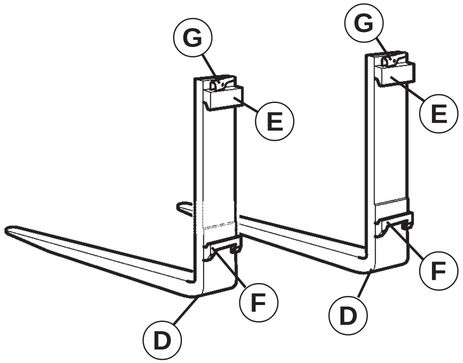
Íçdes ir jânomaina ar oriìinâlajâm BT rezerves daïâm, lai garantçtu droðîbas koeficientu, kâds noteikts likumâ.
Pçc katras paceløanas íçþu pârbaudes, apkopes un/vai nomaiòas, pârliecinieties, ka tâs pareizi slîd pa rullîðiem, un rullîði nav pârâk nodiluði un grieþas brîvi.

Dakðu paceløanas râmja pozicionçðana (*):
Katras 500 stundas
Pçc iepriekð aprakstîtâs íçþu pârbaudes, kad autokrâvçjs atrodas uz lîdzenas virsmas ar mastu vertikâlâ pozîcijâ, pârbaudiet dakðu paceløanas plâksni sekojoðâ veidâ:

- noòemiet dakðas, pilnîbâ nolaidiet dakðu râmi un izmçriet augstumu (**X**), salîdzinot to ar tabulâ norâdîto vçrtîbu, attiecîbâ pret autokrâvçja kapacitâti kilogramos.
  (piem. **pareizajai** vçrtîbai (**X**), autokrâvçjam ar 2000 kg kapacitâti (klase II B), ir jâbût 152 ±5 mm).

Ja izmçrîtâ vçrtîba nav ðajâ robeþâ, ziòojiet BT Servisa Centram, lai tas varçtu salabot autokrâvçju.







I ELETTRICI

2.3.3 CONTROLLO FORCHE

Criteri generali (*)
Le forche in uso devono essere **controllate ad intervalli di non più di 1 000 ore**, e ogniqualvolta si riscontri un difetto od una deformazione permanente. Controllare più frequentemente, se l'uso della macchina è più intenso.

Controllo
Il controllo delle forche dovrà essere eseguito attentamente da personale qualificato con lo scopo di rivelare qualunque danneggiamento, cedimento, deformazione, ecc., che possa diminuire la sicurezza di utilizzazione.

Cricche superficiali
La forca deve essere completamente esaminata visivamente per eventuali incrinature e fessurazioni prestando particolare attenzione al tallone (**D**) ed agli agganci, superiore (**E**) ed inferiore (**F**). Se necessario, assoggettare le forca ad un processo, non distruttivo, di rilevamento delle incrinature.

Differenze in altezza delle punte delle forche

Controllare, per ogni coppia di forche, la differenza in altezza tra le punte, che non dovrà superare il 3% della lunghezza del braccio forca, con le forche montate sulla piastra porta forche.

Chiavistello di posizionamento
Verificare che il chiavistello (**G**) che posiziona le forche sia in buone condizioni di funzionamento.

Leggibilità della punzonatura
Se nella forca la punzonatura eseguita non è chiaramente leggibile, questa dovrà essere rinnovata dal fornitore originale delle forche.

Controllo usura della forca
La parte orizzontale e quella verticale del braccio forca devono essere accuratamente e completamente controllate nei confronti dell'usura, prestando particolare attenzione alla zona in prossimità del tallone (**D**), l'usura massima è data da uno spessore ridotto al 90% dello spessore originale.

LT ELEKTRINIS

2.3.3 ÐAKIØ PATIKRINIMAI

Bendri kriterijai (*)
Naudojamas ðakes reikia **tikrinti ne reèiau nei kas 1 000 valandø**, ir bet kada kai aptinkami defektai ar deformacijos. Jei krautuvas labai intensyviai naudojamas, patikrinimai turi bûti daþnesni.

Patikrinimas
Ðakës turi bûti tikrinamos labai atidþiai, tai turi atlikti apmokyti darbuotojai, kad nustatytu paþeidimus, gedimus, deformacijas ir t.t., kurie gali pakenkti saugiam naudojimui.

Pavirðiaus átrûkimai
Reikia atidþiai vizualiai apþiûrëti ar ant ðakiø nëra átrûkimø, ypaè atidþiai reikia apþiûrëti kulnà (**D**) ir virðutiná (**E**) bei apatiná (**F**) kablius.

Jei bûtina, galima atlikti neþalingà ðakiø átrûkimø aptikimo procesà,

Skirtumas tarp ðakiø antgaliø aukðèiø

Patikrinkite aukðèiu skirtumà tarp ðakiø menèiø antgaliø, skirtumas negali bûti didesnis nei 3% nuo mentës ilgio, su ðakëmis pritvirtintomis ant ðakiø plokstës.

Fiksavimo uþraktas
Patikrinkite ar ðakiø fiksavimo uþraktas (**G**) gerai veikia.

Þymëjimø áskaitomumas
Jei ðakiø þymëjimai nëra aiðkiai áskaitomi, juos turi atnaujinti tikrasis ðakiø tiekëjas.

Ðakiø dilimo patikrinimas
Ðakiø mentës ir jungiamieji galai turi bûti atidþiai apþiûrëti ar nëra nudilæ, ypatingà dëmesá reikia skirti srièiai apie kulnà (**D**). Jei aptikote maksimalu dilimà, originalus storis sumaþëjæs 90%, pakeiskite ðakes.

LV ELEKTRISKAIS

2.3.3 DAKÐU PÂRBAUDES

Vispârçjie kritçriji (*)
Dakðu zari ir **jâpârbauda ar intevâliem, kas nepârsniedz 1 000 stundas**, un katru reizi, kad tiek atklâts defekts vai paliekoða deformâcija. Ja autokrâvçjs tiek izmantots intensîvi, var bût nepiecieðamas bieþâkas pârbaudes.

Pârbaude
Dakðu pârbaude jâveic rûpîgi un autorizçtam personâlam, lai noteiktu jebkâdus bojâjumus, deformâciju, utt., kas var ietekmçt droðu lietoðanu.

Virspuses plaisas
Dakðu zari viscaur vizuâli, lai atklâtu plaisas, îpaðu uzmanîbu pievçrðot papçdim (**D**) un augðçjiem (**E**), un apakðçjiem (**F**) âíiem.
Ja nepiecieðams, dakðâm var veikt nedestruktîvu plaisu noteikðanas procesu,

Atðíirîbas dakðu galu augstumâ

Pârbaudiet augstuma atðíirîbu katra dakðu zaru pâra galos, tas nedrîkst pârsniegt 3% no zara garuma, kad dakðas ir piestiprinâtas dakðu plâksnei.

Pozicionçðanas aizslçgs
Pârbaudiet, vai dakðu pozicionçðanas aizslçgs (**G**) ir labâ darba kârtîbâ.

Atzîmju salasâmîba
Ja dakðu zaru atzîmes nav skaidri salasâmas, oriìinâlajam dakðu piegâdâtâjam tâs ir jâatjauno.

Dakðu nodiluma kontrole
Viscaur ir jâpârbauda dakðu zaru un spala nodilums, îpaðu uzmanîbu pievçrðot vietâm ap papçdi (**D**). Ja novçrojams maksimâlais nodilums, kad biezums ir par 90% nekâ oriìinâlais, dakðu zari ir janomaina.

I ELETTRICI

Controllo usura del fissaggio delle forche

La faccia di appoggio orizzontale dell'aggancio superiore (**E**) e la faccia di ritenuta di entrambi gli agganci (**E**) ed (**F**), dovranno essere controllate per verificare la presenza di usura, schiacciamenti ed altre deformazioni locali.

(*) - AVVERTENZA
Ogni manomissione dei componenti o degli impianti, può compromettere la sicurezza del mezzo.
Gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

2.3.4 RITIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO

Ogni forca che presenti un difetto ai controlli sopra descritti dovrà essere ritirata dal servizio.

2.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti e correttamente serrate.

In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi 1.2.0 e 4.3.0), NON UTILIZZARE IL CARRELLO e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.

Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del veicolo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

LT ELEKTRINIS

Ðakiø átaisø dilimo patikrinimas

Virðutinio kablio (**E**) horizontalaus atraminio pavirðiaus ir susilieèianèiø abiejø kabliø pavirðiø (**E**) ir (**F**) dilimas ir paþeidimai turi bûti patikrinti.

(*) - ÁSPËJIMAS
Bet koks komponentø ar sistemos apgadinimas gali pakenkti transporto priemones saugumui.
Visi remonto ir pakeitimo darbai turi bûti atliekami BT Aptarnavimo skyriaus arba atitinkamai apmokyto personalo ágalioto BT.

2.3.4 ÐAKIØ IÐËMIMAS IÐ NAUDOJIMO

Jei aukðèiau iðvardintu patikrinimu metu aptinkami ðakiø defektai, jos turi bûti iðimtos ið naudojimo.

2.4.0 SAUGOS ÁRANGOS PATIKRINIMAS

Po kiekvienos techninës apþiûros ásitikinkite, kad visa saugumo áranga savo vietoje ir tinkamai pritvirtinta.

Jei aptikote saugumo árangos gedimø (þiûrëkite 1.2.0) ir (4.3.0), NENAUDOKITE KRAUTUVO ir praneðkite ágaliotajam techninës prieþiûros personalui arba BT Aptarnavimo centrui.

Bet koks saugumo árangos apgadinimas gali kenkti transporto priemones saugumui; visi remonto darbai ar pakeitimai turi bûti atliekami BT Aptarnavimo centre arba dirbtuvëse, ágaliotose BT.

LV ELEKTRISKAIS

Dakðu pacelðanas nodiluma kontrole

Ir jâpârbauda nodilums un bojâjumi augðçjâ âía horizontâlajai atbalsta virsmai (**E**) un kontaktvirsmas abiem âíiem (**E**) un (**F**).

(*) - BRÎDINÂJUMS
Jebkâda daïu vai sistçmu modificçðana var apdraudçt transportlîdzekïa droðîbu.

Jebkâdas laboðanas vai nomaiòas operâcijas ir jâizdara BT Servisa Centrâ vai personâlam, ko îpaði apmâcîjis un autorizçjis BT

2.3.4 DAKÐU IZÒEMÐANA NO APRITES

Jebkuras dakðas, kurâm atklâti defekti iepriekð minçtajâs pârbaudçs, ir jâizòem no aprites.

2.4.0 DROÐÎBAS APRÎKOJUMA KONTROLE

Pçc jebkâda veida apkopes pârliecinieties, vai visi droðîbas uzstâdîjumi ir savâ vietâ un pareizi nostiprinâti.

Ja droðîbas aprîkojumâ tiek atklâtas kâdas problçmas (sk. nodaïas (1.2.0) un (4.3.0). NEPIEÏAUJIET PACÇLÂJA IZMANTOÐANU un ziòojiet autorizçtam apkopes personâlam vai BT Servisa Centram.

Jebkâda droðîbas aprîkojuma modificçðana var iespaidot maðînas droðîbu; tâdçï visas laboðanas un nomaiòas operâcijas jâizpilda BT Servisa Centram vai autoservisam, kuru autorizçjis BT.

I **ELETTRICI**

2.5.0 RUOTE

2.5.1 SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE

Cerchi e ruote sono organi importanti ai fini della sicurezza del veicolo e richiedono periodiche verifiche e costante manutenzione.
In particolare, occorre rispettare alcune elementari precauzioni di sicurezza per prevenire gravi infortuni:

- **ruote danneggiate o deformate non devono essere riparate né utilizzate in servizio**
- **cerchi o dischi non devono mai, per nessun motivo, essere riparati mediante saldatura**

- **gli elementi difettosi vanno sempre sostituiti con altri dello stesso tipo, profilo e dimensioni dei precedenti**
- **tutte le superfici di accoppiamento devono essere ben pulite e protette dalla ruggine**

Ogni giorno, prima di mettere in sevizio il carrello, eseguire un controllo dello stato delle gomme e dei cerchi.

Le gommature pneumatiche e superelastiche andranno sostituite quando il battistrada risulterà inferiore a 2 mm.

Le gommature cushion andranno sostituite quando raggiungeranno un diametro inferiore al valore d2, ottenibile mediante la formula a lato, dove:
d1= diametro gomma nuova (mm)
d2= diametro gomma usurata (mm)
d3= diametro del cerchio ruota (mm)

$$d2 = 2/3(d1-d3-20) + (d3+20)$$

Per non compromettere la sicurezza del veicolo, sostituire sempre cerchi gommati completi.

La sostituzione della gommatura sul cerchio dovrà essere eseguita da personale qualificato o dal Servizio Assistenza BT.

LT ELEKTRINIS

2.5.0 RATAI

2.5.1 RATLANKIØ IR RATØ SAUGA

Ratlankiai ir ratai yra krautuvo saugumui svarbios dalys, kurioms butini reguliarus patikrinimai ir nuolatine prieþiûra.
Ypaè svarbu imtis elementariø saugos priemoniø, norint iðvengti rimtu suþeidimu:

- **paþeisti ar deformuoti ratai negali bûti taisomi ar pakartotinai panaudoti**
- **ratø ar diskø, jokiomis aplinkybëmis negalima taisyti suvirinant**

- **sugedæ komponentai turi bûti pakeisti kitais tokio pat tipo, formos ir dydþio komponentais**
- **visi sudurtiniai pavirðiai turi bûti ðvarûs ir apsaugoti nuo rudþiø**

Kiekvienà dienà, prieð naudodami automobilini krautuvà su ðakëmis, patikrinkite padangø ir ratlankiø bûklæ.

Pneumatinës ir superelastinës padangos turi bûti pakeistos kai protektoriaus gylis maþesnis nei 2 mm.

Oro padangos turi bûti pakeistos kai diametras maþesnis nei d2 vertë, suskaièiuota pagal formulë, kur:
d1= naujos padangos diametras (mm)
d2= nusidëvëjusios padangos diametras (mm)
d3= ratlankio diametras (mm)

Transporto priemones saugumui, visada keiskite pilna ratlankiø ir padangø komplektà.

Padangø ant ratlankiu keitimà turi atlikti kvalifikuoti darbuotojai arba BT Aptarnavimo centras.

LV ELEKTRISKAIS

2.5.0 RITEÒI

2.5.1 RITEÒU UN RUMBU DROÐÎBA

Rumbas un riteòi ir svarîgas detaïas attiecîbâ uz autokrâvçja droðîbu, un tâm nepiecieðamas regulâras pârbaudes un regulâra apkope.
Seviðíi ir jâievçro daþi elementâri piesardzîbas pasâíumi, lai izvairîtos no nopietniem savainojumiem:

- **sabojâtus vai deformçtus riteòus nedrîkst labot vai atkârtoti izmantot**
- **rumbas vai diskus nekâdos apstâkïos nedrîkst labot metinot**

- **bojâtas detaïas vienmçr jânomaina ar citâm tâda paða veida, lieluma un formas detaïâm**
- **visâm savienojoðajâm virsmâm ir jâbût tîrâm un aizsargâtâm pret rûsu**

Katru dienu, pirms autokrâvçja izmantoðanas, pârbaudiet riepu un rumbu stâvokli.

Piepûðamâs un superelastîgâs riepas ir jânomaina, ja protektoru (rievu) dziïums ir mazâks nekâ 2 milimetri.

Pildîtâs riepas ir jânomaina, kad caurmçrs ir mazâks nekâ d2, rçíinot pçc dotâs formulas, kurâ:
d1 - jaunas riepas caurmçrs (mm, milimetros)
d2 - nolietotas riepas caurmçrs (mm)
d3 - riteòa aploces caurmçrs (mm)

Lai nodroðinâtu transportlîdzekïa droðîbu, vienmçr nomainiet visu rumbu un riepu komplektu.

Riepu un rumbu nomaiòa jâveic kvalificçtam personâlam vai BT Servisa Centram.





I ELETTRICI

2.5.2 SOLLEVAMENTO CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI

Per sostituire un cerchio gommato, eseguire le seguenti operazioni con carrello in piano.

Ruote anteriori
1) bloccare le ruote posteriori con zeppe;
2) brandeggiare indietro i montanti e porre gli appositi spessori sotto la loro base;
3) comandare l'inclinazione in avanti.

Ruote posteriori
1) bloccare il carrello col freno di stazionamento;
2) bloccare le ruote anteriori con zeppe;
3) Inserire un sollevatore idraulico sotto il contrappeso e sollevare.

Dopo aver sollevato il carrello montare sempre gli spessori di sicurezza (A) sotto il telaio prima di effettuare qualsiasi intervento.

2.5.3 COPPIE DI SERRAGGIO RUOTE

Ogni 1000 ore
- controllare il serraggio dei dadi che fissano i cerchi. Per le coppie di serraggio vedere tabella (**vedi 6.1.0**).

2.5.4 ISTRUZIONI SPECIALI GOMMATURA PNEUMATICA

Smontaggio
Prima di iniziare lo smontaggio di una ruota del veicolo, accertarsi che la carcassa del pneumatico od il cerchio non siano danneggiati ed in ogni caso: **SGONFIARE COMPLETAMENTE IL PNEUMATICO**, togliendo anche il corpo centrale della valvola.

Montaggio
In fase di montaggio verificare l'integrità e la conformità dei componenti utilizzati.
Nei cerchi ad anelli amovibili accertare, dopo una prima breve immissione d'aria (circa 0,3-0,5 bar) e con il cerchio in posizione orizzontale, che gli anelli siano concentrici e ben alloggiati nelle loro sedi.

LT ELEKTRINIS

2.5.2 KRAUTUVO PAKËLIMAS GUMINIØ RATØ PAKEITIMUI

Norëdami pakeisti guminius ratus, atlikite ðiuos veiksmus krautuvui stovint ant plokðèio pavirðiaus.

Priekiniai ratai:
1) uþfiksuokite galinius ratus su atrama;
2) atlenkite stiebus atgal ir po jø pagrindø pakiskite tinkas;
3) palenkite stiebus pirmyn.

Galiniai ratai:
1) imobilizuokite krautuvà panaudodami stovëjimo stabdá;
2) Nejudinkite priekiniø ratø su atrama;
3) Ástatykite hidrauliná domkratà po atsvaru ir pakelkite.

Visada pakiðkite apsaugines trinkas (A) po vaþiuokle prieð atlikdami bet kokius veiksmus.

2.5.3 RATØ SUKIMO MOMENTO UÞVERÞIMAS

Kas 1000 valandø
- patikrinkite ratlankiø fiksuojanèias verþles. Þiûrëkite lentelæ - (**6.1.0**)

2.5.4 SPECIALIOS INSTRUKCIJOS PNEUMATINËMS PADANGOMS

Iðmontavimas
Prieð nuimdami ratà nuo transporto priemonës, ásitikinkite, kad padanga ir ratlankis nepaþeisti, ir visais atvejais: **PILNAI IÐLEISKITE ORÀ IÐ PADANGOS**, taip pat nuimdami centriná ventilio korpusà, uþtikrindami, kad visas oras saugiai iðleistas.

Surinkimas
Surinkdami, ásitikinkite, kad visi komponentai yra geros bûklës ir reikiamos rûðies.
Ratlankiø su nenuimamaisiais þiedais atveju, iðleiskite ðiek tiek oro ið padangos (maþdaug 0,3-0,5 baru) ir laikydami ratlanká horizontalioje padëtyje patikrinkite ar þiedai yra koncentriðki ir teisingai pritvirtinti lizduose.

LV ELEKTRISKAIS

2.5.2 AUTOKRÂVÇJA PACELÐANA, LAI NOMAINÎTU GUMIJAS RITEÒUS

Lai nomainîtu gumijas riteòus, izpildiet sekojoðas operâcijas, kad autokrâvçjs ir novietots uz lîdzenas virsmas.

Priekðçjie riteòi:
1) nobremzçjiet pakaïçjos riteòus ar balstíîïiem;
2) atlieciet atpakaï mastus, un zem to pamata novietojiet kluèus;
3) palieciet mastus uz priekðu.

Pakaïçjie riteòi
1) stingri nobremzçjiet autokrâvçju, izmantojot stâvbremzi;
2) nobremzçjiet priekðçjos riteòus ar balstíîïiem;
3) zem atsvara ievietojiet hidraulisko domkratu un paceliet.

Zem ðasijâm vienmçr ievietojiet droðîbas kluèus (A), pirms izdarât kâdu no operâcijâm.

2.5.3 RITEÒU PIEVILKÐANAS GRIEZES MOMENTS

Katras 1 000 stundas
- pârbaudiet uzgrieþòus, kas fiksç rumbas. Vadieties pçc tabulas - (**6.1.0**)

2.5.4 ÎPAÐAS INSTRUKCIJAS PNEIMATISKAJÂM RIEPÂM

Demontçðana
Pirms riepas noòemðanas no transportlîdzekïa, pârliecinieties, ka riepa un rumba nav bojâtas, un visos gadîjumos: **IZLAIDIET VISU GAISU NO RIEPAS**, noòemot arî vârsta centrâlo daïu, lai nodroðinâtu visa gaisa droðu izplûðanu.

Salikðana
Salikðanas laikâ pârliecinieties, ka visas sastâvdaïas ir labâ stâvoklî un pareizâ veida.
Rumbâm ar nenoòemamiem gredzeniem, piepûtiet riepu pamazâm (apmçram 0,3 - 0,5 bar) un, kad rumba ir horizontâli, pârbaudiet, vai gredzeni ir koncentriski un pareizi ievietoti savâs vietâs.

Controlli ordinari dei pneumatici
Per garantire l'affidabilità e l'adeguata sicurezza del carrello, previsti in fase di progetto, è indispensabile un costante controllo dei pneumatici.

Ogni 50 ore
- controllare lo stato di usura dei pneumatici
- controllare la pressione di gonfiaggio pneumatici. Per le pressioni standard vedere tabella - (vedi **4.4.3**)

Ogni 1000 ore
- controllare lo stato dei cerchi

Controllando la pressione dei pneumatici stare davanti o dietro le gomme, mai di fianco; se ciò non è possibile stare lontano dalle gomme, usando un manometro dotato di opportuna prolunga.

2.6.0 MANUTENZIONI PARTICOLARI

2.6.1 STIVAGGIO DEL CARRELLO

Nel caso di lungo periodo di inattività del carrello o di stivaggio, è necessario eseguire le seguenti operazioni:
- ripararlo in luogo asciutto ed arieggiato
- eseguire una pulizia generale del carrello
- asportare la chiave di contatto
- staccare la spina di alimentazione ed isolare i poli
- controllare il serraggio di tutte le viti
- pulizia del filtro impianto idraulico
- proteggere con appositi prodotti antiossidanti i contatti
- ingrassare le superfici non protette da vernice, le piste di scorrimento e le catene
- caricare, secondo le istruzioni della casa costruttrice, almeno ogni mese, la batteria
- se il carrello è dotato di pneumatici, controllarne la pressione una volta al mese
- evitare di coprirlo con teli di plastica in quanto ciò darebbe luogo a dannose condense

Áprastø pneumatiniø padangø patikrinimas
Tam, kad galima bûtu uþtikrinti krautuvo patikimumà ir saugumo ribas numatytas kûrimo stadijoje, bûtina nuolat tikrinti pneumatines padangas.

Kas 50 valandø.
- patikrinkite pneumatiniu padangø dilimà
- patikrinkite pneumatiniu padangø slëgá. Slegiu standartai pateikti lentelëje - (þiûrëkite **4.4.3**)

Kas 1000 valandø.
- patikrinkite ratlankiø bûklæ

Tikrindami padangø slëgá stovëkite prieðais ar uþ padangos, bet niekada nestovëkite ðone. Jei tai neámanoma, atsitraukite nuo padangø ir naudokite matavimo prietaisà su tinkamu pailginimu.

2.6.0 SPECIALÛS PRIEÞIÛROS VEIKSMAI

2.6.1 KRAUTUVO LAIKYMAS

Jei ilgà laikà nenaudojate krautuvo arba jo laikymui, bûtina atlikti ðiuos veiksmus:
- laikykite krautuvà sausoje ir gerai vedinamoje patalpoje;
- iðvalykite visà krautuvà
- iðimkite uþvedimo raktà
- atjunkite akumuliatoriø ir izoliuokite polius
- patikrinkite ar visi varþtai gerai priverþti
- iðvalykite hidraulinës sistemos filtrà
- apsaugokite trumpiklius ir kontaktorius specialià, nuo oksidacijos apsauganèià, medþiagà
- sutepkite pavirðius neapsaugotus daþais, riedëjimo vagutes ir grandines
- kas mënesi pakartotinai ákraukite akumuliatoriø laikydamiesi gamintojo instrukcijø
- jei krautuvas su pneumatinëmis padangomis, karta per mënesi tikrinkite jø slegá
- neuþdenkite krautuvo plastikine plëvele, nes taip susidarys kenksmingas kondensatas

Parastas pneimatisko riepu pârbaudes
Lai garantçtu autokrâvçja uzticamîbu un droðîbas lîmeni, kâds noteikts izstrâdes laikâ, pneimatiskâs riepas ir nepiecieðams pârbaudît regulâri.

Katras 50 stundas.
- Pârbaudiet pneimatisko riepu nodilumu
- pârbaudiet spiedienu pneimatiskajâs riepâs. Spiediena standartu nosaka tabula - (sk. **4.4.3**)

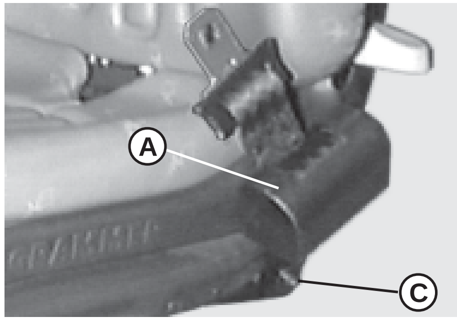
Katras 1000 stundas.
- Pârbaudiet rumbu stâvokli

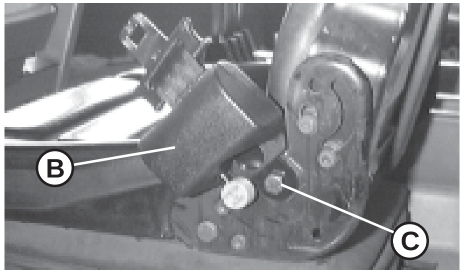
Pârbaudot spiedienu riepâs, stâviet to priekðâ vai aizmugurç, bet nekad neatrodieties sânos. Ja tas nav iespçjams, attâlinieties no riepas un izmantojiet mçraparâtu, kas aprîkots ar piemçrotu pagarinâjumu.

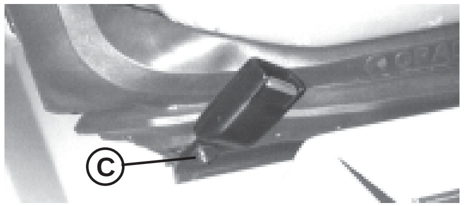
2.6.0 ÎPAÐAS TEHNISKÂS APKOPES OPERÂCIJAS

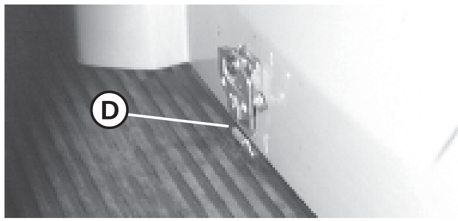
2.6.1 AUTOKRÂVÇJA GLABÂÐANA

Ilgas autokrâvçja dîkstâves periodu gadîjumos vai glabâðanas laikâ, ir nepiecieðams veikt sekojoðas operâcijas:
- novietojiet to sausâ un vçdinâtâ vietâ;
- iztîriet visu autokrâvçju
- izòemiet aizdedzes atslçgu
- atvienojiet akumulatoru bateriju un izolçjiet polus
- pârbaudiet, vai visas skrûves ir cieði pievilktas
- iztîriet filtru un hidraulisko sistçmu
- aizsargâjiet kontaktus un savienotâjus ar speciâliem antioksidantiem
- ieziediet virsmas, kas nav aizsargâtas ar krâsu, atveres un íçdes
- katru mçnesi pârlâdçjiet akumulatora bateriju, vadoties pçc raþotâja instrukcijâm
- ja autokrâvçjs ir aprîkots ar pneimatiskajâm riepâm, reizi mçnesî pârbaudiet spiedienu riepâs
- neapklâjiet autokrâvçju ar plastmasas plâksnçm, jo tas var radît kaitîgu kondensâtu









I — ELETTRICI

2.6.2 LAVAGGIO DEI CARRELLI

Per non danneggiare o compromettere il funzionamento dei vari componenti elettrici, il lavaggio dei carrelli deve essere effettuato con molta cura:

- assicurarsi che la spina/presa sia disinserita;



- **non usare getti d'acqua o vapore in vicinanza delle parti elettriche (motori, comando elettronico, microinterruttori, protezione distributore, cruscotto, pedaliera, sedile);**
- prima di ricollegare la spina/presa asciugare accuratamente con aria compressa a bassa pressione e verificare che non sia rimasta umidità residua sui componenti elettrici.

2.6.3 SEDILE CONDUCENTE

Ogni 500 ore

- verificare il buon funzionamento del sedile
- verificare il corretto fissaggio del sedile al cofano e del cofano stesso al telaio: ad un controllo visivo gli ancoraggi devono risultare integri, contrariamente avvisare il responsabile della sicurezza.
- verificare il funzionamento della serratura di bloccaggio del cofano. Nel caso in cui il bloccaggio cofano (**D**) sia fissato alla pedana, controllare anche l'ancoraggio della pedana stessa.
- verificare che l'aggancio della cintura funzioni regolarmente e che l'eventuale arrotolatore sia libero nello scorrimento (**A**)-(**B**) e si blocchi allo strappo;
- verificare il corretto fissaggio della cintura al sedile (**C**);



Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate. Ogni manomissione del sedile può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

LT — ELEKTRINIS

2.6.2 KRAUTUVO PLOVIMAS

Norint iðvengti ávairiø elektriniø komponentø gedimo, reikia plauti krautuvà labai atsargiai:

- prieð plaudami krautuvà, ásitikinkite, kad akumuliatoriaus trumpiklis yra atjungtas;
- **nenaudokite vandens purkðtukø ar garø arti elektriniø komponentø (varikliø, elektroninio valdymo bloko, mikrojungikliø, kontrolinio voþtuvo gaubto, priekinio skydo, pedalø, sëdynës);**
- prieð vël prijungdami akumuliatoriaus trumpiklá, atidþiai nudþiovinkite þemo-spaudimo suslëgtu oru ir ásitikinkite, kad ant elektriniø komponentø nelieka jokiø drëgmës pëdsakø.

2.6.3 VAIRUOTOJO SËDYNË

Kas 500 valandø

- patikrinkite ar sëdynë gerai veikia
- patikrinkite ar sëdynë teisingai pritvirtinta prie gaubto, o gaubtas teisingai pritvirtintas prie vaþiuoklës: per vizualø patikrinimà, tvirtinimai turi bûti nesugadinti, prieðingu atveju, susisiekite su saugos vadovu
- patikrinkite ar gerai veikia gaubto uþraktas. Jei gaubto uþraktas (**D**) pritvirtintas prie pakojos, taip pat patikrinkite ir pakojos tvirtinimus.
- patikrinkite ar tinkamai veikia dirþu tvirtinimai ir, kad susukimo prietaisas (jei yra) (**A**)-(**B**) laisvai juda ir uþsiblokuoja kai trukteli;
- patikrinkite ar dirþas tinkamai pritvirtintas prie sëdynës (**C**);

Techninës vairuotojo sëdynës ypatybës negali bûti modifikuojamos. Bet koks vairuotojo sëdynës apgadinimas gali kenkti transporto priemones saugumui; visi remonto darbai ar detaliø pakeitimas turi bûti atliekami BT Aptarnavimo centre arba specialiai apmokytø darbuotojø, kuriuos ágaliojo BT.

LV — ELEKTRISKAIS

2.6.2 AUTOKRÂVÇJA MAZGÂÐANA

Lai izvairîtos no daþâdo elektrisko sastâvdaïu sabojâðanas, mazgâjot autokrâvçju jâbût îpaði rûpîgam:

- pirms mazgâðanas pârliecinieties, ka akumulatoru baterijas konektors ir atvienots;
- **neizmantojiet ûdens strûklas vai tvaiku elektrisko sastâvdaïu (motoru, elektriskâs kontroles iekârtas, mikroslçdþu, kontroles vârsta aizsarga, paneïa, sçdekïa) tuvumâ;**
- pirms akumulatoru baterijas konektora pievienoðanas, lçni noþâvçjiet ar zemspiediena saspiestu gaisu un pârliecinieties, ka uz elektriskajâm sastâvdaïâm nav mitruma pçdu.

2.6.3 VADÎTÂJA SÇDEKLIS

Katras 500 stundas

- pârbaudiet, vai sçdeklis ir labâ darba stâvoklî
- pârbaudiet, vai sçdeklis ir pareizi piestiprinâts pie pârsega, un pârsegs ir pareizi piestiprinâts pie ðasijas: stiprinâjumiem vizuâli ir jâbût neskartiem; ja tâ nav, sazinieties ar droðîbas menedþeri
- pârbaudiet, vai pârsega aizslçgs darbojas labi. Ja pârsega aizslçgs (**D**) ir piestiprinâts pie kâpðïa, pârbaudiet arî kâpðïa stiprinâjumu.
- pârbaudiet, vai droðîbas jostas stiprinâjumi darbojas pareizi, un vai ievilkðanas iekârta (ja tâda ir) (**A**)-(**B**) brîvi rit un bloíçjas, ja tiek parauta;
- pârbaudiet, vai droðîbas josta ir piemçroti piestiprinâta sçdeklim (**C**);

Tehniskâs specifikâcijas vadîtâja sçdeklim nedrîkst modificçt. Jebkâda vadîtâja sçdekïa modificçðana var iespaidot pacçlâja droðîbu; visas laboðanas vai nomaiòas operâcijas ir jâizdara BT Servisa Centrâ vai personâlam, ko îpaði apmâcîjis un autorizçjis BT.

2.7.0 IMPIANTO ELETTRICO

2.7.1 BATTERIA E CARICABATTERIA

Per la manutenzione della batteria e del caricabatteria, attenersi alle istruzioni riportate nei libretti delle case costruttrici che corredano la dotazione del carrello e del caricabatterie stesso.
Per le note generali di ricarica e sostituzione della batteria, riferirsi al capitolo 1.7.0 del presente manuale.

Indicazioni generali per la manutenzione della batteria
Ogni 50 ore
- eseguire la misura della densità dell'elettrolito, il cui valore ci dà un'indicazione sullo stato di capacità energetica della batteria.

Misura della densità dell'elettrolito

- La misura si effettua tramite il densimetro che viene inserito nell'elemento da misurare al fine di prelevare una quantità di elettrolito sufficiente a portare a galla il galleggiante.
- La lettura deve essere effettuata facendo attenzione che il galleggiante non tocchi né la parte di gomma d'aspirazione né l'involucro di vetro.

Dati indicativi di densità
Per una temperatura di 15 °C
- densità di 1,12-1,13 kg/dm^3 indica batteria scarica;
- densità di 1,25-1,26 kg/dm^3 indica batteria carica (batteria capacità aumentata: 1,29-1,30 kg/dm^3).

I dati esatti per la batteria in uso sono inseriti nel manuale di manutenzione del costruttore della batteria.

Prima di effettuare la ricarica della batteria è consigliabile il rabbocco degli elementi con acqua distillata, che va conservata in recipienti non metallici.

2.7.0 ELEKTROS SISTEMA

2.7.1 AKUMULIATORIUS IR AKUMULIATORIAUS ÁKROVËJAS

Akumuliatoriaus ir akumuliatoriaus ákrovëjo techniniam aptarnavimui, laikykitës instrukcijø apraðytø ðiame vadove, kurias pateikia gamintojas, vadovas pridedamas prie krautuvo ir akumuliatoriaus ákrovëjo.
Bendros pastabos apie pakartotiná akumuliatoriaus ákrovimà ir pakeitimà, pateikiamos ðio vadovo 1.7.0 skyriuje.

Bendros akumuliatoriaus prieþiûros rekomendacijos
Kas 50 valandø
- iðmatuokite elektrolito tanká, ði verte parodo akumuliatoriaus ákrovimo lygá.

Elektrolito tankio matavimas

- Ðis matavimas atliekamas areometru, kuris ástatomas á akumuliatoriø, surinkti pakankamam elektrolito kiekiui, kurio uþtektu iðstumti plûdei á pavirðiø.
- Atliekant matavimà bûtina ásitikinti, kad plûde nesilieèia prie guminës kolbos arba stiklinio vamzdelio.

Tankis
Temperatûrai esant 15 °C
- tankis 1,12-1,13 kg/dm^3 reiðkia ákrauta akumuliatoriø (padidëjusi akumuliatoriaus talpa:
- tankis 1,25-1,26 kg/dm^3 reiðkia ákrauta akumuliatoriø (padidëjusi akumuliatoriaus talpa: 1,29-1,30 kg/dm^3).

Tinkamiausi duomenys naudojamam akumuliatoriui pateikiami akumuliatoriaus prieþiûros vadove, já gausite ið gamintojo.

Prieð pakartotinai ákraunant akumuliatoriø, patartina pripildyti já distiliuoto vandens, kuris turi bûti laikomas ne metalinëse talpose.

2.7.0 ELEKTRISKÂ SISTÇMA

2.7.1 AKUMULATORU BATERIJA UN AKUMULATORU BATERIJAS LÂDÇTÂJS

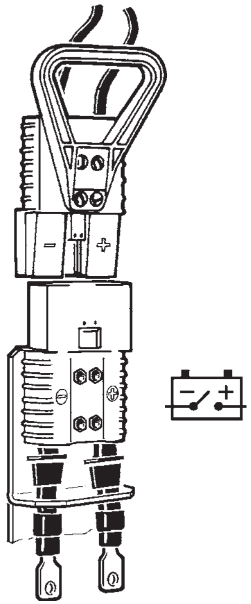
Attiecîbâ uz akumulatoru bateriju un akumulatoru baterijas lâdçtâja apkopi, sekojiet instrukcijâm, kas ietvertas raþotâja rokasgrâmatâ, kura piegâdâta kopâ ar autokrâvçju un akumulatoru baterijas lâdçtâju.
Lai uzzinâtu vispârçjas piezîmes par akumulatora baterijas uzlâdi un nomaiòu, vadieties pçc nodaïas 1.7.0 ðajâ rokasgrâmatâ.
Vispârçji ieteikumi akumulatora baterijas apkopei
Katras 50 stundas
- izmçriet elektrolîta specifisko gravitâti, ðî vçrtîba norâda uz akumulatora baterijas uzlâdes stâvokli.

Elektrolîta specifiskâs gravitâtes izmçrîðana
- Ðo mçrîjumu izdara ar hidrometru, kas ievietots mçrâmajâ kamerâ, lai paòemtu pietiekamu daudzumu elektrolîta, kas atrodas virspusç.
- Nolasîðana jâizdara, pârliecinoties, ka ðíidrums nepieskaras gumijas pûslim vai stikla caurulei.

Specifiskâ gravitâte
Pie temperatûras 15°C
- blîvums1,12-1,13 kg/dm^3 norâda uz izlâdçtu akumulatora bateriju;
- blîvums1,25-1,26 kg/dm^3 norâda uz uzlâdçtu akumulatora bateriju (palielinâtu akumulatora baterijas kapacitâti: 1,29-1,30 kg/dm^3).

Pareizie izmantotâs akumulatoru baterijas dati ir norâdîti baterijas apkopes rokasgrâmatâ, ko piegâdâ raþotâjs.

Pirms akumulatoru baterijas uzlâdes ieteicams kameras uzpildît ar destilçtu ûdeni, ko vajadzçtu uzglabât nemetâliskâs tvertnçs.



I ELETTRICI

Non eccedere con il rabbocco per evitare che, durante la fase di ricarica, la soluzione acqua/acido possa fuoriuscire dagli elementi; non causare fuoriuscite di elettrolito durante il rabbocco.
La stessa operazione è bene ripeterla dopo la ricarica, se necessario.
Per quanto riguarda la ricarica riferirsi al manuale del costruttore della batteria e al manuale d'uso del caricabatteria entro contenuto.

Evitare che la temperatura dell'elettrolito superi i 45°C.

2.7.2 SPINA PRESA

La spina presa di connessione della batteria, non necessita di manutenzioni.

Per la sostituzione è obbligatorio rispettare quanto segue:
- **per sostituire un connettore, utilizzare il ricambio originale BT**
- **i contatti di un connettore dovranno essere sostituiti in coppia**
- **In caso di sostituzione della spina/presa rimontare i cavi rispettando le polarità riportate sulla spina stessa**

Per collegare la batteria ad un caricabatteria, è indispensabile accertarsi che il connettore di quest'ultimo, sia dello stesso tipo e marca di quello montato sul carrello.

2.7.3 MANUTENZIONI ELETTRICHE VARIE

Ogni 1000 ore
- controllare le connessioni dei vari pulsanti e il loro perfetto funzionamento
- controllare il funzionamento e il corretto posizionamento dei microinterruttori posti sui pedali e sul distributore
- ispezionare i cablaggi e i vari collegamenti, in particolare il corretto serraggio dei capicorda e l'integrità dell'isolamento dei cavi

LT ELEKTRINIS

Nepripilkite per daug, nes prieðingai vandens/ rûgðties tirpalas gali iðbëgti ið akumuliatoriaus per pakartotinio ákrovimo stadijà; bukite atsargus ir pripildydami neiðliekite elektrolito.
Tà patá reikëtø pakartoti, jei bûtina, po pakartotino ákrovimo.
Apie pakartotiná ákrovimà skaitykite akumuliatoriaus gamintojo vadove ir pridëtame akumuliatoriaus ákrovikio instrukcijø vadove.

Elektrolito temperatûra negali virðyti 45°C.

2.7.2 AKUMULIATORIAUS TRUMPIKLIS

Akumuliatoriaus trumpikliui nereikia jokio aptarnavimo.

Norëdami pakeisti, atlikite ðiuos veiksmus:
- **trumpiklio pakeitimui, naudokite originalià BT atsarginæ dalá**
- **trumpiklio kontaktus visada keiskite poromis**
- **jei reikia pakeisti trumpiklá, gnybtus reikia vël árengti tokiu pat poliðkumu, kuris nurodytas ant trumpiklio**

Norint prijungti akumuliatoriø prie akumuliatoriaus ákrovëjo, pastarojo trumpiklis turi bûti tokios pat rûðies ir firmos kaip ir krautuvo.

2.7.3 ÁVAIRÛS ELEKTROS PRIETAISØ TECHNINIO APTARNAVIMO VEIKSMAI

Kas 1 000 valandø
- tikrinkite ávairiø mygtukø jungtis ir jø veikimà
- patikrinkite tinkamà mikrojungikliu, esanèiu ant pedalø ir valdymo voþtuvo, veikimà ir ástatymà
- apþiûrëkite laidus ir ávairias jungtis, ypaè ar gnybtu jungikliai uþverþti ir laidø izoliacija nepaþeista

LV ELEKTRISKAIS

Nekad neiepildiet par daudz, savâdâk ûdens/ skâbe var izlît no kamerâm uzlâdes laikâ; uzmanieties, lai uzpildes laikâ neizlîtu elektrolîts. Ja nepieciešams, ðo paðu operâciju jâatkârto pçc uzlâdes.
Lai iegûtu informâciju par uzlâdi, vadieties pçc akumulatoru baterijas raþotâja rokasgrâmatas un akumulatoru baterijas lâdçtâja rokasgrâmatas.

Elektrolîta temperatûrai nevajadzçtu pârsniegt 45°C.

2.7.2 AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTÂJS

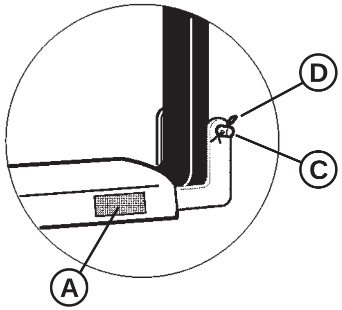
Akumulatoru bateriju savienotâjam nav nepiecieðama apkope.

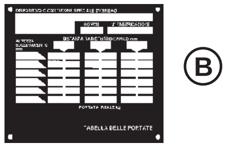
Lai to nomainîtu, rîkojieties sekojoði:
- **lai nomainîtu savienotâju, izmantojiet BT oriìinâlo rezerves daïu**
- **savienotâja kontaktus vienmçr jânomaina pa pâriem**
- **ja akumulatoru baterijas savienotâjs ir jânomaina, vadus jâpiestiprina tâdâ paðâ polaritâtç, kâ norâdîts uz savienotâja**

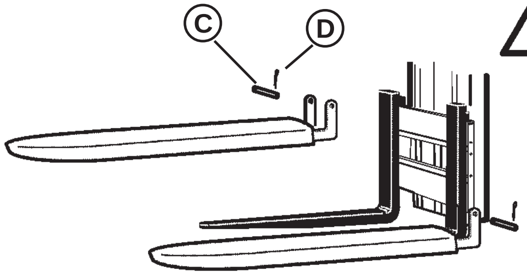
Lai pievienotu akumulatoru bateriju akumulatora baterijas ladçtâjam, tam ir jâbût tâda paða veida un raþotâja konektoram, kâds ir autokrâvçjâ.

2.7.3 DAÞÂDAS ELEKTRISKÂS TEHNISKÂS APKOPES OPERÂCIJAS

Katras 1 000 stundas
- pârbaudiet daþâdu spiedpogu savienojumus un to pareizu darbîbu
- pârbaudiet funkcijas un pareizu stâvokli mikroslçdþiem uz pedâïiem un kontroles vârsta
- pârbaudiet vadus un savienojumus, it seviðíi pârbaudiet, vai terminâla savienojumi ir cieði un vadu izolâcija nav bojâta.







3.0.0 ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI

3.1.0 PROLUNGHE FORCHE

Per poter trasportare carichi ingombranti (con baricentro superiore a 500 mm), è possibile applicare alle forche due prolunghe, la cui lunghezza massima non deve comunque superare la lunghezza delle forche in dotazione, moltiplicata per 1,6.

L'applicazione di queste prolunghe deve essere autorizzata dalla BT, che provvederà a fornire le targhette delle nuove portate residue.

L'autorizzazione può essere rilasciata anche dopo l'acquisto del carrello.

In questo modo, il carrello sarà dotato di prolunga forche complete di punzonature di identificazione (**A**) secondo Normativa ISO/DIS 13284.

Sul carrello stesso verrà applicata anche la targhetta aggiuntiva delle portate residue (B), i cui valori devono essere rispettati durante l'impiego delle prolunghe stesse.

Montaggio delle prolunghe
Infilare le prolunghe sulle forche assicurandosi che le punte delle forche stesse siano posizionate correttamente nella loro sede; bloccare con gli appositi perni (**C**) e relative copiglie (**D**), vedi figura.

E' vietato l'uso di prolunghe forche in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.

USO E MANUTENZIONE DEL CARRELLO PROVVISTO DI PROLUNGHE

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

3.0.0 PRITAIKYMAS IR SPECIALIOS VERSIJOS

3.1.0 ĐAKIØ ILGINTUVAI

Norint pajudinti didelius ir nepatogius krovinius (kuriø svorio centras aukðtesnis nei 500 mm), galite panaudoti du ðakiø ilgintuvus; bendras ðakiø ir ilgintuvø ilgis negali virðyti pradiniø ðakiø ilgio padauginto ið 1,6.

Điø ilgintuvø panaudojimas turi bûti ágaliotas BT, kurie pristatys padëklus reikalingus naujai talpai.

Toká ágaliojimà taip pat galima gauti nusipirkus krautuvà.

Tokiu bûdu, krautuvas bus papildytas ðakiø ilgintuvais su identifikavimo skylëmis(**A**) atitinkanèiomis ISO/DIS 13284 standartus.

Papildoma identifikacijos lentelë likutinëms galioms (B) taip pat bus pritvirtinta ant krautuvo. Điø verèiø negalima virðyti naudojant ilgintuvus.

Ilgintuvø tvirtinimas
Pritvirtinkite ilgintuvus prie ðakiø, ásitikinkite, kad ðakiø galai teisingai ástatyti á jø lizdus; uþtvirtinkite juos kaiðèiais (**C**) ir vielokaiðèiais (**D**), taip kaip parodyta pieðine.

Nenaudokite ðakiø ilgintuvø, jei papildoma identifikavimo lentelë likutinëms galioms nepritvirtinta.

KRAUTUVO SU ILGINTUVAIS NAUDOJIMAS IR TECHNINIS APTARNAVIMAS

Laikykitës standartiniø krautuvø NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymø.

3.0.0 PIEDERUMI UN SPECIÂLI IZLAIDUMI

3.1.0 DAKĐU PAGARINÂJUMI

Lai pârvietotu sareþìîtas kravas (ar gravitâcijas centru, kas atrodas augstâk par 500 mm), jûs varat dakðâm izmantot divus pagarinâjumus; kopçjais garums nedrîkst pârsniegt dakðu garumu, ja tas sareizinâts ar 1,6.

Điem pagarinâjumiem ir jâbût BT autorizçtiem, kas piegâdâs arî jaunas plâksnes, vadoties pçc jaunâs kapacitâtes.

Đâdu autorizâciju var iegût arî pçc autokrâvçja iegâdâðanâs.

Đâdâ gadîjumâ autokrâvçjs tiks apgâdâts ar diviem pagarinâjumiem kopâ ar identifikâcijas numuriem (**A**), saskaòâ arISO/DIS 13284 standartiem.

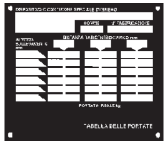
Autokrâvçjam piestiprinâs arî papildus identifikâcijas plâksni atlikuðajai kapacitâtei (B). Izmantojot pagarinâjumus, ðîs vçrtîbas nedrîkst pârsniegt.

Pagarinâjumu pievienoðana
Pievienojiet dakðu pagarinâjumus, pârliecinoties, ka dakðu gali ir pareizi pozicionçti savâs vietâs; nostipriniet tos ar tapâm (**C**) un bloíetâjtapâm (**D**), kâ tas parâdîts attçlâ.

Neizmantojiet dakðu pagarinâjumus, ja papildus identifikâcijas plâksne ar atlikuðo kapacitâti nav pievienota.

AR DAKĐU PAGARINÂJUMU APRÎKOTA AUTOKRÂVÇJA IZMANTOĐANA UN APKOPE

Sekojiet IZMANTOĐANAS un APKOPES norâdçm standarta autokrâvçjiem.



B

3.2.0 ATTREZZATURE VARIE

L'applicazione di una o più attrezzature (piastra rotante, pinza per rotoli, traslatore agganciato, posizionatore forche ecc.) deve essere autorizzata direttamente dalla BT, che provvederà ad effettuare le prove tecniche necessarie per il rilascio delle targhette aggiutive delle portate residue(B), una per ogni attrezzatura applicata; Su questa targhetta deve comparire la stessa sigla dell'attrezzatura riportata sulla targhetta di identificazione dell'attrezzatura stessa. Ogni attrezzatura deve essere provvista della propria targhetta identificatrice con marchio CE.

E' vietato l'uso di qualsiasi attrezzatura in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.

Il carrello può essere equipaggiato con un distributore a 3, 4 o 5 leve; la 3ª, 4ª e 5ª via del distributore possono erogare una pressione di esercizio di 130÷150 bar, tarabile in funzione del tipo di attrezzatura richiesta.

La taratura dei distributori deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

E' importante ricordare che le tubazioni di collegamento, tra attrezzatura e impianto idraulico del carrello, devono possedere un coefficiente di sicurezza (pressione di scoppio) superiore ad almeno 3 volte la pressione di esercizio ottenuta dopo la taratura dei distributori.

La predisposizione dell'impianto idraulico del carrello, termina con raccordi di tipo diverso, determinato dalle caratteristiche dell'attrezzatura o del carrello stesso; essi possono essere:

MASCHIO M16x1,5	svasatura 60°
MASCHIO M18x1,5	svasatura 60°
FEMMINA 9/16-18 JIC	svasatura 74°

Uso e manutenzione del carrello provvisto di attrezzatura
Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard, consultando contemporaneamente il fascicolo specifico dell'attrezzatura, edito dal fornitore, in dotazione al carrello.

3.2.0 ÁVAIRÛS PRIEDAI

Vieno ar daugiau priedø naudojimas (sukamoji plokðtë, griebtuvai ritinëliams, ðoninës trauklës blokas, ðakiø fiksatoriai ir t.t.) turi bûti tiesiogiai ágaliotas BT, kurie atliks techninius bandymus, reikalingus naujø likutiniø galiø nustatymui ir iðduos atitinkamas identifikavimo lenteles (B), po vienà kiekvienam panaudotam priedui. Identifikavimo lentelëje turi bûti tas pats priedo kodas koks ir paties priedo identifikavimo lentelëje.
Kiekvienas priedas turi bûti su atskira identifikavimo lentele, su CE þenklu.

Nenaudokite priedø, jei papildoma identifikavimo lentelë likutinëms galioms nepritvirtinta.

Krautuvas gali bûti papildytas hidrauliniu voþtuvu su 3, 4 arba 5 svirtimis; 3-cia, 4-ta arba 5-ta hidraulinio voþtuvo padëtis gali suteikti 130-150 barø darbiná slëgá, nustatoma pagal reikiamo priedo rûðá.

Hidrauliniai voþtuvai turi bûti sumontuoti BT Aptarnavimo centre arba ágaliotose BT dirbtuvëse.

Svarbu: prisiminkite, kad jungianèiøjø vamzdþiø tarp priedo ir hidraulinës krautuvo sistemos saugumo koeficientas (pratrukimo slëgis) turi bûti bent 3 kartus didesnis nei darbinis slëgis, gaunamas sumontavus hidraulinius voþtuvus.

Krautuvo hidraulinës sistemos iðdëstymas átakoja ávairiø jungiamøjø elementø pasirinkimà.
Tai priklauso nuo árangos ar paties krautuvo ypatybiø; jie gali bûti:

VERÞLË M16x1,5	60° áleidimas
VERÞLË M18x1,5	60° áleidimas
VERÞLË 9/16-18 JIC	74° áleidimas

Krautuvo su priedais naudojimas ir techninis aptarnavimas
Laikykitës standartiniø krautuvø NAUDOJIMO ir PRIEÞIÛROS nurodymø ir tuo pat metu paskaitykite specialià priedo knygelæ, sudaryta tiekëjo ir pristatoma kartu su krautuvu.

3.2.0 DAÞÂDI STIPRINÂJUMI

Daþâdiem stiprinâjumiem (rotçjoðai plâksnei, spiedpogas rullîðiem, sânu pârkares iekârtâm, dakðu pozicionçtâjiem, utt.) jâbût tieði autorizçtiem no BT, kas izpildîs tehniskâs prasîbas, lai nodroðinâtu jaunas iespçjas un izsniegs jaunas identifikâcijas plâksnes (B), vienu katram stiprinâjumam. Ðai identifikâcijas plâksnei ir jâietver tâds pats kods kâ paðam stiprinâjumam.
Katrs stiprinâjums jâizsniedz ar tam vien domâtu identifikâcijas plâksni ar CE atzîmi.

Neizmantojiet nekâdus stiprinâjumus, ja papildus identifikâcijas plâksne ar atlikuðo kapacitâti nav pievienota.

Autokrâvçju iespçjams aprîkot ar hidraulisko vârstu ar 3,4 vai 5 svirâm; 3.,4. vai 5. hidrauliskâ vârsta pozîcija var sniegt 130÷150 bar darba spiedienu, ko var noregulçt, vadoties pçc pievienotâ aprîkojuma veida.

Hidrauliskie vârsti jâuzstâda BT Servisa Centram vai autorizçtam BT autoservisam.

Svarîgi: ievçrojiet, ka savienojuma caurulçm starp iekârtu un autokrâvçja hidraulisko vârstu ir jâbût droðîbas koeficientam (pârplîðanas spiedienam), kas vismaz 3 reizes augstâks par iegûstamo spiedienu pçc hidraulisko vârstu noregulçðanas.

Autokrâvçja hidrauliskâs sistçmas izkârtojums mainâs ar daþâda veida konektoriem.
Tie ir atkarîgi no aprîkojuma vai paða autokrâvçja, un tie var iekïaut sekojoðo:

IETVERES M16x1,5	60° pretsûkðana
IETVERES M16x1,5	60° pretsûkðana
FEMALE 9/16-18 JIC	74° pretsûkðana

Autokrâvçja ar stiprinâjumiem izmantoðana un apkope
Sekojiet IZMANTOÐANAS un APKOPES norâdçm standarta autokrâvçjiem, un tajâ paðâ laikâ vadieties pçc specifiskas rokasgrâmatas iekârtai, ko izstrâdâ piegâdâtâjs, un kas tiek piegâdâta kopâ ar autokrâvçju.

I ELETTRICI

3.3.0 VERSIONE SPECIALE PER CELLE FRIGORIFERE

I carrelli nella versione speciale per celle frigorifere, possono operare **saltuariamente** in ambienti con temperatura fino a -20°C.

La permanenza all'interno di esse non deve superare i 30 minuti per ogni ora di lavoro.

INFORMAZIONI PARTICOLARI PER L'USO DI QUESTI CARRELLI

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

Condurre il veicolo con molta cautela, contenendo la velocità attorno a valori minimi, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, sdrucciolevole o ghiacciata.
È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.
Non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate.
Non parcheggiare il carrello all'interno delle celle frigorifere!

INFORMAZIONI PARTICOLARI PER LA MANUTENZIONE DEL CARRELLO
Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

Il carrello, equipaggiato per operare in questi ambienti, è rifornito e lubrificato con un tipo di olio e grasso specifico (6.2.0). Rispettare la tempistica di manutenzione prevista per i carrelli standard.
Le guide del traslatore e dei montanti devono essere lubrificate con grasso MOBILTEMP SHC 100.

Ogni 500 ore
Controllare la funzionalità della ventola, se presente, per il riscaldamento dei comandi.

LT ELEKTRINIS

3.3.0 SPECIALI VERSIJA ÐALDIKLIAMS

Speciali krautuvo versija ðaldikliams gali bûti kartais naudojama aplinkoje, kurios temperatûra nukrenta iki -20°C.

Tokiose patalpose krautuvo negalima palikti ilgiau nei 30 minuèiø per valandà.

SPECIALÛS NURODYMAI TOKIØ KRAUTUVØ NAUDOJIMUI

Laikykitës standartiniø krautuvø NAUDOJIMO ir PRIEÞIÛROS nurodymø.

Vairuokite krautuvà labai atsargiai ir lëtai, ypaè kai þemës pavirðius yra ðlapias, slidus ar apledijæs.
Staigus judesiai (pajudëjimo ið vietos ir stabdymo) yra draudþiami. Vaþiuodami dideliu greièiu nedarykite staigiø posûkiø.
Nespauskite akseleratoriaus pedalo staiga, kai valdomieji ratai sukasi.
Nestatykite krautuvo ðaldiklyje!

SPECIALÛS NURODYMAI KRAUTUVØ TECHNINIAM APTARNAVIMUI
Laikykitës standartiniø krautuvø NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymø.

Krautuval, kurie bus naudojami tokioje aplinkoje, yra papildomi ir sutepami specialiø rûðiø alyva ir tepalais (6.2.0). Laikykitës standartiniø krautuvø techninio aptarnavimo terminø.
Ðoninës trauklës blokas ir stiebo kreipiamosios detalës turi bûti suteptos MOBILTEMP SHC 100 tepalu.

Kas 500 valandø
Patikrinkite ar ventiliatorius ðildantis prietaisas, jei toks yra, gerai veikia.

LV ELEKTRISKAIS

3.3.0 ÎPAÐS MODELIS AUKSTUMA KAMERÂM

Îpaðo autokrâvçja modeli aukstuma kamerâm var periodiski izmantot vidçs, kur temperatûra sasniedz lîdz -20°C.

Autokrâvçjs ðâdâs vietâs nedrîkst palikt ilgâk par 30 minûtçm stundâ.

SPECIÂLAS NORÂDES ÐÂDU AUTOKRÂVÇJU IZMANTOÐANAI

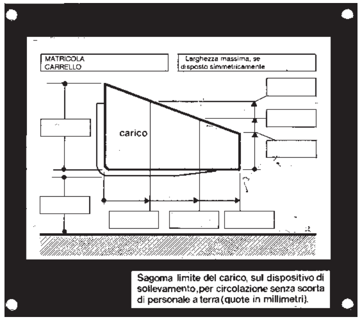
Sekojiet IZMANTOÐANAS un APKOPES norâdçm standarta autokrâvçjiem.

Vadiet ðâdu autokrâvçju ïoti uzmanîgi un lçni, it seviðíi tad, ja pamats ir slapjð, slidens vai apledojis.
Pçkðòas kustîbas (uzsâkðana un apstâðanâs) ir aizliegtas. Neizdariet asus pagriezienus lielâ âtrumâ.
Strauji nepalieliniet âtrumu, kad vadâmie riteòi ir pagriezti.
Neatstâjiet autokrâvçju stâvçðanai aukstuma kamerâs!

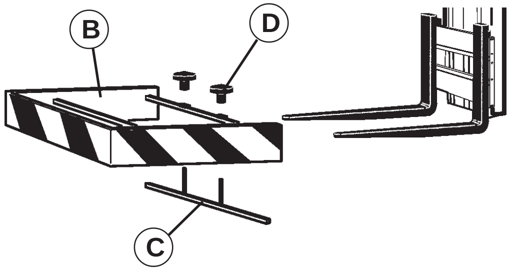
ÎPAÐAS NORÂDES AUTOKRÂVÇJA TEHNISKAJAI APKOPEI
Sekojiet IZMANTOÐANAS un APKOPES norâdçm standarta autokrâvçjiem.

Autokrâvçji, kas uzstâdîti darbam ðâdâs vidçs, tiek piegâdâti un ieziesti ar îpaða veida eïïâm un ziedçm (6.2.0). Sekojiet apkopes laika grafikam standarta autokrâvçjiem.
Sânu pârkares iekârta un masta vedòi ir jâiezieþ ar MOBILTEMP SHC 100 smçrvielu.

Katras 500 stundas
Pârbaudiet, vai ventilators kontroliekârtu apsildei, ja ir tâds aprîkojums, funkcionç pareizi.



A



3.4.0 VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA

QUESTA VERSIONE E' VALIDA SOLO PER IL MERCATO ITALIANO

Il carrello nella versione per la circolazione saltuaria deve essere autorizzato e certificato dalla **BT** (solo Italia); esso sarà provvisto della targhetta specifica della "sagoma limite" del carico (**A**), di fari anteriori anabbaglianti, di clacson omologato, di specchio retrovisore, di lampade rotanti e di una protezione speciale per le forche.
Così equipaggiato e certificato, il carrello è abilitato alla circolazione su strada per brevi tratti specifici con o senza carico.

Durante i trasferimenti il carrellista deve rispettare scrupolosamente il codice della strada e viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h

Condizioni di impiego con carico

La dimensioni del carico trasportato deve rispettare gli ingobri prescritti nella targhetta specifica (**A**).
Predisporre il carrello per il trasferimento nel modo seguente:

- luci di posizione e anabbaglianti accesi
- lampade rotanti in funzione
- forche sollevate da terra (non oltre 300 mm) e brandeggio indietro.

Nel caso in cui l'ingombro del carico sia superiore ai valori prescritti, il trasferimento deve avvenire con l'ausilio di personale a terra

Montaggio della protezione forche

Deve essere applicata per i trasferimenti a vuoto su strada pubblica.

Infilare le punte delle forche nelle apposite sedi sulla protezione (**B**); posizionare l'asta di fissaggio (**C**) e bloccare mediante le manopole (**D**).

**Il trasferimento deve avvenire con le forche sollevate da terra (non oltre 300 mm), brandeggio indietro e le luci in funzione come indicato precedentemente.
In ogni caso viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h.**

3.4.0 VERSIJA RETAM NAUDOJIMUI KELIUOSE

ÐIA VERSIJA GALIMA ÁSIGYTI TIK ITALIJOS RINKOJE.

3.4.0 MODELIS NEREGULÂRAI IZMANTOÐANAI UZ CEÏIEM

ÐIS MODELIS IR PIEEJAMS TIKAI ITÂLIJAS TIRGUM.

I ELETTRICI

3.5.0 VERSIONE PER CONCERIE

Il carrello nella versione per concerie è allestito per operare in ambienti di lavoro particolarmente umidi e corrosivi.

Informazioni particolari per l'uso di questi carrelli
Durante l'uso, prestare molta attenzione alle condizioni ambientali di lavoro, tipiche delle "concerie".

Condurre il veicolo con molta cautela, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, o sdrucciolevole.

È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Non accelerare bruscamente con le ruote direttrici sterzate.

Uso e Manutenzione del carrello nella versione per concerie
Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

LT ELEKTRINIS

3.5.0 SPECIALI VERSIJA ODØ GAMYKLOMS

Speciali krautuvo versija odø gamykloms sukurta darbui labai drëgnoje ir korozinëje aplinkoje.

Specialûs nurodymai tokiø krautuvø naudojimui
Naudodami, atsiþvelkite á tipines “odø gamyklø” darbo sàlygas.

Vairuokite krautuvà labai atsargiai, ypaè kai þemës pavirðius yra ðlapias ar slidus.

Staigus judesiai (pajudëjimo ið vietos ir stabdymo) yra draudþiami. Vaþiuodami dideliu greièiu nedarykite staigiø posûkiø.

Nespauskite akseleratoriaus pedalo staigai, kai pasukamas vairaratis.

Krautuvo skirto odø gamykloms naudojimas ir techninis aptarnavimas
Laikykitës standartiniø krautuvø NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymø.

LV ELEKTRISKAIS

3.5.0 ÎPAÐS MODELIS MIECÇTAVÂM

Ir izstrâdâts îpaðs modelis miecçtavâm darbam ïoti mitros un korozîvos apstâkïos.

Îpaðas norâdes ðâdu autokrâvçju izmantoðanai
Izmantoðanas laikâ îpaðu uzmanîbu pievçrsiet tipiskajiem darba apstâkïiem “miecçtavâs”.

Vadiet ðâdu autokrâvçju ïoti uzmanîgi un lçni, it seviðíi tad, ja pamats ir slapjð vai slidens.

Pçkðòas kustîbas (uzsâkðana un apstâðanâs) ir aizliegtas. Neizdariet asus pagriezienus lielâ âtrumâ.

Strauji nepalieliniet âtrumu, kad vadâmie riteòi ir pagriezti.

Izmantoðana un apkope autokrâvçjiem darbam miecçtavâs.
Sekojiet IZMANTOÐANAS un APKOPES norâdçm standarta autokrâvçjiem.



I ELETTRICI

3.6.0 VERSIONE CON CABINA O CANCELLETTI

Cintura di sicurezza e dispositivi di trattenimento alternativi

Per limitare le conseguenze derivanti dal rovesciamento laterale accidentale, il carrello elevatore viene fornito con cintura di sicurezza come equipaggiamento standard. Per casi particolari in cui il carrellista abbia difficoltà ad indossarla, per esempio se deve salire e scendere ripetutamente dal carrello per le specifiche caratteristiche del ciclo di lavoro, sono disponibili, su richiesta, dispositivi di trattenimento operatore alternativi quali:

- cabine chiuse con porte rigide
- barriere laterali o cancelletti (**T**ip**O**ver**P**rotection)

Cabina chiusa con porte rigide

In caso di rovesciamento laterale accidentale, le prove effettuate hanno dimostrato la validità di questa soluzione: anche se il conducente non viene trattenuto sul sedile di guida, è comunque scongiurato il pericolo che venga proiettato fuori dal carrello.

E' pero' molto importante ricordare che l'impiego della cabina implica che le porte rimangano sempre chiuse durante la traslazione del mezzo: anche nel periodo estivo.

Per garantire la chiusura, in marcia, delle porte a cerniera, le cabine sono dotate di dispositivi che le mantengono aperte in posizione tale da essere di ostacolo alla traslazione.

Se, nonostante tutto, le si vogliono tenere aperte nel periodo estivo, il datore di lavoro dovrà accertarsi che l'operatore utilizzi la cintura di sicurezza in dotazione.

Se non si ha questa certezza, occorre dotare la cabina di barriere laterali o dispositivi analoghi.

LT ELEKTRINIS

3.6.0 VERSIJA SU KABINA ARBA VARTELËMIS

Saugumo dirþai ir analogiðkø apribojimø árenginiai

Tam kad iðvengti nelaimingø atsitikimø neigiamø rezultatø, krautuvas aprûpintas sëdynës dirþais kaip standartinio komplektavimo dalimi. Ypatingais atvejais, kai krautuvo operatoriui sunku naudoti saugos dirþà, pvz. jeigu darbo metu jis turi daþnai iðlipti ið krautuvo ir vël uþlipti, dël to pagal poreiká yra analogiðkø apribojimo árenginiø, tokie kaip:

- uþdaryta kabina su kietomis durelëmis
- oniniai barjerai arba varteliai apsauga nuo apsivertimo

Uþdaryta kabina su kietomis durelëmis

Nelaimingø atsitikimø atvejais, tyrimø rezultatai patvirtino ðiuos sprendimus: net jeigu operatorius neásitaisë ant sëdynës, iðkritimo ið krautuvo galimybë yra nedidelë.

Reikia atsiminti, kad kabinos durelës turi bûti uþdarytos visada kai maðina juda: netgi vasaros metu.

Tam kad ásitikinti kad atverèiamosios durelës uþdarytos kai krautuvas juda, kabinoje yra árenginys, kuris laiko dureles tokioje pozicijoje, kad blokuoja jas vaþiavimo metu.

Jeigu kada nors bus nuspræsta vasaros metu dureles laikyti atidarytomis, darbdavys privalo ásitikinti kad operatorius naudoja sëdynës dirþus.

Jeigu nëra galimybës ásitikinti kad sëdynës dirþai naudojami, kabinoje turi bûti árengtas ðoninis barjeras arba panaðus árenginys.

LV ELEKTRISKAIS

3.6.0 VERSIJA AR KABÎNI VAI VÂRTIÒIEM

Droðîbas jostas un citas nostiprinâðanâs ierîces

Mçìinot mazinât iespçjamâs negatîvâs sekas, ko var izraisît sagâðanâs uz sâniem, standartuzbûves autokrâvçjos ir iekïauta droðîbas josta. Îpaðos gadîjumos, kad autokrâvçja vadîtâjam droðîbas jostas lietoðana ðíiet apgrûtinoða, piemçram, ir bieþi jâkâpj iekðâ un ârâ no autokrâvçja, jo tâda ir darba specifika, tad pçc pieprasîjuma var tikt uzstâdîtas daþâdas citas vadîtâja nostiprinâðanâs sistçmas:

- slçgta kabîne ar stingrâm durvîm,
- sânu barjeras vai vârtiòi. (aizsardzîba pret apgâðanos - **T**ip**O**ver**P**rotection)

Slçgta kabîne ar stingrâm durvîm

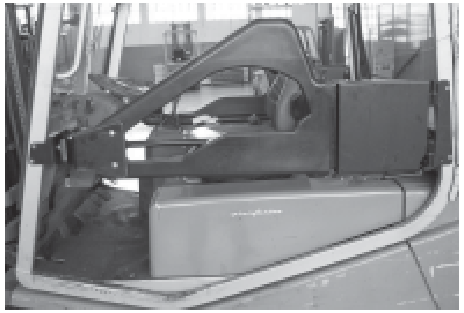
Ja nejauði notiek apgâðanâs uz sâniem, tad, kâ râda izmçìinâjumi, ðis risinâjums ir iedarbîgs - pat tad, ja strâdnieks nav nostiprinâjies sçdeklî, tomçr tiek novçrsta bîstamîba, ka kâda íermeòa daïa izspraucas ârâ no autokrâvçja.

Tâtad, ir jâòem vçrâ, ka ir bûtiski, lai kabînes durvis bûtu ciet visu laiku, kamçr autokrâvçjs pârvietojas, un vasara nav izòçmums.

Lai nodroðinâtu, ka durvis ar eòìçm vienmçr bûtu ciet, kamçr autokrâvçjs pârvietojas, kabînç ir izveidota îpaða ierîce, kas liek atvçrtâm durvîm bût tâdâ stâvoklî, kas apgrûtina braukðanu.

Ja tomçr izlemjat vasarâ strâdât ar atvçrtâm durvîm, tas darba devçjam ir jâliek strâdniekiem lietot autokrâvçjos ierîkotâs droðîbas jostas.

Ja nav iespçjams nodroðinât obligâtu droðîbas jostu lietojumu, tad kabînç ir jâierîko sânu barjeras vai kâda lîdzîga ierîce



I ELETTRICI

Prima di usare il carrello controllare:

- il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte della cabina
- il corretto funzionamento del dispositivo che mantiene aperte le porte per ostacolare la traslazione nel caso non siano perfettamente chiuse

Barriere laterali o cancelletti

In caso di rovesciamento laterale accidentale, anche le barriere laterali o cancelletti, articolati alla struttura della protezione conducente, hanno dimostrato di poter mantenere elevato il livello di sicurezza.

Inoltre, essendo questi ultimi di dimensioni inferiori ad una normale porta di cabina, questa soluzione risulterà più valida e gradita perché saranno facilitate le operazioni di salita e discesa dal mezzo.

Come nel caso precedente, per garantire la chiusura, in marcia, delle barriere laterali, sono previsti dispositivi che le mantengono aperte in posizione tale da essere di ostacolo alla traslazione.

Prima di usare il carrello controllare:

- il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte delle barriere laterali
- il corretto funzionamento del dispositivo che mantiene aperte le barriere laterali per ostacolare la traslazione nel caso non siano perfettamente chiuse

Riferimenti normativi

Le cabine chiuse con porte rigide e le barriere di trattenimento sono conformi alla Direttiva 95/63/CE (recepita in Italia dal D.lgs. 359/99) ed alle "Linee Guida adeguamento dei carrelli elevatori in riferimento al rischio di perdita accidentale di stabilità" - Luglio 2002.

LT ELEKTRINIS

Prieð naudojant krautuvà patikrinkite:

- dureliø uþdarymo mechanizmo teisingà veikimà
- árenginio, kuris laiko dureles atidarytomis, kad jie nemaiðytø judëjimui, teisingà veikimà

Ðoniniai barjerai arba varteliai

Nelaimingo atsitikimo metu, ðoniniai barjerai arba varteliai taip pat átaisyti taip, kad aprûpintø operatoriaus aukðto lygio saugumà.

Be to, dël to, kad barjerai ir varteliai yra maþesni, negu normalioje kabinoje, ðis sprendimas ypaè tinka, nes lengvina manevravimà uþlipant ir iðlipant.

Kaip ir ankstesniu atveju, tam kad ásitikinti kad ðoniniai barjerai uþdaryti kai krautuvas juda, kabinoje yra árenginys, kuris laiko barjerus tokioje pozicijoje, kad blokuoja juos vaþiavimo metu.

Prieð naudojant krautuvà patikrinkite:

- ðoniniø barjerø uþdarymo mechanizmo teisingà veikimà
- árenginio, kuris laiko ðoninius barjerus atidarytus, kad jie nemaiðytø judëjimui, teisingà veikimà.

Informacija apie standartus

Kabinos su uþdaromomis kietomis durelëmis ir apsaugos barjerais suderintos su Directive 95/63/EC (ágyvendinta Italijoje pagal ástatymà D.lgs. 359/99) ir su „Guidelines for adaptation of lift trucks in reference to accidental loss of stability“ Liepa 2002.

LV ELEKTRISKAIS

Pirms autokrâvçja lietoðanas pârbaudiet:

- vai pareizi darbojas kabînes durvju slçgierîce,
- vai pareizi darbojas ierîce, kas tur durvis atvçrtâ stâvoklî, lai kavçtu braukðanu, kamçr durvis nav pareizi aizvçrtas.

Sânu barjeras vai vârtiòi

Ir pierâdîts - ja nejauði notiek apgâðanâs uz sâniem, tad arî sânu barjeras un vârtiòi, kas pievienoti vadîtâja aizsargâðanas iekârtai ar ðarnîra palîdzîbu, ir ïoti labs pretbîstamîbas lîdzeklis.

Pie tam, tâ kâ barjeras un vârtiòi ir mazâki nekâ parastâs kabînes durvis, ðis risinâjums izrâdîsies visai çrts tad, ja ir nepieciеðams atvieglot iekâpðanu autokrâvçjâ un izkâpðanu no tâ.

Tâpat kâ iepriekðçjâ gadîjumâ - lai nodroðinâtu, ka sânu barjeras vienmçr bûtu ciet, kamçr autokrâvçjs pârvietojas, kabînç ir izveidota îpaða ierîce, kas liek tâm atrasties tâdâ stâvoklî, kas apgrûtina braukðanu.

Pirms autokrâvçja lietoðanas pârbaudiet:

- vai pareizi darbojas sânu barjeru slçgierîce,
- vai pareizi darbojas ierîce, kas tur sânu barjeras atvçrtâ stâvoklî, lai kavçtu braukðanu, kamçr barjeras nav pareizi aizvçrtas.

Atsauce uz standartiem

Kabînes, kurâm ir stingras durvis un braucçja nostiprinâðanas barjeras, saskan ar direktîvas 95/63/EK prasîbâm (Itâlijâ tâs ir iekïautas noteikumos "D.lgs. 359/99"), kâ arî "Vadlînijâm par autokrâvçju pielâgoðanu saistîbâ ar nejauðu stabilitâtes zudumu" (2002. gada jûlijs).

I ELETTRICI

Norme di utilizzo

Prima di partire, verificare che le porte o le barriere di trattenimento siano correttamente chiuse.

Le molle a gas mantengono aperte le porte o le barriere laterali, per ostacolare la traslazione nel caso queste non siano perfettamente chiuse.

Rimane l'obbligo di attenersi a tutte le norme di comportamento e procedure di sicurezza standard descritte nel Manuale Uso e Manutenzione fornito assieme al carrello.

Manutenzione e controlli

Ogni 800 ore
Pulire e ingrassare le serrature con grasso ISO FLEX TOPAS L 32 o equivalente.

Ogni giorno, controllare:

- Il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte o delle barriere laterali
- Il corretto funzionamento delle molle a gas che mantengono aperte le porte o le barriere laterali
- L'integrità delle serrature di chiusura, delle cerniere, delle porte o delle barriere laterali e delle molle a gas

Qualora si riscontrasse qualche anomalia, sarà preciso compito del conducente segnalarla al proprio responsabile.
Il carrello non dovrà essere utilizzato se non a riparazione avvenuta.

E' severamente vietato manomettere i dispositivi di trattenimento ed i loro componenti; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio Assistenza della ditta fornitrice del carrello o da personale da essa autorizzato.

LT ELEKTRINIS

Naudojimo taisyklës

Prieð pradedant judëti, patikrinkite dureles ar laikiklius, ar jie teisingai uþdaryti.

Durelës ar ðoniniai barjerai laikomi atidarytais dujø paramsèiø pagalba tam, kad blokuoti vaþiavimà, jeigu árenginys neteisingai uþdarytas

Bet kuriuo atveju, bûtina laikytis pagrindiniø taisykliø ir standartiniø saugumo procedûrø, nustatytø Naudojimo ir techninio aptarnavimo vadove pateikto kartu su krautuvu.

Techninis aptarnavimas ir patikrinimai

Kas 800 valandø
Valykite ir tepkite spynas ISO FLEX TOPAS L 32 tepalu arba panaðiu produktu.

Kiekvienà dienà tikrinkite:

- teisingà dureliø ir ðoniniø barjerø uþdarymo mechanizmo veikimà
- teisingà dujø paramsèiø, laikanèiø dureles ir ðoninius barjerus atidarytomis veikimà
- Puikià spynø, ðarnyrø, dureliø, ðoniniø barjerø ir dujø paramsèiø bûklæ

Kai tik atsiranda nukrypimas nuo normos, vairuotojas turi apie tai praneðti virðininkui.
Krautuvas negali bûti naudojamas kol nebus paðalinti gedimai.

Grieþtai draudþiama liesti saugos árenginius ir jø komponentus; visi taisymø ir pakeitimø darbai turi bûti ávykdyti krautuvo tiekimo kompanijos aptarnavimo centre arba darbuotojø, ágaliotø krautuvo tiekimo kompanijos.

LV ELEKTRISKAIS

Lietoðanas noteikumi

Pirms sâkat braukt, pârbaudiet, vai durvis vai barjeras ir labi aiztaisîtas.

Durvis un sânu barjeras atvçrtâ stâvoklî tur hidrauliskas viras, lai apgrûtinâtu braukðanu, ja tâs nav kârtîgi aizvçrtas.

Jebkurâ gadîjumâ - ir obligâti jâievçro visi ðim autokrâvçjam pievienotajâ lietoðanas un apkopes rokasgrâmatâ ietvertie noteikumi, kas ir saistîti ar tâ darbinâðanu un pretbîstamîbas pasâkumiem.

Apkope un pârbaudîðana

Ik pçc 800 stundâm
Aizslçgi ir jâtîra un jâiezieþ ar ISO FLEX TOPAS L 32 vai lîdzvçrtîgu zieþvielu.

Katru dienu pârbaudiet:

- vai pareizi darbojas durvju un sânu barjeru slçgierîce,
- vai pareizi darbojas hidrauliskâs viras, kas tur atvçrtâ stâvoklî durvis vai sânu barjeras,
- vai aizslçgi, eòìes, durvis, sânu barjeras un hidrauliskâs viras ir nevainojamâ stâvoklî.

Ja tiek atrastas kâdas novirzes, tad autokrâvçja vadîtâjam ir pienâkums paziòot par to savam priekðniekam.
Autokrâvçju nedrîkst lietot, kamçr nav veikta nepieciešamâ laboðana.

Stingri aizliegts paðdarbnieciski iejaukties braucçja nostiprinâðanâs ierîèu un to daïu darbîbâ, un jebkâdu laboðanu vai nomaiòu drîkst veikt tikai autokrâvçju pârdoðanas firmas tehniskâs palîdzîbas dienests vai citi tehniíi, kas saòçmuði atïauju no autokrâvçju pârdoðanas firmas.

This page intentionally blank

C4E400V
C4E450V
C4E500V



**USO E
MANUTENZIONE
COMPONENTI SPECIFICI**

**SPECIFINIØ DALIØ
NAUDOJIMAS IR
TECHNINIS APTARNAVIMAS**

**LIETOĐANA UN
SPECIFISKO DAÏU
APKOPE**

INDICE
COMPONENTI SPECIFICI

C4E 400-450-500 V

INDEKSAS
SPECIFINËS DALYS

C4E 400-450-500 V

SATURS
SPECIFISKÂS DAÏAS

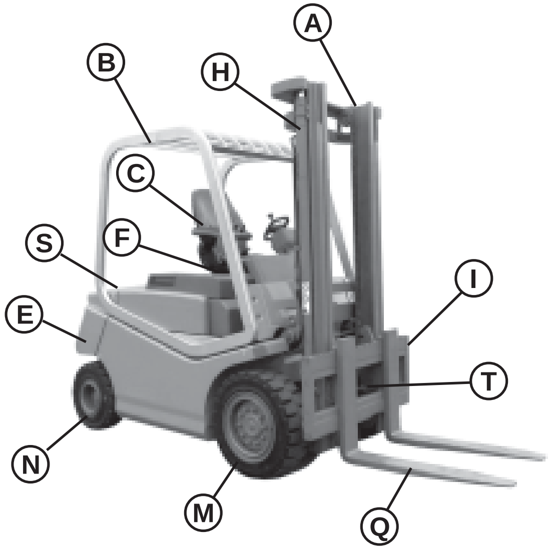
C4E 400-450-500 V

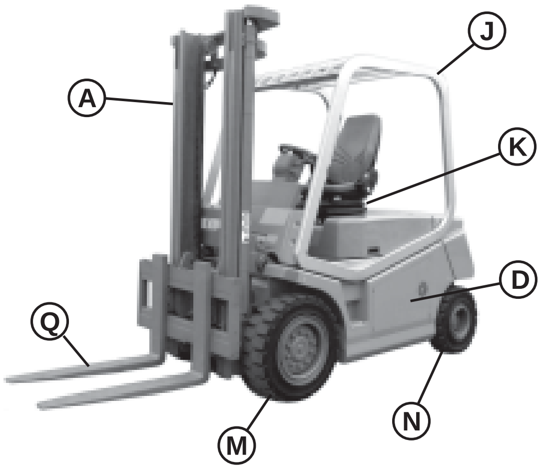












I C4E

4.0.0 COMPONENTI SPECIFICI

C4E 400-450-500 V

4.1.0 DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI

A) Castello montanti
B) Apertura per sollevamento batteria

C) Sedile
D) Vano Teleruttori e Fusibili
E) Contrappeso
F) Comandi distributore
H) Martinetto di sollevamento
I) Carrellino sollevamento
J) Protezione conducente
K) Dispositivo uomo presente
M) Ruote motrici
N) Ruote direttrici
Q) Forche

S) Vano posteriore: Comando elettronico, Filtro olio sollevamento e Serbatoio
T) Motore elettrico di trazione a corrente alternata (AC)

LT C4E

4.0.0 SPECIFINËS DALYS

C4E 400-450-500 V

4.1.0 PAGRINDINIØ DALIØ APIBÛDINIMAS

A) Vairo kolonëlës rëmai
B) Vieta pakëlimo akumuliatoriui

C) Sëdynë
D) Kontaktoriø ir saugikliø skyrius
E) Atsvaras
F) Hidraulinio voþtuvo valdymas
H) Pakëlimo domkratas
I) Këlimo ðakës perveþimas
J) Apsauginis aptvaras
K) "Negyvo þmogaus" árenginys
M) Vedantieji ratai
N) Varomieji ratai
Q) Ðakës

S) Galinë kabina: Elektroninio valdymo blokas, këliklio tepalo filtras ir bakas
T) Kintamosios srovës traukos elektrinis variklis

LV C4E

4.0.0 SPECIFISKÂS DAÏAS

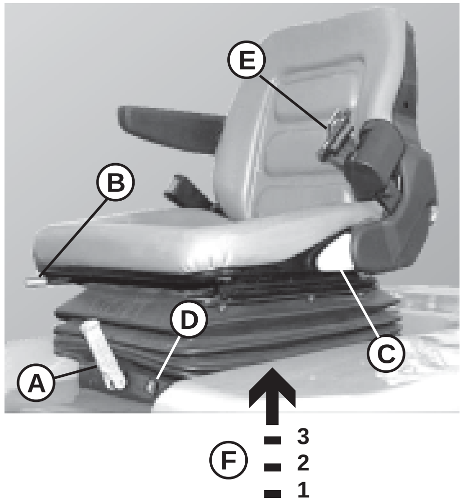
C4E 400-450-500 V

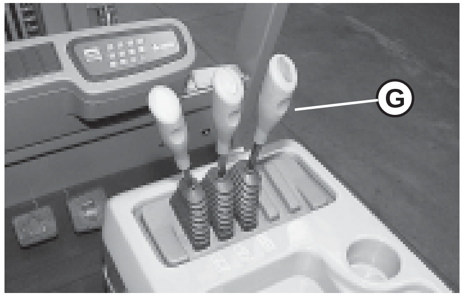
4.1.0 GALVENO DAÏU APRAKSTS

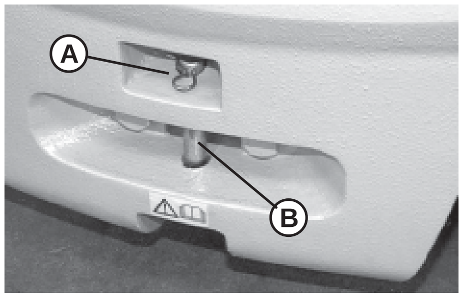
A) Masta râmis
B) Atvere akumulatoru baterijas izcelðanai

C) Sçdeklis
D) Kontaktu un droðinâtâju nodalîjums
E) Pretsvars
F) Hidrauliskâ vârsta vadîklas
H) Pacelðanas domkrats
I) Pacelðanas dakðu râmis
J) Augðçjais aizsargs
K) Vadîtâja rîcîbspçjas iekârta
M) Piedziòas riteòi
M) Stûrçjamie riteòi
Q) Dakðas

S) Pakaïçjais nodalîjums: Elektroniskâ vadîbas iekârta, pacçlâja eïïas filtrs un tvertne
T) Maiòstrâvas vilces dzinçjs







4.2.0 DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI

4.2.1 SEDILE

Il sedile dei carrelli può essere regolato in posizione e in molleggio, per consentire la migliore impostazione di guida all'operatore.

I comandi per la regolazione sono i seguenti:

A) regolazione del molleggio
B) regolazione avanti/indietro
C) regolazione schienale
D) visualizzatore della regolazione molleggio.
E) cintura di sicurezza

F) regolazione in altezza (3 posizioni)
Per la regolazione, sollevare il sedile completamente e successivamente abbassarlo; quindi sollevarlo gradualmente scegliendo una delle tre posizioni possibili.

4.2.2 COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Sui carrelli sono previsti i seguenti tipi di comando:
- **a LEVE STANDARD (G)**
- **tipo MINI JOY-STICK**
- **tipo JOY-STICK MONOASSE**

Vedere il cap. **1.1.11**

4.2.3 PERNO DI TRAINO

Il perno di traino posteriore (**B**) è costruito per impedire lo sfilamento durante le operazioni di traino (vedi **1.4.6**).

Dopo aver inserito il perno (B) nell'apposita sede sul contrappeso, fissare correttamente la copiglia di sicurezza (A) sul perno stesso.

4.2.0 SUNKVEÞIMIUI BÛDINGI KOMPONENTAI

4.2.1 SËDYNË

Galima reguliuoti krautuvo sëdynæ ir amortizatorius taip, kaip vairuotojui patogiausia.

Reguliavimo átaisai:

A) pakabos sureguliavimas
B) padëties sureguliavimas (pirmyn/atgal)
C) atloðo sureguliavimas
D) pakabos sureguliavimo indikatorius.
E) saugumo dirþas

F) aukðèio sureguliavimas (3 pozicijos)
Aukðèio sureguliavimui, pakelkite sëdynæ iki galo ir tada nuleiskite; palaipsniui pakelkite jà vël ir pasirinkite vienà ið trijø galimø pozicijø.

4.2.2 SPECIFINIS KROVINIO PAKËLIMO VALDYMAS

Krautuvuose yra ðiø tipø valdikliai:
- **su STANDARTINËMIS SVIRTIMIS (G)**
- **MINI VALDYMO SVIRTIES rûðis**
- **ANTPIRÐÈIO VALDYMO SVIRTIES rûðis**

Þiûrëkite skyriø **1.1.11**

4.2.3 BUKSYRAVIMO KAIÐTIS

Galinis buksyravimo kaiðtis (**B**) sukurtas taip, kad buksyravimo metu neatsikabintø (þiûrëkite **1.4.6**).

Ástatæ kaiðtá (B) á specialià angà atsvare, ant to paties kaiðèio tinkamai uþfiksuokite apsauginá vielokaiðtá (A).

4.2.0 PACÇLÂJA SASTÂVDAÏU RAKSTUROJUMS

4.2.1 SÇDEKLIS

Autokrâvçja sçdekïa stâvokli un atsperojumu var noregulçt tâ, lai ïautu operatoram iegût vispiemçrotâko stâvokli.

Ir iespçjama ðâda regulçðana:

A) piekares regulçðana,
B) stâvokïa regulçðana (uz priekðu/atpakaï),
C) muguras atzveltnes noregulçðana,
D) piekares noregulçðanas indikators,
E) droðîbas josta,

F) augstuma regulçðana (3 stâvokïi).
Lai pielâgotu augstumu, ir pilnîbâ jâpaceï un pçc tam jânolaiþ sçdeklis; tad pakâpeniski celiet to un izvçlieties vienu no trim iespçjamiem stâvokïiem.

4.2.2 ÎPAÐAS VADÎBAS IERÎCES DARBÎBÂM AR KRAVU

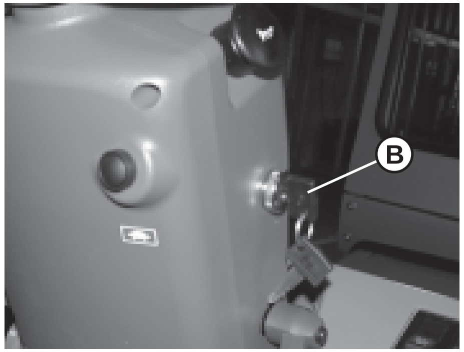
Autokrâvçjiem ir ðâdu veidu vadîklas:
- **ar STANDARTA SVIRÂM (G),**
- **MINIKURSORSVIRAS veida,**
- **PIRKSTU KURSORSVIRAS veida.**

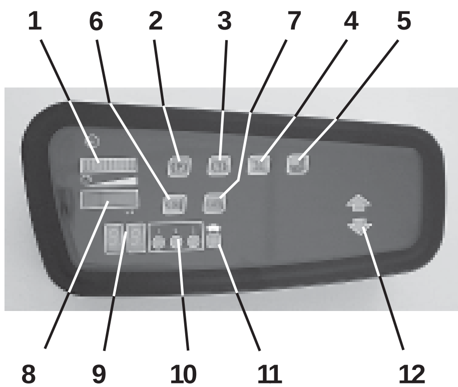
Sk. **1.1.11. sadaïu!**

4.2.3 VILKÐANAS TAPA

Aizmugurçjâ vilkðanas tapa (**B**) ir veidota tâ, lai tâ nevarçtu vilkðanas laikâ atâíçties (sk. **1.4.6**).

Pçc tapas ievietoðanas (B) îpaðâ ligzdâ, kas atrodas atsvarâ, tapâ pareizi nofiksçjiet sprosttapu (A).






1


2

4.2.4 CRUSCOTTO

Il cruscotto è costituito da una serie di strumenti e spie per il controllo del buon funzionamento del carrello; durante il funzionamento normale (**B** pos. **1**), tutte le spie del cruscotto devono essere spente (**1.3.4**, **1.4.1**).

Le indicazioni disponibili sul cruscotto sono le seguenti:

1) Indicatore livello carica della batteria
2) Spia freno stazionamento inserito

3) Spia livello liquido freni insufficiente
4) Blocco sollevamento per batteria scarica

5) Spia "uomo presente"

6) Spia temperatura motore trazione
7) Spia temperatura motore sollevamento
8) Contaore elettronico
9) Indicatore d'errore alfanumerico a led

10) Spia selezione modalità di marcia
11) Spia limitatore di velocità
12) Spia selezione direzione di marcia

INDICAZIONI DEL CRUSCOTTO

1) Indicatore livello carica della batteria
È costituito da n.3 Led verdi, n.4 Led arancioni e n.3 Led rossi, disposti in modo da fornire una indicazione semplice e chiara di quanta energia è disponibile a bordo.
Quando la batteria è scarica all'80% si accende la spia (**4**).

2) Spia freno stazionamento inserito.

4.2.4 PRIETAISØ SKYDELIS

Prietaisø skydelá sudaro daug prietaisø ir perspëjimo lempuèiø, kurios leidþia patikrinti ar gerai veikia krautuvas. Normalios eksploatacijos metu (**B** poz. **1**), patikrinkite ar ant prietaisø skydelio esanèios signalinës lemputës, yra iðjungtos (**1.3.4, 1.4.1**).

Ant prietaisø skydelio yra:

1) Akumuliatoriaus ákrovimo indikatorius
2) Stovëjimo stabdþio signalinë lemputë

3) Þemo stabdþiø skysèio lygio signalinë lemputë
4) Pakëlimas neámanomas dël iðsikrovusio akumuliatoriaus
5) "Negyvo þmogaus" árenginio kontrolinë lemputë
6) Judëjimo variklio temperatûros perspëjimo lemputë
7) Pakëlimo variklio temperatûros signalinë lemputë
8) Elektroninis laiko skaitiklis
9) Raidinis skaitmeninis klaidø LED indikatorius
10) Darbinio reþimo pasirinkimo lemputë
11) Greièio ribojimo átaiso lemputë
12) Eigos krypties pasirinkimo lemputë

PRIETAISØ SKYDELIO ÁTAISAI

1) Akumuliatoriaus ákrovimo indikatorius
Já sudaro 3 þalios LEDs, 4 oranþinës LEDs ir 3 raudonos LEDs, iðdëstyti taip, kad paprastai ir aiðkiai parodytø kiek ákrautas akumuliatorius.
Lemputë uþsidega tada, (**4**) kai akumuliatorius iðsikrauna 80%.

2) Stovëjimo stabdþio áspëjimo lemputë

4.2.4 PANELIS

Panelis sastâv no vairâkiem mçrisntrumentiem un brîdinâjuma gaismâm, lai pârbaudîtu pareizu iekrâvçja darbîbu. Normâlas darbinâðanas laikâ (**B** stâv.**1**) nevajadzçtu degt nevienai spuldzîtei uz paneïa (**1.3.4, 1.4.1**).

Panelî atrodas sekojoðais:

1) Akumulatoru bateriju uzlâdes indikators
2) Stâvbremzes stâvokïa "ON" (ieslçgta) brîdinâjuma spuldzîte
3) Zema bremþu ðíidruma lîmeòa brîdinâjuma spuldzîte
4) Paceløana atslçgta izlâdçtas akumulatoru baterijas dçï
5) Vadîtâja rîcîbspçjas iekârtas brîdinâjuma gaisma
6) Piedziòas motora temperatûras brîdinâjuma spuldzîte
7) Paceløanas motora temperatûras brîdinâjuma spuldzîte
8) Elektroniskais laika skaitîtâjs
9) Burtciparu gaismdiodes (LED) kïûdu indikators
10) Braukðanas veida izvçles spuldzîte
11) Âtruma ierobeþoðanas iekârtas spuldzîte
12) Braukðanas virziena izvçles spuldzîte

PANEÏA KONTROLMÇRINSTRUMENTI

1) Akumulatoru baterijas uzlâdes indikators
Sastâv no 3 zaïâm LED (gaismas diodçm), 4 oranþâm LED (gaismas diodçm) un 3 sarkanâm LED (gaismas diodçm), kas izvietotas, lai vienkârði un skaidri norâdîtu, cik daudz enerìija vçl ir pieejama.
Spuldzîte (**4**) iedegas, ja ir iztçrçts 80% no akumulatora lâdiòa.

2) Stâvbremzes stâvokïa "ON" (ieslçgta) brîdinâjuma spuldzîte


3

3) Spia livello liquido freni insufficiente
La sua accensione indica che il livello del liquido freni, nel serbatoio, ha raggiunto il valore minimo.

3) Þemo stabdþiø skysèio lygio perspëjimo lemputë
Ði áspëjimo lemputë ásijungia, kai stabdþiø skysèio lygis bakelyje pasiekia minimalø lygá.

3) Zema bremþu ðíidruma lîmeòa brîdinâjuma spuldzîte
Ðî brîdinâjuma spuldzîte iedegas, kad bremþu ðíidruma lîmenis tvertnç sasniedz minimâlo.


4

4) Blocco sollevamento batteria scarica

4) Pakëlimo áranga neveikia dël iðsikrovusio akumuliatoriaus

4) Paceløana atslçgta izlâdçtas akumulatoru baterijas dçï


5

5) Spia "uomo presente"
La spia si accende quando il conducente abbandona il posto di guida senza spegnere il carrello; in queste condizioni il carrello non è abilitato alla marcia. Nelle versioni con mini-joystick o joystick monoasse, il carrello viene automaticamente messo in folle.

5) „Negyvo þmogaus“ kontrolinë lemputë
Kontrolinë lemputë uþsidega, kai vairuotojas palieka vairuotojo sëdynæ neiðjungæs krautuvo; tokiu atveju, krautuvo judëjimas negalimas. Modeliuose su mini-svirtimis ar antpirðèiø valdymu, ðakës automatiðkai nustatomos á neutralià padëtá.

5) Vadîtâja rîcîbspçjas iekârtas pilotspuldzîte
Pilotspuldzîte iedegas, kad vadîtâjs atstâj vadîtâja sçdekli, neizslçdzot autokrâvçju; ðâdos apstâkïos autokrâvçja kustîba nav iespçjama. Modeïos ar minikursorsvirâm vai pirkstu vadîbas ierîcçm dakðu cçlçjierîce automâtiski tiek pârslçgta neitrâlâ pozîcijâ.


6

6) Spia temperatura motore trazione

Si accende quando la temperatura del motore di trazione è troppo elevata (vedere **5.7.1**).

6) Judëjimo motoro temperatûros perspëjimo variklio

Ji uþsidega, kai traukos variklio temperatûra per aukðta (þiûrëkite **5.7.1**).

6) Piedziòas motora temperatûras brîdinâjuma spuldzîte

Iedegas, kad vilcçjmotora temperatûra ir pârâk augsta (skatît **5.7.1**).


7

7) Spia temperatura motore sollevamento

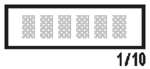
Si accende quando la temperatura del motore di sollevamento è troppo elevata (vedere **5.7.1**).

7) Pakëlimo motoro temperatûros signalinë variklio

Ji uþsidega, kai pakëlimo motoro temperatûra per aukðta (þiûrëkite **5.7.1**).

7) Paceløanas motora temperatûras brîdinâjuma spuldzîte

Iedegas, kad paceløanas motora temperatûra ir pârâk augsta (sk. **5.7.1**).



8

8) Contaore elettronico
Il contaore consente la lettura delle ore e frazioni di ore di accensione del carrello o di lavoro effettivo.
Consente di programmare il lavoro in funzione dell'autonomia della batteria e facilita il conteggio dei periodi di manutenzione.

8) Elektroninis laiko skaitiklis
Valandos ir valandø dalys, kai krautuvas buvo ájungtas ar veikë, parodomos laiko skaitiklyje.
Tai leidþia suplanuoti darbà pagal akumuliatoriaus veikimo laikà ir palengvina remonto darbø numatymà.

8) Elektroniskais laika skaitītajs
Laika mçrîtâjâ tiek parâdîts, cik stundas un stundu daïas pacçlâjs ir strâdâjis vai bijis ieslçgts.
Tas rada iespçju programmai darboties, balstoties uz akumulatoru bateriju darbîbas ilgumu un atvieglo apkopes periodu aprçíinâðanu.


9

9) Indicatore d'errore alfanumerico a led

Quando si verifica un errore nel funzionamento del carrello, questa spia identifica l'errore tramite un codice corrispondente.

9) Raidinis skaitmeninis klaidø LED diodo indikatorius

Kai tik atsiranda krautuvo veikimo sutrikimas, ði lemputë nurodo klaidà panaudojant atitinkantá kodà.

9) Burtciparu LED (gaismas dioþu) kïûdu indikators

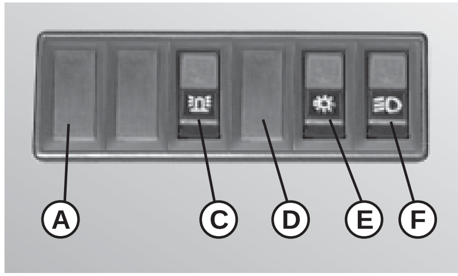
Kad autokrâvçjâ norisinâs nepareiza darbîba, ðî spuldzîte parâda kïûdu ar attiecîgu kodu.

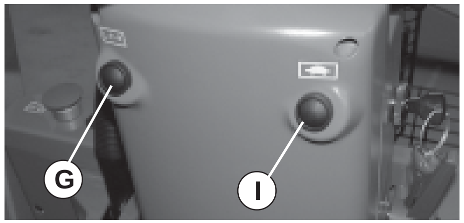


10


11


12





I C4E

10) Spia selezione modalità di marcia
Indica la modalità di marcia selezionata (lenta, programmata, veloce).

11) Spia limitatore di velocità
Indica l'inserimento del limitatore di velocità massima di traslazione.

12) Spia selezione direzione di marcia
(vedere **4.2.10**)

4.2.5 FUNZIONE DEGLI INTERRUTTORI

La dotazione varia in funzione degli allestimenti opzionali previsti.
Quando sul carrello è previsto l'impianto luci per la circolazione su strada, vengono aggiunti nel cruscotto i relativi comandi.

A Disponibile
C Interruttore luce rotante
D Disponibile
E Interruttore luci di posizione
F Interruttore luci anabbaglianti

4.2.6 SELETTORE DI MARCIA

Premendo il tasto (**G**) posto sul piantone dello sterzo, è possibile modificare le prestazioni del carrello nelle seguenti modalità:

L - marcia lenta
P - prestazioni personalizzate
H - marcia veloce

La spia (**10**) mostra la modalità di marcia selezionata.
Il pulsante (**I**) abilita/disabilita una diminuzione della velocità massima di traslazione del carrello. Quando il rallentamento è abilitato, la spia (**11**) è accesa.

LT C4E

10) Darbinio reþimo pasirinkimo lemputë
Parodo pasirinktà veikimo reþimà (lëtas, uþprogramuotas, greitas).

11) Greitá ribojanèio prietaiso lemputë
Parodo, kad maksimalø vaþiavimo greitá ribojantis átaisas yra ájungtas.

12) Veikimo eigos pasirinkimo lemputë
(þiûrëkite **4.2.10**)

4.2.5 PERJUNGIMO FUNKCIJOS

Jungikliø ávairovë priklauso nuo pasirinktø funkcijø.
Kai krautuve sumontuoti priekiniai þibintai ir t.t. vaþinëjimui keliais, ant prietaisø skydelio papildomai montuojami atitinkami valdikliai.

A Atsarginë dalis
C Posûkio signalo jungiklis
D Atsarginë dalis
E Ðoniniø lempuèiø jungiklis
F Trumposios ðviesos þibintø jungiklis

4.2.6 KRYPTIES JUNGIKLIS

Paspaudus mygtukà (**G**) ant vairo kolonëlës, galima pakeisti ðakinio krautuvo veikimà ðiais reþimais:

L - lëtas veikimas
P - personalizuotas veikimas
H - greitas veikimas

Lemputë (**10**) parodo pasirinktà veikimo reþimà.

Mygtukas (**I**) leidþia/neleidþia sumaþinti maksimalø vaþiavimo greitá. Kai ájungiama sulëtinimo funkcija, lemputë (**11**) uþsidega.

LV C4E

10) Braukðanas veida izvçles spuldzîte
Parâda izvçlçto braukðanas veidu (lçnu, programmçtu, âtru).

11) Âtruma ierobeþoðanas iekârtas spuldzîte
Norâda, ka maksimâlâ âtruma ierobeþotâjs ir ieslçgts.

12) Braukðanas virziena izvçles spuldzîte
(sk. **4.2.10**)

4.2.5 SLÇDÞU FUNKCIJAS

Maðînai var bût daþâdi slçdþi atkarîbâ no tajâ ietvertajâm papildfunkcijâm.
Ja autokrâvçjs ir aprîkots ar priekðçjâm spuldzçm (braukðanai pa ceïu) vai tamlîdzîgi, tad attiecîgi kontroles mehânismi tiek pievienoti vadîbas panelim.

A Rezerves daïa
C Rotçjoðâs signâluguns slçdzis
D Rezerves daïa
E Sânu gaismu slçdzis
F Priekðçjo tuvo gaismu slçdzis

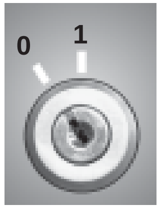
4.2.6 VIRZIENA SLÇDZIS

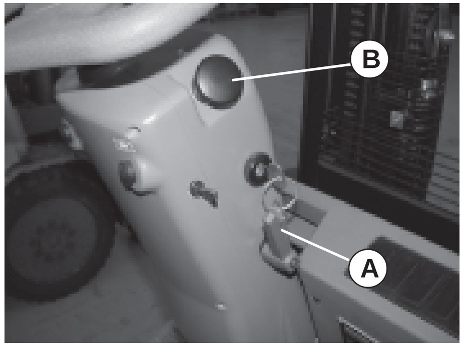
Nospieþot pogu (**G**), kas atrodas uz stûres kolonnas, autokrâvçja darbîba var tikt mainîta ðâdos veidos:

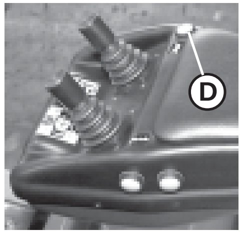
L - lçna darbîba,
P - paðpielâgota darbîba,
H - âtra darbîba.

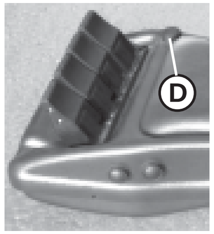
Spuldzîte (**10**) parâda izvçlçto braukðanas veidu.

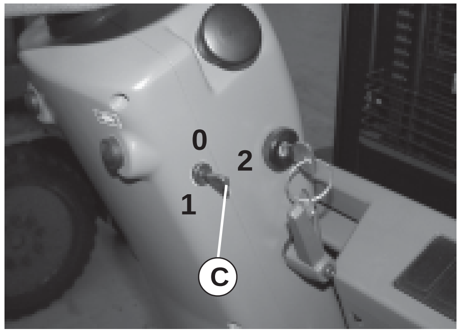
Poga (**I**) iespçjo/atspçjo samazinâðanu maksimâlajâ braukðanas âtrumâ. Kad âtruma samazinâðanas funkcija ir ieslçgta, spuldzîte (**11**) deg.











4.2.6 VOLANTE

Il volante è provvisto di un pomello per consentire la guida con la sola mano sinistra; la destra rimane libera per l'uso delle leve del distributore.

La manovrabilità è facilitata dalla guida servoassistita.
In caso di avaria della pompa di alimentazione idroguida, è possibile azionare ugualmente lo sterzo anche se la manovra richiede uno sforzo maggiore al volante; una situazione analoga si verifica aprendo l'interruttore di avviamento (chiave pos. **0**).

Evitare assolutamente di portare l'interruttore di avviamento in posizione 0, quando il carrello è ancora in movimento.

La posizione del volante è regolabile in avanti, indietro e in altezza; allo scopo allentare l'apposita leva (**A**) e ribloccare il piantone di sterzo nella posizione desiderata.

Non regolare il volante durante la marcia.

4.2.7 CLACSON

Si aziona premendo il pulsante (**B**) o, nei modelli dotati di bracciolo, premendo il pulsante (**D**).

4.2.8 COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE

A richiesta è previsto il montaggio degli indicatori di direzione, che possono essere selezionati dall'interruttore a levetta (**C**):

1 direzione destra
0 folle
2 direzione sinistra

4.2.6 VAIRARATIS

Ant vairaraèio sumontuotas bumbulas, leidþiantis vairuoti viena (kairiàja) ranka; taip deðinioji ranka yra laisva ir ja galima valdyti voþtuvø svirtis.

Manevravimà palengvina vairo stiprintuvas.

Vairaratá galima naudoti net jei sugenda hidraulinis siurblys, nors tada reikia panaudoti daugiau fizinës jëgos sukant vairaratá; taip pat yra ir tada, kai starterio jungiklis yra iðjungtas (rakto padëtis **0**).

Niekada neiðjunkite krautuvo, kol jis juda.

Vairaraèio padëtis gali bûti reguliuojama pirmyn ar atgal, á virðø ar á apaèià. Norëdami tai padaryti, atlaisvinkite svirtá (**A**) po to uþtvirtinkite vairo kolonëlæ pageidaujamoje padëtyje.

Nereguliuokite vairaraèio kai krautuvas vaþiuoja.

4.2.7 GARSINIS SIGNALAS

Norëdami aktyvuoti garsiná signalà paspauskite (**B**) mygtukà arba, modeliø, kuriuose sumontuotas porankis atveju, (**D**) mygtukà.

4.2.8 INDIKATORIAUS SVIRTIS

Pageidaujant, galima sumontuoti krypties indikatorius valdomus indikatoriaus svirtimi (**C**);

1 deðininis indikatorius
0 neutrali padëtis
2 kairinis indikatorius

4.2.6 STÛRES RATS

Stûres rats ir aprîkots ar rokturi, lai varçtu vadît ar vienu roku (kreiso); tâ jûs gûstat iespçju ar labo roku kontrolçt vârstu sviras.

Manevrçðanu atvieglo stûres pstiprinâtâjs.

Stûrçt iespçjams pat tad, ja hidrauliskais sûknis pârstâj darboties, kaut arî ðâdâ gadîjumâ jâpieliek lielâks spçks, lai pagrieztu stûres ratu; tâpat notiek, kad startera slçdzis ir pozîcijâ OFF jeb izslçgts(atslçgas pozîcijâ **0**).

Nekad neizslçdziet autokrâvçju, kad tas pârvietojas.

Stûres rata stâvokli var noregulçt uz priekðu vai atpakaï, uz augðu vai uz leju. Lai to izdarîtu, atlaidiet sviru (**A**) un tad nostipriniet stûres kolonnu vçlamajâ pozîcijâ.

Neregulçjiet stûres ratu, kad autokrâvçjs pârvietojas.

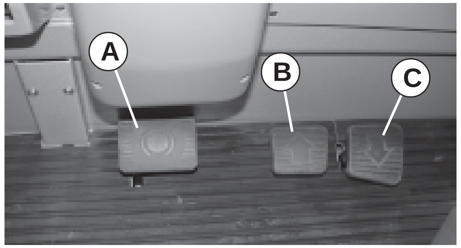
4.2.7 SIGNÂLTAURE

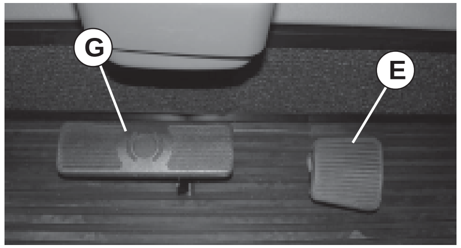
Nospiediet pogu (**B**), bet, ja ir ierîkots roku balsts, pogu (**D**), lai to aktivizçtu.

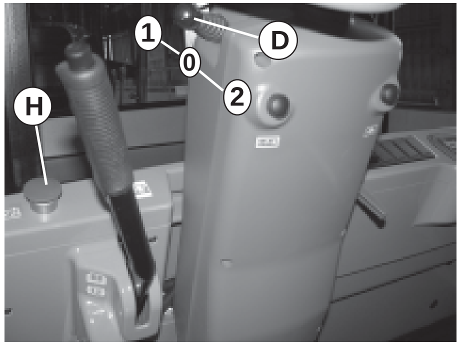
4.2.8 INDIKATORA SVIRA

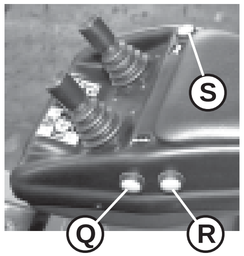
Pçc pieprasîjuma var uzstâdît virziena indikatorus, kurus var ieslçgt ar indikatora sviru (**C**);

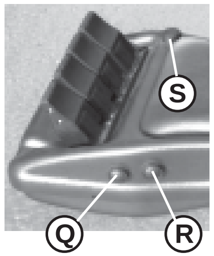
1 labais indikators,
0 neitrâls stâvoklis,
2 kreisais indikators.











12

4.2.10 PEDALIERA

È costituita da:

- due pedali di marcia, uno di marcia avanti (**B**), l'altro di marcia indietro (**C**)
- un pedale freno di servizio (**A**)

I pedali di marcia fungono anche da acceleratore; il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi **1.4.5**).

Premendo contemporaneamente i pedali (**B**) e (**C**) si attiva un dispositivo di sicurezza che annulla il comando.

4.2.11 INVERSORE DI MARCIA

INVERSORE AL VOLANTE

L'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante la leva (**D**); il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi **1.4.5**).

1 predisposizione marcia avanti
0 folle
2 predisposizione marcia indietro

In questo caso la pedaliera è costituita da un pedale freno (**G**) e da un pedale acceleratore (**E**).

INVERSORE SU BRACCIOLO

L'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante i pulsanti (**Q**), (**R**); il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi **1.4.5**). La spia (**12**) indica il senso di marcia selezionato.

Q predisposizione marcia avanti
R predisposizione marcia indietro
S clacson

Premendo contemporaneamente i pulsanti (**Q**) e (**R**) si attiva un dispositivo di sicurezza che annulla il comando. Se l'operatore scende dal carrello, questo si dispone automaticamente in folle.

4.2.10 PEDALAI

Susideda ið:

- du eigos pedalai, pirmyn (**B**), ir atbulinë eiga (**C**)
- darbinio stabdþio pedalas (**A**)

Judëjimo pedalai taip pat yra akseleratoriai; kryptá galima pakeisti, kai krautuvas juda (þiûrëkite **1.4.5**).

Jei pedalai (**B**) ir (**C**) atsitiktinai paspaudþiami tuo pat metu, aktyvuojamas apsauginis átaisas, atðaukiantis komandà.

4.2.11 ATBULINËS EIGOS PAVARA

VAIRARAÈIO VALDOMA ATBULINËS EIGOS PAVARA

Norëdami valdyti atbulinës eigos pavarà, nustatykite kryptá pirmyn arba atgal aktyvuodami svirtá (**D**); krypties keitimà galima aktyvuoti, kai ðakinis krautuvas juda (þiûrëkite **1.4.5**).

1 pirmyn
0 neutrali padëtis
2 atgal

Ðiuo atveju, pedalø sistemà sudaro stabdþiø pedalas (**G**) ir akseleratoriaus pedalas (**E**).

PORANKIØ VALDOMA ATBULINËS EIGOS PAVARA

Norëdami valdyti atbulinæ pavarà, nustatykite judëjimo kryptá pirmyn arba atgal paspausdami mygtukus(**Q**), (**R**); kryptá galima keisti, kai ðakinis krautuvas juda (þiûrëkite **1.4.5**).
Lemputë (**12**) parodo pasirinktà vaþiavimo kryptá.

Q pasirengæs vaþiuoti pirmyn
R pasirengæs vaþiuoti atgal
S garsinis signalas

Tuo pat metu paspaudus mygtukus (**Q**) ir (**R**), saugos áranga atðaukia valdymà. Krautuvas automatiðkai nustatomas á neutralià padëtá vairuotojui iðlipus.

4.2.10 PEDÂÏI

Sastâv no:

- diviem piedziòas pedâïiem, kustîbai uz priekðu (**B**), un atpakaïgaitai (**C**),
- darba bremzes pedâïa (**A**).

Piedziòas pedâïi vienlaikus ir arî akseleratora pedâïi; virzienu iespçjams mainît arî tad, ja autokrâvçjs atrodas kustîbâ (skatiet **1.4.5**).

Ja pedâïi (**B**) un (**C**) nejauði tiek nospiesti vienlaicîgi, tiek aktivizçta droðibas iekârta, kas atceï komandu.

4.2.11 ATPAKAÏGAITA

AR STÛRES RATU DARBINÂMS ATPAKAÏGAITAS PÂRNESUMS

Lai iedarbinâtu atpakaïgaitas pârnesumu, iestatiet virzienu uz priekðu vai atpakaï ar aktivizçjoðo sviru (**D**); virziena maiòu var ieslçgt arî tad, ja autokrâvçjs atrodas kustîbâ (sk. **1.4.5**).

1 uz priekðu,
0 neitrâls stâvoklis,
2 atpakaïgaita.

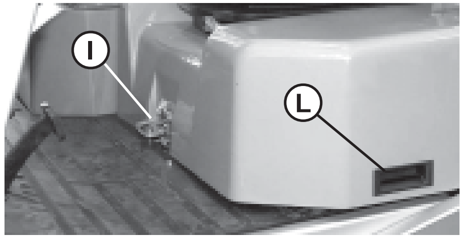
Ðâdâ gadîjumâ pedâïu sistçma sastâv no bremzes pedâïa (**G**) un akseleratora pedâïa (**E**).

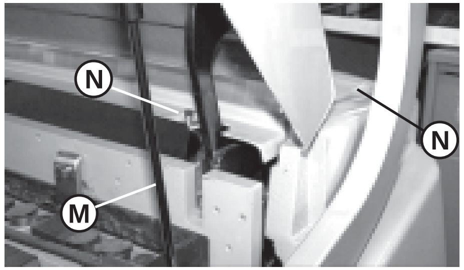
AR ROKU BALSTU DARBINÂMS ATPAKAÏGAITAS PÂRNESUMS

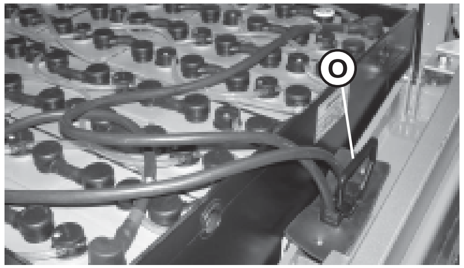
Lai iedarbinâtu atpakaïgaitas pârnesumu, iestatiet virzienu uz priekðu vai atpakaï, nospieþot pogas (**Q**), (**R**); Virziena maiòu var ieslçgt arî tad, ja autokrâvçjs atrodas kustîbâ (sk. **1.4.5**).
Spuldzîte (**12**) parâda izvçlçto braukðanas virzienu.

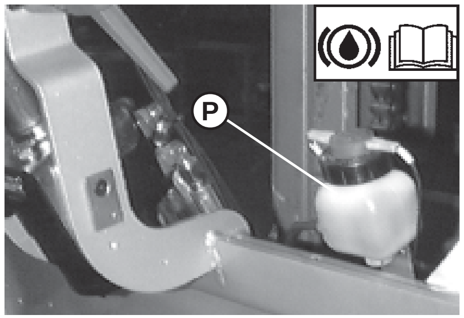
Q gatavs braukðanai uz priekðu,
R gatavs kustîbai atpakaïgaitâ,
S signâltaure.

Nospieþot pogas (**Q**) un (**R**) vienlaicîgi, droðîbas iekârta atceï komandu. Autokrâvçja pârnesums automâtiski tiek ieslçgts neitrâlâ stâvoklî, ja vadîtâjs no tâ izkâpj.









I **C4E**

4.2.11 TEMPORIZZATORE IDROGUIDA

Sia nella versione normale che nella versione ad inversore manuale, l'idroguida è posta in funzione dalla pressione di uno dei pedali di marcia (pedale acceleratore per la versione ad inversore manuale) o dal pedale del freno; al rilascio del pedale, l'idroguida è mantenuta in funzione per alcuni secondi da un temporizzatore.

L'idroguida entra in funzione, per alcuni secondi, anche portando la chiave in pos. **1**.

4.2.12 SOLLEVAMENTO COFANO BATTERIA E COPERTURA VANO POSTERIORE

Prima di sollevare il cofano batteria, ruotare la chiave di avviamento in pos. **0** e premere il pulsante (**H**).
Per modelli dotati di bracciolo, arretrare completamente il sedile e abbassare il bracciolo.

Sganciare la serratura (**I**), quindi sollevare il cofano batteria servendosi dell'apposita impugnatura (**L**) e scollegare la spina-presa (**O**) (ved. **1.2.0**).
Il sollevamento completo del cofano è facilitato dall'impiego di una molla ad aria (**M**).
Dopo aver aperto il cofano batteria, è possibile togliere la copertura del vano posteriore (**N**); prima di accedere al vano scollegare la spina-presa (**O**).

4.2.13 FRENO DI SERVIZIO

Comando idraulico a pedale (**A, G**), agente sul gruppo freno a disco a bagno d'olio (sul ponte di trazione). La pompa è alimentata dal serbatoio liquido freni (**P**) posto sotto il cruscotto.

LT **C4E**

4.2.11 VAIRO MECHANIZMO SU STIPRINTUVU MECHANINIS PERTRAUKIKLIS

Normalios versijos ir krautuvø versijos su rankine pavarø inversija atveju, vairo stiprintuvas ájungiamas, kai paspaudþiamas vienas ið akseleratoriaus pedalø arba stabdþiø pedalas; kai pedalas atleidþiamas, dël laikmaèio, vairo stiprintuvas veikia dar kelias sekundes.

Vairo mechanizmas su stiprintuvu taip pat pradeda veikti, keletà sekundþiø, pasukus raktà á padëtá **1**.

4.2.12 BATERIJOS DANGÈIO IR GALINËS KABINOS DANGÈIO PAKËLIMAS

Prieð pakeldami baterijos dangtá, pasukite uþvedimo raktelá á padëtá **0** ir paspauskite mygtukà (**H**).
Modeliuose su atramomis rankoms, patraukite atgal svirtá ir tada nuleiskite atramà porankiams.

Atrakinkite spynà (**I**), pakelkite akumuliatoriaus variklio skydà specialaus varþto pagalba (**L**) ir iðtraukite kiðtukà (**O**)(þiûrëkite **1.2.0**).
Pneumatinës spyruoklës (**M**) pagalba dangtis pakeliamas iki galo.
Atidarius baterijos dangtá, galima nuimti galiná kabinos dangtá (**N**); prieð darydami kà nors kabinoje, atjunkite baterijos trumpiklá (**O**).

4.2.13 DARBINIS STABDYS

Hidraulinio pedalo komanda (**A, G**), perduodama diskiniams stabdþiams alyvos vonelëje (ant varanèiosios aðies).
Siurblys maitinamas ið stabdþiø skysèio bakelio (**P**) po prietaisø skydeliu.

LV **C4E**

4.2.11 STÛRES PASTIPRINÂTÂJA TAIMERIS

Normâlâ versijâ un manuâlâs stûrçðanas inversijas versijâ stûres pastiprinâtâjs tiek ieslçgts, kad tiek nospiests viens no akseleratora pedâïiem vai bremþu pedâlis; kad pedâlis tiek atlaists, stûres pastiprinâtâjs vçl pâris sekundes turpina darboties taimera dçï.

Stûres pastiprinâtâjs uz daþâm sekundçm uzsâk savas funkcijas arî tad, ja atslçga tiek pagriezta poz. **1**.

4.2.12 AKUMULATORU BATERIJU VÂKA UN AIZMUGURES NODALÎJUMA VÂKA PACELÐANA

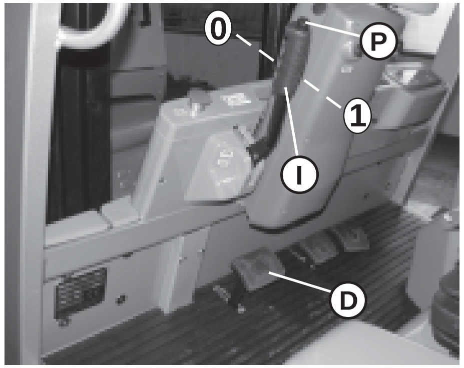
Pirms akumulatora bateriju pârsega noòemðanas pagrieziet atslçgu pozîcijâ **0** un nospiediet spiedpogu (**H**).

Ja ir uzstâdîts roku balsts, pabîdiet sçdekli atpakaï, cik tâlu vien iespçjams, un tad nolaidiet roku balstu.

Atlaidiet fiksatoru (**I**), tad izceliet akumulatora pârsegu, izmantojot tam domâto turekli (**L**), atvienojiet spraudni no ligzdas (**O**) - sk. **1.2.0.**
Atspere (**M**) atvieglo pilnîgu pârsega pacelðanu.
Pçc akumulatoru bateriju pârsega atvçrðanas ir iespçjams noòemt aizmugurçjâ nodalîjuma pârsegu (**N**); pirms darboðanâs ðajâ nodalîjumâ atvienojiet akumulatora bateriju savienotâjvadu (**O**).

4.2.13 DARBA BREMZE

Hidrauliskâ pedâïa vadîkla (**A**, **G**) iedarbojas uz bremþu disku iekârtu eïïas tvertnç (piedziòas asî).
Sûknis atrodas pie bremþu ðíidruma tvertnes (**P**) zem paneïa.



4.2.14 FRENO DI STAZIONAMENTO E SOCCORSO

Comando meccanico indipendente a pedale che agisce sullo stesso freno di servizio.

Il freno di stazionamento assolve anche la funzione di freno di soccorso ed emergenza.

I freni sono progettati e dimensionati secondo quanto richiesto dalla normativa ISO 6292-2; le pendenze superabili dal carrello, con carico nominale in posizione di marcia, sono riportate sulla tabella 4.4.6

Va ricordato che lo stazionamento e il parcheggio del carrello sulle pendenze non è ammesso, a meno di casi di emergenza (vedi capitolo 1.6.0).

Funzionamento del freno di stazionamento:

In caso di avviamento con la leva **in posizione** (**1**)**,** il carrello non parte.
Portando la leva dalla posizione di riposo (**0**) alla posizione di frenatura (**1**) con carrello fermo o in movimento, si escludono le funzionalità della pedaliera inibendo i segnali di marcia al comando elettronico.
Tirando la leva del freno di stazionamento (**I**), questa rimane bloccata nella posizione di "veicolo bloccato". Per sbloccare il freno, premere il pulsante (**P**) e, mantenendolo premuto, riportare la leva (**I**) in posizione (**0**).

FRENATURA ELETTRICA A RILASCIO

Il comando elettronico del carrello è provvisto di un dispositivo per la frenatura elettrica a rilascio. Questo tipo di frenatura può essere azionata rilasciando il pedale dell'acceleratore.

Questa frenatura non può essere attivata in assenza di alimentazione elettrica ai motori (guasto al comando elettronico-sconnessione batteria); in tal caso utilizzare il freno di servizio (D) o di stazionamento (I).

4.2.14 STOVËJIMO IR AVARINIS STABDYS

Nepriklausomas mechaninis pedalas, kuris valdo tuos paèius prietaisus kaip ir darbinis stabdys.

Stovëjimo stabdys taip pat naudojamas kaip avarinis stabdys.

Stabdþiai buvo sukurti ir jø dydis parinktas pagal ISO 6292-2 standarto reikalavimus. Nuolydþiai, kuriais gali vaþiuoti krautuvas su nominaliu kroviniu, pateikiami 4.4.6 lentelëje

Reikia prisiminti, kad krautuvo negalima pastatyti ant ðlaito, nebent, bûtiniausiu atveju (þiûrëkite 1.6.0).

Stovëjimo stabdþio veikimas:

Bandant uþvesti krautuvà, kai svirtis **yra padëtyje** (**1**), krautuvas neuþsiveda.
Pajudinant svirtá ið tuðèiosios eigos padëties (**0**) á stabdymo padëtá (**1**) kai krautuvas stovi arba vaþiuoja, pedalo funkcijos atjungiamos, todël eigos signalai elektroniniame valdymo bloke negalimi.
Jei patrauksite stovëjimo stabdþio svirtá (**I**), svirtis liks padëtyje “transporto priemonë uþblokuota”. Norëdami atleisti stabdá, paspauskite mygtukà (**P**) ir nustatykite svirtá (**I**) vël ant (**0**) laikydami mygtukà nuspaustà þemyn.

ELEKTRINIS AKSELERATORIAUS-ATLEIDIMO STABDYMAS

Krautuvo elektroninio valdymo bloke átaisytas árenginys skirtas elektriniam akseleratoriaus-atleidimo stabdymui. Toks stabdymas gali bûti aktyvuotas atleidþiant akseleratoriaus pedalà.

Tokio stabdymo metodo negalima aktyvuoti, jei á variklius netiekiama elektra (sugedusi akumuliatorius, atjungtas elektroninis valdymo blokas); tokiu atveju, naudokite darbiná (D) arba stovëjimo stabdá (I).

4.2.14 STÂVBREMZE UN BREMZE ÂRKÂRTAS SITUÂCIJÂM

Neatkarîgs mehânisks pedâlis, kas kontrolç tâs paðas ierîces, kuras kontrolç darba bremze.

Stâvbremze tiek lietota arî kâ avârijas bremze.

Bremzes un to izmçri ir izstrâdâti saskaòâ ar standartu ISO 6292-2. Novirzes, kâdas var bût darba kârtîbâ esoðam pacçlâjam ar nominâlu kravu, ir parâdîtas tabulâ 4.4.6.

Jâatceras, ka, izòemot ârkârtas situâcijas, pacçlâju nedrîkst novietot stâvçðanai uz slîpas virsmas (sk. 1.6.0).

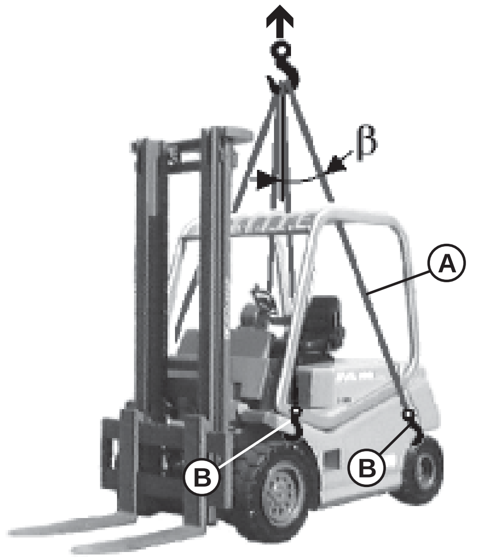
Stâvbremzes darbîba:

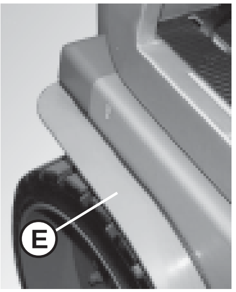
Ja startç ar sviru **pozîcijâ** (**1**), paccçlâjs neiedarbojas.
Pârvietojot sviru no tukðgaitas pozîcijas (**0**) bremzçðanas pozîcijâ (**1**), kad paccçlâjs ir apstâdinâts vai atrodas kustîbâ, pedâïu funkcijas tiek atvienotas, un braukðanas signâli elektroniskajâ kontroles iekârtâ ir atslçgti.
Ja tiek parauta stâvbremzes svira (**I**), svira paliek pozîcijâ “paccçlâjs bloíçts”.
Lai atlaistu bremzi, nospiediet pogu (**P**) un pozicionejiet sviru (**I**) atpakal pozicija (**0**), turot pogu nospiestu.

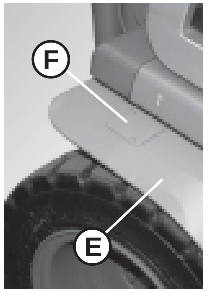
BREMZÇÐANA, ATLAIÞOT ELEKTRISKO AKSELERATORA PEDÂLI

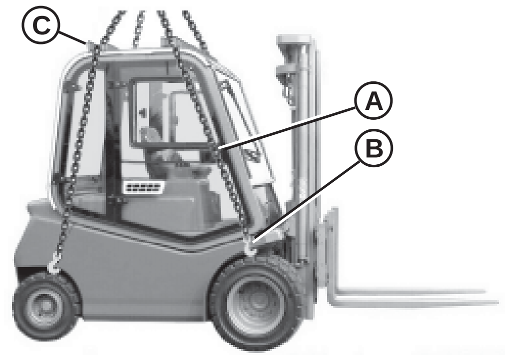
Maðînas eletroniskâ kontrole ir aprîkota ar iekârtu bremzçðanai, kad tiek atlaists akseleratora pedâlis. Ðâ veida bremzçðanu var aktivizçt, atlaiþot akseleratora pedâli.

Ðo bremzçðanas metodi nevar aktivizçt, ja motoriem netiek piegadâta strâva (baterijas atvienoðanâs kïûda elektroniskajâ kontroles iekârtâ); ðâdâ gadîjumâ izmantojiet darba (D) vai stâvbremzi (I).









4.2.15 PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura)

Quando il carrello è provvisto di prolunghe parafanghi (E), l'aggancio delle catene è possibile solo smontando preventivamente le prolunghe stesse o il coperchietto (F).

È importante ricordare che la lunghezza delle catene (cinghie) deve permettere di sollevare il carrello in posizione orizzontale, con angoli di tiro (ß) ≤ 45° rispetto alla verticale di sollevamento.

Far allontanare il personale nella zona circostante il carrello, prima di effettuare l'operazione di sollevamento.
Per eventuali operazioni di manutenzione con carrello sollevato, è obbligatorio posare il veicolo su opportuni sostegni, adatti al peso complessivo del veicolo, mantenendo le catene (cinghie) in tensione.

CARRELLO CON PROTEZIONE CONDUCENTE
Per il sollevamento dei carrelli, è obbligatorio utilizzare le seguenti attrezzature:

A- CATENE: ø 13 mm - Grado 8 - UNI EN 818-2
B- GANCI: da 5,4 t - UNI/ISO 7597

CARRELLO CON CABINA
Per il sollevamento del carrello con cabina è obbligatorio usare le seguenti attrezzature:

A- CATENE: ø 13 mm - Grado 8 - UNI EN 818-2
B- GANCI: da 5,4 t - UNI/ISO 7597
C- N° 2 staffe superiori di contenimento catene.

Prevedere nei punti di contatto angolare della cinghia un sistema di protezione.

4.2.15 KABLIO PRITVIRTINIMO ANTGALIAI KRAUTUVO PAKËLIMUI

Kablio tvirtinimo taðkai pavaizduoti ant lafeto, naudojami þenklai pavaizduoti ðone (þiûrëkite paveikslà).

Jei ant krautuvo sumontuoti pailginti sparnai (E), grandines galima kabinti tik prieð tai nuëmus paèius pailginimus arba (F).

Svarbu prisiminti, kad grandinës (stropø) ilgis turi bûti pakankamas pakelti krautuvà horizontalioje padëtyje, o pakëlimo kampai (ß) ≤ 45° vertikalios pakëlimo linijos atþvilgiu.

Prieð pradedami pakëlimà, ásitikinkite, kad prie krautuvo nëra nei vieno darbuotojo. Jei reikia atlikti kokius nors prieþiûros veiksmus pakëlus krautuvà, transporto priemonë turi bûti pakelta ant atitinkamø atramø, kurios yra pakankamos atlaikyti bendrà transporto priemonës svorá, o grandinë (stropas) turi bûti átempta.

KRAUTUVAS SU VIRÐUTINIU APSAUGINIU APTVARU
Ði áranga turi bûti naudojama automobilinio krautuvo su ðakëmis be kabinos pakëlimui:

A - GRANDINËS: skersm. 10 mm - Laipsnis 8 - UNI EN 818-2
B - KABLIAI: 5.4 t - UNI/ISO 7597

KRAUTUVAI SU KABINA
Ði áranga turi bûti naudojama automobilinio krautuvo su ðakëmis, su kabina pakëlimui:

A - GRANDINËS: skersm. 13 mm - Laipsnis T (8) - UNI 9425
B- KABLIAI: 5.4 t - UNI/ISO 7597
C - Nr. 2 virðutiniai kronðteinai grandiniø laikymui.

Bûtina uþtikrinti, kad stropos apsaugotos tose vietose, kur jos lieèiasi su kraðtais.

4.2.15 ÂÍU PIEVIENOÐANAS PUNKTI AUTOKRÂVÇJA PACELÐANAI

Pieâíçðanas punkti ir parâdîti uz râmja, un tie apzîmçti ar sânos uzrâdîtu simbolu (sk. attçlu).

Ja paçlâjs ir aprîkots ar dubïsargu iekârtâm (E), íçdes var pieâíçt tikai iepriekð demontçjot dubïsargus vai (F).

Ir svarigi atcerçties, ka íçþu (siksnu) garumam ir jâbût pietiekamam, lai paceltu paçlâju horizontâlâ pozîcijâ ar pacelðanas leòíiem (ß) ≤ 45° attiecîbâ pret vertikâlo pacelðanas lîniju.

Pirms pacelðanas operâciju veikðanas pârliecinieties, vai paçlâja tuvumâ neatrodas cilvçki.
Ja paçlâjam nepieciešams veikt jebkâdas apkopes darbîbas, kad tas ir paceltâ stâvoklî, maðîna ir jâatbalsta ar attiecîgiem balstiem, kas spçj noturçt visu maðînas svaru, turot íçdes (siksnas) novilktas.

PAÇLÂJS AR AUGÐÇJO AIZSARGU

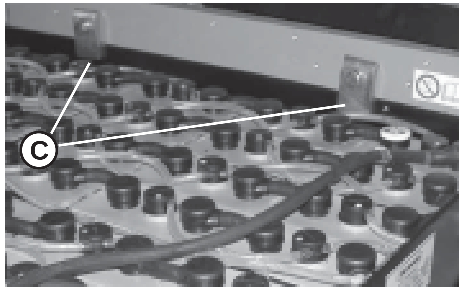
Lai paceltu dakðu paçlâju bez kabînes, ir jâizmanto sekojoðs aprîkojums:

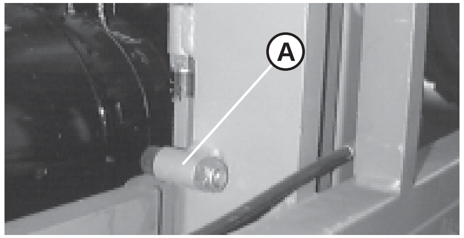
A- ÍÇDES: diam. 13 mm - Pakâpe 8 - UNI EN 818-2
B- ÂÍI: ja 5,4 t - UNI/ISO 7597

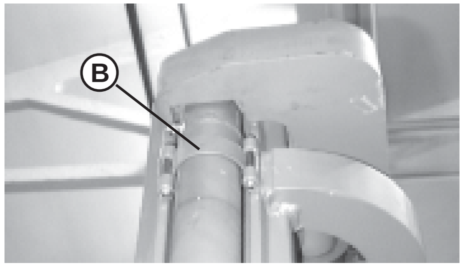
AUTOKRÂVÇJS AR KABÎNI
Lai paceltu dakðu paçlâju ar kabîni, ir jâizmanto sekojoðs aprîkojums:

A- ÍÇDES: diam. 13 mm - Pakâpe T (8) - UNI 9425
B- ÂÍI: ja 5,4 t - UNI/ISO 7597
C- N° 2 augðçjie atbalsti, lai noturçtu íçdes.

Pârliecinieties, lai siksna bûtu aizsargâta vietâs, kur tâ saskaras ar malâm.







I C4E

4.3.0 INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

IMPORTANTE!!!

I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo 1.2.0, sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".
Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.
In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.
Avvisare il sevizio di assistenza BT

4.3.1 DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO BATTERIA

La batteria, collocata nell'apposito vano, è provvista di due fermi di sicurezza (**C**) atti ad evitare lo sfilamento della batteria stessa in caso di ribaltamento del carrello.

4.3.2 FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI PORTA FORCHE

Il gruppo di sollevamento è dotato di fine corsa meccanico di sicurezza, per evitare lo sfilamento accidentale verso il basso del carrellino porta forche dal montante.
I fine corsa (**A**) sono costituiti da due viti a brugola o da due grani con controdado, fissati al montante.
Per smontare il carrellino porta forche svitare preventivamente i fine corsa.

4.3.3 COLLARI DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO MONTANTI

I conducenti dovranno assicurarsi che i collari di ritegno (B) siano presenti e regolarmente montati su entrambi i cilindri laterali così come visibile nelle foto.

LT C4E

4.3.0 SPECIFINË SAUGUMO ÁRANGA

SVARBU !!!

Komponentai apraðyti ðiame skyriuje ir 1.2.0 skyriuje, yra "SAUGOS DETALËS".
Prieð transporto naudojimà, vairuotojai ir techninës prieþiûros darbuotojai turi patikrinti ar visi ðie átaisai yra savo vietose, pritvirtinti ir puikios darbinës bûklës.
Jei ne, NENAUDOKITE AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS.
Kreipkitës á BT Aptarnavimo skyriø.

4.3.1 AKUMULIATORIAUS BLOKAVIMO ÁRENGINYS

Akumuliatorius, sumontuotas specialiame skyrelyje, yra su saugos velkëmis(**C**), kad neiðkristø net jei apsiverstø krautuvas.

4.3.2 APSAUGINËS ÐAKIØ ANTGALIØ STABDIKLIAI

Këlimo blokas yra su mechaniniu galiniu ribotuvu, kad ðakiø lafetas netyèia nenuslystø nuo stiebo apaèios.
Antgaliø atramas (**A**) sudaro du varþtai arba du nustatymo sraigtai su kontrverþlëm, pritvirtinti prie stiebo.
Norëdami nuimti ðakiø krovinà, pirmiausiai atsukite antgaliø atramas.

4.3.3 STIEBÀ KELIANÈIO DOMKRATO FLANÐAI

Krautuvo vairuotojas turi ásitikinti, kad þiedai (B) yra savo vietose ir teisingai pritvirtinti ant abiejø ðoniniø cilindrø, kaip tai parodyta nuotraukoje.

LV C4E

4.3.0 ÎPAÐS DROÐÎBAS APRÎKOJUMS

SVARÎGI !!!

Sastâvdaïas, kas aprakstîtas ðajâ nodaïâ un nodaïâ 1.2.0, ir "SEVIÐÍI SVARÎGAS DROÐÎBAI".
Pirms pacçlâja izmantoðanas, vadîtâjiem un apkopes operatoriem jâpârbauda, vai visas ðîs iekârtas ir pareizi savâ vietâ, nostiprinâtas un pilnîgâ darba kartîbâ.
Ja tâ nav, NEIZMANTOJIET AUTOKRÂVÇJU!
Zvaniet BT apkalpoðanas nodaïai.

4.3.1 AKUMULATORU BLOÍÇÐANAS IERÎCE

Akumulatora baterija, kas atrodas îpaðâ nodalîjumâ, ir nostiprinâta ar droðîbas aizbîdòiem (**C**), lai novçrstu akumulatora baterijas izkriðanu no nodalîjuma pacçlâja apgâðanâs gadîjumâ.

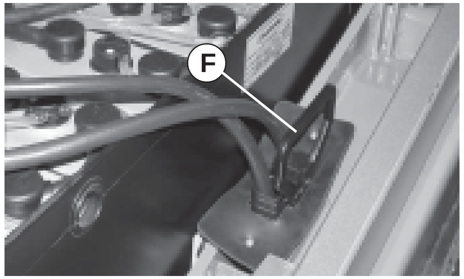
4.3.2 DAKÐU RÂMJA GALÇJIE DROÐÎBAS BLOÍÇTÂJI

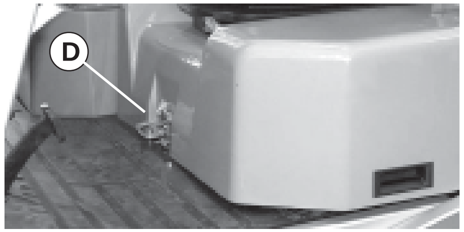
Paceløanas iekârta ir aprîkota ar mehânisku galçjo droðîbas bloíçtâju, lai izvairîtos no nejauðas dakðu râmja izslîdçðanas masta apakðâ.
Gala bloíçtâji (**A**) sastâv no divâm vîtòu tapâm vai divâm skrûvçm ar bloíçtajiem, kas nofiksçtas mastâ.
Lai noòemtu dakðu râmi, vispirms atskrûvçjiet gala bloíçtâjus.

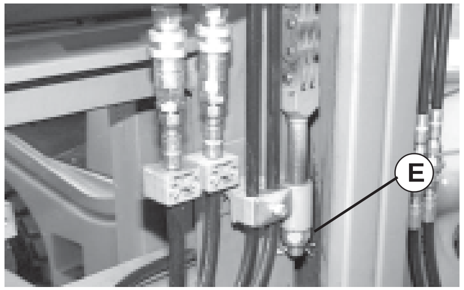
4.3.3 MASTA PACELÐANAS HIDRAULISKÂ CILINDRA IELIKTÒI

Pirms autokrâveja izmantoðanas vadîtâjam ir jâpârliecinâs, ieliktòi (B) ir pareizi ievietoti, atrodas savâ vietâ uz abiem sânu cilindriem, kâ tas parâdîts fotografijâ.









I — C4E

4.3.4 PULSANTE DI EMERGENZA

In caso di emergenza, premendo il pulsante (**C**), è possibile escludere l'alimentazione generale del carrello e l'arresto di tutte le sue funzionalità (trazione, sollevamento). Sollevare l'interruttore per riprendere il lavoro.

Non usare il comando (C) come interruttore generale per spegnere il carrello.

4.3.5 SPINA PRESA

Il gruppo spina-presa (**F**) svolge anche la funzione di **sconnessione di emergenza** durante la manutenzione.

4.3.6 SERRATURA COFANO

Per garantire l'ancoraggio del cofano è indispensabile che esso sia chiuso e bloccato correttamente mediante l'apposita chiave (D).

4.3.7 TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO

Assicurarsi che i tiranti delle catene di sollevamento non presentino difetti e che i dadi di regolazione siano bloccati dalle apposite copiglie (**E**).

4.3.8 CINTURE DI SICUREZZA

Durante il lavoro tenere le cinture di sicurezza sempre allacciate, accertandosi che il cofano sia chiuso e bloccato correttamente mediante l'apposita chiave (vedi **1.2.2**).

LT — C4E

4.3.4 AVARINIS JUNGIKLIS

Avarijos atveju, paspauskite mygtukà (**C**), kad nutrauktumëte pagrindiná elektros tiekimà ir uþblokuotumëte transporto priemonës veikimà; atstatykite mygtukà á pradinæ padëtá, kad gràþintumëte krautuvà á darbinæ bûklæ.

Nenaudokite stûmiklio (C) kaip pagrindinio jungiklio krautuvui iðjungti (OFF).

4.3.5 AKUMULIATORIAUS TRUMPIKLIS

Baterijos trumpikio blokas (**F**) taip pat naudojamas **avariniam iðjungimui** per techninæ prieþiûrà.

4.3.6 PRIEKINIO SKYDO SPYNA

Tam, kad bûtø galima garantuoti priekinio skydo pritvirtinimà, bûtina já teisingai uþrakinti ir uþblokuoti, panaudojus specialø raktà (D).

4.3.7 PAKËLIMO GRANDINËS CENTRINIAI VARÞTAI

Ásitikinkite, kad kelianèiosios grandinës skeèiamieji varþtai nesugadinti ir tvirtinanèios verþlës uþfiksuotos atitinkamais vielokaiðèiais (**E**).

4.3.8 SAUGOS DIRÞAI

Darbo metu saugos dirþai visada turi bûti prisegti ir turite ásitikinti, kad variklio dangtis uþdarytas ir tinkamai uþfiksuotas specialiu raktu (þiûrëkite **1.2.2**).

LV — C4E

4.3.4 AVÂRIJAS SLÇDZIS

Ârkârtas gadîjumâ nospiediet spiedpogu (**C**), lai atslçgtu galveno strâvas padeves avotu un nobloíçtu maðînas darbîbu; lai darbîbu atjaunotu, atlaidiet spiedpogu.

Neizmantojiet spiedpogu (C) kâ galveno slçdzi, lai izslçgtu maðînu.

4.3.5 AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTÂJS

Akumulatoru baterijas savienotâjs (**F**) tiek izmantots arî **ârkârtas atvienoðanai** tehniskâs apkopes laikâ.

4.3.6 PÂRSEGA AIZSLÇGS

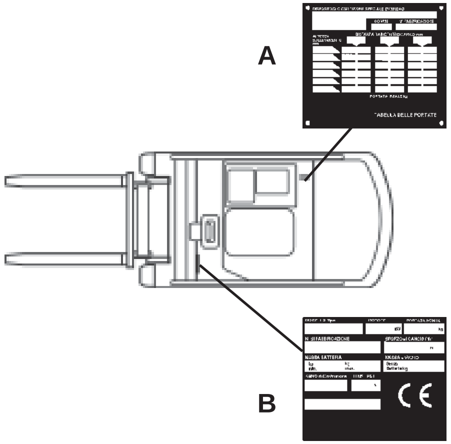
Lai nodroðinâtu, ka pârsegs ir labi nostiprinâts, ir nepiecieðams to pareizi noslçgt un nobloíçt, izmantojot îpaði ðim nolûkam domâto atslçgu (D).

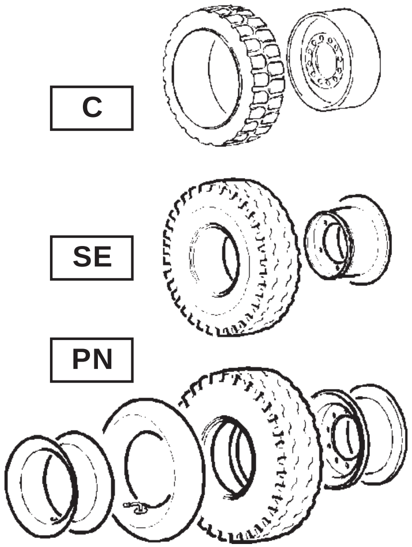
4.3.7 PACELÐANAS ÍÇDES ATBALSTA BULTAS

Pârliecinieties, ka pacelðanas íçdes atbalsta bultas ir bez defektiem un noregulçðanas galviòas ir nostiprinâtas ar attiecîgâm tapâm **(E).**

4.3.8 DROÐÎBAS JOSTAS

Darba laikâ vienmçr nostipriniet droðîbas jostas un pârliecinieties, ka pârsegs ir aizvçrts un pareizi noslçgts ar speciâlas atslçgas palîdzîbu (sk. **1.2.2*)***.





4.4.0 DATI FONDAMENTALI DEL CARRELLO

A 4.4.1 TARGA DELLE PORTATE

B 4.4.2 TARGA IDENTIFICATRICE



È vietato alterare i dati riportati nelle targhe o asportare le stesse.
Ogni manomissione o asportazione implica l'annullamento della responsabilità del costruttore. L'utente è tenuto alla cura e conservazione delle targhe del carrello e mantenerle sempre leggibili.

Le posizioni delle targhe, indicate in figura, sono riferite ai carrelli standard; tali posizioni possono subire variazioni in relazione ad allestimenti speciali.

4.4.3 GOMMATURE STANDARD

			C4E
C	ANT.	28x10x22	400
		28x12x22	450-500
	POST.	22x8x16	400-450-500
SE	ANT.	250-15	400-450
		28x12.5-15	500
	POST.	23x9-10	400-450-500
PN	ANT.	250-15 (9,5 bar)	400
	POST.	23x9-10 (10 bar)	400-450-500
SEG PNG	ANT.	7.00-15 (8,25 bar)	400-450-500

4.4.0 PAGRINDINIAI AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ÐAKËMIS DUOMENYS

4.4.1 DUOMENØ LENTELË

4.4.2 TAPATUMO LENTELË

Ðiose lentelëse pateiktø duomenø negalima keisti, o lenteliø negalima nuimti. Gamintojas neprisiims jokios atsakomybës jei ðios lentelës bus pakeistos ar nuimtos. Vartotojas atsakingas uþ tinkamà krautuvo lenteliø prieþiûrà ir turi uþtikrinti, kad ant jø esantys duomenys bûtø áskaitomi.

Lenteliø padëtis, kaip parodyta paveiksle, tokia pat kaip ir standartiniuose ðakiniuose krautuvuose; padëtis galima keisti specialiø ðakiniø krautuvø atveju.

4.4.3 STANDARTINËS PADANGOS

		C4E
PRIEKINËS.	28x10x22	400
	28x12x22	450-500
GALINËS.	22x8x16	400-450-500
PRIEKINËS.	250-15	400-450
	28x12.5-15	500
GALINËS.	23x9-10	400-450-500
PRIEKINËS.	250-15 (9,5 bar)	400
GALINËS.	23x9-10 (10 bar)	400-450-500
PRIEKINËS.	7.00-15 (8,25 bar)	400-450-500

4.4.0 VISPÂRÇJI DATI PAR AUTOKRÂVÇJU

4.4.1 KATEGORIJAS PLÂKSNE

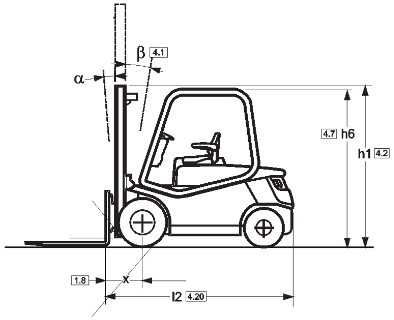
4.4.2 IDENTITÂTES PLÂKSNE

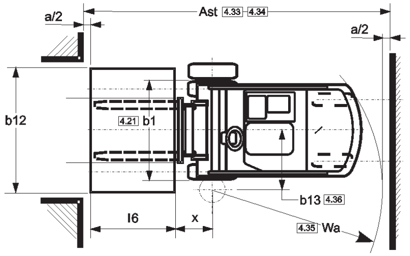
Datus uz ðîm plâksnçm nedrîkst izmainît, un plâksnes nedrîkst noòemt. Raþotâjs neuzòemas nekâdu atbildîbu, ja ðîs plâksnes ir modificçtas vai noòemtas. Lietotâjs ir atbildîgs par pacçlâja plâkðòu apkopi un to, lai tâs vienmçr bûtu salasâmas.

Plâkðòu atraðânâs vietas, kâ redzams attçlâ, attiecas uz standarta pacçlâjiem; ðîs atraðanâs vietas var mainîties, ja autokrâvçjs ir îpaði bûvçts.

4.4.3 STANDARTA RIEPAS

		C4E
PRIEKÐÂ	28x10x22	400
	28x12x22	450-500
AIZMUGURÇ	22x8x16	400-450-500
PRIEKÐÂ	250-15	400-450
	28x12.5-15	500
AIZMUGURÇ	23x9-10	400-450-500
PRIEKÐÂ	250-15 (9,5 bar)	400
AIZMUGURÇ	23x9-10 (10 bar)	400-450-500
PRIEKÐÂ	7.00-15 (8,25 bar)	400-450-500





$b_{12}/2 < b_{13}$:
$$Ast_3 = Wa + x + l_6 + a$$

$b_{12}/2 > b_{13}$:
$$Ast_3 = Wa + \sqrt{(l_6 + x)^2 + (b_{12}/2 - b_{13})^2} + a$$

I C4E

4.4.4 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90°

Durante le operazioni di presa e di deposito del carico, il carrello elevatore a forche frontali, deve trovarsi perpendicolare all'area di stivaggio.

Occorre, quindi, prevedere una larghezza opportuna dei corridoi di stivaggio, per permettere la manovra di volta del carrello carico senza che vi siano interferenze.

Per calcolare la larghezza del corridoio vedere formula a lato;
dove:
"**b**" è la profondità del carico
"**a**" è assunto a **200** mm come margine di sicurezza.
"Δ" è la distanza tra il centro di rotazione e lo spigolo sporgente del carico, come da figura.

4.4.5 DIMENSIONI DEI CARRELLI

LT C4E

4.4.4 90° PAKROVIMO PLATFORMOS PLOTIS

Atliekant krovinio pakëlimo ir nuleidimo operacijas, ðakinio krautuvo priekinë dalis kelianti kroviná turi bûti statmena krovimo zonai.

Todël bûtina numatyti tinkamas sukrovimo eiles, kad pakrautas krautuvas galëtø apsisukti be jokiø kliûèiø.

Norëdami paskaièiuoti eilës plotá, naudokite pateiktà formulæ;
kurioje:
"**b**" yra krovinio gylis
"**a**" tariamai yra **200** mm kaip apsauginë riba.
"Δ" yra atstumas tarp sukimosi centro ir atsikiðusio krovinio kampo, kaip paveiksle.

4.4.5 ÐAKINIØ KRAUTUVØ MATMENYS

LV C4E

4.4.4 90° KRAUÐANAS JOSLAS PLATUMS

Kravas paòemðanas un nolikðanas darbîbu laikâ priekðçjo dakðu pacçlâjam ir jâbût perpendikulâri krauðanas vietai.

Tâdçï ir nepieciešams precizçt attiecîgu sânu ailes platumu, lai piekrautais pacçlâjs varçtu pagriezties bez traucçjumiem.

Lai aprçíinâtu ailes platumu, vadieties pçc ðâdas formulas,
kur:
"**b**" ir krâvuma dziïums,
"**a**" tiek pieòemts kâ **200** mm droðîbas rezervei.
"Δ" ir attâlums starp rotâcijas centru un kravas ârçjo malu, kâ parâdîts attçlâ.

4.4.5 AUTOKRÂVÇJA IZMÇRI

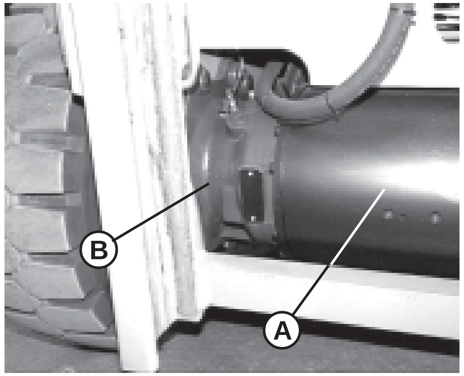
	mm	C4E	DESCRIZIONE	APRAÐYMAS	APRAKSTS
b1	1418	400	Larghezza (C)	Plotis (C)	Platums (C)
	1520	450-500			
	1360	400-450	Larghezza (SE)	Plotis (SE)	Platums (SE)
	1520	500			
	1756	400-450-500	Larghezza (SEG-PNG)	Plotis (SEG-PNG)	Platums (SEG-PNG)
h1	2400	400-450	Altezza minimo ingombro	Minimalus darbinis aukðtis	Augstums darbinâðanas laikâ (vismaz)
	2450	500			
h6	2450	400-450-500	Altezza tettuccio protezione	Virðutinio apsauginis aptvaro aukðtis	Augðçjais aizsargs
x	509	400-450	Sbalzo anteriore dall'asse (+32 con traslatore)	Priekinë iðkyða nuo aðies (+32 su ðoninio poslinkio prietaisu)	Priekðçjâs ass pârkare (+32 ar sânbîdes ierîci)
	529	500	Sbalzo anteriore dall'asse (+39 con traslatore)	Priekinë iðkyða nuo aðies (+39 su ðoninio poslinkio prietaisu)	Priekðçjâs ass pârkare (+39 ar sânbîdes ierîci)
b13	625	400-450-500	Distanza di rotazione minima	Minimalus apsisukimo atstumas	Minimâlais pagrieðanâs attâlums
Wa	2414	400-450-500	Raggio di curvatura esterno	Iðorinio ratø pasukimo ribotuvas	Ârçjais stûres iekârtas aizslçgs
l2	2750	400-450	Lunghezza incluso dorso forche (+32 con traslatore)	Ilgis áskaitant ðakiø padà (+32 su ðoninio poslinkio prietaisu)	Garums, ieskaitot dakðas (+32 ar sânbîdes ierîci)
	2770	500	Lunghezza incluso dorso forche (+39 con traslatore)	Ilgis áskaitant ðakiø padà (+39 su ðoninio poslinkio prietaisu)	Garums, ieskaitot dakðas (+39 ar sânbîdes ierîci)

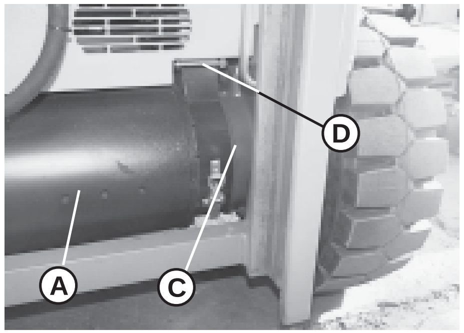
4.4.6 DATI STANDARD DEI CARRELLI

4.4.6 STANDARTINIØ ÐAKINIØ KRAUTUVØ DUOMENYS

4.4.6 STANDARTA AUTOKRÂVÇJA INFORMÂCIJA

C4E		DESCRIZIONE	APRAÐYMAS	APRAKSTS
15 km/h 14 km/h	400-450 500	Velocità con carico	Greitis su kroviniu	Âtrums ar kravu
17 km/h	400-450-500	Velocità senza carico	Greitis be krovinio	Âtrums bez kravas
7 6 5	400 450 500	Pendenza superabile con carico (%)	Maks. nuoðulnumas su kroviniu (%)	Maksimâlais slîpums ar kravu (%)
11 10 9	400 450 500	Pendenza superabile senza carico (%)	Maks. nuoðulnumas be krovinio (%)	Maksimâlais slîpums bez kravas (%)
2°30' 40 mm	400-450-500	Brandeggio avanti (α) Misura di riscontro a 1m	Priekinis nuolinkis (α) Pakrypimo kampo dydis 1 m aukðtyje	Sasvere uz priekðu (α) Sasveres lielums 1 m attâlumâ
10° 176 mm	400-450-500	Brandeggio indietro (α) Misura di riscontro a 1m	Atgalinis nuolinkis (α) Pakrypimo kampo dydis 1 m aukðtyje	Sasvere atpakaï (α) Sasveres lielums 1 m attâlumâ
≤ 70 dB(A)	400-450-500	Livello di rumore EN 12503	Triukðmo lygis EN 12503	Trokðòa lîmenis EN 12503
0,75 ±0,05 m/s²	400-450-500	Livello di vibrazioni prEN 13059N47E	Vibracijos lygis prEN 13059N47E	Vibrâcijas lîmenis prEN 13059N47E





5.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI

C4E 400-450-500 V

5.1.0 GENERALITÀ

Per la **COMPLETA MANUTENZIONE** del carrello, è **OBBLIGATORIA la lettura del capitolo (2.0.0)** e il rispetto delle tempistiche di manutenzione indicate nelle tabelle (vedi **7.0.0**).

Alcune delle manutenzioni sono da interdersi **secondo necessità**; per gli intervalli di controllo, fare riferimento alle tabelle di manutenzione, alle voci recanti il simbolo riportato a lato.

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da personale autorizzato.
I livelli di specializzazione per le manutenzioni, sono contenuti nel cap. (2.1.0).

Predisporre il carrello per le manutenzioni come indicato nel cap. (2.1.0).

5.2.0 TRASMISSIONE

5.2.1 GRUPPO TRAZIONE

Il gruppo trazione è composto da un motore elettrico centrale (**A**) con ventola di raffreddamento (**D**), da un riduttore destro (**B**) (con freno a disco a bagno d'olio e differenziale) e da un riduttore sinistro (**C**).
Ogni 1000 ore:
- verificare il corretto serraggio di tutte le viti del gruppo.

Motore di trazione:
È a corrente alternata (AC) e non impiega spazzole.
Riduttori di trasmissione:
Ogni manomissione dei riduttori di trasmissione può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

5.0.0 SPECIFINIØ DALIØ TECHNINË PRIEÞIÛRA

C4E 400-450-500 V

5.1.0 BENDRA INFORMACIJA

Prieð atliekant **VISÀ TECHNINÆ PRIEÞIÛRÀ, bûtina perskaityti skyriø (2.0.0)** ir bûtina laikytis prieþiûros grafikø, pateiktø lentelëse (þiûrëkite **7.0.0**).

Esant bûtinybei tam tikros techninës prieþiûros operacijos turi bûti suprantamos kaip tinkamos; valdymo svirèiø reguliavimui, kreipkitës á techninës apþiûros lentelës áraðus, kur ðone yra pateikiami èia parodyti simboliai.

Visus techninës prieþiûros veiksmus turi atlikti tik ágaliotas personalas.
Techninio aptarnavimo darbuotojø kvalifikacijos reikalavimai apraðyti (2.1.0) skyriuje.

Paruoðkite krautuvà techniniam aptarnavimui, þiûrëkite (2.1.0).

5.2.0 TRANSMISIJA

5.2.1 JUDËJIMO BLOKAS

Judëjimo blokà sudaro centrinis elektrinis motoras (**A**) su vëdinimo ventiliatoriumi (**D**), deðinysis redukcijos blokas (**B**) (su alyvos vonele ir diskiniais stabdþiais ir diferencialine pavara) ir kairysis redukcijos blokas (**C**).
Kas 1000 valandø:
- patikrinkite ar visi agregato varþtai gerai priverþti.

Varantysis variklis:
Kintamosios srovës variklis be ðepetëliø.

Transmisijos pavaros:
Bet koks transmisijos pavarø keitimas gali pakenkti transporto priemonës saugumui. Visi remonto darbai ar detaliø pakeitimas turi bûti atliekami BT Aptarnavimo centre arba specialiai apmokytø darbuotojø, kuriuos ágaliojo BT.

5.0.0 SPECIFISKO DAÏU APKOPE

C4E 400-450-500 V

5.1.0 VISPÂRÎGAS ZIÒAS

Pirms **PILNÎGAS TEHNISKÂS APKOPES** izpildîðanas pacçlâjam **ir jâizlasa nodaïa 2.0.0**, un ir jâievçro tehniskâs apkopes grafiki, kas norâdîti tabulâs (sk. **7.0.0**).

Ir pareizi jâveic apkopes veikðanas darbîbas, **ja ir nepiecieðams;** kontrolçðanas bieþumu jûs varat apskatîties apkopes tabulâs, sânos atrodas norâdîtais simbols.

Visas tehniskâs apkopes operâcijas ir jâizpilda autorizçtam personâlam.
Tehniskâs apkopes personâla kvalifikâcijas prasîbas ir aprakstîtas 2.1.0 nodaïâ.
Sagatavojiet pacçlâju tehniskajai apkopei (sk. 2.1.0).

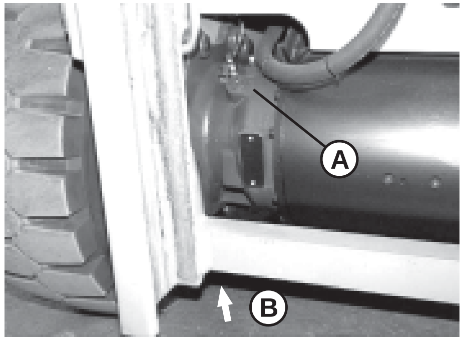
5.2.0 TRANSMISIJA

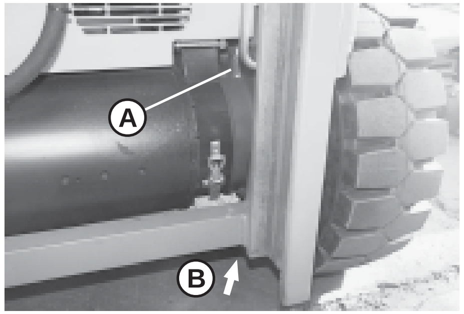
5.2.1 PIEDZIÒA

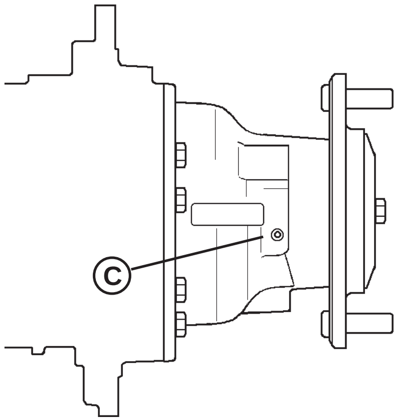
Piedziòas iekârta sastâv no centrâlâ elektriskâ motora (**A**) ar dzesçðanas ventilatoru, labâs âtruma samazinâðanas iekârtas (**B**) (ar eïïâ esoðajâm disku bremzçm un pârnesumkârbu) un kreisâs âtruma samazinâðanas iekârtas (**C**).
Ik pçc 1000 stundâm:
- pârbaudiet, vai visas skrûves iekârtâ ir cieði pievilktas.

Vilcçjmotors:
Maiòstrâvas motors.

Transmisijas pârnesumi:
Jebkura pârnesuma ierîèu modificçðana var negatîvi iedarboties uz pacçlâja droðîbu. Visas laboðanas vai nomaiòas operâcijas ir jâizdara BT apkalpoðanas centra darbiniekiem vai personâlam, ko îpaði apmâcîjis un autorizçjis BT.







Dopo le prime 50 ore

- sostituire l'olio (vedi **2.5.2**)

Ogni 500 ore

- togliere le ruote anteriori, controllare il livello dell'olio, a freddo, con carrello in piano ed eventualmente rabboccare; usare olio per trasmissione tipo **Mobil-Fluid 422** o equivalente **(vedere 6.2.2);** il livello è corretto quando tende ad uscire dai fori (**C**)
- verificare che non vi siano trafilamenti d'olio.

Ogni 2000 ore

- sostituire l'olio

Come sostituire l'olio nei riduttori (n.2):

- pulire accuratamente l'area circostante i tappi di carico (**A**) e scarico olio (**B**); posizionare sotto il tappo di scarico un contenitore adeguato e togliere i tappi di carico e scarico, lasciando defluire completamente l'olio;
- pulire da eventuali residui il tappo (**B**) e ricollocare;
- introdurre nuovo olio dal foro (**A**) fino alla tracimazione da **(C) (Q.tà 1 litro circa)** e ricollocare il tappo;
- terminato il riempimento pulire da eventuale tracimazione; dopo un breve periodo di funzionamento controllare nuovamente il livello.

Per non compromettere il normale funzionamento dei riduttori, si raccomanda di non inserire più olio del necessario.

5.2.2 PEDALI DI MARCIA

Ogni 1000 ore

- controllare che i pedali siano liberi nei loro movimenti e che il loro ritorno, in posizione di riposo, sia sicuro e privo di intoppi.

Po pirmøjø 50 valandø

- pakeiskite alyvà (þiûrëkite **2.5.2**)

Kas 500 valandø

- nuimkite priekinius ratus. Patikrinkite alyvos lygá, kai ji ðalta, krautuvas turi stovëti ant lygaus pavirðiaus, jei bûtina, pripilkite alyvos. Naudokite transmisijai skirtà alyvà, pavyzdþiui, **Mobil-Fluid 422** arba kità atitikmená (**6.2.2**). Tinkamas lygis pasiekiamas, kai alyva pradeda lietis ið angos (**C**).
- patikrinkite ar nëra alyvos pratekëjimo.

Kas 2000 valandø

- pakeiskite alyvà.

Alyvos keitimas redukciniø pavarø atveju (n.2):

- atidþiai nuvalykite sritá aplink alyvos pripylimo (**A**) ir iðleidimo angø dangteliø (**B**); po iðleidimo anga pastatykite talpà ir nuimkite abu dangtelius, pripylimo ir iðleidimo angos, leiskite visai alyvai iðtekëti;
- nuvalykite geleþies nuosëdas nuo magnetinio dangtelio (**B**) ir vël já uþdëkite;
- á angà pilkite naujà alyvà (**A**) tol, kol pradës bëgti per kraðtus (**C**) (**apytiksliai 1 litras**) tada uþdëkite dangtelá;
- kai ápylimas baigtas, nuvalykite per kraðtus iðsiliejusià alyvà. Praëjus ðiek tiek laiko, kai vël naudojamas krautuvas, vël patikrinkite alyvos lygá.

Nepilkite daugiau alyvos nei bûtina, taip uþtikrinsite tinkamà redukciniø pavarø veikimà.

5.2.2 AKSELERATORIAUS PEDALAI

Kas 1000 valandø

- patikrinkite, ar pedalai netrukdomai juda ir, ar jie sklandþiai gráþta á pradinæ padëtá ir nëra jokiø problemø.

Pçc pirmajâm 50 stundâm

- nomainiet eïïu (sk. **2.5.2**).

Ik pçc 500 stundâm

- noòemiet priekðçjos riteòus. Atdzesçjiet maðînu, novietojiet uz taisnas virsmas un pârbaudiet eïïas lîmeni, un, ja nepiecieðams, papildiniet to. Lietojiet transmisijas eïïu, piemçram, **Mobil-Fluid 422** vai lîdzvçrtîgu (**6.2.2**).Pareizs lîmenis ir iegûts tad, kad eïïa sâk izplûst no cauruma (**C**).
- pârbaudiet, vai nav eïïas noplûdes.

Ik pçc 2000 stundâm

- nomainiet eïïu.

Nomainiet eïïu redukcijas pârnesumos (n.2):

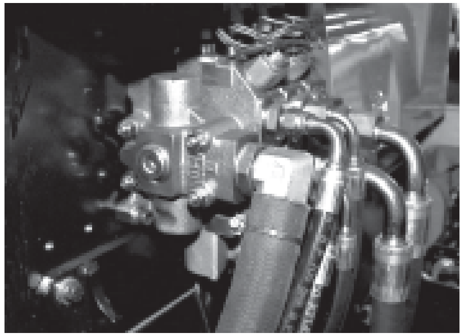
- uzmanîgi notîriet vietu ap eïïas uzpildîðanas vietu (**B**) un iztukðoðanas atverçm (**A**); novietojiet piemçrotu trauku zem iztukðoðanas atverçm un tad noòemiet gan iepildîðanas, gan iztukðoðanas vâciòus, un ïaujiet eïïai pilnîbâ izplûst;
- notîriet iespçjamas dzelzs nogulsnes no magnçtiskâ vâciòa (**B**) un atlieciet to atpakaï;
- ielejiet svaigu eïïu atverç (**A**), lîdz tâ sâk pârplûst no (**C**) (**aptuveni 1 litru)**, tad atlieciet atpakaï vâciòu;
- kad iepilde ir pabeigta, notîriet pârplûduðo eïïu. Pçc neilga darbîbas brîþa atkârtoti pârbaudiet eïïas lîmeni.

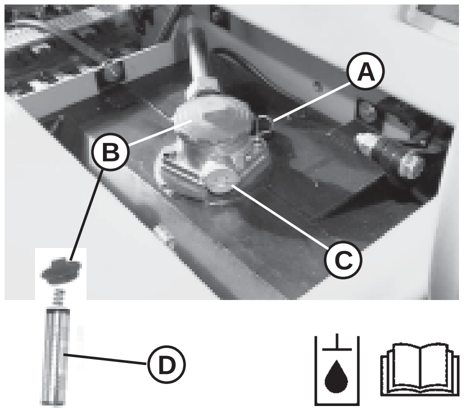
Lai nodroðinâtu samazinâðanas pârnesumu pareizu darbîbu, neiepildiet eïïu vairâk kâ nepiecieðams.

5.2.2 AKSELERATORA PEDÂÏI

Ik pçc 1000 stundâm

- pârbaudiet, vai pedâïi kustas brîvi un bez problçmâm viegli atgrieþas savâ miera stâvoklî.





5.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

Il gruppo di sollevamento è costituito da:
- motore elettrico AC (senza spazzole)
- serbatoio dell'olio
- distributore

5.3.1 DISTRIBUTORE IDRAULICO

Ogni manomissione del distributore idraulico può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

5.3.2 FILTRO E OLIO DI SOLLEVAMENTO

Il serbatoio olio di sollevamento è collocato all'interno del vano posteriore.
La cartuccia filtro (**D**) è collocata sotto il tappo a vite (**B**).

Per i controlli e il cambio dell'olio, posizionare il carrello fermo e in piano, con i montanti inclinati indietro e le forche abbassate.

Dopo le prime 50 ore
- primo cambio del filtro.

Ogni 500ore
- controllare il livello dell'olio nel serbatoio mediante l'apposita asta (**A**);
- controllare e pulire il filtro di sfiato (**C**) del serbatoio.

Ogni 2000 ore
- sostituire l'olio dell'impianto e il filtro.

5.3.0 PAKËLIMO ÁRANGA

Stiebà sudaro:
- kintamosios srovës variklis be ðepetëliø
- alyvos bakelis
- skirstytuvas

5.3.1 HIDRAULINIS VOÞTUVAS

Bet koks hidraulinio valdymo voþtuvo keitimas gali pakenkti transporto priemonës saugumui. Visi remonto darbai ar detaliø pakeitimas turi bûti atliekami BT Aptarnavimo centre arba specialiai apmokytø darbuotojø, kuriuos ágaliojo BT.

5.3.2 PAKËLIMO ÁRANGOS ALYVA IR FILTRAS

Hidraulinio këliklio alyvos bakelis ámontuotas po platforma.
Filtro keièiamasis elementas (**D**) yra po uþsukamu dangteliu (**B**).

Norëdami patikrinti ir pakeisti alyvà, pastatykite krautuvà taip, kad jis nejudëtø ir bûtø ant plokðèio pavirðiaus, o stiebas bûtø pasviræs atgal ir ðakës nuleistos.

Po pirmøjø 50 darbo valandø
- pirmasis filtro pakeitimas

Kas 500 valandø
- patikrinkite alyvos lygá bakelyje, panaudodami alyvos matuoklá (**A**);
- patikrinkite ir iðvalykite bakelio voþtuvo alsuoklio filtrà (**C**).

Kas 2000 valandø
- pakeiskite alyvà ir filtrà.

5.3.0 PACELÐANAS APRÎKOJUMS

Masts sastâv no:
- maiòstrâvas elektriskâ motora,
- eïïas tvertnes,
- sadalîtâja.

5.3.1 HIDRAULISKAIS VÂRSTS

**Jebkâda hidrauliskâ kontroles vârsta modificçðana var ietekmçt maðînas droðîbu.
Visas laboðanas vai nomaiòas operâcijas ir jâizdara BT apkalpes centra darbiniekiem vai personâlam, ko îpaði apmâcîjis un autorizçjis BT.**

5.3.2 PACELÐANAS APRÎKOJUMA EÏÏA UN FILTRS

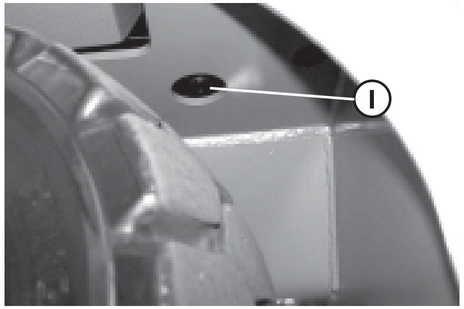
Pacçlâja eïïas tvertne atrodas aizmugurçjâ nodalîjumâ.
Filtra patrona (**D**) atrodas zem skrûvçjamâ vâciòa (**B**).

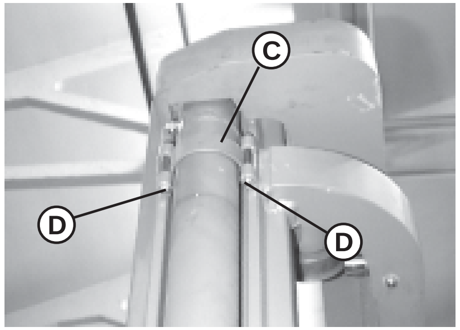
Lai pârbaudîtu un nomainîtu eïïu, novietojiet pacçlâju miera stâvoklî uz lîdzenas virsmas, masta slîpumu vçrðot atpakaï un dakðas nolaiþot.

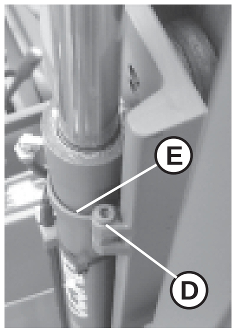
Pçc pirmajâm 50 darba stundâm
- pirmâ filtra maiòa.

Ik pçc 500 stundâm
- izmantojot mçrstieni, pârbaudiet eïïas lîmeni tvertnç (**A**);
- pârbaudiet un iztîriet tvertnes ventilâcijas vârsta filtru (**C**).

Ik pçc 2000 stundâm
- nomainiet eïïu un filtru.







Come sostituire l'olio e il filtro:
- togliere il tappo di carico (**B**), estrarre il filtro;
- sterzare completamente le ruote, per poter accedere e togliere il tappo di scarico (**I**); lasciare defluire tutto l'olio in un apposito recipiente e riposizionare il tappo di scarico serrandolo correttamente;
- inserire il nuovo filtro dopo aver controllato lo stato delle guarnizioni;
- Fatte alcune prove, controllare che non vi siano perdite nell'impianto.

5.3.3 MONTANTI

Collari di ritegno martinetti laterali di sollevamento (per 2 - 3 M V.T. e 3 M A.L.T.):

Prima di permettere l'uso del carrello è necessario un controllo accurato per accertare che i collari di ritegno dei martinetti esterni di sollevamento (C) siano montati correttamente, come indicato in fotografia.

Ogni 500 ore
- controllare che la luce **(E)** tra il collare e il cilindro del martinetto esterno di sollevamento sia compresa tra 0,5 e 3 mm;
- controllare il serraggio dei dadi autobloccanti **(D)**.

Nel caso vengano rilevate delle anomalie, NON UTILIZZARE IL CARRELLO e avvisare il Servizio Assistenza BT o il personale autorizzato dalla BT.

Coppie di serraggio
- Dadi autobloccanti dei Collari di ritegno 0,8÷1,2 daNm

Ogni manomissione dei collari di ritegno dei martinetti laterali di sollevamento può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

Norëdami pakeisti alyvà ir filtrà:
- iðimkite iðpylimo kamðtá (**B**), iðimkite filtrà;
- pasukite ratus, kad gautumëte priëjimà ir iðimkite dangtelá(I); á talpà iðpilkite visà alyvà, tada vël uþdëkite ir stipriai uþsukite dangtelá;
- ástatykite naujà filtrà, prieð tai patikrinkite sandarinimà;
- Iðbandæ, patikrinkite ar nëra alyvos pratekëjimo.

5.3.3 STIEBAI

Pakëlimo domkratø ðoniniai flanðai (2-3 C.V. stiebams ir 3 F.F.L. stiebams):

Prieð pradedant naudoti krautuvà, bûtina ásitikinti, kad pakëlimo domkratø ðoniniai flanðai (C) yra tinkamai sumontuoti, kaip parodyta nuotraukoje.

Kas 500 valandø
- patikrinkite ar yra tarpas (**E**) nuo 0.5 iki 3 mm ploèio, tarp flanðo ir iðorinio pakëlimo domkrato cilindro.
- patikrinkite ar savaime uþsifiksuojanèios verþlës (**D**) yra uþverþtos.

Jei iðkyla kokiø nors sunkumø, NENAUDOKITE KRAUTUVO bei praneðkite BT Aptarnavimo centrui arba BT ágaliotiems darbuotojams.

Uþverþimo sukimo momentas:
- verþlës su savaime uþsifiksuojanèiu þiedu 0.8-1.2 daNm

Bet koks keliamojo domkrato ðoniniø þiedø keitimas gali pakenkti transporto priemonës saugumui. Visi remonto darbai ar detaliø pakeitimas turi bûti atliekami BT Aptarnavimo centre arba specialiai apmokytø darbuotojø, kuriuos ágaliojo BT.

Lai nomainîtu eïïu un filtru:
- noòemiet uzpildes atveres vâciòu (**B**), izòemiet filtru;
- lîdz galam pagrieziet riteòus, lai varçtu piekïût iztukðoðanas atveres vâciòam un noòemt to (**I**);
- izvadiet visu eïïu tam piemçrotâ traukâ, tad atlieciet atpakaï izplûdes aizbâzni un stingri pievelciet;
- pçc blîvju stâvokïa pârbaudes ielieciet jaunu filtru. Pçc pârbaudîðanas pârliecinieties, vai nav eïïas noplûdes.

5.3.3 MASTI

Sânu domkratu ieliktòu pacelðana (2-3 C.V. masti un 3 F.F.L. masti):

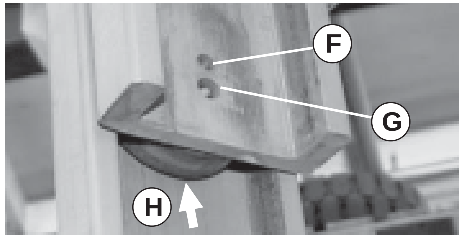
Pirms atïaujat izmantot pacçlâju, ir bûtiski pârbaudît, vai pacelðanas sânu domkratu ieliktòi (C) ir pareizi uzstâdîti, kâ tas parâdîts fotogrâfijâ.

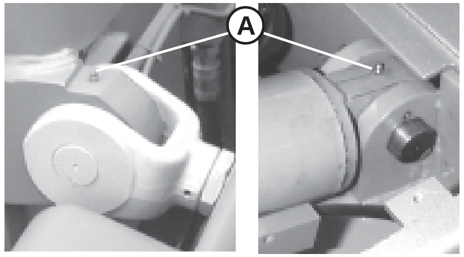
Ik pçc 500 stundâm
- pârbaudiet, vai pastâv atstarpe no 0,5 lîdz 3 mm (**E**) starp ieliktni un ârçjo pacelðanas domkrata cilindru.
- pârbaudiet vai paðbloíçjoðie uzgrieþòi (**D**) ir cieði pievilkti.

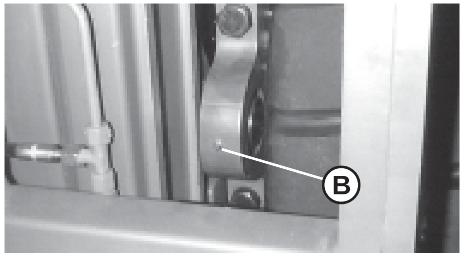
Ja tiek atklâtas kâdas problçmas, NEIZMANTOJIET PACÇLÂJU un ziòojiet BT apkalpes centram vai personâlam, kuru autorizçjis BT.

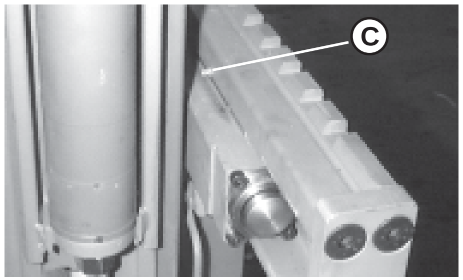
Uzgrieþòu pievilkuma spçks:
- ieliktòa automâtiski bloíçjoðie uzgrieþòi 0,8-1,2 daNm.

Jebkâda pacelðanas domkrata sânu ieliktòu modificçðana var ietekmçt maðînas droðîbu.
Visas laboðanas vai nomaiòas operâcijas ir jâizdara BT apkalpes centra darbiniekiem vai personâlam, ko îpaði apmâcîjis un autorizçjis BT.









Pattini e rulli guida montanti:

Dopo le prime 50 ore

- registrare i pattini guida, per ripristinare il gioco corretto tra i montanti, agendo sull'apposita vite a brugola (**G**).
  Per la registrazione servirsi di uno spessimetro da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola (**G**), passando dietro al rullo (**H**) e strisciando sul montante esterno

Ogni 500 ore
- registrare i pattini guida

Ogni 1000 ore
- ingrassare i rulli guida montanti (**F**)
- controllare le condizioni dei rulli guida montanti (**H**); essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura

5.3.4 LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

Montanti
Ogni 1000 ore
- lubrificare con grasso le guide di scorrimento dei montanti mediante gli ingrassatori
- lubrificare gli snodi dei martinetti di inclinazione e gli snodi attacco al telaio

A) Snodi martinetti inclinazione
N° 2+2 ingrassatori
B) Snodi attacco al telaio
N° 1+1 ingrassatori

Carrellino porta forche e Traslatore
Ogni 1000 ore
- lubrificare con grasso, mediante ingrassatori, le guide del traslatore
- lubrificare con grasso i perni e le tacche di posizionamento forche

C) Traslatore
(parte superiore)
N° 3 ingrassatori
(parte inferiore)
senza ingrassatori

Stiebo kreipiamosios ðliûþës ir ritinëliai:

Po pirmøjø 50 valandø

- sureguliuokite kreipiamàsias ðliûþes, kad atstatytumëte tarpà tarp stiebø ,sureguliuokite varþtus su ðeðiakampe iðdroþa (**G**);
  Reguliavimui naudokite 0.2 - 0.5 mm storio matavimo prietaisà, ástatytà ið apaèios ir iki varþto centro (**G**), uþ ritinëlio (**H**) ir lieèiant iðoriná stiebà

Kas 500 valandø
- pareguliuokite kreipiamàsias ðliûþes

Kas 1000 valandø
- patepkite kreipianèiuosius stiebo ritinëlius (**F**)- patikrinkite kreipianèiøjø stiebo ritinëliø bûklæ (**H**); jie turi laisvai suktis, neuþsikirsti ir nebûti per daug sudilæ

5.3.4 PAKËLIMO ÁRANGOS TEPIMAS

Stiebai
Kas 1000 valandø
- iðtepkite tepalu stiebo slystanèias kreipiamàsias detales naudodami slëgines tepalines
- iðtepkite domkrato svirtinius ðarnyrus ir rëmo sujungimo ðarnyrus

A) Svirtiniai domkrato ðarnyrai
2+2 slëginës tepalinës
B) Rëmo sujungimo ðarnyrai
1+1 slëginës tepalinës

Ðakiø ir ðoninës trauklës blokas
Kas 1000 valandø
- sutepkite ðoninës trauklës bloko kreipiamàsias detales tepalu, naudodami slëgines tepalines
- sutepkite ðakiø fiksavimo kaiðèius ir iðdroþas tepalu

C) Ðoninës trauklës blokas
(virðutinë dalis)
3 slëginës tepalinës
(apatinë dalis)
be slëginiø tepaliniø

Masta vedòa slieces un rullîði:

Pçc pirmajâm 50 stundâm

- noregulçjiet vedòa slieces, lai atjaunotu pareizu atstarpi starp mastiem, noregulçjot skrûvi (**G**).

  Noregulçðanai izmantojiet 0,2 - 0,5 mm atstarpju mçrîtâju, ko ievieto no apakðpuses lîdz skrûves centram (**G**), zem rullîða (**H**) pie ârçjâ masta.

Ik pçc 500 stundâm
- noregulçjiet vedòa slieces.

Ik pçc 1000 stundâm
- ieziediet masta vedòa rullîðus (**F**),
- pârbaudiet, kâdâ stâvoklî ir masta vedòa rullîði (**H**); tiem jâgrieþas brîvi bez jebkâdas aizíerðanâs, un tie nedrîkst bût pârâk nodiluði.

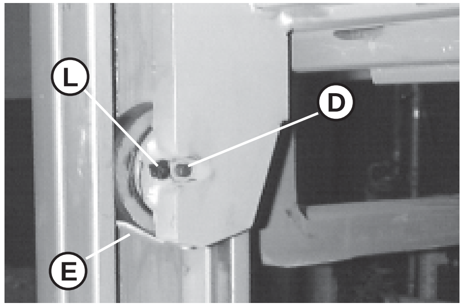
5.3.4 PACELÐANAS APRÎKOJUMA EÏÏOÐANA

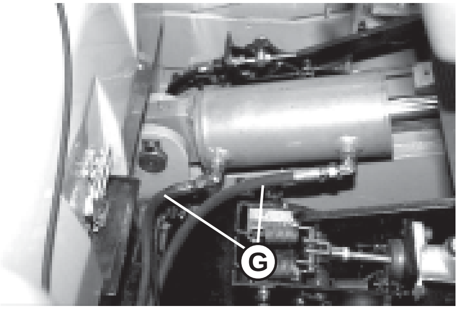
Masti
Ik pçc 1000 stundâm
- masta slîdoðâs detaïas ieziediet ar smçrvielu, izmantojot iezieðanas nipeïus,
- ieziediet domkrata slîpos savienojumus un râmja savienojumus.

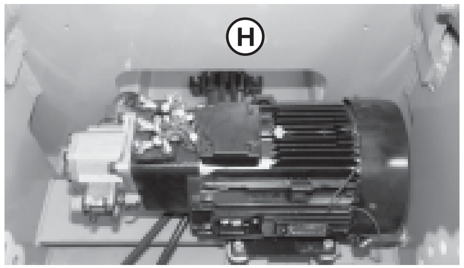
A) Slîpuma domkrata savienojumi
2+2 iezieðanas nipeïi
B) Râmja savienojumi
1+1 iezieðanas nipeïi

Dakðu râmja un sânbîdes iekârta
Ik pçc 1000 stundâm
- ieziediet sânbîdes vedòus ar smçrvielu pa iezieðanas nipeïiem,
- ieziediet dakðas pozicionçðanas rçdzes un zobus ar smçrvielu.

C) Pârlaides iekârta
(augðçjâ daïa)
3 iezieðanas nipeïi
(apakðçjâ daïa)
nav iezieðanas nipeïu







Pattini e rulli guida Carrellino:

Dopo le prime 50 ore
- registrare i pattini guida, agendo sull'apposita vite a brugola (**D**).
  Per la registrazione servirsi di uno spessimetro da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola (**D**), passando dietro al rullo (**E**)

Ogni 1000 ore
- registrare i pattini guida
- ingrassare i rulli guida Carrellino (**L**)
- controllare le condizioni dei rulli guida; essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura

5.3.5 TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI BRANDEGGIO

Ogni 5000 ore
- sostituire i tubi di alimentazione (**G**) che collegano il distributore ai martinetti di brandeggio

5.3.6 MOTORE DI SOLLEVAMENTO E IDROGUIDA

Lo stesso motore elettrico (**H**) a corrente alternata (AC) è preposto all'alimentazione degli impianti di sollevamento e idroguida (con valvola prioritaria per lo sterzo).
Il motore asincrono non impiega spazzole.

ðakiø trinkelës ir ritinëliai:

Po pirmøjø 50 valandø
- sureguliuokite kreipianèiàsias trinkeles reguliuodami varþtà su ðeðiakampe iðdroþa (**D**);
  Reguliavimui naudokite 0.2 - 0.5 mm storio matavimo prietaisà, ástatytà ið apaèios ir iki varþto centro (**D**), uþ ritinëlio (**E**)

Kas 1000 valandø
- pareguliuokite kreipianèiàsias trinkeles
- sutepkite kreipianèiuosius ðakiø ritinëlius (**L**)
- patikrinkite kreipiamøjø ritinëliø bûklæ; jie turi laisvai suktis, neuþsikirsti ir nebûti per daug sudilæ

5.3.5 SVIRTINIØ DOMKRATØ HIDRAULINIAI VAMZDÞIAI

Kas 5000 valandø
- pakeiskite maitinimo vamzdþius (**G**), kurie jungia valdymo voþtuvà su svirtiniu domkratu

5.3.6 KELIANTYSIS VARIKLIS IR VAIRO STIPRINTUVAS

Kintamosios srovës elektrinis variklis (**H**) maitina këlimo ir vairo stiprintuvo sistemas (valdo pagrindinis voþtuvas).

Indukcinis variklis be ðepetëliø.

Dakðu râmja slieces un rullîði:

Pçc pirmajâm 50 stundâm
- noregulçjiet vedòa slieces, izmantojot skrûvi (**D**);
  Noregulçðanai izmantojiet 0,2 - 0,5 mm atstarpju mçrîtâju, ko ievieto no apakðpuses lîdz skrûves centram (**D**), laiþot aiz rullîða (**E**).

Ik pçc 1000 stundâm
- noregulçjiet vedòa slieces,
- ieziediet dakðu râmja vedòa rullîðus (**L**), pârbaudiet vedòa rullîðu stâvokli;
- tiem jâgrieþas brîvi bez jebkâdas aizíerðanâs, un tie nedrîkst bût pârâk nodiluði.

5.3.5 SLÎPUMA DOMKRATU HIDRAULISKÂS CAURULES

Ik pçc 5000 stundâm
- nomainiet padeves caurules (**G**), kas savieno kontroles vârstu ar slîpuma domkratiem.

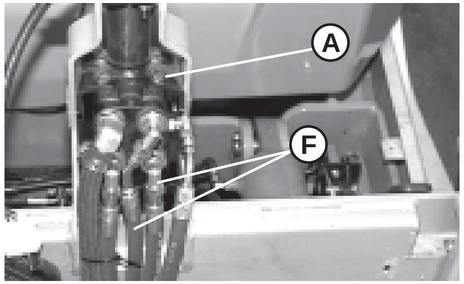
5.3.6 PACELÐANAS MOTORS UN STÛRES PASTIPRINÂTÂJS

Maiòstrâvas elektriskais motors (**H**) dod enerìiju celðanas un stûres pastiprinâtâja sistçmai (galvenajam stûres vârstam).

Indukcijas bezsuku motors.

© BT Europe AB

I — C4E | LT — C4E | LV — C4E



5.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti, funzionanti e correttamente serrate.

In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi cap. 1.2.0 e 4.3.0), NON USARE IL CARRELLO e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.

Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

5.4.0 SPECIFINIØ SAUGOS INSTALIACIJØ VALDYMAS

Po kiekvienos techninës apþiûros ásitikinkite, kad visa saugumo áranga savo vietoje ir tinkamai pritvirtinta.

Jei aptikote saugumo árangos gedimø (þiûrëkite skyriø. 1.2.0 ir 4.3.0), NENAUDOKITE KRAUTUVO ir praneðkite ágaliotajam techninës prieþiûros personalui arba BT Aptarnavimo centrui.

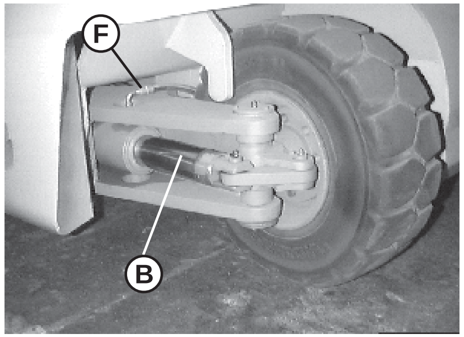
Bet koks saugos árangos keitimas gali pakenkti transporto priemonës saugumui; todël visi remonto darbai ar detaliø pakeitimas turi bûti atliekami BT aptarnavimo centre arba BT ágaliotose dirbtuvëse.

5.4.0 SPECIFISKU DROÐÎBAS IEKÂRTU KONTROLE

Pçc apkopes vienmçr pârliecinieties, vai visas droðîbas ierîces ir savâ vietâ un pareizi nostiprinâtas.

Ja droðîbas aprîkojumâ tiek atklâtas kâdas problçmas (sk. nod.1.2.0 un 4.3.0), NEPIEĻAUJIET PACÇLÂJA IZMANTOÐANU un ziòojiet autorizçtam apkopes personâlam vai BT apkalpes centram!

Droðîbas aprîkojuma modificçðana var ietekmçt paccçlâja droðîbu, tâpçc jebkura veida maiòas operâcijas jâveic BT apkalpes centra darbiniekiem vai darbnîcai, kuru autorizçjis BT.



5.5.0 GRUPPO STERZO

5.5.1 COMANDO STERZO

Lo sterzo idraulico utilizza l'olio del sollevamento tramite una valvola prioritaria. L'idroguida (**A**), posta sul piantone dello sterzo, trasmette il comando dalla pompa al martinetto di sterzo (**B**).

Notando difficoltà o sforzo eccessivo al volante, richiedere un controllo al Servizio Assistenza BT.

5.5.0 VAIRO MECHANIZMAS

5.5.1 VAIRO VALDYMAS

Hidraulinis vairo mechanizmas naudoja alyvà kaip pakëlimo áranga, panaudojant pirmumo voþtuvà. Vairo stiprintuvas (**A**), esantis ant vairo kolonëlës, perduoda siurblio valdymà vairo domkratui (**B**).

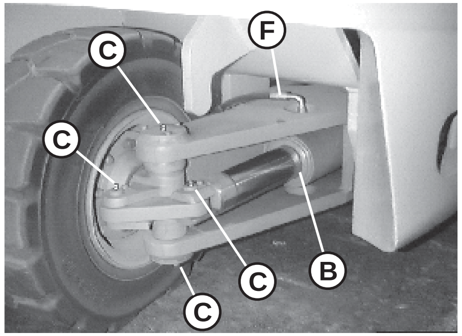
Jei pastebëjote nelankstumà ar pernelyg didelæ jëgà veikianèià vairaratá, papraðykite BT Aptarnavimo centro patikrinti bloko maitinimà.

5.5.0 STÛRES APRÎKOJUMS

5.5.1 STÛRES IEKÂRTA

Hidrauliskajâ stûrç tiek izmantota tâ pati eïïa kâ paceļðanas ierîcç - ar prioritâtes vârsta palîdzîbu. Stûres pastiprinâtâja iekârta (**A**), kas atrodas uz stûres kolonnas, pârraida sûkòa komandu uz stûrçðanas domkratu (**B**).

Ja stûres rats ir stîvs vai ja tâ pagrieðanai jâpieliek pârâk liels spçks, tad lûdziet, lai iekârtu pârbauda BT apkalpes centrâ.



C4E

Ogni manomissione del gruppo sterzante e dell'impianto idraulico dello sterzo compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

Controllo assale a bilico
Ogni 1000 ore
- lubrificare le articolazioni del gruppo sterzo, utilizzando gli ingrassatori (**C**)
- controllare gli angoli di sterzatura
- controllare ed eventualmente registrare i cuscinetti dei mozzi ruota

Notando un consumo anormale dei battistrada delle gomme, eseguire i seguenti controlli:

- controllare il parallelismo delle ruote
- controllare che l'angolo di sterzatura delle ruote sia il medesimo in entrambi i versi

5.5.2 CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA

Ogni 1000 ore
- controllare, al fine di localizzare eventuali perdite, l'intero impianto; effettuare gli interventi con l'impianto senza pressione

Ogni 5000 ore
- di lavoro sostituire i tubi (**F**) che collegano l'idroguida al martinetto di sterzo

Ogni 10000 ore
- sostituire le tubazioni dell'impianto

C4E

Bet kokie vairo mechanizmo ir hidraulinës vairo sistemos gedimai gali pakenkti transporto priemonës saugumui. Visi remonto darbai ar detaliø pakeitimas turi bûti atliekami BT Aptarnavimo centre arba specialiai apmokytø darbuotojø, kuriuos ágaliojo BT.

Galinës aðies prieþiûra
Kas 1000 valandø
- sutepkite vairaraèio guolius per slëginæ tepalinæ (**C**)
- vairo atramø prieþiûra
- apþiûrëkite ir jei reikia sureguliuokite vairaraèio stebulës guolius

Jei pastebëjote neáprastà protektoriø nudilimà, atlikite ðá patikrinimà:

- patikrinkite vairuojamøjø ratø lygiagretumà
- patikrinkite ar rato uþraktas yra toks pat abiejose pusëse

5.5.2 VAIRO MECHANIZMO SU STIPRINTUVU RIEBOKSLIO PRIEÞIÛRA IR VALYMAS

Kas 1000 valandø
- patikrinkite visà sistemà, apþiûrëkite ar nëra nutekëjimo; atliekant visus darbus sistemoje neturi bûti slëgio

Kas 5000 darbo valandø
- pakeiskite lanksèiàsias þarnas (**F**) jungianèias vairo stiprintuvà prie vairo domkrato

Kas 10000 valandø
- pakeiskite hidraulinës sistemos vamzdþius

C4E

Stûres iekârtas un hidrauliskâs stûres sistçmas modificçðana var ietekmçt maðînas droðîbu. Visas laboðanas vai nomaiòas operâcijas ir jâizdara BT apkalpes centra darbiniekiem vai personâlam, ko îpaði apmâcîjis un autorizçjis BT.

Aizmugurçjâs ass pârbaude
Ik pçc 1000 stundâm
- ieziediet stûres gultòus pa smçrvielas nipeli (**C**),
- pârbaudiet stûres aizslçgus,
- pârbaudiet un nepiecieðamîbas gadîjumâ noregulçjiet riteòu rumbu gultòus.

Ja vçrojams pârâk liels riepu protektoru nodilums, veiciet ðâdas pârbaudes:

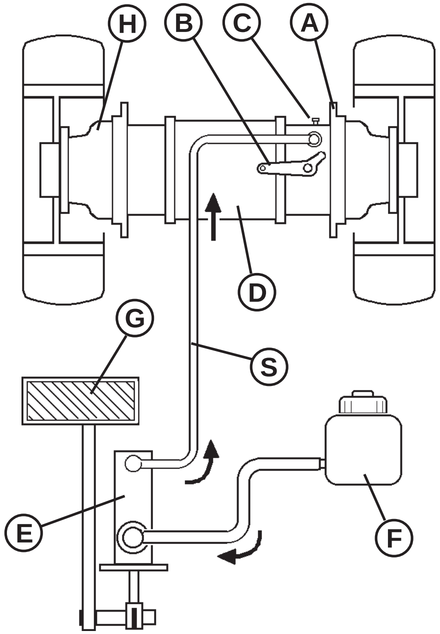
- pârbaudiet stûrçjamo riteòu paralçlismu,
- pârbaudiet, vai riteòu aizslçgs ir vienâds abos virzienos.

5.5.2 STÛRES PASTIPRINÂTÂJA SISTÇMAS BLÎVJU PARBAUDE UN TÎRÎÐANA

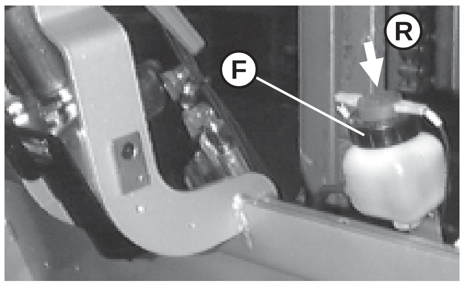
Ik pçc 1000 stundâm
- pârbaudiet visu sistçmu, vai nav noplûdes; visas darbîbas jâveic, kad sistçma ir atbrîvota no spiediena.

Ik pçc 5000 darba stundâm
- nomainiet caurules (**F**), kuras savieno stûres pastiprinâtâja iekârtu ar stûres domkratu.

Ik pçc 10000 stundâm
- nomainiet hidrauliskâs sistçmas cauruïvadus.



3



5.6.0 FRENI

5.6.1 FRENO DI SERVIZIO

Il freno è a disco a bagno d'olio e agisce su entrambe le ruote anteriori **(*)**.

SCHEMA IMPIANTO FRENO DI SERVIZIO

- **A)** Gruppo riduttore destro e freno
- **B)** Comando da freno di stazionamento
- **C)** Vite di spurgo
- **D)** Motore elettrico di trazione
- **E)** Pompa di comando
- **F)** Serbatoio
- **G)** Pedale freno di servizio
- **H)** Gruppo riduttore sinistro

Spia (3) sul cruscotto
Quando il liquido nel serbatoio freni raggiunge un livello troppo basso, si accende la spia.

In caso di accensione della spia (3) verificare che non vi siano perdite nell'impianto (*).

CONTROLLO DELL'USURA DEI DISCHI FRENO
Dopo aver effettuato una corretta registrazione del freno di stazionamento, rilevare la quota (**X**); tale quota tende ad aumentare (**da 0,3 a 8 mm**) in funzione dell'usura dei dischi freno. Controllare l'impianto frenante ed eventualmente sostituire i dischi, quando tale quota raggiunge un valore prossimo agli **8 mm** (*****).

Ogni 1000 ore

- **verificare che il livello del liquido, nel serbatoio (F), non sia calato; in caso contrario controllare l'impianto (*).**
- controllare il funzionamento del pedale, che deve risultare libero e privo di intoppi nei movimenti.

Ogni 2000 ore

- sostituire il liquido dell'impianto del freno.
- controllo del funzionamento della spia vaschetta olio freni: premendo il pulsante (**R**) la spia (**3**) deve accendersi.

Ogni 5000 ore

- sostituire i tubi flessibili (**S**) del freno.

5.6.0 STABDÞIAI

5.6.1 DARBINIS STABDYS

Diskiniai stabdþiai yra alyvos vonelëje ir veikia abu priekinius ratus (*****).

DARBINIO STABDÞIO SISTEMA SCHEMA

- **A)** Judëjimo blokas (deðinë) ir stabdþiø blokas
- **B)** Stovëjimo stabdþio komanda
- **C)** Iðleidimo kaiðtis
- **D)** Elektrinis pavarø motoras
- **E)** Pumpavimo komanda
- **F)** Bakas
- **G)** Darbinio stabdþio pedalas
- **H)** Redukcinë pavara (kairë)

Perspëjimo lemputë (3) ant prietaisø skydelio
Kai stabdþiø bakelyje per maþai skysèio, áspëjimo lemputë uþsidega.

Jei uþsidega perspëjimo lemputë (3), patikrinkite ar sistemoje nëra nutekëjimo (*).

STABDÞIØ DISKO NUSIDËVËJIMO PATIKRINIMAS
Tinkamai sureguliavæ stovëjimo stabdá, nustatykite vertæ (**X**); ði vertë gali didëti - nuo **0.3 iki 8 mm** - pagal stabdþiø disko nusidëvëjimà. Patikrinkite stabdþiø sistemà ir, jei reikës, pakeiskite diskus, kai ði vertë pasiekia **8 mm** (*).

Kas 1000 valandø

- **patikrinkite ar skysèio lygis bake (F) nepakito; prieðingu atveju, patikrinkite sistemà (*).**
- patikrinkite kaip veikia pedalas, veikimas turi bûti sklandus ir be uþsikirtimø;

Kas 2000 valandø

- pakeiskite stabdþiø sistemos skystá.
- funkcinis alyvos stabdþiø bakelio patikrinimas: paspaudus mygtukà (**R**)kontrolinë lemputë (**3**) turi uþsidegti.

Kas 5000 valandø

- pakeiskite stabdþiø þarnas (**S**).

5.6.0 BREMZES

5.6.1 DARBA BREMZE

Disku bremzes atrodas eïïas tvertnç un iedarbojas uz abiem priekðçjiem riteòiem (*).

DARBA BREMÞU SISTÇMA DIAGRAMMA

- **A)** Redukcijas pârnesums (pa labi) un bremzes iekârta
- **B)** Stâvbremzes vadîkla
- **C)** Novadskrûve
- **D)** Elektriskais piedziòas motors
- **E)** Vadîklas sûknis
- **F)** Tvertne
- **G)** Darba bremzes pedâlis
- **H)** Redukcijas pârnesums (pa kreisi)

Brîdinâjuma spuldzîte (3) panelî
Kad ðíidruma lîmenis bremþu tvertnç ir pârâk zems, tad iedegas brîdinâjuma spuldzîte.

Ja brîdinâjuma spuldzîte (3) iedegas, tad pârbaudiet, vai sistçmâ nav noplûdes (*).

BREMÞU DISKU NODILUMA PÂRBAUDE

Pçc tam, kad pareizi noregulçta stâvbremze, nosakiet vçrtîbu (**X**); ðîm lielumam ir tendence palielinâties - **no 0,3 lîdz 6 mm** - atkarîbâ no bremþu disku nolietojuma. Pârbaudiet bremþu sistçmu un, ja nepieciešams, apmainiet diskus, ja ðî vçrtîba jau tuvojas **8 milimetriem** (*).

Ik pçc 1000 stundâm

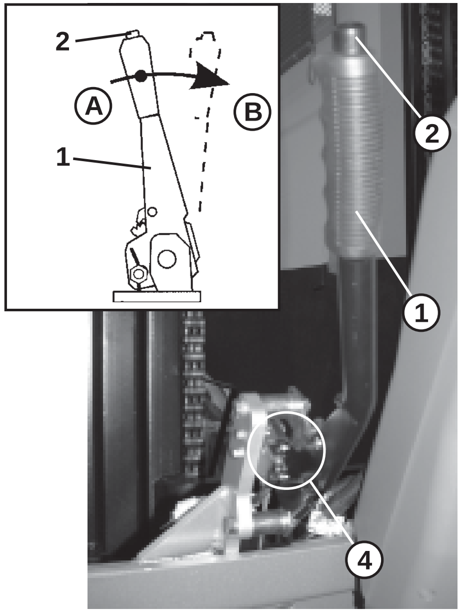
- **pârbaudiet, vai ðíidruma lîmenis tvertnç (F) nav nokrities; ja ir, tad pârbaudiet sistçmu (*).**
- pârbaudiet pedâïa darbîbu, kam jâbût vieglai un bez ieíerðanâs;

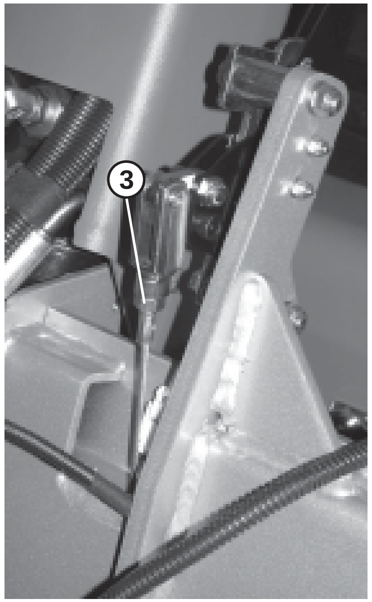
Ik pçc 2000 stundâm

- nomainiet bremþu sistçmas ðíidrumu.
- Eïïas bremþu tvertnes funkcionâla pârbaude: nospieþot pogu (**R**), ieslçgsies vadîbas spuldzîte (**3**).

Ik pçc 5000 stundâm

- nomainiet bremþu caurules (**S**).





I **C4E**

5.6.2 FRENO DI STAZIONAMENTO

SCHEMA FRENO DI STAZIONAMENTO

A) Freno sbloccato
B) Freno bloccato
1) Leva freno stazionamento
2) Pulsante di sblocco
3) Viti di registro
4) Microinterruttore

CONTROLLO E REGISTRAZIONE DEL FRENO DI STAZIONAMENTO

Il controllo deve essere effettuato con le ruote motrici sollevate (vedere cap. **2.5.2**).
Per effettuare il controllo **(*)** procedere nel modo seguente:

- verificare che le ruote si blocchino dopo 3 scatti del freno di stazionamento. Eventualmente agire sull'apposita vite di registro (**3**)

Ogni 1000 ore

- controllare lo stato dei cavi e degli ancoraggi

(*) - Ogni manomissione dei freni e del loro impianto, compromette la sicurezza del mezzo.

I controlli, le riparazioni o le sostituzioni devono essere eseguite dal Servizio Assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

NON USARE IL CARRELLO FINO A VERIFICA ESEGUITA

LT **C4E**

5.6.2 STOVËJIMO STABDYS

STOVËJIMO STABDÞIO SCHEMA

A) paleisti stabdþiai
B) blokuoti stabdþiai
1) stovëjimo stabdþio svirtis
2) Perdirbimo mygtukas
3) reguliuojamas varþtas
4) mikrojungiklis

STOVËJIMO STABDÞIO PATIKRINIMAS IR SUREGULIAVIMAS

Patikrinimas turi bûti atliekamas pakëlus varanèiuosius ratus (þiûrëkite skyriø. **2.5.2**).
Norëdami atlikti patikrinimà (*) laikykitës þemiau apraðytos procedûros:

- patikrinkite ar visi ratai uþblokuoti, po 3 stovëjimo stabdþio spragtelëjimø. Jeigu reikia, átaisykite nustatymo sraigtà (**3**)

Kas 1000 valandø

- patikrinkite laidø ir atraminiø varþtø buklæ

(*) - Bet koks stabdþiø ir jø sistemos keitimas gali pakenkti transporto priemonës saugumui.

Visi remonto darbai ar detaliø pakeitimas turi bûti atliekami BT Aptarnavimo centre arba specialiai apmokytø darbuotojø, kuriuos ágaliojo BT.

NENAUDOKITE KRAUTUVO KOL ÐITO NEATLIKOTE

LV **C4E**

5.6.2 STÂVBREMZE

STÂVBREMZES SHÇMA

A) bremze atlaista
B) bremze fiksçta
1) stâvbremzes svira
2) atlaiðanas poga
3) noregulçðanas skrûves
4) mikroslçdzis

STÂVBREMZES PÂRBAUDE UN REGULÇÐANA

Pârbaude jâveic pçc piedziòas riteòu pacelðanas (sk. nod. **2.5.2**).
Pârbaudot (*****), izmantojiet procedûru, kas aprakstîta tâlâk:

- pârbaudiet, vai riteòi tiek bloíçti pçc 3 stâvbremzes novilkðanas klikðíiem. Noregulçjiet skrûvi (**3**), ja nepiecieðams.

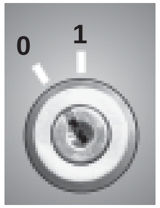
Ik pçc 1000 stundâm

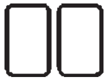
- pârbaudiet kabeïu un enkurbultu stâvokli.

(*) - Bremþu un to sistçmas modificçðana var ietekmçt maðînas droðîbu.

Visas laboðanas vai nomaiòas operâcijas ir jâizdara BT apkalpes centra darbiniekiem vai personâlam, ko îpaði apmâcîjis un autorizçjis BT.

NEIZMANTOJIET PACÇLÂJU, LÎDZ TAS NAV IZDARÎTS!





9



6



13



7

5.7.0 IMPIANTO ELETTRICO

5.7.1 DIAGNOSTICA TRAZIONE E SOLLEVAMENTO

Con la chiave inserita (pos. **1**), è presente un controllo della logica, che rimane inserito fino a spegnimento del carrello (vedi cap. **1.4.0**). Viene inoltre effettuato un controllo permanente sulla temperatura del comando e sulla tensione di batteria.
Durante il controllo, i messaggi di errore, sotto forma di codici alfanumerici a due cifre, sono indicati dalla spia (**9**) sul cruscotto.
I messaggi evidenziati dalla spia possono indicare errori recuperabili o non recuperabili.

Errori Recuperabili
26 - 56 - 81 - E8

- è stata sbagliata la sequenza di avviamento, premendo prima del tempo il pedale di marcia (**spia 26-81**), o azionando una leva del distributore (**spia 56-E8**). **E8** solo nei modelli dotati di Mini-Joystick o Joystick Monoasse
- ripetere correttamente la sequenza

Se questi messaggi persistono nonostante l'esecuzione corretta della sequenza di avviamento, l'errore è NON RECUPERABILE.

11 - 41

- Temperatura del modulo di controllo (**11** o **41**) elevata; sospendere momentaneamente il lavoro

12 72 - 42 e spia (**6**) (**13**) o (**7**) accesa

- Temperatura del motore di trazione (**12**) (**72**) o di sollevamento (**42**) elevata; sospendere momentaneamente il lavoro. Il carrello riduce automaticamente le proprie prestazioni fino al riabbassamento della temperatura

1C

- Indica batteria scarica

Errori non recuperabili

- tutti gli altri messaggi

Questi messaggi evidenziano una anomalia dell'impianto; rilevare il tipo di segnale emesso e comunicarlo al Servizio Assistenza BT per un eventuale intervento.

5.7.0 ELEKTROS SISTEMA

5.7.1 VAÞIAVIMO IR PAKËLIMO DIAGNOSTIKA

Kai uþvedimo raktelis yra ástatytas (padëtis. **1**) veikia loginë kontrolë tol kol krautuvas neiðjungiamas (þiûrëkite skyriø. **1.4.0**). Valdymo bloko temperatûra ir akumuliatoriaus srovë irgi nuolat tikrinamos.
Per patikrinimà, praneðimai apie klaidas pateikiami dviejø-þenklø, skaitmeniniais raidiniais kodais, juos nurodo lemputë ant(**9**) priekinio skydo.
Praneðimai, kuriuos nurodo áspëjimo lemputë gali reikðti pataisomas ir nepataisomas klaidas.

Pataisomos klaidos
26 - 56 - 81 - E8

- klaida buvo padaryta uþvedimo sekoje, per greitai paspaudus akseleratoriaus pedalà (**lemputë 26-81**), arba panaudojant skirstytuvo svirtá (**lemputë 56-E8**). **E8** tik modeliams su mini-valdymo svirtimi arba antpirðèiø valdymu
- Pakartokite uþvedimo sekà.

Jei klaidos iðlieka net ir teisingai pakartojus uþvedimo sekà, klaida yra NEPATAISOMA.

11 - 41

- Aukðta valdymo modulio temperatûra (**11** or **41**); laikinai sustabdykite darbà

12 72 - 42 ir lemputæ (**6**) (**13**) arba (**7**) ájunkite

- Traukos (**12**) (**72**) arba këlimo (**42**) motoro temperatûra yra per aukðta; laikinai sustabdykite darbà. Krautuvas automatiðkai sumaþina savo eksploatacines savybes, kol temperatûra nenukrenta

1C

- Jis parodo, kad akumuliatorius iðsikrovæs

Nepataisomos klaidos

- visi kiti praneðimai

Ðie praneðimai parodo sistemos problemas; pasiþymëkite signalo rûðá ir informuokite BT aptarnavimo centrà apie galimà intervencijà.

5.7.0 ELEKTRISKÂ SISTÇMA

5.7.1 PIEDZIÒAS UN PACELÐANAS SISTÇMAS DIAGNOSTIKA

Kad aizdedzes atslçga ir ievietota (poz. **1**), tad pastâv loìiska vadîba, kas turpina darboties, lîdz pacçlâjs tiek izslçgts (skat. nod. **1.4.0**). Nepârtraukti kontrolçta tiek arî piedziòas kontroles iekârtas temperatûra un akumulatoru baterijas voltâþa.
Kontroles laikâ kïûdas tiek parâdîtas kâ divzîmju kodi (skaitïi un burti) indikatorâ (**9**), kas atrodas uz paneïa.
Ðâdi brîdinâjuma signâli var apzîmçt gan izlabojamas, gan arî neizlabojamas kïûmes.

Izlabojamas kïûdas
26 - 56 - 81 - E8

- kïûda pieïauta startçðanâ, pârâk âtri nospieþot akseleratora pedâli (**indikators 26-81**) vai darbojoties ar sadalîtâjsviru (**indikators 56-E8**). **E8** tikai modeïiem, kas aprîkoti ar minikursorsviru vai pirkstu kontroli.
- Atkârtojiet startçðanu.

Ja ðî kïûdas tiek uzrâdîtas arî pçc tam, kad startçðana ir izdarîta pareizi, tad kïûme ir NEIZLABOJAMA.

11 - 41

- Augsta kontroles moduïa temperatûra (**11** vai **41**); uz brîdi pârtrauciet darbu.

12 72 - 42 un deg spuldzîte (**6**) (**13**) vai (**7**).

- Vilcçjmotora (**12**) (**72**) vai pacelðanas (**42**) motora temperatûra ir pârâk augsta; uz laiku pârtrauciet darbu. Autoiekrâvçjs automâtiski samazina savu veiktspçju, lîdz temperatûra atkal nokrîtas.

1C

- Norâda, ka akumulatoru baterija ir izlâdçjusies.

Neizlabojamas kïûdas

- visi pârçjie kïûdu signâli.

Ðie signâli norâda, ka sistçmâ ir kïûme; piefiksçjiet signâla tipu un paziòojiet BT apkalpes centram, ka var bût nepiecieðama laboðana.

5.7.2 CONTROLLO DELLE SICURE

Ogni 500 ore
o dopo qualsiasi intervento di manutenzione sull'apparecchiatura o sull'impianto elettrico, controllare l'efficienza del circuito di sicura dell'unità logica, simulando gli errori sotto elencati.

I controlli devono essere effettuati con le ruote motrici sollevate da terra (vedi 2.5.2).

Sicura di chiave
Carrello con inversore manuale:

- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia e premere leggermente l'acceleratore, mantenendolo premuto
- azionare l'interruttore a chiave

Carrello con inversore a pedale:

- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia premendo leggermente il pedale di marcia e mantenendolo premuto
- azionare l'interruttore a chiave

9

In entrambi i casi, le ruote non devono muoversi e la spia (**9**) sul cruscotto deve accendersi indicando gli errori **26** e **81**.

- Rilasciare l'acceleratore e rimettere in neutro la selezione di marcia o rilasciare il pedale di marcia

Dopo 1-1,5 sec. il funzionamento del carrello deve ritornare regolare.

5.7.2 SAUGOS SCHEMØ VALDYMAS

Kas 500 valandø
arba po kiekvienos árangos ar elektros sistemos techninës apþiûros, patikrinkite loginio bloko apsauginæ schemà atkurdami saugumo árangà apaèioje.

Veiksmai turi bûti atliekami pakëlus varanèiuosius ratus nuo þemës (þiûrëkite 2.5.2).

Uþvedimo raktelio saugos grandinë
Krautuvas su rankinës pavaros inversija:

- kai krautuvas iðjungtas, pasirinkite vaþiavimo kryptá ir ðvelniai paspauskite akseleratoriø, akseleratoriaus pedalà laikykite nuspaustà
- pasukite uþvedimo raktà

Krautuvas su rankinës pavaros inversija:

- kai krautuvas iðjungtas, pasirinkite vaþiavimo kryptá ðvelniai paspausdami atitinkamà pedalà ir laikykite já nuspaustà
- pasukite uþvedimo raktà

Abiem atvejais, ratai neturi judëti ir lemputë (**9**) ant prietaisø skydelio turi uþsidegti, rodydama klaidas **26** ir **81**.

- Paleiskite akseleratoriø ir gràþinkite pavarø selektoriø á neutralià padëtá arba paleiskite judëjimo pedalà

Po 1-1.5 sekundës krautuvas turi pradëti veikti normaliai.

5.7.2 DROÐÎBAS ÍÇÞU KONTROLE

Ik pçc 500 stundâm
vai pçc aprîkojuma un elektriskâs sistçmas apkopes - pârbaudiet droðîbas shçmas loìikas iekârtas efektivitâti, ierosinot tâlâk nosauktâs droðîbas iekârtas.

Darbîbas jâveic, kad piedziòas riteòi ir pacelti no zemes (sk. 2.5.2).

Aizdedzes atslçgas droðîbas íçde.
Autokrâvçjs ar manuâlo piedziòas inversiju:

- kad autokrâvçjs ir izslçgts, izvçlieties braukðanas virzienu, viegli nospiediet akseleratora pedâli un paturiet to nospiestu,
- pagrieziet aizdedzes atslçgu pozîcijâ ON (ieslçgts).

Autokrâvçjs ar pedâïu piedziòas inversiju:

- kad autokrâvçjs ir izslçgts, izvçlieties braukðanas virzienu, viegli nospieþot attiecîgo pedâli, un paturiet to nospiestu,
- pagrieziet aizdedzes atslçgu pozîcijâ ON (ieslçgts).

Abos gadîjumos riteòi nedrîkst griezties un spuldzîtei (**9**) panelî ir jâiedegas, uzrâdot kïûdas **26** un **81**.

- Atlaidiet akseleratora pedâli un braukðanas virziena selektoru iestatiet neitrâlajâ stâvoklî, vai arî atlaidiet piedziòas pedâli

Pçc 1-1,5 sekundçm autokrâvçja darbîbai vajadzçtu kïût kârtîgai.

I C4E

Sicura contro la rottura della molla di richiamo del pedale acceleratore e/o del potenziometro.

Carrelli con inversore manuale.

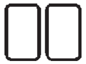
- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia e premere **a fondo** l'acceleratore, mantenendolo premuto

- azionare l'interruttore a chiave

Carrelli con inversore a pedale.

- con carrello spento, premere **a fondo** il pedale di marcia e mantenerlo premuto

- azionare l'interruttore a chiave



9

In entrambi i casi, le ruote non devono muoversi e la spia (**9**) sul cruscotto deve accendersi indicando gli errori **26** e **81**.

Solo in esecuzione dei test delle sicure, la comparsa di questi messaggi di errore conferma il buon funzionamento del circuito.

Verifica del dispositivo di sicurezza di controllo del corto circuito della trazione.



L'esecuzione di questa verifica richiede un intervento sui cablaggi elettrici della unità di trazione; potendo compromettere la sicurezza del mezzo deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

Controllo della spia "uomo presente"



5

Con il carrello predisposto all'avviamento, in assenza del conducente, la spia (**5**) sul cruscotto deve essere accesa; premendo il pedale di marcia le ruote non devono muoversi.
Nei modelli dotati di Mini-Joystick o Joystick Monoasse, anche il funzionamento del montante è inibito.

LT C4E

Akseleratoriaus pedalo ir/arba potenciometro gràþinimo spyruoklës apsauginë schema.

Krautuvas su rankinës pavaros inversijos selektoriumi.

- krautuvas turi bûti iðjungtas, pasirinkite vaþiavimo kryptá ir paspauskite akseleratoriø **iki galo** ,ir laikykite já nuspaustà

- pasukite uþvedimo raktà

Krautuvai su rankinës pavaros inversija.

- kai krautuvas iðjungtas, paspauskite varantájá pedalà **pilnai iki galo** ir laikykite nuspaustà

- pasukite uþvedimo raktà

Abiem atvejais, ratai neturi judëti ir lemputë (**9**) ant prietaisø skydelio turi uþsidegti, rodydama klaidas **26** ir **81**.

Tik tada, kai atlikti apsauginio sustojimo bandymai, ðiø klaidø praneðimø pasirodymas patvirtina normalias schemos veikimo sàlygas.

Patikrinkite reþimo valdymo saugos árenginá, atlikdami trumpàjá jungimà

Tam, kad atlikti ðá patikrinimà, reikia dirbti su reþimo bloko elektriniais laidais, kadangi tai gali trukdyti transporto priemonës saugumui, tai turi atlikti BT Aptarnavimo centras arba BT ágalioti darbuotojai.

"Negyvo þmogaus" árenginio kontrolinës lemputës patikrinimas

Krautuvas turi bûti paruoðtas uþvedimui, be vairuotojo, lemputë (**5**) ant prietaisø skydelio turi degti; paspaudus akseleratoriaus pedalà, ratai turi nejudëti.
Modeliuose su mini-valdymo svirtimi ar antpirðèiø valdymu, stiebas taip pat sulaikomas nuo veikimo.

LV C4E

Akseleratora pedâïa un/vai potenciometra atsperes droðîbas íçde.

Autokrâvçjs ar manuâlo piedziòas inversiju.

- Kad autokrâvçjs ir izslçgts, izvçlieties braukðanas virzienu un nospiediet akseleratoru **pilnîgi**, un tâ turiet.
- Pagrieziet aizdedzes atslçgu pozîcijâ ON (ieslçgts).

Autokrâvçji ar pedâïu piedziòas inversiju.

- kad autokrâvçjs ir izslçgts, nospiediet piedziòas pedâli **pilnîgi**, un tâ turiet.
- pagrieziet aizdedzes atslçgu pozîcijâ ON (ieslçgts).

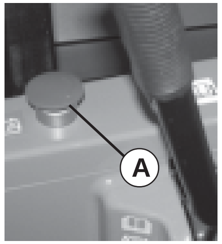
Abos gadîjumos riteòi nedrîkst griezties un spuldzîtei (**9**) panelî ir jâiedegas, uzrâdot kïûdas **26** un **81**.

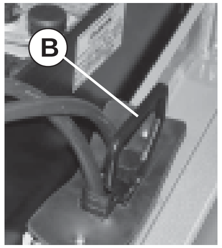
Tikai tad, kad tiek veikti droðîbas apstâðanâs testi, ðie signâli apstiprina normâlu elektriskâs íçdes darbîbas stâvokli.

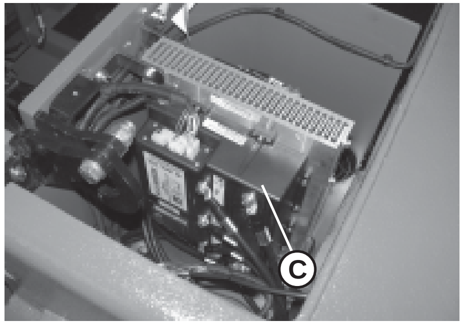
Pârbaudiet piedziòas îssavienojuma kontroles iekârtu.

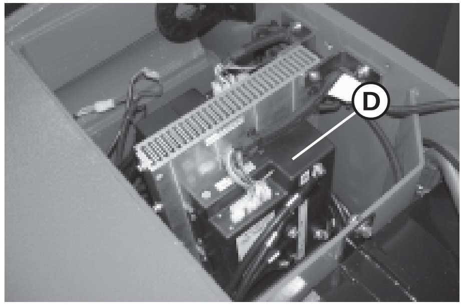
Lai izpildîtu ðo testu, ir nepiecieðams darboties ar piedziòas iekârtas elektriskajiem vadiem, un tas var negatîvi ietekmçt autokrâvçja droðîbu, tâdçï to vajadzçtu veikt BT Servisa Centram vai personâlam, ko autorizçjis BT.

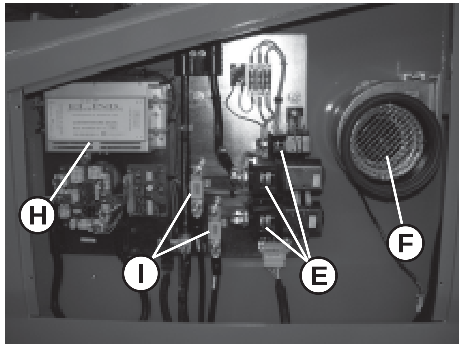
"Vadîtâja rîcîbspçjas" iekârtas pilotspuldzîtes pârbaude
Ja pacçlâjs ir jau iestatîts iedarbinâðanai, bet vadîtâjs nav savâ vietâ, uz paneïa jâdeg gaismai (**5);** riteòi nedrîkst griezties, kad tiek nospiests akseleratora pedâlis.
Ja autokrâvçjam ir minikursorsvira vai pirkstu kontrole, tad arî masta darbîbas funkcijas ir atspçjotas.











ATTENZIONE:
PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO ALL'IMPIANTO ELETTRICO O ALLE APPARECCHIATURE ELETTRONICHE, SOTTO DESCRITTE, RUOTARE LA CHIAVE IN POS. (0), PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA (A) E SCOLLEGARE LA SPINA PRESA (B).

COMANDO ELETTRONICO
Il comando elettronico è collocato nel vano posteriore. (vedere cap. **4.2.12**)
Ogni 1 000 ore
- tolta la copertura, ispezionare e pulire il comando (pulire con aria compressa dopo avere rimosso la polvere mediante aspiratore, facendo attenzione a non danneggiare i collegamenti).

C) Modulo trazione
D) Modulo sollevamento

Prima di accedere al vano laterale, rispettare tutte le precauzioni previste nel cap. **4.2.12.**

Nel vano laterale sono collocati i seguenti componenti elettrici:
E) Teleruttori
F) Ventola comando
H) Alimentatore DC-DC

I) Fusibili

TELERUTTORI
Ogni 500 ore
controllare, pulire e verificare i contatti del gruppo teleruttori (**E**).
- pulire con aria compressa dopo avere rimosso la polvere mediante aspiratore, facendo attenzione a non danneggiare i collegamenti.

La sostituzione dei teleruttori sarà necessaria quando le loro pastiglie risulteranno molto consumate.

La sostituzione dei teleruttori richiede un intervento sui cablaggi elettrici del carrello; potendo compromettere la sicurezza del mezzo, deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

SVARBU:
PRIEÐ PRADEDAMI ÁSIKIÐIMÀ Á ELEKTROS SISTEMÀ ARBA DARBÀ SU ÞEMIAU APRAÐYTAIS ELEKTRONINIAIS PRIETAISAIS, PASUKITE RAKTELÁ Á PADËTÁ (0), PASPAUSKITE SELEKTORIAUS STÛMIKLÁ (H) IR PAKELKITE AKUMULIATORIAUS TRUMPIKLÁ (B).

ELEKTRONINIS VALDYMO BLOKAS
Elektroninis valdymas yra galiniame skyriuje (þiûrëkite skyriø **4.2.12**)
Kas 1000 valandø
- kai nuimtas dangtis, patikrinkite ir iðvalykite elektroniná valdymo blokà (valykite suslëgtu oru prieð tai paðalinæ dulkes iðtraukimo ventiliatoriumi - Nepaþeiskite jungèiø!).

C) Judëjimo modulis
D) Pakëlimo modulis

Prieð pasiekiant ðoniná skyriø, susipaþinkite su visomis atsargumo priemonëmis, apraðytomis skyriuje **4.2.12**

Ðoniniame skyriuje yra tokie elektriniai komponentai:
E) Kontaktoriai
F) Valdymo bloko ventiliatorius
H) DC-DC Tiekimo árenginys
I) Saugikliai

KONTAKTORIAI
Kas 500 valandø
apþiûrëkite, iðvalykite ir patikrinkite kontaktoriø bloko kontaktus (**E**).
- nuvalykite suslëgtu oru, prieð tai pasalinæ dulkes ásiurbimo valytuvu, nepaþeiskite jungèiø.

Kontaktorius bûtina pakeisti, kai sudyla jø tarpikliai.

Norint pakeisti kontaktorius reikia dirbti su krautuvo elektros kabeliais; kadangi, tai gali pakenkti transporto priemonës saugumui, tai turi atlikti BT aptarnavimo centras arba BT ágaliotas personalas.

SVARÎGI:
PIRMS JEBKÂDÂM DARBÎBÂM ELEKTRISKAJÂ SISTÇMÂ VAI ELEKTRONISKAJÂS IERÎCÇS, KAS ÐEIT PIEMINÇTAS, PAGRIEZIET ATSLÇGU POZÎCIJÂ (0), NOSPIEDIET SPIEDPOGU (A) UN NOÒEMIET AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTÂJU (B).

ELEKTRONISKÂ KONTROLES IEKÂRTA
Elektroniskâ vadîkla atrodas aizmugurçjâ nodalîjumâ (skatît nodaïu **4.2.12**).
Ik pçc 1000 stundâm
- kad vâks ir noòemts, pârbaudiet un notîriet kontroles iekârtu (noslaukiet netîrumus, iztîriet ar saspiestu gaisu vai puteklsûcçju, bet centieties nesabojât savienojumus!).

C) Piedziòas modulis
D) Celðanas modulis

Pirms íeraties pie sânu nodalîjuma, veiciet visus piesardzîbas pasâkumus, kas aprakstîti nodaïâ **4.2.12!**

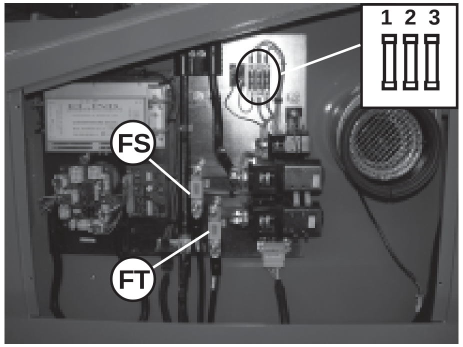
Sânu nodalîjumâ atrodas ðâdas elektriskas daïas:

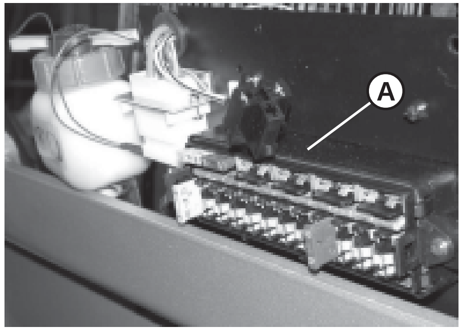
E) Kontakti
F) Kontroles iekârtas ventilators
H) Lîdzstrâvas-lîdzstrâvas baroðanas ierîce
I) Droðinâtâji

KONTAKTI
Ik pçc 500 stundâm
pârbaudiet, iztîriet un testçjiet slçdþu kontaktus (**E**).
- Pçc netîrumu noòemðanas ar iesûcçju, iztîriet ar saspiesta gaisa strûklu, uzmanoties, lai netiktu sabojâti savienojumi.

Slçdþus vajadzçtu nomainît, kad to kontakti ir ïoti nodiluði.

Lai nomainîtu slçdþus, ir nepiecieÐams darboties ar pacçlâja elektriskajiem kabeïiem; tâ kâ tas var ietekmçt pacçlâja droðîbu, tad to vajadzçtu veikt BT apkalpes centra darbiniekiem vai personâlam, ko autorizçjis BT.





I C4E

FUSIBILI

Prima di sostituire un fusibile accertarsi che siano state rimosse le cause che l'hanno fatto saltare.

Dopo aver sostituito un fusibile di potenza, fare attenzione che siano state montate le rondelle grower e che i dadi di serraggio siano ben stretti.

Fusibili di potenza

FT)	fusibile motore di trazione	500 A
FS)	fusibile motore sollevamento	500 A

Fusibili di protezione comando e impianto

Vano laterale:

1)	fusibile impianto	10 A
2)	convertitore DC-DC	20 A
3)	riscaldamento	20 A

Scatola portafusibili (A):

1)	fusibile clacson	5 A
2)	fanali	7,5 A
3)	lampada rotante	5 A
	lampada flash	2 A
4)	tergicristallo	7,5 A
5)	indicatori direzione	5 A
6)	riscaldamento (dispositivi a bassa potenza)	1 A
7)	lunotto termico	10 A
8)	fari di lavoro	7,5 A
9)	ventole	10 A

AVVERTENZA - POTENZIOMETRI
Per non comprometterne la funzionalità, è **VIETATO** modificare la regolazione o il fissaggio dei vari potenziometri del carrello; queste modifiche devono essere eseguite esclusivamente dal **Servizio Assistenza BT**.

LT C4E

SAUGIKLIAI

Prieð pakeisdami saugiklius, ásitikinkite, kad prieþastys, dël kuriø jie blogai veikë, yra paðalintos.

Pakeitæ saugiklius, ásitikinkite, kad uþdëta spyruoklinë poverþlë ir, kad atraminës verþlës uþverþtos.

Átampos saugiklis

FT)	varanèiojo motoro saugikliai	500 A
FS)	Pakëlimo variklio saugikliai	500 A

Saugikliai saugantys valdiklius ir elektros sistemà

Soninis skyrius:

1)	sistemos saugiklis	10 A
2)	NS-NS keitiklis	20 A
3)	ðildymas	20 A

Saugikliø dëþutë (A):

1)	garso signalo saugiklis	5 A
2)	priekiniai þibintai	7.5 A
3)	posûkio lemputë	5 A
	mirksinti lemputë	2 A
4)	priekinio stiklo valytuvas	7.5 A
5)	krypties rodyklës	5 A
6)	ðildymas (ðemo galingumo prietaisas)	1 A
7)	ðildomas uðpakalinis langas	10 A
8)	ðviestuvai	7.5 A
9)	ventiliatoriai	10 A

PERSPËJIMAS - POTENCIOMETRAS
Norint nepaþeist jo funkcionalumo, laikykitës ðiø instrukcijø:
Nekeiskite krautuvo ávairiø potenciometrø nustatymø ir pritvirtinimø Bet koká pakeitimà turi atlikti iðskirtinai tik **BT aptarnavimo skyrius**.

LV C4E

DROÐINÂTÂJI

Pirms droðinâtâju nomaiòas pârliecienieties, ka cçloòi, kas likuði tiem izdegt, ir novçrsti.

Pçc droðinâtâju nomaiòas pârliecinieties, ka plâksne ir salikta un bloíçjoðie uzgrieþòi ir pievilkti.

Strâvas padeves droðinâtâji

FT)	piedziòas motora droðinâtâji	500 A
FS)	celðanas motora droðinâtâji	500 A

Droðinâtâji, kas aizsargâ vadîklas un elektrisko sistçmu.

Sânu nodalîjums:

1)	sistçmas droðinâtâjs	10 A,
2)	lîdzstrâvas-lîdzstrâvas pârveidotâjs,	20 A,
3)	sildîðana	20 A.

Droðinâtâju kârba (A):

1)	signâltaures droðinâtâjs	5 A,
2)	priekðçjâs gaismas	7,5 A,
3)	rotçjoðâ signâluguns	5 A,
	mirgojoðâ spuldze	2 A,
4)	logutîrîtâjs	7,5 A,
5)	virzienrâdîtâji	5 A,
6)	sildîðana (mazjaudîga ierîce)	1 A,
7)	aizmugures loga apsilde	10 A,
8)	darba gaismekïi	7,5 A,
9)	ventilatori	10 A.

UZMANÎBU - POTENCIOMETRS!
Lai nesabojâtu tâ funkcionalitâti, sekojiet ðîm instrukcijâm:
NEMAINIET ðajâ autokrâvçjâ ierîkoto potenciometru iestatîjumus un nostiprinâjumu! masta piestiprinâðanas U-veida skrûves, Ðâdas izmaiòas var veikt tikai **BT apkalpes centrâ.**

© BT Europe AB

37	daNm
50	daNm
8	daNm
55	daNm
31	daNm
11	daNm
8	daNm
40	daNm
0,8÷1,2	daNm
40	daNm

type	specifications	q.ty
AGIP ARNICA 46	ISO-L-HV prove FZG fino a stadio 11 (1)	60 l
MOBIL-FLUID 422	API GL4 MIL-L-2105D + additivo per freni a bagno d'olio (2)	1 l + 1 l
MOBILGREASE SPECIAL	Base Litio ASTM 275-305 NLGI Nr.2 Gocciolamento 180° (3)	

type	specifications	q.ty
AGIP ARNICA 22	ISO-L-HV prove FZG fino a stadio 10 (4)	60 l
MOBIL-FLUID 424		1 l + 1 l
MOBILTEMP SHC 100	Inspessente infusibile ASTM 265-295 NLGI n °2 gocciolamento >260° (5)	---

I C4E

6.0.0 DATI TECNICI

6.1.0 COPPIE DI SERRAGGIO

SERRAGGIO RUOTE

ruote direttrici
ruote motrici

SERRAGGIO GRUPPO TRAZIONE

fissaggio motore elettrico ai riduttori
fissaggio assale al telaio
vite centrale mozzi ruota
viti campane riduttori
tappo introduzione e scarico olio

SERRAGGI VARI

cavallotti fissaggio montante
dadi autobloccanti collari di ritegno martinetti
viti di bloccaggio del contrappeso

6.2.0 SPECIFICHE OLI E GRASSI

PER AMBIENTI NORMALI

PARTI DA RIFORNIRE

Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida

Riduttori trasmissione
Vaschetta pompa freno

Snodi fissaggio montante - Traslatore - Snodo sterzo - Lubrificazione generale con ingrassatori - Guide montanti

PER CLIMI FREDDI E CELLE FRIGORIFERE

PARTI DA RIFORNIRE

Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida

Riduttori trasmissione
Vaschetta pompa freno

Snodi fissaggio montante - Traslatore - Snodo sterzo - Lubrificazione generale con ingrassatori - Guide montanti

LT C4E

6.0.0 TECHNINIAI DUOMENYS

6.1.0 UÞVERÞIMO SUKIMO MOMENTAI

RATØ SUKIMO MOMENTAS

vairuojamieji ratai
varantieji ratai

JUDËJIMO BLOKO SUKIMO MOMENTAS

elektros motoro sujungimas su redukcinëm pavarom
aðiø sujungimas su vaþiuokle
rato stebulës centrinis varþtas
redukcinës pavaros bakelio varþtai
alyvos pripylimo ir iðleidimo dangtelis

ÁVAIRÛS SUKIMO MOMENTAI

stiebà tvirtinantys U formos varþtai
savaime uþsifiksuojanèios domkrato flango verþlës
atsvarà fiksuojantys varþtai

6.2.0 ALYVOS IR TEPALØ TECHNINËS SÀLYGOS

ÁPRASTAI APLINKAI

SUSIJUSIOS DALYS

Hidraulinë sistema, këlimo ir vairo stiprintuvas

Transmisijos redukcinës pavaros
Hidraulinës stabdþiø sistemos bakelis

Stiebà tvirtinantys ðarnyrai - ðoninës trauklës blokas - vairo ðarnyras - bendras sutepimas tepaline - stiebo kreipiamosios detalës

(1) ISO-L-HV FZG tyrimai iki 11 etapo
(2) ámaiðykite stabdþiø alyvos priedus á alyvà
(3) Lièio bazë ASTM 275-305 NLGI Nr.2 Laðëjimo temperatûra 180°

ÐALTAM KLIMATUI IR LAIKYMUI ÐALDYKLOJE

SUSIJUSIOS DALYS

Hidraulinë sistema, këlimo ir vairo stiprintuvas

Transmisijos redukcinës pavaros
Hidraulinës stabdþiø sistemos bakelis

Stiebà tvirtinantys ðarnyrai - ðoninio poslinkio blokas - vairo ðarnyras - bendras tepimas slëginëm tepalinëm - Stiebo kreipiamosios detalës

(4) ISO-L-HV FZG tyrimai iki 10 etapo
(5) Klampumo priedai - netirpus ASTM 265-295 NLGI Nr.2 Laðëjimo temperatûra >260°

LV C4E

6.0.0 TEHNISKIE RÂDÎTÂJI

6.1.0 PIEVILKUMA SPÇKI

RITEÒU PIEVILKUMA SPÇKS

vadâmie riteòi,
piedziòas riteòi.

PIEVILKUMA SPÇKI PIEDZIÒAS IEKÂRTÂ

elektriskâ motora piestiprinâjums pie pazeminâtâjpârnesuma,
asu piestiprinâjums pie ðasijas,
riteòa rumbas centrâlâ skrûve,
samazinâtâjpârnesuma tvertnes skrûves,
eïïas ielieðanas un izvadîðanas vâciòð.

PIEVILKUMA SPÇKI DAÞÂDÂS VIETÂS

masta piestiprinâðanas U-veida skrûves,
domkrata ieliktòu paðbloíçjoðie uzgrieþòi,
atsvara nobloíçðanas skrûves

6.2.0 EÏÏU UN SMÇRVIELU SPECIFIKÂCIJAS

NORMÂLÂ VIDÇ

APLÛKOJAMÂS DAÏAS

Hidrauliskâ sistçma, pacçlâjiekârta un stûres pastiprinâtâjs

Transmisijas pazeminâtâjpârnesums
Hidrauliskâs bremþu sistçmas tvertne

Masta stiprinâjuma savienojumi - sânbîdes iekârta
Stûres savienojums - vispârçjâ iezieðana ar smçrvielu
Nipeïi - masta vedòi

(1) ISO-L-HV FZG testçts lîdz pakâpei 11
(2) pievienojiet bremþu ðíidruma piedevu eïïas tvertnç
(3) Uz litija bâzçts ASTM 275-305 NLGI Nr.2, ar saðíidrinâðanâs temperatûru - 180°

AUKSTOS KLIMATA APSTÂKÏOS UN AUKSTUMA KAMERÂS

APLÛKOJAMÂS DAÏAS

Hidrauliskâ sistçma, pacelâjiekârta un stûres pastiprinâtâjs

Transmisijas pazeminâtâjpârnesums
Hidrauliskâs bremþu sistçmas tvertne

Masta stiprinâjuma savienojumi - sânbîdes iekarta - stûres savienojums - vispareja iezieðana pa smçrvielas nipeïiem
Masta vedòi

(4) ISO-L-HV FZG testçts lîdz pakâpei 10
(5) Nekûstoða ASTM 265-295 NLGI Nr.2 Saðíidrinâðanâs temperatûra >260°

6.3.0 PESO CARRELLI

	PESO CARRELLI	SUGLI ASSI SENZA CARICO (ANT. / POST.)
C4E400V	6800 kg	3500 / 3300 kg
C4E450V	7120 kg	3490 / 3630 kg
C4E500V	7670 kg	3800 / 3870 kg

6.4.0 PESI E CAPACITA' BATTERIE

	PESO	CAPACITA'
C4E400V	1872 kg	625-775 Ah
C4E450V	1872 kg	625-775 Ah
C4E500V	1872 kg	625-775 Ah

6.5.0 RICICLAGGI



GRUPPO SCOCCA	Acciaio, Ottone, Bronzo, ABS, Vetroresina, Polimeri
GRUPPO TRAZIONE	Acciaio, Rame, Nylon, Grafite, Polimeri
GRUPPO FRENANTE	Acciaio, Polimeri, Nylon
GRUPPO ELETTRICO	Acciaio, Rame, Silicio, Ottone, Alluminio, Piombo, Zinco, Grafite, Nylon, Polimeri
GRUPPO STERZO	Acciaio, Bronzo, Polimeri
GRUPPO IDRAULICO	Acciaio, Rame, Bronzo, Ottone Alluminio, Grafite, Polimeri
COMPONENTI VARI	Acciaio, Rame, Ottone, Alluminio, Ghisa, ABS, Nylon, Polimeri
SMALTIMENTO OLI MINERALI, GRASSI E BATTERIA	Attenersi alle direttive locali. NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

6.3.0 SUNKVEÞIMI0 SVORIS

	KRAUTUVØ SVORIS	ANT AÐIØ BE KROVINIO (PRIEKIS / GALAS)
C4E400V	6800 kg	3500 / 3300 kg
C4E450V	7120 kg	3490 / 3630 kg
C4E500V	7670 kg	3800 / 3870kg

6.4.0 AKUMULIATORIAUS SVORIS IR TALPA

	SVORIS	TALPA
C4E400V	1872 kg	625-775 Ah
C4E450V	1872 kg	625-775 Ah
C4E500V	1872 kg	625-775 Ah

6.5.0 PERDIRBIMAS

KËBULAS	Plienas, þalvaris, bronza, ABS, plastikas-armuotas stiklo plauðas, polimerai
JUDËJIMO BLOKAS	Plienas, varis, nailonas, grafitas, polimerai
STABDÞIØ MECHANIZMAS	Plienas, polimerai, nailonas
ELEKTRINIS BLOKAS	Plienas, varis, silikonas, þalvaris, aliuminis, ðvinas, cinkas, grafitas, nailonas, polimerai
VAIRO MECHANIZMAS	Plienas, bronza, polimerai
HIDRAULINIS BLOKAS	Plienas, varis, bronza, þalvaris, aliuminis, grafitas, polimerai
ÁVAIRIOS DALYS	Plienas, varis, þalvaris, aliuminis, ketus, ABS, nailonas, polimerai
MINERALINIØ ALYVØ, TEPALØ IR AKUMULIATORIØ NAIKINIMAS	Pagal vietos direktyvas. PRAÐOME NAIKINTI BE ÞALOS APLINKAI!

6.3.0 AUTOKRÂVÇJA SVARS

	AUTOKRÂVÇKS SVARS	UZ ASÎM BEZ KRAVAS (PRIEKÐÂ / AIZMUGURÇ)
C4E400V	6800 kg	3500 / 3300 kg
C4E450V	7120 kg	3490 / 3630 kg
C4E500V	7670 kg	3800 / 3870kg

6.4.0 AKUMULATORU BATERIJU SVARS UN KAPACITÂTE

	SVARS	KAPACITÂTE
C4E400V	1872 kg	625-775 Ah
C4E450V	1872 kg	625-775 Ah
C4E500V	1872 kg	625-775 Ah

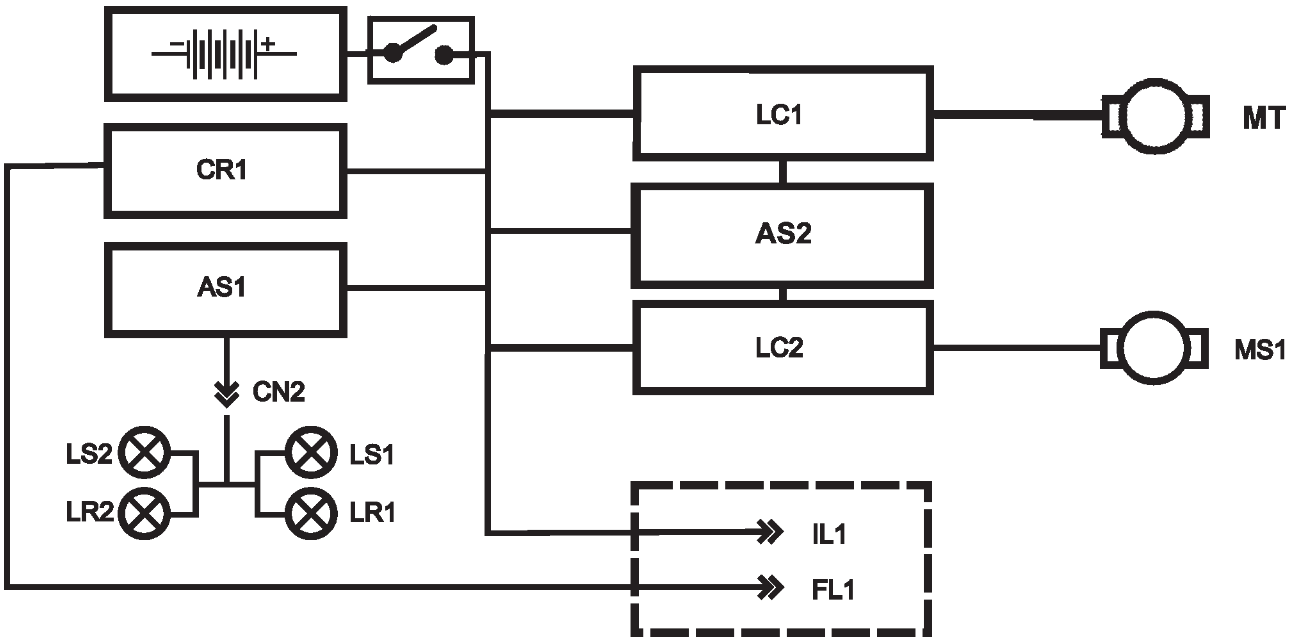
6.5.0 NODOÐANA PÂRSTRÂDEI

KORPUSS	Tçrauds, misiòð, bronza, ABS, plastmasa - armçta ar stiklðíiedru, polimçri
PIEDZIÒAS IEKÂRTA	Tçrauds, varð, neilons, grafîts, polimçri
BREMÞU IEKÂRTA	Tçrauds, polimçri, neilons
ELEKTRISKÂ IEKÂRTA	Tçrauds, varð, silikons, misiòð, alumînijs, svins, cinks, grafîts, neilons, polimçri
STÛRES IEKÂRTA	Tçrauds, bronza, polimçri
HIDRAULISKÂ IEKÂRTA	Tçrauds, varð, bronza, misiòð, Alumînijs, grafîts, polimçri
DAÞÂDÂS DAĪÂS	Tçrauds, varð, misiòð, Alumînijs, èuguns, ABS, neilons, polimçri
EĪĪU, SMÇRVIELAS UN AKUMULATORU IZMEÐANA ATKRITUMOS	Saskaòâ ar vietçjiem noteikumiem. LÛDZU IZMETIET TÂS TÂ, LAI NEKAITÇTU DABASVIDEI!

6.6.0 SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO

6.6.0 ELEKTROS SISTEMOS DIAGRAMA

6.6.0 ELEKTRISKÂS SISTÇMAS DIAGRAMMA



LEGENDA:
CR1 = Cruscotto
AS1 = Scheda luci
AS2 = Scheda CAN I/O
LC1 = Logica di controllo trazione
LC2 = Logica di controllo apparato idraulico
MT= Motore trazione
MS1 = Motore apparato idraulico
LS1 = Luce stop sinistra 24V - 21W
LS2 = Luce stop destra 24V - 21W
LR1 = Luce retromarcia sinistra 24V - 10W
LR2 = Luce retromarcia destra 24V - 10W
IL1 = Impianto luci OPZIONALE **
FL1 = Faro di lavoro OPZIONALE **

**** Per l'installazione dei gruppi elettrici opzionali, rivolgersi al Servizio Assistenza BT**

SIMBOLIAI:
CR1 = Prietaisø skydelis
AS1 = Ðviesos plokðtë
AS2 = I/O CAN plokðtë
LC1 = Valdymo loginis blokas
LC2 = Hidraulinës árangos loginis blokas
MT = Variklio trauka
MS1 = Hidraulinës árangos variklis
LS1 = Kairioji stabdþio signalo ðviesa 24V - 21W
LS2 = Deðinioji stabdþio signalo ðviesa 24V - 21W
LR1 = Kairioji atbulinës eigos ðviesa 24V - 10W
LR2 = Deðinioji atbulinës eigos ðviesa 24V - 10W
IL1 = PASIRENKAMA apðvietimo áranga **
FL1 = PASIRENKAMAS darbinis þibintas **

**** Dël pasirenkamos elektros árangos montavimo, susisiekite su BT Aptarnavimo centru**

APZÎMÇJUMI:
CR1 = Panelis
AS1 = Spuldzîðu plâksne
AS2 = Ievadizvades CAN karte
LC1 = Piedziòas vadîðanas ierîce
LC2 = Hidrauliskâ aprîkojuma vadîðanas ierîce
MT = Piedziòas motors
MS1 = Hidrauliskâ aprîkojuma dzinçjs
LS1 = Kreisâ apstâðanâs spuldze 24V - 21W
LS2 = Labâ apstâðanâs spuldze 24V - 21W
LR1 = Kreisâ atpakaïgaitas spuldze 24V - 10W
LR2 = Labâ atpakaïgaitas spuldze 24V - 10W
IL1 = PAPILDU apgaismes aprîkojums
FL1 = PAPILDU darba starmetis

**** Lai uzstâdîtu papildu elektrisko aprîkojumu, sazinieties ar BT apkalpes centru!**

7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il controllo visivo e pulizia delle parti indicate; sostituzione/lubrificazione/serraggio secondo necessità.

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la sostituzione delle parti indicate.

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la lubrificazione delle parti indicate.

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il serraggio o regolazione delle parti indicate.

7.0.0 TECHNINIO APTARNAVIMO LAIKAS

Techninës prieþiûros lentelëje pateikta nurodytø daliø vizuali apþiûra ir valymas; keisti/tepti/uþverþti kaip reikia.

Prieþiûros lentelëje, nurodytas pateiktø detaliø pakeitimas.

Prieþiûros lentelëje, nurodytas pateiktø detaliø sutepimas.

Prieþiûros lentelëje, nurodytas pateiktø detaliø uþverþimas arba tvirtinimas.

7.0.0 APKOPES LAIKI

Tehniskâs apkopes tabula, kurâ norâdîta attiecîgo daïu apskate un tîrîðana; nomainiet, ieziediet, pievelciet - kâ nepieciešams.

Tehniskâs apkopes tabula, kurâ norâdîta attiecîgo daïu nomaiòa.

Tehniskâs apkopes tabula, kurâ norâdîta attiecîgo daïu iezieðana.

Tehniskâs apkopes tabula, kurâ norâdîta attiecîgo daïu nostiprinâðana un noregulçðana.

7.1.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IN RODAGGIO

7.1.0 TECHNINIO APTARNAVIMO TVARKARAÐÈIO PARENGIMAS

7.1.0 IEBRAUKÐANAS TEHNISKÂS APKOPES GRAFIKS

	I	LT	LV
50	**a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO**	**kas # valandø jei VIDUTINIS/INTENSYVUS NAUDOJIMAS**	**stundu skaits (LIETOJOT VIDÇJI/INTENSÎVI), pçc kurâm veicama apkope**
7/-	**a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO**	**kas # dienø/mënesiø jei RETAS NAUDOJIMAS**	**dienu/mçneðu skaits (LIETOJOT NEREGULÂRI), kuriem paejot, jâveic apkope**
	GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI	**KELTUVO BLOKAS - STIEBAI**	**PACELÐANAS IEKÂRTA - MASTI**
	pattini guida - montanti e carrellino traslatore	kreipiamøjø detaliø tarpikliai - stiebai ir ðoninio poslinkio bloko ðliauþiklis	râmis - sânbîdes iekârtas sliedes
	filtro olio sollevamento	keltuvo alyvos filtras	pacelðanas eïïas filtrs
	tiranti fissaggio catene	**stiebà tvirtinantys U formos varþtai**	**íçdes atbalsta bultas**
	GRUPPO TRAZIONE	**JUDËJIMO BLOKAS**	**PIEDZIÒAS IEKÂRTA**
	olio riduttori trasmissione / differenziale	transmisijos þeminanèiosios pavaros alyva / diferencialo pavara	transmisijas samazinâtâjpârnesuma eïïa / diferenciâïa pârnesums
	TELAIO E COMANDI	**VAÞIUOKLË IR KOMANDOS**	**ÐASIJA UN VADÎKLAS**
	bulloneria in genere	varþtai bendrai	bultas - vispârîgi
	serraggio ruote	**varþtø uþverþimas (*)**	**riteòu pievilkuma cieðums (*)**

I C4E | LT C4E | LV C4E

7.2.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE SOLLEVAMENTO E TRASMISSIONE

7.2.0 TRANSMISIJOS IR KELTUVO MECHANIZMO PRIEÞIÛROS TVARKARAÐTIS

7.2.0 PÂRNESUMKÂRBAS UN CELÐANAS APRÎKOJUMA APKOPES GRAFIKS

8	50	250	500	1000	2000	5000	10000	I	LT	LV
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/30	-/60	ogni # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO ogni # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO	kas # valandø jei VIDUTINIS/INTENSYVUS NAUDOJIMAS kas # dienø/mënesiø jei RETAS NAUDOJIMAS	stundu skaits (LIETOJOT VIDÇJI/INTENSÎVI), pçc kurâm veicama apkope dienu/mçneðu skaits (LIETOJOT NEREGULÂRI), kuriem paejot, jâveic apkope
								GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI	**KELTUVO BLOKAS - STIEBAI**	**PACELÐANAS IEKÂRTA - MASTI**
-	-	-	-	☻🔧	-	-	-	pattini carrellino - traslatore	lafetas - ðoninio poslinkio bloko ðliauþiklis	**râmis - sânbîdes iekârtas sliedes**
-	-	-	-	☻🛢	-	-	-	**perni posizionamento forche**	**ðakiø padëtá fiksuojantys kaiðèiai**	**dakðu pozicionçðanas tapas**
-	-	-	☻	-	-	-	-	pattini guida montanti	stiebo kreipiamøjø detaliø tarpikliai	masta vedòa paliktòi
-	-	-	-	☻	-	-	-	rulli montanti, rulli carrellino e rulli catene	stiebo, suporto ir grandinës ritinëliai	masta rullîði, râmja rullîði un íçdes rullîði
-	-	-	-	-	-	⚙	-	**tubi mandata ai martinetti brandeggio**	**polinkio domkratø tiekimo vamzdþiai**	**slîpuma domkrata padeves caurules**
-	-	-	-	-	⚙	-	-	filtro olio sollevamento	keltuvo alyvos filtras	paceldanas eïïas filtrs
-	-	-	☻	-	⚙	-	-	olio impianto sollevamento	keltuvo sistemos alyva	paceldanas sistçmas eïïa
-	-	-	-	☻	-	-	-	guide montanti, fissaggio montanti e martinetti	stiebo kreipianèiosios detalës, stiebas ir domkrato tvirtinimas	masta vedòi, masta un domkrata stiprinâjumi
-	-	-	-	☻🔧	-	-	-	**collari di ritegno martinetti di sollevamento**	**keliamojo domkrato þiedai**	**paceldanas domkrata ieliktòi**
-	-	-	☻	-	-	-	-	posizione carrellino portaforche	ðakiø lafeto padëtis	dakðu râmja pozîcija
-	-	-	-	☻	-	-	-	**forche**	**ðakës**	**dakðas**
-	-	-	☻	-	-	-	-	inclinazione montanti	stiebo nuosvyris	masta noliece
-	-	-	-	☻🔧🛢	-	-	-	**fissaggio montante**	**stiebo tvirtinimas**	**masta stiprinâjums**
-	-	-	-	☻🛢	-	-	⚙	**catene di sollevamento**	**keltuvo grandinës**	**paceldanas íçdes**
-	-	-	-	☻🛢	-	-	⚙	**tiranti fissaggio catene**	**grandinës centriniai varþtai**	**íçdes atbalsta bultas**
-	-	-	-	-	-	-	⚙	**tubi idraulici alta pressione**	**aukðto slëgio hidrauliniai vamzdþiai**	**augstspiediena hidrauliskâs caurules**
-	-	-	-	☻	-	-	-	tenuta impianto e raccordi	hidraulikos tarpikliai ir jungtys	hidrauliskâs blîves un savienojumi
-	-	-	-	☻🔧	-	-	-	**dadi dei martinetti di brandeggio**	**pasvirimo velenëlio verþlës**	**nolieces cilindra uzgrieþòi**
								GRUPPO TRAZIONE	**JUDËJIMO BLOKAS**	**PIEDZIÒAS IEKÂRTA**
-	-	-	-	☻	-	-	-	tenuta impianto	sistemos sandariklis	sistçmas blîve
-	-	-	☻	-	⚙	-	-	olio riduttori trasmissione - olio differenziale	transmisijos þeminanèiosios pavaros alyva - diferencialo pavaros alyva	transmisijas samazinâtâjpârnesuma eïïa - diferenciâïa pârnesuma eïïa
-	-	-	-	🔧	-	-	-	gruppo completo	visas blokas	visa iekârta

7.3.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IMPIANTO ELETTRICO E TELAIO

7.3.0 ELEKTROS SISTEMOS IR VAÞIUOKLËS TECHNINIO APTARNAVIMO TVARKARAÐTIS

7.3.0 ELEKTRISKÂS SISTÇMAS UN ÐASIJAS TEHNISKÂS APKOPES GRAFIKS

8	50	250	500	1000	2000	5000	10000	I	LT	LV
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/30	-/60	**ogni # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO**	**kas # dienø/mënesiø jei RETAS NAUDOJIMAS**	**dienu/mçneðu skaits, kuriem paejot, jâveic apkope, ja ir NEREGULÂRA LIETOÐANA**
								ogni # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO	**kas # valandø jei VIDUTINIS/INTENSYVUS NAUDOJIMAS**	**stundu skaits, pçc kurâm veicama apkope, ja ir VIDÇJA/ INTENSÎVA LIETOÐANA**
								IMPIANTO ELETTRICO	**ELEKTROS SISTEMA**	**ELEKTRISKÂ SISTÇMA**
-	-	-	-	◉	-	-	-	comando elettronico	elektroninis valdymas	elektroniskâs vadîklas
-	-	-	◉	-	-	-	-	teleruttori	kontaktoriai	kontakti
-	-	-	◉	-	-	-	-	**controllo delle sicure**	**saugos valdymo grandinë**	**droðîbas iekârtas elektriskâ íçde**
-	-	-	-	◉	-	-	-	**capicorda-isolante dei cavi**	**ðvino gnybtas - ðvino izoliacija**	**kabeïu gali - svina izolâcija**
-	◉	-	-	-	-	-	-	BATTERIA - densità e livello	BATERIJA - savitasis sunkis ir ákrovos lygis	AKUMULATORA BATERIJA - specifiskâ gravitâte un uzlâdes lîmenis
-	-	-	◉	-	-	-	-	MOTORI ELETTRICI - pulizia esterna	ELEKTRINIAI VARIKLIAI- iðorinis valymas	ELEKTRISKIE MOTORI - ârçja tîrîðana
-	-	-	◉	-	-	-	-	elettroventilatori	elektriniai ventiliatoriai	elektriskie ventilatori
-	-	-	-	◉	-	-	⚙	cuscinetti motori	variklio guoliai	motora gultòi
-	-	-	-	◉🔧	-	-	-	supporti motori	variklio atramos	motora balsti
								TELAIO E COMANDI	**VAÞIUOKLË IR VALDIKLIAI**	**ÐASIJA UN VADÎKLAS**
-	-	-	-	◉	-	-	⚙	tenuta impianto sterzo e tubazioni	valdymo sistema ir vamzdþiø sandariklis	stûres sistçma un cauruïu blîve
-	-	-	-	◉	-	⚙	-	**tubi flessibili da idroguida a martinetto sterzo**	**lanksèiosios þarnos nuo vairo stiprintuvo iki vairo domkrato**	**lokanas caurules no stûres pastiprinâtâja uz stûrçðanas domkratu**
-	-	-	-	◉	-	-	-	**assale a bilico e cuscinetti mozzi ruote**	**galinë aðis ir vairaraèio stebulës guoliai**	**aizmugurçjâs ass un riteòu rumbu gultòi**
-	-	-	-	◉	-	-	-	angoli sterzatura - pedali in genere - tiranteria	ratø pasukimo ribotuvas - pedalai bendrai - jungtys	stûres bloíçtâjs - pedâïi vispâr - savienojumi
-	-	-	-	◉	-	-	-	**freno di stazionamento**	**stovëjimo stabdys**	**stâvbremze**
-	-	-	-	◉	-	-	-	**freno di servizio**	**darbinio stabdys**	**darba bremze**
-	-	-	-	◉	-	⚙	-	**tubi flessibili freno di servizio**	**darbinio stabdþio lanksèiosios þarnos**	**darba bremzes elastîgâs caurules**
-	-	-	-	◉	⚙	-	-	**liquido freni**	**stabdþiø skystis**	**bremþu ðíidrums**
- -	-	-	-	-	◉	-		spia livello liquido freni insufficiente	Þemo stabdþiø skysèio lygio perspëjimo lemputë	zema bremþu ðíidruma lîmeòa brîdinâjuma spuldzîte
-	-	-	-	◉	-	-		telaio - pulizia - bulloneria in genere	rëmas - valymas - varþtai bendrai	râmis - tîrîðana - bultu un skrûvju vispârejais stâvoklis
-	-	-	◉	-	-	-	-	sedile conducente	vairuotojo sëdynë	vadîtâja sçdeklis
-	-	-	-	◉	-	-	-	cerchioni ruote	ratø padangos	riteòu riepas
-	◉	-	-	-	-	-	-	pressione e integrità gomme	padangø slëgis ir vientisumas	riepu spiediens un veselums

This page intentionally blank

BT Europe AB, SE-595 81 Mjölby Sweden - Tel +46-142-860 00 - Fax +46-142-866 00